

ЦЗОУЯНЬШУ
(«СБОРНИК СУДЕБНЫХ ЗАПРОСОВ»)

奏
讞
書

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ



**ПАМЯТНИКИ
ПИСЬМЕННОСТИ
ВОСТОКА**

CXLI

Серия основана в 1965 году

Наука — Восточная литература

ЦЗОУЯНЬШУ
(«СБОРНИК СУДЕБНЫХ ЗАПРОСОВ»)
ПАЛЕОГРАФИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ
ДРЕВНЕГО КИТАЯ

Издание текста, перевод с китайского,
вступительная статья, комментарий, приложения
М.В. Королькова

Москва
2013

УДК 94(510)+340(510)
ББК 63.3(5Кит)+67.3(5Кит)
Ц55

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда,
проект № 13-01-16006*



РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

*А.Б.Куделин (председатель), Е.И.Кычанов (зам. председателя).
И.Ф.Попова (зам. председателя), Н.С.Яхонтова (секретарь). В.М.Апатов,
С.М.Аникеева, М.И.Воробьева-Десятовская, М.А.Дандамаев.
Ю.А.Иоаннесян, С.Г.Кляшторный, В.С.Мясников, М.Б.Пиотровский.
С.М.Прозоров, Б.Л.Рифтин, И.М.Стеблин-Каменский.
А.Ф.Троцевич, А.Д.Цендина, О.М.Чуакова*

Цзоуяньшу («Сборник судебных запросов») : палеографические документы древнего Китая / издание текста, пер. с китайского, вступит. статья, коммент., приложения М.В. Королькова ; Ин-т востоковедения РАН. — М. : Наука — Вост. лит., 2013. — 215 с. — (Памятники письменности Востока ; СХЛ I / осн. в 1965 г. ; редкол. : А.Б. Куделин (пред.) и др.) — ISBN 978-5-02-036545-2 (в пер.)

В книге публикуется первый русский перевод одного из важнейших источников по истории законодательства и судебной системы в древнекитайских империях Цинь и Хань — «Цзоуяньшу» («Сборник судебных запросов»). Этот текст, записанный на бамбуковых планках, был обнаружен при раскопках погребения начала раннеханьского времени (202 г. до н.э. — 9 г. н.э.) в местечке Чжанцзяшань на территории современной провинции Хубэй. Издание сопровождается публикацией текста факсимиле и исследованием социальных и политических аспектов циньско-ханьской судебной процедуры. В приложениях приводится комментированный перевод двух процессуальных статуты из раннеханьского судебного кодекса, найденного в чжанцзяшаньском погребении.

© Корольков М.В., 2013

© Редакционно-издательское оформление.
Наука — Восточная литература, 2013

ISBN 978-5-02-036545-2

Полный список книг серий «Памятники литературы народов Востока» и «Памятники письменности Востока» за 1959–1985 гг. опубликован в брошюре «Памятники литературы народов Востока. Каталог серийных изданий. 1959–1985». М., 1986. Ниже приводится список книг, вышедших в свет после публикации каталога.

- XXXII, 4. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IV. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1986.
- XXXII, 5. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. V. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1987.
- XXXII, 6. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VI. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1992.
- XXXII, 7. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VII. Пер. с китайского Р.В.Вяткина. Коммент. Р.В.Вяткина и А.Р.Вяткина. Предисл. Р.В.Вяткина. М., 1996.
- XXXII, 8. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VIII. Пер. с китайского Р.В.Вяткина и А.М.Карапетьянца, коммент. Р.В.Вяткина, А.Р.Вяткина и А.М.Карапетьянца, вступит. статья Р.В.Вяткина. М., 2002.
- XXXII, 9. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IX. Пер. с китайского и коммент. под ред. А.Р.Вяткина, вступит. статья А.Р.Вяткина. М., 2010.
- LXI. Мела Махмуд Байазиди. Таварих-и кадим-и Курдистан («Древняя история Курдистана»). Т. I. Перевод «Шараф-наме» Шараф-хана Бидлиси с персидского языка на курдский язык (курманджи). Изд. текста, предисл., указатели, оглавление К.К.Курдоева и Ж.С.Мусаэлян. М., 1986.
- LXXIII, 2. Памятники индийской письменности из Центральной Азии. Вып. 2. Изд. текстов, исслед., пер. с санскрита и коммент. Г.М.Бонгард-Левина и М.И.Воробьевой-Десятковской. М., 1990 (Bibliotheca Buddhica. XXXIV).
- LXXIII, 3. Памятники индийской письменности из Центральной Азии. Вып. 3. Изд. текстов, исслед., пер. и коммент. Г.М.Бонгард-Левина, М.И.Воробьевой-Десятковской, Э.Н.Темкина. М., 2004 (Bibliotheca Buddhica. XL).
- LXXVI. Бай юй цзин (Сутра ста притч). Пер. с китайского и коммент. И.С.Гуревич. Вступит. статья Л.Н.Меньшикова. М., 1986.
- LXXVII. Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений. Пер. с древнеармянского и примеч. М.О.Дарбинян-Меликян и Л.А.Ханларян. Вступит. статья С.С.Аверинцева. М., 1988.
- LXXVIII. Книга деяний Ардашира, сына Папака. Транскрипция текста, пер. со среднеперсидского, введ., коммент. и глоссарий О.М.Чунаковой. М., 1987.
- LXXIX. Мебде-и канун-и йеничери оджагы тарихи (История возникновения законов янычарского корпуса). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с турецкого, коммент. и введ. И.Е.Петросян. М., 1987.
- LXXX. Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва). Пер. с санскрита, коммент. и предисл. Я.В.Василькова и С.Л.Невелевой. М., 1987.
- LXXXI, 1–4. Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149–1169). Изд. текста, пер. с тангутского, исслед. и примеч. Е.И.Кычанова. В 4 кн.
Кн. 1. Исследование. М., 1988.
Кн. 2. Факсимиле, пер. и примеч. (гл. 1–7). М., 1987.
Кн. 3. Факсимиле, пер. и примеч. (гл. 8–12). М., 1989.
Кн. 4. Факсимиле, пер., примеч. и глоссарий (гл. 13–20). М., 1989.
- LXXXII. Шихуа о том, как Трипитака Великой Тан добыл священные книги (Да Тан Сань-цзан цюй цзин шихуа). Пер. с китайского, исслед. и примеч. Л.К.Павловской. М., 1987.
- LXXXIII. 'Аджа'иб ад-дунйа (Чудеса мира). Критич. текст, пер. с персидского, введ., коммент. и указатели Л.П.Смирновой. М., 1993.

- LXXXIV. 'Али ибн Мухаммад ибн 'Абдаллах ал-Фахри. *Китаб татхис ал-байан фи зикр фирак ахл ал-адйан* (Краткое разъяснение к перечню последователей разных вер). Факсимиле рукописи. Изд. текста, вступит. статья, краткое изложение содержания, примеч. и указатели С.М.Прозорова. М., 1988.
- LXXXV. Аннамбхатта. *Тарка-санграха* («Свод умозрений») и *Тарка-дипика* («Разъяснение к своду умозрений»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и историко-философские исслед. Е.П.Островской. М., 1989.
- LXXXVI. Васубандху. *Абхидхармакоша* (Энциклопедия Абхидхармы). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В.И.Рудого. М., 1990 (*Bibliotheca Buddhica*. XXXV).
- LXXXVII. *Вновь собранные записи о любви к младшим и почтении к старшим*. Изд. текста, вступит. статья, пер. с тангутского, коммент. и прил. К.Б.Кепинг. М., 1990.
- LXXXVIII. *Вопросы Милинды* (Милиндапаньха). Пер. с пали, исслед. и коммент. А.В.Парибка. М., 1989 (*Bibliotheca Buddhica*. XXXVI).
- LXXXIX. *Дзэми Мотокиё*. Предание о цветке стиля (Фуси кадэн), или Предание о цветке (Кадэнсё). Пер. со старояпонского, вступит. статья и примеч. Н.Г.Анариной. М., 1989.
- XC. *История Чойджид-дагини*. Факсимиле рукописи. Транслитерация текста, пер. с монгольского, исслед. и коммент. А.Г.Сазыкина. М., 1990 (*Bibliotheca Buddhica*. XXXVII).
- XCI. *Махабхарата*. Книга восьмая. О Карне (Карнапарва). Пер. с санскрита, предисл. и коммент. Я.В.Василькова и С.Л.Невелевой. М., 1990.
- XCII. *Мах Шараф-ханум Курдистани*. Хроника дома Ардалан (Та'рих-и Ардалан). Пер. с персидского, введ. и примеч. Е.И.Васильевой. М., 1990.
- XCIV. *Изведать дороги и пути праведных*. Пехлевийские назидательные тексты. Введ., транскрипция, пер., коммент., глоссарий и указатели О.М.Чунаковой. М., 1991.
- XCV. *Кабир*. Грантхавали (Собрание). Пер. с браджа и коммент. Н.Б.Гафуровой, введ. Н.Б.Гафуровой и Н.М.Сазановой. М., 1992.
- XCVI. *Ме'ор айин* («Светоч глаза»). Караимская грамматика древнееврейского языка. По рукописи 1208 г. Изд. текста, пер., исслед. и коммент. М.Н.Зислина. М., 1990.
- XCVII. *Норито*. Сэммё. Пер. со старояпонского, коммент. и предисл. Л.М.Ермаковой. М., 1991.
- XCVIII. *Та'рих-и Бадахшан* (История Бадахшана). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с персидского А.Н.Болдырева при участии С.Е.Григорьева. Введ. А.Н.Болдырева и С.Е.Григорьева. Примеч. и прил. С.Е.Григорьева. М., 1997.
- XCIX. *Хуэй цзяо*. Жизнеописания достойных монахов (Гао сэн чжуань). Раздел 1. Переводчики. Пер. с китайского, исслед. и коммент. М.Е.Ермакова. М., 1991 (*Bibliotheca Buddhica*. XXXVIII).
- C. *Биджой Гупто*. Сказание о Падме (Подмапуран). Пер. с бенгальского, предисл., коммент. и прил. И.А.Товстых. М., 1992.
- CI. *Каталог Петербургского рукописного «Ганджура»*. Сост., введ., транслитерация и указатели З.К.Касьяненко. М., 1993 (*Bibliotheca Buddhica*. XXXIX).
- CIV. *Мухаммад ибн ал-Харис ал-Хушани*. Книга о сужьях (Китаб ал-кудат). Пер. с арабского, предисл. и примеч. К.А.Бойко. М., 1992.
- CV, 1. *Угаритский эпос*. Введ., пер. с угаритского и коммент. И.Ш.Шифмана. М., 1993.
- CV, 2. *О Ба'лу*. Угаритские поэтические повествования. Пер. с угаритского, введ. и коммент. И.Ш.Шифмана. М., 1999.
- CVI. *Шамс ад-Дин Мухаммад ибн Кайс ар-Рази*. Свод правил персидской поэзии (ал-Му'джам фи ма'айир аш'ар ал-'аджам). Часть II. О науке рифмы и критики поэзии. Пер. с персидского, введ. и коммент. Н.Ю.Чалисовой. М., 1997.

- CVII. Шихаб ад-Дин Мухаммад ибн Ахмад ан-Насави. Сират Султан Джалал ад-Дин Манкбурны (Жизнеописание султана Джалал ад-Дина Манкбурны). Критич. текст, пер. с арабского, коммент. и введ. З.М.Бунятова. М., 1996.
- CIX. Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и реконструкция системы Е.П.Островской и В.И.Рудого. М., 1992.
- CX. Малик Шах-Хусайн Систани. Хроника воскрешения царей (Та'рих-и ихйа' ал-мулук). Пер. с персидского, предисл. и коммент. Л.П.Смирновой. М., 2000.
- CXI. Ватсьяна Малланага. Камасутра. Пер. с санскрита, вступит. статья и коммент. А.Я.Сыркина. М., 1993.
- CXII. Джаядева. Гитаговинда. Пер. с санскрита, вступит. статья, коммент. и прил. А.Я.Сыркина. М., 1995.
- CXIII, 1. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин луй цзи цзе фу ли). Часть 1. Пер. с китайского, исслед., примеч. и прил. Н.П.Свистуновой. М., 1997.
- CXIII, 2. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин луй цзи цзе фу ли). Часть 2. Пер. с китайского, исслед., примеч. и прил. Н.П.Свистуновой. М., 2002.
- CXIII, 3. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин луй цзи цзе фу ли). Часть 3. Пер. с китайского, введ., примеч. и прил. Н.П.Свистуновой. М., 2012.
- CXIV. Зороастрийские тексты. Суждения Духа разума (Дадестан-и меног-и храл). Сотворение основы (Бундахишн) и другие тексты. Издание подготовлено О.М.Чунаковой. М., 1997.
- CXV. Кефалайа («Главы»). Коптский манихейский трактат. Пер. с коптского, исслед., коммент., глоссарий и указатели Е.Б.Смагиной. М., 1998.
- CXVI. Арабские источники XIII–XIV вв. по этнографии и истории Африки южнее Сахары. Т. 4. Пер. с арабского В.В.Матвеева, Л.Е.Куббеля, М.А.Толмачевой при участии Н.А.Добронравина. Предисл. М.А.Толмачевой. Издание подготовлено Н.А.Добронравинным и В.А.Поповым. М., 2002.
- CXVII. Запись у алтаря о примирении Конфуция. Факсимиле рукописи. Издание текста, пер. с тангутского, вступит. статья, коммент. и словарь Е.И.Кычанова. М., 2000.
- CXVIII. История Эрдэни-дзу. Факсимиле рукописи. Пер. с монгольского, введ., коммент., прил. А.Д.Цендиной. М., 1999.
- CXIX. Манихейские рукописи из Восточного Туркестана. Среднеперсидские и парфянские фрагменты. Введ., транслитерация, перевод, коммент., прил. О.М.Чунаковой. М., 2011.
- CXX. Ойратский словарь поэтических выражений. Факсимиле рукописи. Транслитерация, введение, пер. с ойратского, словарь с коммент., прил. Н.С.Яхонтовой. М., 2010.
- CXXI. Смешанные знаки [трех частей мироздания]. Факсимиле ксилографа. Вступит. статья, пер. с тангутского А.П.Терентьева-Катанского под ред. М.В.Софронова. Реконструкция текста, предисл., исслед. и коммент. М.В.Софронова. М., 2002.
- CXXII. О сознании (Синь). Из философского наследия Чжу Си. Пер. с китайского А.С.Мартынова и И.Т.Зюграф, вступит. статья и коммент. к пер. А.С.Мартынова, грам. очерк И.Т.Зюграф. М., 2002.
- CXXIII. Сутры философии Ньяя (Ньяя-сутры и Ньяя-бхашья). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В.К.Шохина. М., 2001.
- CXXIV. Толкование Корана (Лахорский тафсир). Пер. с персидского, примеч. и указ. Ф.И.Абдуллаевой. М., 2001.
- CXXV, 1. Хуань Куань. Спор о соли и железе (Янь те лунь). Т. I. Пер. с китайского, введ. и коммент. Ю.Л.Кроля. М., 2001.

- CXXV, 2. Хуань Куань. Спор о соли и железе (Янь те лунь). Т. II. Пер. с китайского, коммент. и прил. Ю.Л.Кроля. М., 2001.
- CXXVI. Пехлевийская Божественная комедия. Книга о праведном Виразе (Арда Вираз намаг) и другие тексты. Введ., транслитерация пехлевийских текстов, пер. и коммент. О.М.Чунаковой. М., 2001.
- CXXVII. Сутра Общины белого лотоса: тюркская версия. Факсимиле рукописи. Транскрипция текста. Пер. с раннесредневекового тюркского языка, предисл., примеч., указ. слов Л.Ю.Тугушевой. М., 2008.
- CXXVIII, 1. Махмуд ал-Кашгари. Диван лугат ат-турк (Свод тюркских слов). В 3 томах. Т. 1. Пер. с араб. А.Р.Рустамова под ред. И.В.Кормушина, предисл. и введ. И.В.Кормушина, примеч. И.В.Кормушина, Е.А.Поцелуевского, А.Р.Рустамова. М., 2010.
- CXXIX. Повесть о махарадже Маракарме. Факсимиле рукописи. Транслитерация, пер. с малайского, исслед., коммент. и прил. Л.В.Горяевой. М., 2008.
- CXXX, 1. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8 томах. Т. 1. Пер. с ханвьета К.Ю.Леорова, А.В.Никитина. Предисл., вступит. ст., коммент. и указ. К.Ю.Леорова, А.В.Никитина при участии В.И.Антощенко, М.Ю.Ульянова, А.Л.Федорина. М., 2002.
- CXXX, 2. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8 томах. Т. 2. Пер. с ханвьета, коммент., предисл. и прил. К.Ю.Леорова, А.В.Никитина и А.Л.Федорина. Вступит. статья А.Л.Федорина. М., 2010.
- CXXX, 3. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8 томах. Т. 3. Пер. с ханвьета и коммент. К.Ю.Леорова и А.Л.Федорина при участии М.Ю.Ульянова, предисл., вступит. статья и прил. А.Л.Федорина. М., 2010.
- CXXXI. Чжоу Цюй-фэй. За Хребтами. Вместо ответов (Лин вай дай да). Пер. с китайского, введ., коммент. и прил. М.Ю.Ульянова. М., 2001.
- CXXXII. Вишну-смити. Пер. с санскрита, предисл., коммент. и прил. А.Корнеевой. М., 2012.
- CXXXIII. Агван Доржиев. Занимательные заметки. Описание путешествия вокруг света (Автобиография). Факсимиле рукописи. Пер. с монгольского А.Д.Цендиной. Транслитерация, предисл., коммент., глоссарий и указ. А.Г.Сазыкина, А.Д.Цендиной. М., 2003.
- CXXXIV. Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди (Чондимонол). Сказание о Дхонопоти (Дхонопоти улапхан). Пер. с бенгальского, предисл., коммент. и прил. И.А.Товстух. М., 2004.
- CXXXV, 1. Атхарваведа (Шаунака). Пер. с ведийского, вступит. статья, коммент. и прил. Т.Я.Елизаренковой. В 3 томах. Т. 1. Книги I–VII. М., 2005.
- CXXXV, 2. Атхарваведа (Шаунака). Пер. с ведийского, вступит. статья, коммент. и прил. Т.Я.Елизаренковой. В 3 томах. Т. 2. Книги VIII–XII. М., 2007.
- CXXXV, 3. Атхарваведа (Шаунака). Пер. с ведийского, вступит. статья, коммент. и прил. Т.Я.Елизаренковой. В 3 томах. Т. 3. Книги XIII–XIX. М., 2010.
- CXXXVI, 1. Установления династии Чжоу (Чжоу ли). Раздел 1. Небесные чиновники. Цзюань 1. Пер. с кит., вступит. статья, коммент. и прил. С.Кучеры. М., 2010.
- CXXXVII. Памятники малайской книжности XV–XVII вв.: Повесть о победоносных Пандавах; Бухари ал-Джаухари. Корона царей. Пер. с малайского, исслед., коммент., прил. и указ. Л.В.Горяевой. М., 2011.
- CXXXVIII. Уйгурские деловые документы X–XIV вв. из Восточного Туркестана. Предисл., транскрипция, пер. с древнеуйгурского Л.Ю.Тугушевой. Факсимиле рукописей. М., 2013.
- CXL. «Новые законы» тангутского государства (первая четверть XIII в.). Изд. текста. пер. с тангутского, введ. и коммент. Е.И.Кычанова. М., 2013.

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

- I, 3. Ким Бусик. Самгук саги. Разные описания. Биографии. Изд. текста, пер., вступит. статья, коммент., прил. под общей ред. М.Н.Пака и Л.Р.Концевича. М., 2002.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение (М.В. Корольков)	10
1. Древнекитайские документы на бамбуке и дереве	10
2. Раннеханьские тексты из Чжанцзяшани: общее описание	25
3. Цзоуяньшу и система судебных запросов в империях Цинь и Хань ...	30

Цзоуяньшу («Сборник судебных запросов») Тексты, перевод

1. Побег от воинской повинности	41
2. Повторное порабощение	43
3. Побег к чжухоу	45
4. Женитьба на беглой	48
5. Ошибочный арест «беглого раба», оказавшего сопротивление	50
6. Убийство раба	53
7. Дача взятки за нарушение закона	54
8. Переход беглого через заставу	55
9. Нарушения при отправке на трудовую повинность (1)	56
10. Нарушения при отправке на трудовую повинность (2)	57
11. Подделка документа на лошадь	58
12. Промедление с отправкой документа и подделка бирки на нем	59
13. Получение взятки за освобождение заложника	60
14. Укрывательство незарегистрированного	61
15. Кража зерна чиновником	63
16. Убийство, совершенное чиновниками	65
17. Апелляция по приговору о краже коровы	69
18. Расследование о бегстве с поля боя	76
19. Волос и травинка в пище	84
20. Кража зерна чиновником и конфуцианские принципы	87
21. Прелюбодеяние во время траура	89
22. Ограбление и искусное дознание	94

Приложения

Приложение 1. Статут о доносах (<i>гао люй</i> 告律)	103
Приложение 2. Статут о поимке [преступников] (<i>бу люй</i> 捕律)	106

Комментарий

Литература	175
------------------	-----

Глоссарий китайских терминов и понятий	187
--	-----

Summary	189
----------------------	-----

Тексты факсимиле	191
-------------------------------	-----

ВВЕДЕНИЕ

1.

Древнекитайские документы на бамбуке и дереве

«Тексты, записанные на бамбуке и дереве» (*цзяньду вэньсянь* 簡牘文獻) — принятое в китайской историографии обозначение одной из разновидностей древнекитайских письменных источников. До распространения бумаги в начале раннего средневековья (III–IV вв. н.э.) основным писчим материалом в Китае служили деревянные дощечки и бамбуковые планки, в частности, именно они использовались при ведении делопроизводства и для записи абсолютного большинства документов и текстов, в том числе литературных и философских сочинений.

Использование бамбука и дерева для записи текстов, видимо, практиковалось в Китае с очень раннего времени¹, однако известные на сегодняшний день находки относятся к периоду не позднее второй половины эпохи Чжаньго (453–221 гг. до н.э.). Основная масса обнаруженных текстов относится ко времени существования ранних империй Цинь и Хань (221 г. до н.э. — 220 г. н.э.). Это обстоятельство вряд ли можно объяснить исключительно тем, что более ранние документы просто не сохранились до сегодняшнего дня в силу физических условий. Деревянные конструкции и изделия из дерева были обнаружены в погребениях начала эпохи Чуньцю (770–453 гг. до н.э.)², что свидетельствует о возможности сохранения деревянных предметов в более ранних, чем вторая половина Чжаньго, погребениях.

¹ Вероятно, начиная с анянского периода эпохи Шан (ок. 1300 — 1046? г. до н.э.) (см. [Васильев, с. 2]).

² Например, в погребениях некрополя в районе Саньмэнься 三門峽 (западная часть пров. Хэнань), принадлежавшего правящему дому государства Го 虢. Раскопки этих погребений проводились в 1956–1957 гг. (см. [Falkenhausen, 2006, с. 471–472]).

Широкое распространение текстов, записанных на таких «неэлитных» носителях, как бамбук и дерево (в противоположность текстам на ритуальных бронзовых сосудах, преобладающим среди эпиграфических находок предшествующих эпох Чуньцю и Западное Чжоу), было определено спецификой социальной и политической трансформации эпохи Чжаньго. Именно в это время, особенно начиная с IV в. до н.э., в ходе формирования государственного бюрократического аппарата и социальных изменений, вызвавших рост грамотности, резко возросло количество циркулировавших в обществе документов. Крупные документальные архивы, отражающие деятельность местного управленческого аппарата, были обнаружены археологами в ходе раскопок административных центров эпох Цинь и Хань. Связь текста, нанесенного на бамбуковые и деревянные планки, с управлением и социально-политическим могуществом определила формирование его сакрального значения как символа власти и социального порядка³. Последнее обстоятельство, видимо, во многом объясняет практику помещения документов в погребения, которой мы обязаны значительной частью известных на сегодняшний день древнекитайских текстов на бамбуке и дереве.

История находок и основные категории текстов

Краткая история находок

Находки древних документов, записанных на бамбуке и дереве, делались в Китае начиная с эпохи Ранняя Хань (202 г. до н.э. — 9 г. н.э.). В правление императора У-ди 武帝 (140–87 гг. до н.э.) в уделе Лу 魯 в стене дома, некогда якобы принадлежавшего Конфуцию, было обнаружено несколько бамбуковых свитков с каноническими текстами, в том числе *Шаншу* 尚書 (см. [Early Chinese Texts, с. 381–382]). Другая крупная находка была сделана в эпоху Западная Цзинь (265–316 гг.), в 279 г. (альтернативные даты — 280 или 281 г.), в округе Цзицзюнь 汲郡 (совр. уезд Цзисянь 汲縣 пров. Хэнань). В погребении, предположительно принадлежавшем правителю царства Вэй 魏 эпохи Чжаньго, были обнаружены тексты, включавшие «Бамбуковые анналы» (*Чжусу цзинянь* 竹書紀年, см. [Бамбуковые анналы, с. 8–11]). Однако эти тексты если и дошли до нас, то не в исходном виде, а в результате процесса передачи, редактирования и

³ О текстах как символе власти и могущества и о соответствующих погребальных практиках см. [Lewis, 1999, с. 48–51; Nylan, 2005, с. 9].

реконструкции, т.е. теми же путями, что и традиционные письменные памятники.

Современную историю обнаружения и изучения древнекитайских документов на бамбуке и дереве можно разделить на два больших периода — первую половину XX в. и вторую половину XX — начало XXI в. В первый период находки географически ограничивались северо-западными районами Китая (Синьцзян, Ганьсу, Внутренняя Монголия) и хронологически — концом II в. до н.э. — III в. н.э. Большинство обнаруженных текстов представляли собой административные документы ханьских пограничных районов. Во второй период географический, хронологический и тематический охват находок существенно расширился. Документы на дереве и бамбуке были обнаружены во внутренних районах Китая, в основном в бассейне нижнего течения реки Янцзы. Наиболее ранние находки относились ко второй половине эпохи Чжаньго (начиная с конца IV в. до н.э.). Тематическое содержание текстов настолько сложно и многообразно, что их классификация на сегодняшний день остается спорной. Наконец, количество обнаруженных во второй период текстов существенно превышает количество находок первой половины XX в. Если для первого периода возможно кратко перечислить и охарактеризовать все находки, то для второго мы ограничимся упоминанием только некоторых из них, отражающих богатство материала.

Первый период (первая половина XX в.). Первые находки древнекитайских документов на бамбуке и дереве были сделаны в начале XX в. европейскими путешественниками и исследователями-географами в Центральной Азии, на территории современного Синьцзян-Уйгурского автономного района Китая. В ходе экспедиций британского путешественника и ученого Марка Аурэла Стейна (Mark Aurel Stein, 1862–1943) и шведского географа Свена Андерса Гедина (Sven Anders Hedin, 1865–1952) в районе оз. Лобнор, в развалинах поселений некогда существовавшего на этой территории и зависимого от китайских империй Хань, Вэй (220–265 гг.) и Западная Цзинь (265–316 гг.) владения Лоулань 樓蘭, были обнаружены китайские тексты, записанные на деревянных дощечках. Всего было найдено 728 дощечек, записи на которых включали официальные и частные документы, использовавшиеся местной китайской администрацией и поселенцами, фрагменты таких известных в письменной традиции сочинений, как *Цзочжуань* 左傳, *Чжаньгоцэ* 戰國策, *Сяоцзин* 孝經, а также таблицы умножения (*цзюцзюшу* 九九術) и текст, предназначенный для обучения грамоте, — *Цзицзючжан* 急就章. Все эти тек-

сты относились к началу раннесредневекового времени, в основном к 263–270 гг. (см. [Loewe, 1967, т. 1, с. 8]). В это время дерево продолжало использоваться как писчий материал наравне с получившей широкое распространение бумагой: в лоуланьских развалинах записи на бумаге встречаются наряду с текстами на деревянных дощечках (см. [Ли Цзюнь-мин, 2005, с. 10]).

Практически одновременно с текстами из Лоулани были обнаружены первые ханьские документы. Находки были сделаны Стейном в районе Дуньхуана во время его второй (1907–1908 гг.) и третьей (1913–1915 гг.) экспедиций в Центральную Азию. Всего было обнаружено более тысячи деревянных дощечек и бамбуковых планок, прочтением и публикацией которых занимались Эдуард Шаванн (Édouard Chavannes, 1865–1918) и Анри Масперо (Henri Maspero, 1882–1945). Тексты представляют собой административные записи, а также фрагменты частной переписки и литературных сочинений и датируются периодом с 98 г. до н.э. до 137 г. н.э. Еще 44 документа на деревянных дощечках были обнаружены в том же районе в 1944 г. группой по научному исследованию северо-западных районов Китая во главе с китайским археологом Ся Наем 夏鼐 (1910–1985) (см. [Loewe, 1967, т. 1, с. 7; Ли Цзюнь-мин, 2005, с. 13–15]).

Наиболее значимые для первой половины XX в. находки древнекитайских документов были сделаны шведско-китайской экспедицией в Центральную Азию 1927–1934 гг. во главе со Свенем Гедином и Фольке Бергманом (Folke Bergman, 1902–1946). Экспедиция обследовала остатки ханьской оборонительной линии в районе Цзюйяня 居延 (монг. Гасюн-нур, зап. часть совр. Автономного района Внутренняя Монголия, КНР), длина которой составляла более 250 км с севера на юг. Были обследованы руины 32 фортов, в 21 из которых были обнаружены тексты на деревянных дощечках, общее число которых превысило десять тысяч. На основании содержащихся в документах дат удалось определить хронологический охват находок — с 102 г. до н.э. по 98 г. н.э. Количество находок, богатство материала, включавшего законодательные установления, административные и хозяйственные записи, календари, и возможность связать документы с конкретными археологическими объектами позволили приступить к систематическому исследованию функционирования раннеимперской администрации⁴.

⁴ Наиболее подробным западным исследованием цзюйяньских документов остается двухтомный труд Майкла Лоуи «Записи ханьской администрации», вышедший в 1967 г. Первый том посвящен описанию документов и исследованию возникновения и функционирования ханьской укрепленной линии в районе Цзюйяня, во втором

Второй период (вторая половина XX — начало XXI в.). Начиная с 50-х годов XX в. находки древних текстов, записанных на бамбуке и дереве, приобрели массовый характер и распространились на внутренние районы Китая⁵. Это было связано, во-первых, с организацией систематических археологических раскопок, проводившихся специализированными и финансируемыми государством учреждениями (провинциальными исследовательскими институтами, муниципальными и уездными музеями и отделами культуры); во-вторых, с массовыми строительными работами (строительство железных и автомобильных дорог, каналов, заводов, жилых зданий), в ходе которых рабочими неоднократно обнаруживались древние памятники, прежде всего погребения⁶.

Поскольку даже простое перечисление находок вывело бы нас далеко за рамки краткого очерка, назовем лишь несколько наиболее крупных и значимых с историколингвистической точки зрения корпусов письменных памятников, включающих различные категории текстов.

В 1987 г. большое собрание текстов на бамбуковых планках было обнаружено при раскопках богатого чуского погребения в Баошани 包山 (г. Цзинчжоу 荊州 пров. Хубэй), принадлежавшего одному из крупных сановников царства Чу. Погребение датируется концом IV в. до н.э. Наряду с гадательными записями и списками погребального инвентаря в это собрание входит ряд административных и судебных текстов, связанных с прижизненной деятельностью хозяина погребения (см. [Баошань Чу цзянь]).

томе приводится комментированный перевод записей на 710 дощечках или их фрагментах (см. [Loewe, 1967]). Библиографию исследований этих документов на время издания книги Лоуи см. [Loewe, 1967, т. 1, с. 165–175]. Необходимо отметить, что с тех пор количество исследований возросло в десятки раз.

⁵ Для того чтобы проиллюстрировать расширение географии находок на протяжении второго периода по сравнению с первым, достаточно перечислить провинции и другие административные районы, на территории которых были обнаружены аутентичные документы: Пекин, Хэбэй, Хэнань, Хубэй, Хунань, Гуанси, Цзянси, Цзянсу, Шаньдун, Внутренняя Монголия, Шэньси, Ганьсу, Цинхай, Сычуань, Аньхуэй, Синьцзян.

⁶ Из наиболее известных и важных находок, сделанных либо случайно в ходе строительных работ, либо во время предшествовавшего таким работам археологического обследования предполагаемого места строительства, можно назвать чуские гадательные тексты и списки погребального инвентаря из погребений № 1 и 2 в местечке Ваншань 望山 (уезд Цзянлин 江陵 пров. Хубэй), обнаруженные в 1965 г.; одно из крупнейших собраний чуских текстов из погребения № 2 в Баошани (г. Цзинчжоу 荊州 пров. Хубэй); гадательные тексты и другие документы из циньского погребения № 1 в Фанматани 放馬灘 (г. Тяньшуй 天水 пров. Ганьсу). Этот список может быть продолжен (см. [Ли Цзюнь-мин, 2005]).

Крупнейший и на сегодняшний день лишь частично опубликованный архив циньских документов был обнаружен в 2002 г. в заброшенном колодце при раскопках циньского административного центра в местечке Лие 里耶 (уезд Луншань 龍山 пров. Хунань). Всего было обнаружено более 36 000 бамбуковых планок и деревянных дощечек с записями, из которых на настоящее время опубликовано несколько десятков. Кроме того, в декабре 2005 г. при раскопках северного сектора городского рва было обнаружено еще 50 бамбуковых планок (см. [Ван Хуань-линь, с. 3–25]). Опубликованные тексты датируются первыми годами правления императора Цинь Ши-хуан-ди 秦始皇帝 (221–210 гг. до н.э.). Они отражают повседневную деятельность циньской администрации и включают документы переписи населения, материалы судебных разбирательств, отчетности по сбору налогов, списки имущества, хранившегося на местных складах, служебную переписку между уездным начальством и другими уездами и т.д. Важность этого палеографического корпуса заключается в том, что он впервые предоставляет в распоряжение исследователей документы низших уровней циньской администрации — уездной (*сянь* 縣), волостной (*сян* 鄉) и деревенской (*ли* 里). Полная публикация текстов сделает возможной реконструкцию функций местных органов управления и систематическое сравнение структуры и функций циньской и ханьской местной администрации⁷.

Другое крупное собрание циньских текстов, включающее 1155 бамбуковых планок, было обнаружено в 1975 г. при раскопках циньского погребения № 11 в местечке Шуйхуди 睡虎地 (уезд Юньмэн 雲夢 пров. Хубэй). Погребение датируется примерно 217 г. до н.э. Большинство текстов по своему содержанию связаны с циньским законодательством: это записи отдельных статутов, формуляры судебных и следственных документов, собрание пояснений к законодательным установлениям. Кроме того, в число текстов, обнаруженных в Шуйхуди, входят гадательные книги, стихотворное наставление «О пути чиновника» (*вэй ли чжи дао* 為吏之道), послания наместника округа Наньцзюнь, в котором при жизни служил хозяин погребения, и годовые записи, фиксирующие как события циньской истории, так и важные моменты в жизни хозяина погребения (подробнее об этом

⁷ Такие исследования, основывающиеся на опубликованных документах из Лие, уже начали появляться (см., например, [Ван Хуань-линь]). На настоящее время опубликован первый том текстов Лие (см. [Лие Цинь цзянь]), ожидается публикация еще четырех томов.

последнем тексте и о погребении в Шуйхуди в целом см. [Mittag, с. 543–570; Целуйко, с. 119–158]).

В ходе раскопок 1973–1975 гг. большого раннеханьского кладбища в местечке Фэнхуаншань 鳳凰山 (уезд Цзянлин 江陵 пров. Хубэй) в нескольких погребениях были обнаружены записи на бамбуковых планках и деревянных дощечках. Крупнейшее и наиболее богатое по содержанию собрание было найдено в погребении № 10 — 170 бамбуковых планок и 6 деревянных дощечек⁸. Исследователи датировали эти документы второй половиной правления императора Вэнь-ди 文帝 (после 164 г. до н.э.) — началом правления императора Цзин-ди 景帝 (до 153 г. до н.э. — года, которым датируется само погребение). Хозяином погребения был чиновник волостной администрации, возможно начальник волости Сисян 西鄉 уезда Цзянлин округа Наньцзюнь 南郡 по имени Чжан Янь 張偃, личная печать которого была обнаружена в погребении. Кроме того, его имя упоминается в одном из погребальных текстов, обращенном к подземным чиновникам, — *гаодишу* 告地書 (см. [Цю Си-гуй, 1974, с. 54–56; Крюков, с. 165]). Обнаруженные в погребении документы связаны с деятельностью волостной и деревенской (*ли*) администраций — ведомости налоговых поступлений и ссуд посевного зерна, выдававшегося крестьянам; записи о выполнении трудовой повинности; подворные списки; учетные записи денежных поступлений и расходов волостной администрации; записи о сборе поземельного налога.

Тексты, обнаруженные в раннеханьском погребении в Иньцюэшани 銀雀山 (уезд Линьши 臨沂 пров. Шаньдун), датированном началом правления императора У-ди (130-е гг. до н.э.), представляют собой пример собрания «литературно-философских» сочинений. Большинство из них связаны с военной тематикой, что, видимо, отражает прижизненные литературные предпочтения погребенного. Среди текстов встречаются сочинения, известные в китайской письменной традиции, например трактат *Сунь-цзы* 孫子; известные по названиям, но считавшиеся утерянными, например военный трактат, приписываемый Сунь Биню 孫臏; и ранее неизвестные, например сборник, которому издателями было присвоено заглавие «Тринадцать глав законов и указов об обороне» (*Шоуфа шоулин дэн шисань нянь* 守法守

⁸ Общее описание и транскрипцию документов из погребения № 10 см. [Цю Си-гуй, 1974, с. 49–63; Ли Цзюнь-мин, Хэ Шуан-цюань, с. 66–76]. Их перевод на русский язык выполнен М.В. Крюковым (см. [Крюков, с. 162–181]).

令等十三篇)⁹. Кроме того, было обнаружено множество фрагментарных и кратких текстов военно-политической тематики.

В ходе проводившихся в 1993 г. раскопок нескольких ханьских погребений в местечке Иньвань 尹灣 (г. Ляньюньган 連雲港 пров. Цзянсу) в погребении № 6, датированном концом раннеханьского периода, были обнаружены документы администрации округа Дунхай 東海 и ряд других текстов, всего 23 деревянные дощечки и 133 бамбуковые планки. Запись на одной из дощечек представляет собой сводную статистику округа Дунхай (*цзубу* 集簿) — перечень административных единиц, записи о количестве чиновников и жителей округа, документы поземельной и финансовой статистики. Статистические записи на еще четырех дощечках посвящены чиновникам округа: сведения об общем количестве чиновников; поименный список старших чиновников; список чиновников, на время составления статистики отсутствовавших на служебном месте; перечень чиновников, служивших в управе наместника округа. Еще один документ из иньваньского погребения, связанный с окружной администрацией, — список вооружений, хранившихся на военных складах округа в 13 г. до н.э. Ценность этих записей как источника по организации окружного аппарата управления подкрепляется тем, что погребенный занимал пост начальника одного из отделений канцелярии наместника округа Дунхай и, следовательно, должен был иметь прямое отношение к перечисленным документам. Наряду с административными записями в погребении были найдены гадательные тексты, календари, стихотворное произведение, «дневник» за 11 г. до н.э., список погребального инвентаря, набор «визитных карточек», в основном полученных хозяином погребения от других чиновников¹⁰, и список лиц, внесших деньги на организацию того или иного важного события в жизни погребенного¹¹.

⁹ Археологический отчет о погребении в Иньцзюэшани см. [Шаньдун шэн боугуань и др., с. 15–26]. О публикациях иньцзюэшаньских текстов см. [Ли Цзюнь-мин, 2005, с. 73–74].

¹⁰ «Визитными карточками» принято называть особую категорию текстов, использовавшихся при частном повседневном общении, — надписи на узких деревянных дощечках, отправлявшиеся при просьбе о встрече, приглашении на встречу или в качестве общего приветствия. В них указывалось имя, место проживания, иногда должность отправителя. Подробнее о «визитных карточках» и их разновидностях см. [Korolkov, 2012].

¹¹ Издание текстов из Иньвани с фотографиями дощечек и планок, а также археологический отчет о раскопках погребения № 6 и других погребений на том же кладбище см. [Иньвань Хань му цзяньдунь]. Описание и исследование иньваньских

Основные категории текстов

Охарактеризованные выше корпуса текстов дают лишь частичное представление о содержании вновь обнаруженных документов. Ниже мы приводим классификацию текстов на бамбуке и дереве, охватывающую большинство известных на сегодняшний день находок¹².

1. Погребальные тексты:

- Обращения к чиновникам загробного мира
- Списки погребального инвентаря
- Ярлыки на предметах погребального инвентаря
- «Контракты» на приобретение участка земли для погребения или гроба
- Молитвы, заклинания, записи о жертвоприношениях

2. Тексты частного характера (возможно, их также следует рассматривать как погребальные тексты):

- Дневники или другие записи событий жизни погребенного
- Завещания
- «Сертификаты» о получении погребенным или его семьей определенных привилегий
- Письма
- «Визитные карточки»

3. «Специальная литература»:

- Календари
- Гадательные тексты
- Математические и астрономические тексты
- «Трактаты» об определении качеств животных
- Ритуальные предписания
- Административные документы
- Законодательные и судебные документы
- Военные тексты
- Медицинские тексты
- Карты

документов, а также английский перевод некоторых из них см. [Loewe, 2004, с. 38–89].

¹² Классификация основана на работе американского исследователя Энно Гиле, который опирался на собранную им базу данных древнекитайских аутентичных документов (см. [Giele, с. 435–438]).

Учебные тексты (тексты, предназначенные для обучения грамоте)

4. Литературные сочинения:

Канонические и политико-философские сочинения

Поэтические сочинения

Рассказы и истории

Материальные характеристики текстов

Писчий материал: бамбуковые планки и деревянные дощечки. Свитки

Из обнаруженных на сегодняшний день текстов эпох Чжаньго и ранних империй примерно $\frac{2}{3}$ записано на деревянных дощечках, и $\frac{1}{3}$ — на бамбуковых планках. В бассейне реки Янцзы в основном использовался бамбук, тогда как в бассейне Хуанхэ и особенно в северо-западных районах (например, в ханьских военных поселениях и укреплениях в Цзюйяне и Дуньхуане) — дерево. Дощечки и планки изготовлялись на месте из доступных в этой местности сортов дерева и бамбука¹³.

Если бамбуковые планки в силу особенностей материала обычно были довольно узкими (несколько сантиметров) и на них, как правило, мог быть записан только один ряд знаков, то деревянные дощечки существенно различались по ширине и могли нести как один, так и несколько рядов знаков.

Для записи длинных текстов бамбуковые планки могли связываться в свитки. Для этого они перевязывались бечевками, обычно в двух или трех местах (с обоих концов планок и посередине), так, что бечевка обматывалась вокруг каждой планки. Для того чтобы бечевка лучше держала планки, на них прорезались желобки в тех местах, где должна была пройти бечевка. Если требовалось соединить вместе более толстые деревянные дощечки, в них просверливались дырки для бечевки (см. [Loewe, 1997, с. 167]).

Дощечки и планки могли соединяться в свитки как до, так и после нанесения на них текста. В первом случае места, через которые проходили связывающие планки/дощечки бечевки, оставались ненадписанными, тогда как во втором случае бечевка ложилась поверх ранее нанесенного текста. Бечевки довольно быстро перетирались, и

¹³ Так, исследование документов из Дуньхуана показало, что они записаны на трех видах доступной в этой местности древесины — тамариске, тополе и сосне (см. [Ли Цзюнь-мин, Лю Цзюнь, с. 3–4]).

многие из найденных документов, изначально объединенных в свитки, при обнаружении представляли собой груды смешавшихся планок.

Писчий инструмент: кисти, чернила, чернильницы

Для нанесения текста использовались кисти и чернила. Образцы кистей эпохи Чжаньго и раннеимперского времени были обнаружены в ряде чуских, циньских и ханьских погребений. Они представляют собой пучки шерсти (в уже известных образцах — заячьей или волчьей), пропущенные через узкие бамбуковые трубки длиной от 20 до 30 см и диаметром от 0,4 до 1,5 см. При выходе из трубки пучок перехватывался тонким шнуром. Иногда, чтобы придать бамбуковой трубке прочность, на верхний и нижний ее концы надевались костяные ободки, как, например, на кисти, обнаруженной в циньском погребении № 11 в Шуйхуди. Кисти могли храниться в специальных бамбуковых чехлах. Образец такого чехла был обнаружен в 1989 г. в циньском погребении № 1 в Фанматани 放馬灘 (см. [Ли Цзюнь-мин, Лю Цзюнь, с. 20–22]).

Чернила изготавливались на основе графита, который пережигался в золу и смешивался с желатином. Куски чернил найдены во многих погребениях, например в чуском погребении в Янцзявани 楊家灣 (г. Чанша пров. Хунань), раннеханьском погребении № 168 в Фэнхуаншани, раннеханьском погребении в районе деревни Бицунь 畢村 (уезд Хуньюань 渾源 пров. Шаньси) и других погребениях (см. [Ли Цзюнь-мин, Лю Цзюнь, с. 22–23]). В еще большем количестве были обнаружены каменные чернильницы (емкости для растирания чернил) различной формы. Известные находки относятся к ханьскому времени (см. [Ли Цзюнь-мин, Лю Цзюнь, с. 24–27]).

Форма знаков

Форма написания знаков в эпоху Чжаньго различалась в разных регионах. Китайские и вслед за ними западные исследователи обычно обозначают ту или иную форму написания по названию царства, на территории которого были обнаружены соответствующие тексты, — «письменность Чу» (*Чу вэньцзы* 楚文字), «письменность Ци» (*Ци вэньцзы* 齊文字) и т.д. Такое деление, на наш взгляд, не вполне корректно. Надписи, на основании которых делаются обобщения, зачастую для разных «региональных письменностей» сохранились на разных носителях: так, если тексты, записанные «чускими знаками»,

дошли в значительной части на бамбуковых планках, то «циска́я письменность» дошла в виде надписей на керамических черепках. Естественно, характер носителя во многом определял и форму знаков. Тем не менее сравнение синхронных циньских и чуских документов на бамбуке и дереве демонстрирует, что существенные региональные различия формы написания знаков в эпоху Чжаньго, безусловно, имели место.

Циньские и ханьские документы, составляющие основную массу находок, записаны стилем *лишу* 隸書, или циньской скорописью, — вариацией уставного письма *сяочжуань* 小篆, использовавшейся для написания текстов на таких носителях, как бамбук и дерево. Наиболее ранней находкой текста, записанного *лишу*, на сегодняшний день является циньский указ из Хаоцзяпина 郝家坪, датированный 309 г. до н.э. (см. [Ли Сюэ-цин, 1982]).

Некоторые источниковедческие проблемы

Географическое распределение находок

Несмотря на то что во второй половине XX в. документы на бамбуке и дереве были обнаружены в разных районах Китая, географически находки распределяются неравномерно. Большинство текстов происходит либо из пустынных районов на северо-западе Китая (Ганьсу, Синьцзян, Внутренняя Монголия), либо с территории бассейна реки Янцзы и ее притоков. Это объясняется особенностями сохранения писчего материала: дерево и бамбук не подвергаются коррозии либо в чрезвычайно сухом климате, либо, наоборот, когда оказываются затопленными пресной водой (см. [Giele, с. 418]). Второе явление отчасти объясняет то обстоятельство, что столь много текстов обнаружено в погребениях, которые, особенно в бассейне Янцзы, часто подвержены затоплению грунтовыми водами.

Географическое распределение материала порождает ряд проблем. Так, история различных царств эпохи Чжаньго освещена крайне неравномерно. В нашем распоряжении имеется сравнительно много текстов с территории царства Чу, располагавшегося в бассейне Янцзы, но практически отсутствуют находки, связанные с другими царствами. Для царства Цинь большинство находок, в том числе все крупные законодательные корпусы, происходят с территории округа Наньцзюнь, располагавшегося на землях бывшего чуского столичного центра в районе слияния рек Янцзы и Ханьшуй и основанного после циньского завоевания этого региона в 279–278 гг. до н.э. С террито-

рии этого же округа происходит значительная часть раннеханьских текстовых находок. Аналогичным образом источники для изучения функционирования административного аппарата ханьской эпохи в абсолютном большинстве происходят из района северо-западной пограничной линии, административные и хозяйственные институты которой существенно отличались от принятых во внутренних районах империи.

Тексты в погребениях

Как видно из приведенной выше классификации текстов на бамбуковых и деревянных планках, многие из них специально изготавливались для того, чтобы сопровождать умершего в загробный мир, и содержали обращения к подземным чиновникам. Появление таких текстов связано с формированием на протяжении эпохи Чжаньго представлений о загробной жизни как о продолжении земной и о загробном мире как о прообразе земного государства с его бюрократическим аппаратом, социальными рангами, системой регистрации населения, налогами, повинностями и наказаниями¹⁴. В частности, считалось, что в этом мире должны были, по аналогии с земным, действовать законы и указы, стандарты составления административных документов, принципы определения подходящего времени для того или иного вида деятельности и т.д. Этим можно объяснить помещение в могилы соответствующей «специальной литературы» (см. [Giele, с. 428]).

Наряду с «утилитарно-функциональным» существует также «символично-функциональное» объяснение практики помещения текстов в погребения, согласно которому тексты воспринимались как символ социального статуса, причем сразу на двух уровнях. Во время погребальной церемонии помещаемые в могилу тексты подлежали демонстрации и тем самым способствовали определению «социального лица» как самого умершего, так и его семьи, утверждению общественно значимых ценностей. Они могли также являться определенными социальными и политическими декларациями. С другой стороны, тексты были призваны способствовать правильному «размещению» умершего в подземном мире, обозначать (разумеется, в выгодном свете) его социальный статус, подтверждать его привиле-

¹⁴ Подробнее о религиозных изменениях эпохи Чжаньго и представлениях о загробном мире см. [Рoo, с. 165–177]. Об археологических свидетельствах религиозной трансформации см. [Falkenhausen, 2006, с. 297–321].

гии, которые сохраняли свою действенность и после перемещения в захоронное «общество» (см. [Лю Хун-ши, с. 121; Giele, с. 429–430; Nylan, 2005, с. 35]). «Утилитарно-функциональное» и «символически-функциональное» объяснения не противоречат друг другу и в равной степени способствуют пониманию практики включения текстов в состав погребального инвентаря.

Исследователи неоднократно задавались вопросом о том, следует ли считать обнаруженные в погребениях тексты образцами или копиями действительно имевших «земное» применение документов или погребальными поделками (*минци* 明器 или 冥器), которые, воспроизводя в какой-то степени настоящие документы, могли существенно исказить их форму и содержание¹⁵. Некоторые ученые предложили рассматривать целые категории надписей, до этого считавшихся вполне «земными», как *минци* (см., например [Чэн Чжи-цзюань, с. 200–203]). Подобного рода радикальные утверждения обычно оказываются недостаточно обоснованными. Однако определенные факты, например довольно грубые арифметические ошибки или формулярные нарушения в некоторых обнаруженных в погребениях административных документах, возможно, указывают на то, что это были погребальные поделки, близко копирующие настоящие документы, но вносящие в них искажения¹⁶.

Хотя, действительно, некоторые документы могли изготавливаться как погребальный инвентарь и содержать искажения по сравнению со своими земными прототипами, в основном в погребения клались «земные» тексты, при жизни использовавшиеся хозяевами погребений. В частности, законодательные тексты являются записями действовавшего законодательства, содержащими многочисленные отсылки к «земным» реалиям (например, географическим). Очевид-

¹⁵ В частности отмечается, что древнекитайская концепция погребального инвентаря предполагала, что его предметы, хотя и являются вещами, применявшимися в реальной жизни, все же должны отличаться от своих «земных» аналогов. С этой целью вещи могли претерпевать «ритуальную гибель», т.е. преднамеренно портиться (ломаться, разбиваться) до их помещения в могилу (см. [Пу Му-чжоу, с. 23]). Возможно, этот принцип распространялся и на тексты: при помещении их в погребение из них могли извлекаться отдельные планки, что делало их неполными и неприменимыми для «земного» чтения и, следовательно, подходящими для захоронного (см. [Giele, с. 431–433]).

¹⁶ В документе о сборе налога сеном и соломой из погребения № 10 в Фэнхуаншани встречаются такого рода арифметические ошибки. В качестве примера документа с нарушением формуляра назовем деревянную дощечку с записью разбирательства о пересмотре судебного приговора из погребения № 6 в Лунгане.

но, предполагалось, что статуты и указы *ванов* и императоров сохраняли действенность в загробном мире, и чиновникам, рассчитывающим после смерти продолжить службу на новом месте, необходимо было прихватить с собой запись касающихся их деятельности законодательных установлений¹⁷.

Реконструкция текстов

Упорядочивание бамбуковых планок и деревянных дощечек, на которых записаны тексты, необходимо для их понимания и использования как исторического источника. Обычно при упорядочивании учитываются три фактора: содержание текста; их внешние характеристики (длина планок, почерк писца, расположение связывавших планки веревок); положение планок на месте их обнаружения (если тексты были обнаружены в ходе археологических раскопок)¹⁸. Однако даже учитывающая все эти параметры организация текстов часто вызывает споры¹⁹.

В некоторых случаях реконструкция облегчается тем, что на самих планках указано, к какому разделу текста они относятся, как, например, в случае с некоторыми циньскими статутами из Шуйхуди; или даже обозначены номера планок. В других случаях ученые, занимающиеся реконструкцией документа, имеют возможность руководствоваться содержанием уже известных аналогичных текстов (см. [Корольков, 2010, с. 89–90]). Иногда, когда планки сильно повреждены и текст не может быть реконструирован, определить его общее содержание помогает сравнение лексически близких фрагментов.

В любом случае при работе с документами необходимо критически относиться к существующим изданиям, которые включают не только изначальный текст, но и реконструкцию, которая, как правило, не является окончательной и подлежит постоянному пересмотру и уточнению (см. [ЧЦШ, 2001; ЧЦШ, 2006]).

¹⁷ Кроме того, многочисленные призывы к загробным чиновникам поступать «в соответствии со статутами и указами» (*жу люй лин* 如律令) демонстрируют, что знание законов и тем более обладание судебником предоставляло умершему контроль над этими чиновниками и в определенной степени обеспечивало его права в подземном мире. Примеры таких призывов см. [Katz, с. 30; Poo, с. 168–175].

¹⁸ Подробнее о принципах реконструкции и издания древнекитайских документов на бамбуке и шелке см. [Giele, с. 422–428].

¹⁹ Пример таких споров в отношении чуских текстов из погребения № 1 в Годяне 郭店 и из собрания Шанхайского музея см., например, [Shaughnessy, с. 31–36].

2. Раннеханьские тексты из Чжанцзяшани: общее описание²⁰

Тексты на бамбуковых планках, обнаруженные в конце 1983 — начале 1984 г. в ходе археологического исследования погребения № 247 начала эпохи Ранней Хань (206 г. до н.э. — 9 г. н.э.) в местечке Чжанцзяшань 張家山 (совр. уезд Цзянлин пров. Хубэй), представляют собой одну из наиболее значимых находок ханьских документов на бамбуковых планках. Публикация отдельных текстов из этого собрания началась в 1989 г., а полное издание чжанцзяшаньских находок, включающее фотографии планок, последовало в ноябре 2001 г. Документы из Чжанцзяшани позволили по-новому взглянуть на некоторые важнейшие проблемы истории раннеханьской империи, такие как развитие законодательства и судебной системы, структура и функции аппарата управления, взаимоотношения между центральной властью и удельными правителями, а также с большей точностью реконструировать административную географию Ранней Хань. Очевидно, что ни одно серьезное исследование социальной структуры, экономики, политических отношений и культуры древнекитайских империй не может обойтись без использования чжанцзяшаньских материалов. Прежде всего речь идет о юридических текстах — фрагментах раннеханьского судебного кодекса и собрании запросов о сложных судебных делах (*Цзоуяньшю*), переводу и исследованию которых и посвящена настоящая работа. Эти тексты включают 61% всех планок, найденных в погребении № 247. Однако и другие тексты представляют большую ценность для изучения различных сторон древнекитайской культуры: военной мысли, медицины, математики, календаря, истории древнекитайских письменных памятников.

Что же представляют собой тексты из Чжанцзяшани? В конце 1983 — начале 1984 г. экспедиция городского музея Цзинчжоу (пров. Хэбэй) проводила раскопки в местечке Чжанцзяшань и обнаружила три индивидуальных погребения, датированных началом эпохи Ранняя Хань и обозначенных как M247, M249 и M258. Наряду с погребальным инвентарем в них были обнаружены записи на бамбуковых планках, большинство из которых (1236 планок, исключая сильно

²⁰ Материал этого раздела основан на опубликованной нами ранее статье (см. [Корольков, 2009 (1)]).

поврежденные, текст на которых не может быть прочитан) было найдено в погребении № 247. Видимо, изначально тексты хранились в специально предназначенных для этого бамбуковых корзинах, которые со временем рассыпались. Веревки, соединявшие бамбуковые планки в свитки (*цзюани* 卷), также сгнили и лопнули, в результате чего свитки распались, причем планки, составлявшие наружную часть свитков, оказались повреждены намного сильнее, чем те, что находились внутри свитков. Потребовалась длительная, для некоторых текстов более чем 15-летняя, работа по упорядочиванию планок, прежде чем найденные в Чжанцзяшани тексты были полностью опубликованы в 2001 г. Занимавшаяся упорядочиванием планок из погребения № 247 группа ученых идентифицировала восемь текстов, названия шести из них были обозначены на планках.

Погребения в Чжанцзяшани датируются началом эпохи Ранняя Хань, причем для двух из них — № 247 и 258 — можно говорить о дате с точностью до года. В первом были найдены календарные записи (*липу* 曆譜), заканчивающиеся вторым годом регентства вдовствующей императрицы Люй-хоу 呂后 (186 г. до н.э.). Даты составления других текстов, обнаруженных в этом погребении, также относятся к периоду не позднее начала этого правления. Можно сделать вывод, что погребение состоялось немногим позже 186 г. до н.э. В погребении № 258 также найдены календарные записи, относящиеся к пятому году правления раннеханьского императора Вэнь-ди (175 г. до н.э.), что позволяет приблизительно датировать и это погребение.

Характер текстов, обнаруженных в погребении № 247, позволяет предположить, что его «хозяин» при жизни был чиновником, занимавшимся рассмотрением судебных дел. Для могил № 249 и 258 трудно определенно говорить о роде занятий погребенных в них людей. Вполне возможно, что они также были местными чиновниками.

По своему содержанию тексты из чжанцзяшаньского погребения № 247 могут быть разделены на следующие несколько групп:

1. «Законы и указы второго года» (*Эрнянь люйлин* 二年律令) — всего 526 планок. Текст включает в себя 27 законов и один сборник указов. Видимо, данный текст представляет собой фрагменты раннеханьского судебного кодекса. Название документа указывает на то, что он был составлен во второй год правления одного из первых ханьских императоров, а из самого текста законов можно понять, что по крайней мере часть из них отно-

сится ко времени регентства вдовствующей императрицы Люй-хоу (187–180 гг. до н.э.). Так, например, в одной из статей определяются привилегии представителей клана Люй — родственников императрицы (см. [ЧЦШ, 2006, с. 21]). Можно предположить, что чжанцзяшаньский текст представляет собой выписки из раннеханьского законодательства, сделанные во второй год регентства Люй-хоу (186 г. до н.э.) (см. [Ли Цзюньмин, 2005, с. 97]).

2. «Сборник судебных запросов» (*Цзоуяньшу* 奏讞書, досл.: «Книга/сборник судебных запросов *цзоу* и судебных запросов *янь*») — 228 планок. Это собрание состоит из 22 отдельных текстов, большинство из которых относится к категории запросов по сложным или вызывавшим сомнение судебным делам. Собранные в *Цзоуяньшу* запросы относятся ко времени начиная с правления циньского вана Ин Чжэна 嬴政 (впоследствии первого императора империи Цинь Шихуан-ди и вплоть до правления первого ханьского императора Гао-ди 高帝 (202–196 гг. до н.э.).
3. «Хэ Лу» (или «Хэ Люй») — 55 планок. Запись беседы вана царства У 吳 Хэ Лу (Хэ Люй 闔閭, 514–496 гг. до н.э.) и одного из сановников этого царства У Цзы-сюя 伍子胥 (Шэнь-сю 申胥), крупного государственного деятеля и военачальника конца эпохи Чуныцю. Возможно, этот текст как-то связан с упоминающимся в библиографическом трактате *Ханьшу* 漢書 (*Ивэньчжи* 藝文志) сочинением «У Цзы-суй», относящимся к разделу «Военное дело» (*биншу* 兵書) и состоящим из 10 глав и одного свитка карт (или рисунков) (см. [XIII, цз. 30, с. 1761]).
4. Медицинский трактат «О кровяных сосудах» (*Майшу* 脈書) — 66 планок. Этот текст почти дословно включает в себя фрагменты трех медицинских сочинений, найденных в Мавандуе 馬王堆 (пров. Хунань, к востоку от г. Чанша) в ходе раскопок 1972–1974 гг. Названия многих болезней совпадают с перечисляемыми в другом медицинском трактате из Мавандуя, носящем название «Способы лечения 52 болезней» (оба текста записаны на шелке)²¹. Кроме того, чжанцзяшаньский трактат о кровяных сосудах перекликается с одной из глав самого раннего из сохранившихся на сегодняшний день классических ки-

²¹ Все медицинские тексты из Мавандуя написаны на шелке (см. [Лю Го-чжун, с. 60, 103–112]).

- тайских медицинских трактатов — «Канона о внутреннем» (*Нэйцзин* 內經), или «Канона Желтого государя о внутреннем» (*Хуан-ди нэйцзин* 黃帝內經) (см. [Ли Цзюнь-мин, 2005, с. 99]).
5. Медицинский трактат «О лечении методом *инь*» (*Иньшу* 引書) — 112 планок. Описываемый в трактате метод предполагал лечение с помощью комплекса дыхательной и телесной гимнастики и, по всей видимости, получил широкое распространение в начале эпохи Ранняя Хань. Еще до обнаружения чжанцзяшаньского трактата эта лечебная практика была известна по обнаруженной в Мавандуе «Иллюстрации к применению метода *инь*» (*Даоиньту* 導引圖).
 6. «Трактат о счете чисел» (*Суаньшушу* 算數書) — 190 планок. Трактат делится на 70 глав, часть из которых посвящена арифметическим действиям (сложение, вычитание, умножение, деление), а часть — математическому решению различных практических задач (сбор поземельного налога, обмен проса на рис и т.д.). Многие из этих задач аналогичны тем, что известны по другому дошедшему до нас древнекитайскому математическому сочинению — «Девяти главам об искусстве исчисления» (*Цзючжан суаньшу* 九章算術), составленному в середине — второй половине I в. н.э. Некоторые главы двух трактатов демонстрируют прямые текстуальные совпадения.
 7. Календарные записи (*липу*) обнаружены в погребениях № 247 и 258. Название текста на планках не указано. Календарные записи представляют собой последовательный, год за годом, перечень месяцев с указанием циклических знаков 10-ричного и 12-ричного циклов (*тяньгань дичжи* 天干地支) для первого дня каждого месяца. «Календарные записи» из погребения № 247 охватывают период с 202 по 186 г. до н.э., из погребения № 258 — по 175 г. до н.э.
 8. Список погребального инвентаря из погребения № 247 — 41 планка. Список включает перечни одежды, еды и вооружения, помещенных в это погребение.

Из приведенной краткой характеристики текстов, обнаруженных в чжанцзяшаньских погребениях (прежде всего в погребении № 247), очевидна связь этого палеографического корпуса с другими находками документов на бамбуке, дереве и шелке циньского и раннеханьского времени, а также с традиционными письменными памятниками, датируемыми ханьской эпохой. Медицинские и математи-

ческие трактаты из Чжанцзяшани, как и практически синхронные им и близкие по содержанию памятники из Мавандуя, свидетельствуют о том, что фиксация и обобщение практических знаний и выработка стандартных форм для их передачи и преподавания начались уже в самом начале ханьской эпохи. Ко второй половине I в. до н.э. — I в. н.э. итог этим процессам подвело появление целой серии сочинений, таких как «Канон о внутреннем» для медицины и «Девять глав об искусстве исчисления» для математики, ставших фундаментом соответствующих областей традиционной китайской науки.

Необходимо также обратить внимание на культурно-региональные характеристики текстов из состава чжанцзяшаньского палеографического корпуса. Медицинские тексты из Мавандуя и Чжанцзяшани явно относятся к одной и той же традиции и, возможно, даже являются фрагментами одного и того же не дошедшего до нас сочинения (или сочинений). Эту традицию можно определить как южную, или чускую (по названию царства Чу эпохи Чжаньго, занимавшего значительную часть бассейна среднего и нижнего течения реки Янцзы). Обнаружение чжанцзяшаньских и мавандуйских текстов является впечатляющим свидетельством широкого распространения этой письменной традиции: одни и те же сочинения имели хождение на севере и юге бывших земель Чу, разделенных в начале ханьской эпохи не только географически, но и политически: округ Наньцзюнь, на территории которого располагается Чжанцзяшань, находился под прямым центральным управлением, а в бассейне южного притока Янцзы, реки Сяншуй 湘水, был основан удел Чанша 長沙 (в Мавандуе расположены захоронения представителей политической элиты этого удела — дайских *хоу* 侯). Одни и те же тексты были доступны мелкому чиновнику ханьской провинциальной администрации и владельческому *хоу* из далекого южного удела. Неудивительно, что столь сильная южная традиция через полтора-два века стала основой для создания имевших уже общеимперскую значимость научных текстов.

С другой стороны, найденные в погребении № 247 юридические тексты представляют уже другую, северную политическую и связанную с ней письменную традицию, которую принято идентифицировать с царством Цинь 秦, но которая также включала в себя законодательные традиции других царств бассейна р. Хуанхэ. Чуские земли в нижнем течении р. Ханьшуй в районе ее впадения в Янцзы перешли под контроль Цинь в 278 г. до н.э., и здесь был учрежден циньский округ Наньцзюнь, сохранившийся и в ханьское время (см.

[Ян Куань, с. 402–405]). Ко времени составления чжанцзяшаньского корпуса текстов прошло уже около ста лет «северного» присутствия на этих землях, и, видимо, считалось вполне естественным помещать в погребения характерные тексты обеих — «северной» и местной, чуской, — традиций. В этом заключается существенное отличие погребения № 247 в Чжанцзяшани от расположенного в том же районе циньского погребения № 11 в Шуйхуди, датируемого 217 г. до н.э., в котором явно преобладают тексты «северной традиции» (юридические тексты, циньские хроники, трактат о принципах чиновничьей службы, гадательные тексты *жишу*, распространенные как на севере, так и на юге древнекитайской ойкумены).

Разумеется, в данном очерке невозможно сделать сколь-либо обоснованное заключение о причинах и значении подобного различия в репертуаре текстов в погребениях циньского и раннеханьского провинциальных чиновников. Однако нельзя исключать, что оно является одним из проявлений отмечаемого в традиционных письменных источниках различия циньской и ханьской моделей управления, которые можно условно охарактеризовать как «оккупационную» и «интеграционную» и которые сами по себе нуждаются в более полном и комплексном анализе.

3.

Цзоуяньшу и система судебных запросов в империях Цинь и Хань

Обнаруженный в чжанцзяшаньском погребении № 247 текст *Цзоуяньшу* отражает одну из специфических черт судебной практики в древнекитайских империях — существование механизма судебных запросов, направлявшихся нижестоящими чиновниками вышестоящим. Само по себе наличие такой системы не было открытием, поскольку о ее учреждении сообщается в одном из основных традиционных источников по истории империи Хань — официальной династийной истории *Ханьшу*, составленной в I в. н.э. Однако до обнаружения чжанцзяшаньских документов практически ничего не было известно о содержании судебных запросов и процедуре их подачи. Кроме того, публикация *Цзоуяньшу* предоставила в распоряжение исследователей новые и весьма ценные данные об административно-территориальной организации судебной системы начала эпохи Ран-

няя Хань; практиках, связанных с подготовкой чиновников, которым доверялось ведение судебных разбирательств; процедурных особенностях судебного процесса и связанных с ним идеологических установках, позволяющих анализировать судебную систему в контексте складывания на протяжении последних трех веков до н.э. новой политической системы на территории восточноазиатской ойкумены — древнекитайской централизованной империи. Рассмотрим *Цзоюань-шу* в контексте раннеимперской судебной практики, жанровые и формальные характеристики памятника и историю его публикации.

Система судебных запросов в древнекитайских империях

В «Трактате о наказаниях и законах» (*Синфачжи 刑法志*) *Ханьшу* сохранилась выдержка из императорского эдикта 201 г. до н.э. об учреждении системы судебных запросов (напомним, всего за год до этого ханьский *ван* Лю Бан был провозглашен императором Хань): «[Когда] при вынесении судебных приговоров [возникают] сомнения, [нижестоящие] чиновники иногда не смеют принять решение, и преступники долго остаются без приговора, а невиновные томятся в заключении. Отныне и впредь, если чиновники уездов и *дао*²² сомневаются, какое решение вынести [по судебному делу], они должны подать запрос (*янь 讞*) [старшим] чиновникам с жалованьем в две тысячи *даней*²³, чтобы те [установили] категорию преступления и вынесли приговор в соответствии с ней. [Если и они] не могут решить, то все передается начальнику Судебного приказа (*тинвэй 廷尉*), и тот выносит приговор. [Если и] судебный приказ не может принять решение, то следует почтительно составить запрос на имя императора (*цзоу 奏*) и известить о вынесенном приговоре, как если бы это был статут или указ» (см. [XIII, цз. 23, с. 1106]).

В циньской и ханьской империях низшей судебной инстанцией были уездные управы (*сяньгуань 縣官*). Ни на уездном, ни на более высоком административном уровне — окружном (*цзюнь*) — судебная функция местной власти не была институционально отделена от исполнительной: решения по делам принимались старшими чиновниками соответствующих управ — уездными начальниками (*сяньлин*

²² *Дао 道* — уезд с преобладающим не-хуасяским («варварским») населением (см. [XIII, цз. 19А, с. 742]). Уезд-*дао* И располагался на территории раннеханьского округа Наньцзюнь 南郡, в районе г. Иду 宜都 совр. пров. Хубэй (см. [Чжунго лиши дитуцзи. Т. 2, карта 22–23]).

²³ Здесь имеются в виду губернаторы округов-*цзюнь*, в состав которых входили соответствующие уезды.

縣令 или *сяньчжан* 縣長) и губернаторами округов (*цзюньшоу* 郡守). В уездах имелись специальные клерки, ведавшие следствием и ведением судебной документации, по долгу службы обязанные разбираться в законодательстве и процессуальных тонкостях, — «тюремные писцы» (*юйши* 獄史). Циньские документы из Шуйхуди свидетельствуют, что рассмотрение судебных дел было одной из главных функций старшего клерка уездной управы — «писца уездного начальника» (*линши* 令史). Однако выносить вердикт по судебным делам, как и направлять запросы *янь* в вышестоящие инстанции, имели право только сам уездный начальник и его помощник-заместитель (*чэн* 丞) (см. [ЧЦШ, 2007, с. 133, пл. 102, 104–106]).

Сообщение *Ханьшу* о том, что система судебных запросов была впервые учреждена в правление основателя ханьской империи Лю Бана, опровергается публикацией документов на бамбуковых планках из собрания Академии Юэлу 岳麓書院 Университета пров. Хунань. Датированное периодом правления Цинь Шихуан-ди собрание судебных запросов аналогично чжанцзяшаньскому тексту *Цзоуяньшу* (см. [Чэнь Сун-чан]). Очевидно, практика запросов по вызывавшим затруднения делам существовала при Цинь, и эдикт 201 г. до н.э. всего лишь возобновлял ее действие в ханьской империи, что соответствует сложившемуся среди исследователей представлению о преемственности циньских и ханьских законодательства и судебной системы (см. [Гао Минь, с. 76-84]).

Цзоуяньшу как разновидность должностной инструкции для чиновников. *Цзоуяньшу*, как и схожие тексты из собрания Юэлу, относится к жанру формуляров-инструкций для чиновников, хорошо представленному среди известных на сегодняшний день циньских и ханьских текстов на бамбуковых и деревянных планках. Тексты этого жанра призваны были снабдить чиновников уездов и округов — костяк местной администрации в циньской и ханьской империях — необходимыми руководствами для проведения различных судебно-следственных процедур, а также формулярами соответствующих документов. Формуляры-инструкции составлялись, по всей видимости, в центральном административном аппарате (хотя мы не можем с уверенностью определить, в каком именно его ведомстве) на основе реальных, имевших хождение документов, которые подвергались редактированию и компиляции в специальные сборники, в дальнейшем рассылавшиеся в провинции и распространявшиеся среди чиновников.

Вошедшие в *Цзоуяньшу* тексты весьма разнородны по своему содержанию, что отражает особенности юридического мышления раннеханьского времени. Основу собрания представляют собой судебные запросы, в разное время рассмотренные в Судебном приказе империи. Такие запросы могли составляться на уездном уровне, как, например, в разбирательстве № 1, или на окружном уровне, как, например, в разбирательстве № 6. Надо полагать, что полное «портфолио» судебного запроса в рамках описанной выше системы *цзоу* должно было включать в себя оба документа — изначальный запрос, составленный в уездной управе, и вторичный запрос, составленный в окружной управе в том случае, когда окружные чиновники не были в состоянии самостоятельно принять решение по сложному делу. Однако, поскольку *Цзоуяньшу* — это не собрание документов, а формуляры инструкции, здесь представлены образцы уездных и окружных запросов по отдельности, так как они предназначались для чиновников уездных и окружных управ соответственно (окружные запросы представлены группой записей № 6–13).

Наряду с запросами *Цзоуяньшу* содержит два текста (№ 19, 20), которые можно отнести к жанру исторических анекдотов, связанных с судебной тематикой. Один из них, № 19, по своему содержанию близок к анекдоту, приводящемуся в трактате *Хань Фэй-цзы* 韓非子 (предположительно датируемому III в. до н.э.; подробнее см. комментарий к переводу этого фрагмента), что свидетельствует о популярности этой истории. Включение этих двух текстов в сборник формуляров-инструкций, видимо, следует считать частью процесса интеграции авторитетных традиционных текстов в правовую систему ханьской империи, наиболее известным проявлением которого стало обращение к классической хронике *Чуньцю* 春秋 при рассмотрении судебных дел, начиная с правления императора У-ди (см. [Sanft, 2010–2011]).

Наконец, в *Цзоуяньшу* входят записи разбирательств, не являющихся запросами, а представляющих собой образцы правильного ведения дознания и судебной аргументации. К этой группе относятся записи № 21 и 22.

Судебные формуляры-инструкции не ограничиваются *Цзоуяньшу* и близкими по содержанию текстами из собрания Юэлу. Обнаруженный в циньском погребении в Шуйхуди сборник *Фэнчжэньши* 封診式 («Формуляры опечатывания [собственности преступников] и допроса [преступников]») включает 25 формуляров для записи раз-

личных следственных процедур: допроса обвиняемых, описи имущества арестованных преступников, осмотра места преступления, записи свидетельских показаний и т.д. (см. [ШХД, с. 145–164]). В отличие от чжанцзяшаньского текста, в основном состоящего из, пусть и отредактированных, записей имевших место в действительности судебных разбирательств, *Фэнчжэньши* представляет собой набор формуляров-образцов, в которых отсутствует какая-либо информация о реалиях того или иного процесса.

Освоение сборников «образцовых» судебных разбирательств, запросов и формуляров составляло неотъемлемую часть подготовки чиновников в империях Цинь и Хань, направленной на стандартизацию судебной практики на территории огромного государства.

География и хронология судебных запросов *Цзоуяньшу*

В *Цзоуяньшу* собраны 22 записи судебных разбирательств, многие из которых содержат указание даты разбирательства и места, где произошло преступление и последующее дознание. Записи в китайском тексте не пронумерованы. Названия разбирательств даны нами по содержанию документов, так же сделано ранее и в некоторых китайских публикациях. За исключением упомянутых в предыдущем разделе двух «судебных анекдотов», повествующих о персонажах Чуньцю, остальные разбирательства относятся к заключительному периоду эпохи Чжаньго, точнее к периоду правления циньского *вана* Ин Чжэна, в 221 г. до н.э. завершившего покорение других древнекитайских царств и провозглашенного императором Цинь, а также к периоду существования империи Цинь и первым годам раннеханьской эпохи. Приведенная ниже таблица обобщает информацию о хронологии и географии судебных запросов, вошедших в *Цзоуяньшу*

Хронология и география судебных разбирательств Цзоуяньшу

№ записи	№ планок	Дата (до н.э.)	Содержание	Место (округ)
1	1–7	196 г.	Побег от воинской повинности	Округ Наньцзюнь 南郡
2	8–16	196 г.	Повторное порабощение	Округ Наньцзюнь
3	17–27	197 г.	Побег к <i>чжухоу</i>	Столичный округ 内史
4	28–35	197 г.	Женитьба на беглой	Столичный округ

№ записи	№ планок	Дата (до н.э.)	Содержание	Место (округ)
5	36–48	197 г.	Ошибочный арест	Округ Наньцзюнь
6	49–50	Начало Хань	Убийство раба	Округ Ханьчжун 漢中郡
7	51–52	Начало Хань	Дача взятки	Округ Бэйди 北地郡
8	53	Начало Хань	Переход беглого через заставу	Округ Бэйди
9	54–55	Начало Хань	Нарушения при отправке на трудовую повинность	Округ Шу 蜀郡
10	56–57	Начало Хань	Нарушения при отправке на трудовую повинность	Округ Шу
11	58–59	Начало Хань	Подделка документа	Округ Шу
12	60	Начало Хань	Промедление с отправкой документа	Округ Хэдун 河東郡
13	61–62	Начало Хань	Получение взятки	Округ Хэдун
14	63–68	199 г.	Укрывательство преступника	Округ Наньцзюнь
15	69–74	200 г.	Кража зерна чиновником	Округ Наньцзюнь
16	75–98	201 г.	Убийство, совершенное чиновниками	Округ Хуайян 淮陽郡
17	99–123	247–246 гг.	Апелляция по приговору о краже коровы	Столичный округ
18	124–161	220 г.	Расследование о бегстве с поля боя	Округ Цану 蒼梧郡
19	162–173	Чуньцю	«Волос и травинка в пище»	Царство Вэй 衛國
20	174–179	Чуньцю	Кража зерна и конфуцианские принципы	Царство Лу 魯國
21	180–196	Период правления Ин Чжэна	Прелюбодеяние во время траура	Столичный округ
22	197–228	241 г.	Ограбление и искусное дознание	Столичный округ

Несмотря на сравнительно небольшое количество судебных разбирательств, собранных в *Цзоуяньшу*, их география достаточно широка: от южного округа Цану, занимавшего южную часть современной пров. Хунань, до округа Бэйди («Северные земли»), распола-

гавшегося на севере Великой излучины Хуанхэ (северная часть современной пров. Шэньси, Нинся-Хуэйский автономный район), на границе древнекитайской сельскохозяйственной ойкумены и кочевого степного мира; и от округа Хуайян в восточной части современной пров. Хэнань до округа Шу в Сычуаньской котловине.

Однако география судебных разбирательств, вошедших в *Цзоуяньшу*, привлекла к себе внимание исследователей не только своей шириной. Все округа, с территории которых поступали датированные раннеханьским временем запросы, находились под прямым центральным управлением, тогда как из уделов императорских родственников (*чжухоу* 諸侯), пользовавшихся широкой автономией и занимавших большую часть восточных земель империи, ни одного запроса не зафиксировано²⁴. Если это не случайность, то можно предположить, что раннеханьские уделы пользовались не только административной, но также и судебной автономией и судебные руководства, составляемые и распространяемые центральным правительством империи, не имели действия на территории *чжухоу* (см. [Цай Вань-цзинь, 2006, с. 116–117]).

Хронологическое распределение записей характеризуется помещением более поздних, ханьских, разбирательств в начале сборника, тогда как разбирательства, датируемые циньским и более ранними периодами, помещены ближе к концу *Цзоуяньшу* (см. [Ли Сюэ-цзинь, 1995, с. 37; Пэн Хао, 1995, с. 43; Цай Вань-цзинь, 2006, с. 40]). Обнаружение этой закономерности позволяет датировать отдельные разбирательства, дата которых не указана в самом тексте на бамбуковых планках (например, разбирательства № 21 — см. [ЧЦШ, 2007, с. 375]).

Материальные и формальные характеристики *Цзоуяньшу*

Текст *Цзоуяньшу* записан на 228 бамбуковых планках длиной от 28,6 до 30,1 см. Все планки надписаны в один ряд знаков и только на одной стороне, за исключением заключительной планки сборника, на обратной стороне которой нанесено его название. Как позволяет судить схема расположения планок в погребении на момент их обнаружения, планки *Цзоуяньшу* составили компактную группу эллипсоидной формы, которая образовалась в результате «расползания» планок свитка под давлением проникавшей в погребение воды, гли-

²⁴ Подробнее об уделах императорских родственников в начале раннеханьской эпохи см. [Чэнь Су-чжэнь; Корольков, 2008].

ны, а также, возможно, упавших на него предметов погребального инвентаря. При этом планки в общем сохранили ту последовательность, которую они имели в изначальном свитке, что существенно облегчило упорядочивание текста (см. [ЧЦШ, 2001, с. 322; Корольков, 2009 (2), с. 50]).

Запись каждого нового разбирательства начинается с новой планки, причем во многих случаях начало записи обозначено специальным знаком — большой черной точкой (●). Схожие пунктуационные знаки — точки поменьше — используются для разделения формальных частей текста — записей о различных процедурах дознания и подачи судебного запроса (подробнее о знаках пунктуации в древнекитайских текстах на бамбуковых и деревянных планках см. [Ли Цзюнь-мин, Лю Цзюнь, с. 60–88]). Эти знаки мы воспроизвели и в тексте нашего перевода.

Публикация и переводы Цзоуяньшу

Работа по упорядочиванию планок *Цзоуяньшу* заняла около десяти лет со времени его обнаружения в 1984 г. Текст был опубликован в журнале «Вэнью» в виде двух частей (см. [Группа по упорядочиванию планок, 1993; Группа по упорядочиванию планок, 1995]). Эта публикация представляет собой транскрипцию текста упрощенными иероглифами и не включает фотографий планок. В 2001 г. вышло первое полное издание чжанцзяшаньских находок, в которое вошли фотографии планок, в том числе *Цзоуяньшу*, и транскрипция текста иероглифами полного написания (см. [ЧЦШ, 2001]). Следующая публикация текста, основывающаяся на предыдущей, содержащая некоторые исправления, но без фотографий планок, вышла в 2006 г. (см. [ЧЦШ, 2006]). В этом же году вышла первая монография, специально посвященная *Цзоуяньшу*, в которой специальный раздел посвящен исправлению неточностей и ошибок предшествующих публикаций, и предлагаются варианты прочтения поврежденных фрагментов текста (см. [Цай Вань-цин, 2006, с. 15–30]). В качестве приложения в монографию включены фотографии планок (см. [Цай Вань-цин, 2006, с. 187–245]).

Наконец, в 2007 г. увидела свет последняя на сегодняшний день публикация текста *Цзоуяньшу* (см. [ЧЦШ, 2007]). Фотографии планок для этого издания были выполнены с помощью специальной фотокамеры инфракрасного излучения, позволившей зафиксировать фрагменты текста, считавшиеся до этого нечитаемыми. Это позволило усовершенствовать транскрипцию текста. Кроме того, издание снаб-

жено сводным комментарием, призванным обобщить имеющиеся результаты исследования *Цзоуяньшу*. Комментарий отражает различные интерпретации сложных пассажей и отдельных знаков и представляет собой чрезвычайно удобный аппарат для работы с текстом.

Нам известно о трех переводах *Цзоуяньшу*: на современный китайский язык — выполнен Гао Хэном (см. [Гао Хэн, с. 341–407]), на японский — Икэда Юити (см. [Икэда, 2002]), на немецкий — У. Лау и М. Людке (см. [ER]). Кроме того, близка к завершению работа над английским переводом Р. Йейтса и А. Барбиери-Лоу (см. [Е Шань, Ли Ань-дунь]).

Публикация текста в настоящем издании и наш перевод основаны на упомянутой выше публикации юридических текстов из Чжанцзяшани 2007 г. Фотографии отдельных планок также взяты из этого издания, скомпонованы по 10 планок на странице и публикуются в конце книги. В Приложениях приводится комментированный перевод двух процессуальных статутов из раннеханьского судебного кодекса, обнаруженного в том же чжанцзяшаньском погребении 247, что и *Цзоуяньшу*, — «Статут о доносах» (*гао люй* 告律) и «Статут о поимке [преступников]» (*бу люй* 捕律).

ЦЗОУЯНЬШУ
(«Сборник судебных запросов»)
Тексты, перевод

1. Побег от воинской повинности

十一年八月甲申朔己丑，夷道介、丞嘉敢瀨（讞）之。六月戊子發弩九詣男子毋憂，告為都尉屯，已受致書，簡一行未到，去亡。•毋憂曰：變（蠻）夷大男子。歲出五十六錢以當繇（徭）賦，不當為屯，尉窋遣毋憂為屯，行未到，簡二去亡，它如九。•窋曰：南郡尉發屯有令，變（蠻）夷律不曰毋令為屯，即遣之，不智（知）亡故，它如毋憂。•簡三詰毋憂，律：變（蠻）男子歲出資錢，以當繇（徭）賦，非曰勿令為屯也，及雖不當為屯，窋已遣，毋憂簡四即屯卒，已去亡，何解？毋憂曰：有君長，歲出資錢，以當繇（徭）賦，即復也，存吏，毋解。•問，如辭（辭）。•鞫之：簡五毋憂變（蠻）夷大男子，歲出資錢，以當繇（徭）賦，窋遣為屯，去亡，得，皆審。•疑毋憂罪，它縣論，敢瀨（讞）簡六之，謁報。署獄史曹發。•吏當：毋憂當要（腰）斬，或曰不當論。•廷報：當要（腰）斬。簡七

Одиннадцатый год [правления императора Гао-ди], восьмой месяц, первый день которого пришелся на день *цзя-шэнь*¹, в день *ци-чоу* (19 сентября 196 г. до н.э.²). [Начальник] уезда-*дао* И [по имени] Цзе³ и его помощник Цзя⁴ осмеливаются подать этот [запрос]. В шестой месяц в день *у-цзы* (20 июля 196 г. до н.э.) арбалетчик⁵ Цзю привел⁶ некоего человека [по имени] У-ю и доложил⁷, что [этот человек должен был] нести службу в гарнизоне⁸ [в подчинении у] военачальника-*дунзя*⁹. [Когда] распоряжение¹⁰ уже было получено (1), [У-ю] отправился (к месту службы?), но не явился¹¹, бежал.

•У-ю показал: «Я взрослый мужчина¹² из [варварской народности] *мань*¹³. [Мы] ежегодно уплачиваем 56 монет в качестве сбора на трудовую повинность¹⁴ и не должны [служить в] гарнизонах. [Нынче] военный начальник Яо¹⁵ направил меня, У-ю, на воинскую [службу]. Я отправился (к месту службы?), не явился (2), бежал. Все остальное [так], как [рассказал] Цзю¹⁶».

•Яо показал: «У военачальника [округа] Наньцзюнь есть указ об отправке на гарнизонную [службу]¹⁷. „Статут о [варварах] *маньши*“¹⁸ не говорит о том, что [им] нельзя приказывать [служить] в гарнизонах. Поэтому [я] отправил его [на службу]. Я не знаю, почему он сбежал. В остальном все так, как [рассказал] У-ю» (3).

•Допросили¹⁹ У-ю: «Статут [гласит]: „Мужчинам [варваров] *маньши* ежегодно вносить подать *цун*“²⁰, служащую [откупом] за повинность²¹“. Там не говорится о том, что им нельзя приказывать служить в гарнизонах. Но даже если бы [тебе] не положено было служить в гарнизоне, после того как Яо направил тебя [на службу] (4), ты стал воином — так как же [ты] объяснишь свой побег²²?» У-ю сказал: «[У нас] есть начальники и старейшины²³, [которые] ежегодно вносят [за нас] подать *цун* взамен [выполнения] повинности, так что мы освобождены [от повинностей]. [Передаю себя] в распоряжение чиновников²⁴. [У меня] нет других объяснений²⁵».

•Запросили²⁶: все, как в показаниях²⁷.

•[Результат] дознания²⁸ (5): У-ю — взрослый мужчина из [варваров] *маньши*, ежегодно выплачивает подать *цун*, служащую [откупом] за повинность. Яо направил его [на службу] в гарнизон, он сбежал, его поймали. Все расследовано²⁹.

•Сомневаемся в том, как [определить] преступление У-ю³⁰. Остальное в «подвешенном» состоянии³¹. Осмеливаемся подать этот запрос (6). Просим о решении³². [Ответ на данный запрос] подписать: [подлежит] открытию в департаменте тюремных писцов (*юйшицао*)³³.

•Чиновники³⁴ приговорили³⁵: «У-ю надлежит казнить [путем] разрубания в пояснице³⁶». Другое мнение³⁷: «Не следует выносить приговор³⁸».

•Постановление [Судебного] приказа³⁹: «Следует казнить [путем] разрубания в пояснице» (7).

2. Повторное порабощение

十一年八月甲申朔丙戌，江陵丞驚敢瀨（讞）之。三月己巳大夫祿辭（辭）曰：六年二月中買婢媚士五（伍）點所，簡八賈（價）錢萬六千，迺三月丁巳亡，求得媚，媚曰：不當為婢。•媚曰：故點婢，楚時去亡，降為漢，不書名簡九數，點得媚，占數復婢媚，賣祿所，自當不當復受婢，即去亡，它如祿。•點曰：媚固簡一〇點婢，楚時亡，六年二月中得媚，媚未有名數，即占數，賣祿所，它如祿、媚。•詰媚：媚故點簡一一婢，雖楚時去亡，降為漢，不書名數，點得，占數媚，媚復為婢，賣媚當也。去亡，何解？簡一二•媚曰：楚時亡，點乃以為漢，復婢，賣媚，自當不當復為婢，即去亡，毋它解。•問媚曰：年卅歲，它簡一三如辭（辭）。•鞫之：媚故點婢，楚時亡，降為漢，不書名數，點得，占數，復婢，賣祿所，媚去簡一四亡，年卅歲，得皆審，•疑媚罪，它縣論，敢瀨（讞）之，謁報，署中詹發。•吏當：黥媚顏頰，簡一五畀祿，或曰當為庶人。簡一六

Одиннадцатый год [правления императора Гао-ди], восьмой месяц, первый день которого пришелся на день *цзя-шэнь*, в день *бин-суй* (16 сентября 196 г. до н.э.). Помощник [начальника уезда] Цзян-лин⁴⁰ [по имени] Ао осмеливается подать этот [запрос]. В третий месяц в день *ци-и* (2 мая 196 г. до н.э.) *дафу*⁴¹ Юань заявил⁴² [о следующем]: «В шестой год [нынешнего правления] в середине второго месяца (март–апрель 201 г. до н.э.) [я] купил рабыню⁴³ Мэй у простолюдина Дяня⁴⁴ (8), цена составила 16 000 монет. В нынешний год, в третий месяц, в день *дин-и* (20 апреля 196 г. до н.э.) [она] сбежала». Поймали Мэй. Она говорит: «Я не должна быть рабыней».

•Мэй показала: «Прежде я была рабыней Дяня. Во времена Чу я сбежала⁴⁵, сдалась Хань⁴⁶, не зарегистрировала [свое] имя в (9) реги-

стре [населения]⁴⁷. Дянь поймал [меня], Мэй, и зарегистрировал⁴⁸ [меня] вновь как рабыню. [Потом он] продал [меня] Юаню. Я сама полагала, что я не должна снова становиться рабыней, поэтому я сбежала. В остальном все так, как говорит Юань».

•Дянь показал: «Мэй раньше **(10)** была [моей], Дяня, рабыней. Во времена Чу она сбежала, на шестой год [нынешнего правления] в середине второго месяца ее поймали. [Поскольку] Мэй не зарегистрировала своего имени в регистре [населения, я] зарегистрировал [ее в качестве рабыни], а потом продал Юаню⁴⁹. В остальном все так, как [говорят] Юань и Мэй».

•Допросили Мэй: «[Ты], Мэй, прежде была рабыней Дяня **(11)**. Хотя ты и сбежала во времена Чу и сдалась Хань, ты не зарегистрировала [свое] имя в регистре [населения]. Дянь поймал и зарегистрировал тебя. Ты снова стала рабыней, и продажа тебя [полностью] правомерна. [Ты] сбежала — какие этому есть объяснения?» **(12)**.

•Мэй сказала: «Я сбежала во времена Чу. Дянь затем тоже перешел на сторону Хань и снова [обратил меня] в рабство и продал меня. Я сама полагала, что я не должна снова становиться рабыней, поэтому я сбежала. [У меня] нет других объяснений».

•Запросили: Мэй сорок лет, в остальном все **(13)**, как сказано [выше].

•[Результат] дознания: Мэй прежде была рабыней Дяня. Она сбежала во времена Чу и сдалась Хань, не зарегистрировала [свое] имя в регистре [населения]. Дянь поймал ее, зарегистрировал, повторно обратил в рабство и продал ее Юаню. Мэй **(14)** сбежала. Ей сорок лет. Поймана. Все расследовано.

•Сомневаюсь в том, как [определить] преступление Мэй. Остальное в «подвешенном» состоянии⁵⁰. Осмеливаемся подать этот запрос. Просим о решении. [Ответ на данный запрос] подписать: [подлежит] открытию в центральной канцелярии⁵¹.

•Чиновники постановили: «Следует заклеить Мэй лоб и щеки **(15)** и вернуть ее Юаню»⁵². Другое мнение: «Ее следует сделать простолудинкой»⁵³ **(16)**.

3. Побег к чжухоу

●十年七月辛卯朔癸巳，胡狀、丞憲敢瀆（讞）之。刻（劾）曰：臨菑（淄）獄史闌令女子南冠繳（縞）冠，詳（佯）病臥車中，襲簡一七在夫虞傳，以闌出關。•今闌曰：南齊國族田氏，徒處長安，闌送行，取（娶）爲妻，與偕歸臨菑（淄），未簡一八出關得，它如刻（劾）。•南言如刻（劾）及闌。•詰闌，闌非當得取（娶）南爲妻也，而取（娶）以爲妻，與偕歸臨菑（淄），簡一九是闌來誘及奸，南亡之諸侯，闌匿之也，何解？闌曰：來送南而取（娶）爲妻，非來誘也。吏以爲奸簡二〇。及匿南，罪，毋解。•詰闌：律所以禁從諸侯來誘者，令它國毋得取（娶）它國人也。闌雖簡二一不故來，而實誘漢民之齊國，即從諸侯來誘也，何解？闌曰：罪，毋解。•問，如辭（辭）。•鞫：簡二二闌送南，取（娶）以爲妻，與偕歸臨菑（淄），未出關，得，審。疑闌罪，轂（繫），它縣論，敢瀆（讞）之。•人婢清簡二三助趙邯鄲城，已即亡，從兄趙地，以亡之諸侯論。今闌來送徒者，即誘南。•吏議：闌與清簡二四同類，當以從諸侯來誘論。•或曰：當以奸及匿黥春罪論。簡二五

十年八月庚申朔癸亥，大（太）仆不害行廷尉事，謂胡嗇夫瀆（讞）獄史闌，瀆（讞）固有審，廷以聞，闌簡二六當黥爲城旦，它如律令。簡二七

•Десятый год [правления императора Гао-ди], седьмой месяц, первый день которого пришелся на день *синь-мао*, в день *гуй-и* (30 июля 197 г. до н.э.). [Начальник уезда] Ху⁵⁴ [по имени] Чжуан и его помощник Си осмеливаются подать этот [запрос]. Официальное обвинение⁵⁵ гласит: «Тюремный писец (*юйши*) Лань из Линьцзы велел женщине Нань надеть шапку из белого шелка-сырца⁵⁶ и, прикинувшись больной, лежать в повозке. Используя (17) проездной доку-

мент [некоего] дафу Юя⁵⁷, [она пыталась] вместе с Ланем⁵⁸ перейти заставу⁵⁹».

•Нынче Лань показал: «Нань родом из удела Ци⁶⁰, принадлежит к роду Тянь⁶¹, была переселена в Чаньань⁶². [Я], Лань, сопровождал [ее] в пути, взял в жены. Мы вместе возвращались в Линьцзы, [и когда мы] еще не (18) пересекли заставы, [были] задержаны⁶³. В остальном все, как [говорится] в официальном обвинении».

•Нань сказала, что все так, как [говорится] в официальном обвинении и [показаниях] Ланя.

•Допросили Ланя: «[Ты], Лань, не должен был брать в жены Нань. Взяв в жены Нань и возвращаясь вместе с ней в Линьцзы, [ты], Лань (19), [тем самым] прибыл [из владений чжухоу, чтобы] совращать и развратничать⁶⁴. [Когда] Нань бежала к чжухоу⁶⁵, [ты], Лань, укрывал ее⁶⁶. Какие [у тебя] есть объяснения?» Лань сказал: «[Я] приехал, сопровождая Нань, и взял ее в жены, а не приехал [для того, чтобы] совратить ее⁶⁷. Если чиновники полагают, [что я] развратничал (20) и укрывал Нань, [то я признаю это] преступление, [и у меня] нет объяснений⁶⁸».

•Допросили Ланя: «Когда в статуте [идет речь о] запрещении прибывающим от чжухоу совращать [ханьских подданных, в том числе] жителям одного удела не разрешается жениться на жителях другого удела⁶⁹. Хотя [ты], Лань (21), приехал не [специально] с [этой] целью, но на самом деле ты соблазнил ханьскую простолюдинку уехать в удел Ци⁷⁰. Это и есть [то, что называется] „приехать от чжухоу, [чтобы] совращать“. Как [ты это] объяснишь?» Лань сказал: «[Признаю] преступление, нет объяснений».

•Запросили: все, как в показаниях [Ланя и Нань].

•[Результат] дознания (22): Лань сопровождал Нань, взял ее в жены, они вместе возвращались в Линьцзы [и, когда] еще не пересекли заставы, были пойманы. Расследовано. Сомневаемся в том, как [определить] преступление Ланя. [Сам он] арестован. Остальное в «подвешенном» состоянии⁷¹. Осмеливаемся подать этот запрос.

•Рабыня [частного] владельца⁷² Цин (23) выполняла трудовую повинность⁷³ на строительстве стены чжаоского [города] Ханьдань⁷⁴. По окончании [работ] она бежала и последовала за [своим] старшим братом в земли Чжао⁷⁵. [Он] был приговорен в соответствии [со статьей] о побеге к чжухоу⁷⁶. Нынче Лань приехал, сопровождая переселенцев, — это [можно рассматривать как] совращение Нань.

•Чиновники посоветовали⁷⁷: «[Случай] Ланя и Цин (24) [относятся] к одной и той же категории, следует приговорить его в соответствии [со статьей] о прибывших от *чжухоу*, чтобы совращать»⁷⁸.

•Другое мнение: «Следует приговорить как за прелюбодеяние и укрывательство [преступника, приговоренного] к клеймению и [каторжным работам по] толчению зерна»⁷⁹ (25).

Десятый год [правления императора Гао-ди], восьмой месяц, первый день которого пришелся на день *гэн-шэнь*, в день *гуй-хай* (29 августа 197 г. до н.э.). Главный конюший (*тайту*) Бу-хай⁸⁰, исполняющий обязанности начальника Судебного приказа (*тинвэя*)⁸¹, обратился к *сэфу* [уезда] Ху⁸²: «[По] запросу [о деле] тюремного писца Ланя: в запросе по существу [содержатся результаты] расследования. [В Судебном] приказе заслушали [это дело]: Ланя (26) следует заклеить и обратить в *чэнданя*⁸³. В остальном [действуйте] в соответствии со статутами и указами⁸⁴» (27).

4. Женитьба на беглой

●胡丞憲敢瀆（讞）之，十二月壬申，大夫蒞詣女子行，告亡。•符曰：誠亡，詐（詐）自以爲未有名數，以令自占簡二八書名數，爲大夫明隸，明嫁符隱官解妻，弗告亡，它如蒞。解曰：符有名數明所，解以爲毋恢簡二九人也，取（娶）以爲妻，不智（知）前亡，乃疑爲明隸，它如符。詰解：符雖有名數明所，而實亡人也。•律：簡三〇取（娶）亡人爲妻，黥爲城旦，弗智（知），非有減也。解雖弗智（知），當以取（娶）亡人爲妻論，何解？解曰：罪，毋解。•明言簡三一如符、解。問解故黥，它如辭（辭）。•鞠（鞠）：符亡，詐（詐）自占書名數，解取（娶）爲妻，不智（知）其亡，審。疑解簡三二罪，黥（繫），它縣論，敢瀆（讞）之。•吏議：符有數明所，明嫁爲解妻，解不智（知）其亡，不當論。•或曰：符雖已簡三三詐（詐）書名數，實亡人也。解雖不智（知）其請（情），當以取（娶）亡人爲妻論，斬左止（趾）爲城旦。•廷報曰：取（娶）亡人簡三四爲妻論之，律白，不當瀆（讞）。簡三五

•Помощник [начальника уезда] Ху [по имени] Си осмеливается подать этот [запрос]⁸⁵. В двенадцатый месяц, в день *жэнь-шэнь* (11 января 197 г. до н.э.)⁸⁶, *дафу* Со привел [некую] женщину Фу и доложил о том, что [она] беглая.

•Фу показала: «[Я] действительно сбежала и обманно сказала незарегистрированной [в списках домохозяйств]⁸⁷. В соответствии с указом я добровольно сообщила [чиновникам о себе с целью] внесения [в списки домохозяйств]⁸⁸ (28), [я зарегистрировалась] в качестве зависимого человека⁸⁹ *дафу* Мина. Мин выдал меня за *иньгуаня* Цзе⁹⁰. [Я] не сообщила им о моем побеге. В остальном все так, как [говорит] Со».

Цзе показал: «Фу была зарегистрирована у Мина. [Я], Цзе, полагал, что [за ней] нет никакой провинности⁹¹ (29). Я взял ее в жены, не зная о том, что она прежде сбежала и только потом стала рабыней Мина. В остальном все так, как [говорит] Фу».

Допросили Цзе: «Хотя Фу и была зарегистрирована у Мина, на самом деле она беглая. •В статуте [сказано] (30): „Взявший в жены беглую подлежит клеймению и обращению в *чэнданя*. Если он не знал [о том, что она беглая], он все равно не получает послабления“⁹². Хотя ты и не знал, [что она беглая, тебя все же] следует приговорить как женившегося на беглой. [У тебя есть] какие-нибудь объяснения?» Цзе сказал: «[Признаю] преступление, объяснений нет».

•Мин показал (31), что все так, как [сказали] Фу и Цзе.

Запросили: Цзе прежде был заклеямен, [ему был] отсечен нос. В остальном все, как в показаниях.

•[Результат] дознания: Фу сбежала и обманным образом зарегистрировалась [в подворных списках]. Цзе взял Фу в жены, не зная о ее побеге. [Все] расследовано ясно. Сомневаюсь в том, как [определить] (32) преступление Цзе. [Сам он] арестован. Остальное в «подвешенном» состоянии⁹³. Осмеливаюсь подать этот [запрос].

•Чиновники посоветовали: «Фу зарегистрирована у Мина. Мин женил ее на Цзе. Цзе не знал, что она беглая. Не следует выносить приговор».

•Другое мнение: «Хотя Фу (33) обманным образом зарегистрировалась, на самом деле она была беглой. Хотя Цзе и не знал о ее обстоятельствах, его следует приговорить как взявшего в жены беглую, отсечь ему левую стопу⁹⁴ и обратиться в *чэнданя*».

•Постановление [Судебного] приказа гласит: «Приговорить его как взявшего в жены беглую (34). В статуте [об этом сказано] ясно, не следовало подавать [этот] запрос» (35).

5. Ошибочный арест «беглого раба», оказавшего сопротивление

●十年七月辛卯朔甲寅，江陵餘、丞驚敢瀆（讞）之。迺五月庚戌，校長池曰：士五（伍）軍告池曰：大奴武亡，見池簡三六亭西，西行。池以告，與求盜視追捕武。武格鬪，以劍傷視，視亦以劍傷武。·今武曰：故軍簡三七奴，楚時去亡，降漢，書名數爲民，不當爲軍奴，視捕武，誠格鬪，以劍擊傷視，它簡三八如池。·視曰：以軍告，與池追捕武，武以劍格鬪，擊傷視，視恐弗勝，誠以劍刺傷簡三九武而捕之，它如武。·軍曰：武故軍奴，楚時亡，見池亭西。以武當復爲軍奴，即告池簡四〇所，曰武軍奴，亡。告誠不審，它如池、武。·詰武：武雖不當受軍弩（奴），視以告捕武，武宜簡四一聽視而後與吏辯是不當狀，乃格鬪，以劍擊傷視，是賊傷人也，何解？簡四二·武曰：自以非軍亡奴，毋罪，視捕武，心恚，誠以劍擊傷視，吏以爲即賊傷人，存吏當罪。簡四三毋解。·詰視：武非罪人也，視捕，以劍傷武，何解？視曰：軍告武亡奴，亡奴罪當捕。以告捕武。武簡四四格鬪傷視，視恐弗勝，誠以劍刺傷捕武，毋它解。·問武：士五（伍），年冊七歲，診如辯（辭）。·鞫之：武不簡四五當復爲軍奴，軍以亡弩（奴）告池，池以告與視捕武，武格鬪，以劍擊傷視，視亦以劍刺傷簡四六捕武，審。·疑武、視罪，敢瀆（讞）之，謁報，署獄如廢發。·吏當：黥武爲城旦，除視。·廷以聞，簡四七武當黥爲城旦，除視。簡四八

●Десятый год [правления императора Гао-ди], седьмой месяц, первый день которого пришелся на день *синь-мао*, в день *шэнь-инь* (20 августа 197 г. до н.э.). [Начальник уезда] Цзянлин [по имени] Юй и его помощник Ао осмеливаются подать этот [запрос].

В день *гэн-суй* пятого месяца сего [года] (17 июня 197 г. до н.э.) начальник сторожевого поста⁹⁵ Чи доложил: «Состоящий в пятке [простолюдин] Цзюнь⁹⁶ доложил мне [о следующем]: „У, взрослый раб, сбежал. [Он] появлялся к западу (36) от [твоего], Чи, поста и направился на запад“. По этому доносу я вместе с „ловцом разбойников“ Ши отправился в погоню за У. У оказал сопротивление и ранил мечом Ши. Ши тоже ранил мечом У».

•Нынче У показал: «[Я] прежде был рабом Цзюня (37), во времена Чу я сбежал и сдался Хань, зарегистрирован [в подворных списках] как простолюдин. Я не должен быть рабом Цзюня. [Когда] Ши [пытался] схватить меня, я действительно оказал сопротивление, ударил мечом и ранил Ши. В остальном все так (38), как [говорит] Чи».

•Ши показал: «По доносу Цзюня [я] вместе с Чи отправился в погоню за У. У защищался мечом, ударил и ранил меня. Я испугался, что не смогу одолеть [его], и действительно ранил мечом (39) и схватил его. В остальном все так, как [говорит] У».

•Цзюнь показал: «У прежде был моим рабом. Во времена Чу он сбежал и был замечен [мною] к западу от поста Чи. Поскольку У должен был снова стать моим рабом, я донес [о нем] Чи (40), сказав, что У — мой раб и что он сбежал. Действительно, при доносе [я] допустил небрежение⁹⁷. В остальном все так, как [говорят] Чи и У».

•Допросили У: «Хотя [ты], У, не должен был снова стать рабом Цзюня, когда Ши по доносу арестовывал тебя, ты должен был (41) повиноваться Ши и потом объяснить чиновникам, что [с тобой поступили] ненадлежащим образом. [Вместо этого ты] оказал сопротивление, ударил Ши мечом и ранил его. Это [то, что называется] „злонамеренно нанести ранение“⁹⁸. Какие [у тебя] объяснения?» (42).

•У сказал: «Я считаю, что я — не беглый раб Цзюня и на мне нет никакого преступления. Когда Ши арестовывал [меня], У, я пришел в ярость и действительно ударил мечом и ранил Ши. Если чиновники полагают, что это и есть „злонамеренно нанести ранение“, предоставляю на усмотрение чиновников считать это преступлением⁹⁹ (43). [У меня] нет [других] объяснений».

•Допросили Ши: «У не был преступником. [Когда] ты арестовывал [У, ты] ранил его мечом. Как [ты это] объяснишь?»

Ши сказал: «Цзюнь донес, что У — беглый раб. Рабов, [виновных] в преступном бегстве, надлежит ловить. [Я] по доносу арестовывал У, У (44) оказал сопротивление и ранил меня. Я испугался, что не

смогу одолеть его, и действительно ударил мечом, ранил У и схватил его. [У меня] нет других объяснений».

•Запросили: «У — [простолюдин], состоящий в пятке, тридцати семи лет. Осмотрен — все, как в показаниях¹⁰⁰».

•[Результат] дознания: У не **(45)** должен был быть снова обращен в раба Цзюня. Цзюнь донес на него Чи как на беглого раба. Чи по доносу вместе с Ши схватил У, У оказал сопротивление, ударил мечом и ранил Ши, Ши также ударил мечом и ранил У **(46)**, [после чего] арестовал его. [Все обстоятельства] расследованы ясно.

•Сомневаемся, [как определить] преступления У и Ши. Осмеливаемся подать этот запрос, просим о решении. [Ответ на данный запрос] подписать: [подлежит] открытию в тюремном ведомстве западной канцелярии¹⁰¹.

•Чиновники постановили¹⁰²: «Заклеймить У и обратить его в чэнданя¹⁰³. Оправдать Ши».

•Заслушали в [Судебном] приказе, [постановили] **(47)**: «У следует заклеить и обратить в чэнданя. Оправдать Ши»¹⁰⁴ **(48)**.

6. Убийство раба

● • 漢中守灑 (讞) : 公大夫昌荅 (答) 奴相如, 以辜死。先自告。相如故民, 當免, 作少府, 昌與相簡四九如約, 弗免已。獄治, 不當為昌錯告不孝, 疑罪。• 廷報: 錯告, 當治。簡五〇

●•Наместник [округа] Ханьчжун¹⁰⁵ подает запрос¹⁰⁶: «Гундафу¹⁰⁷ Чан избил батогами [своего] раба Сянжу, и тот умер из-за этого. [Виновный] явился с повинной. Сянжу прежде был простолюдином, ему полагалось быть освобожденным [из рабства]¹⁰⁸ и работать на малое казначейство¹⁰⁹. Чан договорился с (49) Сянжу, что тот не будет освобожден¹¹⁰. Судебным расследованием [установлено, что Сянжу] не должен был ошибочным [образом] обвиняться Чаном в непочтительности¹¹¹. Сомневаюсь в том, как [определить] преступление».

•Постановление [Судебного] приказа: «Ошибочный донос, подлежит разбирательству»¹¹² (50).

7. Дача взятки за нарушение закона

● • 北地守灋 (讞) : 女子甌奴順等亡, 自處彭陽, 甌告丞相: 自行書, 順等自贖。甌所臧 (贓) 過六百^{簡五}—六十, 不發告書, 順等以其故不論, 疑罪。• 廷報: 甌、順等受、行賂狂 (枉) 法也。^{簡五二}

● • Наместник [округа] Бэйди¹¹³ подает запрос: «[Некая] женщина Цзэн, раб Шунь и другие сбежали и укрылись в [уезде] Пэнъян¹¹⁴. Цзэн обратилась к помощнику [начальника уезда] Сяну: „Частная петиция. [Прошу позволить] Шуню и другим откупиться от своего [наказания]“¹¹⁵. Цзэн [передала в виде] взятки 660 [монет]¹¹⁶ (51). Донесение [о побеге] не было отправлено. По этой причине Шунь и прочие не были осуждены. Сомневаюсь в том, как [определить] преступление».

• Постановление [Судебного] приказа: «Цзэн, Шунь и другие виновны в даче и получении взятки с целью нарушения закона» (52).

8. Переход беглого через заставу

● • 北地守瀨 (讞) : 奴宜亡, 越塞, 道戍卒官大夫有署出, 弗得, 疑罪。 • 廷報: 有當贖耐。 簡五三

●•Наместник [округа] Бэйди подал запрос: «Раб И сбежал и перешел заставу. Он прошел через пост, [охраняемый] пограничным стражем *гуаньдафу*¹¹⁷ Ю, [и тот его] не задержал. Подозреваю преступление».

• [Судебный] приказ (*тин*) постановил: «Ю надлежит [приговорить к] откупу¹¹⁸ от обращения [в казенного зависимого человека — *личэня*]¹¹⁹ (53).

9. Нарушения при отправке на трудовую повинность (1)

● • 蜀守瀨 (讞) : 佐啓主徒。令史冰私使城旦環爲家作, 告啓, 啓詐 (詐) 簿曰治官府, 疑罪。 • 廷簡五四報: 啓爲僞書也。簡五五

●•Наместник [округа] Шу¹²⁰ подал запрос: «Помощник (*цзо*)¹²¹ Ци руководил работниками, [отбывающими трудовое наказание]¹²². Писец уездного начальника¹²³ Бин приказал *чэнданю* Хуаню [частным образом] трудиться в его доме. [Когда он] сообщил об этом Ци, тот обманным образом [записал] в отчетности, что [Хуань работал] на ремонте [зданий уездной] управы. Сомневаюсь в том, как [определить] преступление».

•[Судебный] приказ (54) постановил: «Ци [виновен] в подделке [официального] документа»¹²⁴ (55).

10. Нарушения при отправке на трудовую повинность (2)

● • 蜀守瀨 (讞) : 采鐵長山私使城旦田、舂女爲薑，令內作，解書廷，佐恬等詐簿來徒養，簡五六疑罪。 • 廷報：悄爲僞書也。簡五七

●• Наместник [округа] Шу подал запрос: «Начальник над железными промыслами¹²⁵ Шань частным образом использовал [на работах] чэнданя Тяня и женщину, [осужденную на каторжные работы по] толчению зерна, Вэй-дань¹²⁶. [Он заставлял их] работать в [своем] домашнем [хозяйстве], направив сообщение об этом в управу. Помощник (цзо) Тянь обманным образом [занес их] в регистр, как будто они готовили еду для [других] работников (56). Сомневаюсь в том, как [определить] преступление».

• [Судебный] приказ постановил: «Тянь [виновен] в подделке [официального] документа» (57).

11. Подделка документа на лошадь

● • 蜀守瀨 (識) : 大夫犬乘私馬一匹, 毋傳, 謀令大夫武裔□
上造熊馬傳, 箸 (著) 其馬職 (識) 物, 弗身簡五八更, 疑罪。 •
廷報: 犬與武共爲僞書也。簡五九

●•Наместник [округа] Шу подал запрос: «*Дафу* Цюань разъезжал на частновладельческой лошади¹²⁷. [У него] не было подорожной (*чуань*), [и он] замыслил приказать *дафу* У выкрасть¹²⁸ у *шанцзао*¹²⁹ Сюна подорожную на [его] лошадь, [а затем] вписать в нее отличительные признаки [собственной] лошади. [Они] не (58) переделывали [документ] собственными [руками]. Сомневаюсь в том, как [определить] преступление».

•[Судебный] приказ постановил: «Цюань и У вместе [виновны] в подделке [официального] документа» (59).

12. Промедление с отправкой документа и подделка бирки на нем

● • 河東守瀨 (讞) : 郵人官大夫内留書八日, 詐 (詐) 更其徽 (檄) 書辟留, 疑罪。 • 廷報: 内當以爲偽書論。 卷六〇

●•Наместник [округа] Хэдун¹³⁰ подал запрос: «Служащий почтовой станции *гуаньдафу* Нэй задержал отправку документа на восемь дней¹³¹. Он обманным образом сменил бирку на документе, чтобы избежать [наказания за] промедление¹³². Сомневаюсь в том, как [определить] преступление».

•[Судебный] приказ постановил: «Нэя следует приговорить как за подделку [официального] документа» (60).

13. Получение взятки за освобождение заложника

● • 河東守瀨 (讞) : 士吏賢主大夫挑, 挑盜書毆 (繫) 遂 (墜) 亡, 獄史令賢求, 弗得, 毆 (繫) 母媪亭中, 受豚、簡六一酒臧 (贓) 九十, 出, 疑罪。• 廷報: 賢當罰金四兩。簡六二

●•Наместник [округа] Хэдун подал запрос: «*Шили*¹³³ Сянь был начальником *дафу* Чжао. Чжао выкрал [официальный] документ, [был] схвачен, но сбежал. Тюремные писцы (*юйши*) приказали Сяню поймать его, но [тот] не смог схватить [Чжао], но арестовал [его] мать Цзянь [и держал ее] на сторожевом посту (*тин*). [Ему] поднесли поросенка (61) и вино, [стоимостью всего] девяносто [монет]. [Он] отпустил [Цзянь]. Сомневаюсь в том, как [определить] преступление».

•[Судебный] приказ постановил: «Сяня надлежит оштрафовать на четыре *ляна* золота»¹³⁴ (62).

14. Укрывательство незарегистрированного

● • 八年十月己未，安陸丞忠刻（劾）獄史平舍匿無名數大男子種一月，平日：誠智（知）種無數，舍簡六三匿之，罪，它如刻（劾）。種言如平。問：平爵五大夫，居安陸和衆裏，屬安陸相，它如辭（辭）。鞫：平智（知）種無簡六四名數，舍匿之，審。當：平當耐爲隸臣，錮，毋得以爵、當賞免。• 令曰：諸無名數者，皆令簡六五自占書名數，令到縣道官盈卅日，不自占書名數，皆耐爲隸臣妾，錮，勿令以爵、賞免，簡六六舍匿者與同罪，以此當平。南郡守強、守丞吉、卒史建舍治。簡六七八年四月甲辰朔乙巳，南郡守強敢言之，上奏七牒，謁以聞，種縣論，敢言之。簡六八

●•Восьмой год [правления императора Гао-ди], десятый месяц, в день *цзи-вэй* (9 ноября 200 г. до н.э.). Помощник [начальника уезда] Аньлу¹³⁵ [по имени] Чжун официально обвинил тюремного писца (*юйши*) Пина в том, что тот в течение месяца укрывал [у себя] в доме взрослого мужчину [по имени] Чжун, не зарегистрированного [в подворных списках]¹³⁶.

Пин показал: «[Я] действительно знал о том, что Чжун незарегистрирован, и укрыв (63) его [у себя] в доме¹³⁷. [Признаю] преступление. В остальном все так, как [сказано] в официальном обвинении».

Чжун показал, что все так, как [говорит] Пин.

Запросили: Пин [имеет] ранг *удафу*¹³⁸, проживает в Аньлу в поселении (*ли*) Хэчжун¹³⁹, [по должности] подведомствен канцлеру Аньлу¹⁴⁰. В остальном все так, как в показаниях.

[Результат] дознания: Пин знал о том, что Чжун не (64) зарегистрирован, и укрыв его [у себя] в доме — это расследовано [ясно]. Надлежащее [наказание]: Пина надлежит обратить в *личэня*¹⁴¹ и заковать в кандалы. Не допускается даровать освобождение [от наказания] в обмен на [социальный] ранг.

• Указ гласит: «Всем, кто незарегистрирован, приказывается самим **(65)** сообщить о себе [с целью] регистрации. Им приказывается явиться в управы уездов и *дао*. [Если] по истечении тридцати дней [они] не сообщат о себе [с целью] регистрации, всех таких [надлежит] обратиться в [казенных зависимых людей] *личэньце* и [заковать] в кандалы. [Им] не дозволяется даровать освобождение [от наказания] в обмен на [социальные] ранги **(66)**. Укрывающие [их подлежат] тому же наказанию».

Пина надлежит [наказать] в соответствии с этим [указом]. Наместник [округа] Наньцзюнь Цян, помощник [наместника] Цзи, окружной писец Цзянь-шэ разбирали [дело]¹⁴² **(67)**.

Восьмой год [правления императора Гао-ди], четвертый месяц, первый день которого пришелся на день *цзя-чэнь*, в день *и-и* (24 апреля 199 г. до н.э.). Наместник [округа] Наньцзюнь Цян осмеливается доложить об этом и подать¹⁴³ [документ, состоящий из] семи планов¹⁴⁴. [Осмеливаюсь] обратиться, чтобы об этом [было] известно [вышестоящим]. [Дело] Чжуна в «подвешенном» состоянии¹⁴⁵. Осмеливаюсь доложить об этом¹⁴⁶ **(68)**.

15. Кража зерна чиновником

●七年八月己未江陵忠言：醴陽令恢盜縣官米二百六十三石八鬥。恢秩主百石，爵左庶長。恢曰：誠令簡六九從史石盜醴陽已鄉縣官米二百六十三石八鬥，令舍人士五（伍）輿、義與石賣，得金六斤三兩、錢萬簡七〇五千五十，罪，它如書。興、義言皆如恢。問：恢盜臧（賊）過六百六十錢，石亡不訊，它如辭（辭）。鞫：恢，簡七一吏，盜過六百六十錢，審。當：恢當黥爲城旦，毋得以爵減、免、贖。律：盜臧（賊）直（值）過六百六十錢，簡七二黥爲城旦；令：吏盜，當刑者刑，毋得以爵減、免、贖，以此當恢。簡七三恢居鄴邑建成萬里，屬南郡守。南郡守強、守丞吉、卒史建舍治。簡七四。

●Седьмой год [правления императора Гао-ди], восьмой месяц, в день *цзи-вэй* (10 сентября 200 г. до н.э.). Помощник начальника уезда Цзянлин доложил: «Начальник [уезда] Лиян¹⁴⁷ [по имени] Хуэй украл зерно, [принадлежащее] уездной управе, 263 *даня* 8 *доу*¹⁴⁸. Хуэй имеет оклад в 600 *даней*¹⁴⁹, ранг *цзошучжан*¹⁵⁰».

Хуэй показал: «[Я] действительно приказал (69) сопровождающему писцу (*цунши*) Ши¹⁵¹ украсть 263 *даня* 8 *доу* казенного зерна в волости Цзи [уезда] Лиян. [Также я] приказал своим домашним [слугам]¹⁵², простолюдинам Сину и И, вместе с Ши продать [зерно]. Получил шесть *цзиней* три *ляна* золота [общей стоимостью] (70) 15 050 монет¹⁵³. [Признаю] преступление. В остальном все так, как [сказано] в документе».

Син и И сообщили, что все так, как [показал] Хуэй.

Запросили: [Сумма] украденного и спрятанного Хуэем превышает 660 монет. Ши сбежал и не [может быть] допрошен. В остальном все так, как в показаниях.

[Результат] дознания: Хуэй (71), чиновник, украл [имущество на сумму], превышающую 660 монет. Расследовано [ясно].

Надлежащий [приговор]: Хуэя надлежит заклеить и обратить в *чэнданя*. [Он] не должен смягчить [свое наказание] или освободиться [от него] с помощью [возвращения] ранга и не может откупиться [от наказания]¹⁵⁴.

В статуте [сказано]: «Когда [сумма] украденного и спрятанного превышает 660 монет (72), [виновный подлежит] клеймению и обращению в *чэнданя*»¹⁵⁵.

В указе [сказано]: «Если чиновник [виновен в] краже и подлежит калечашему наказанию, он должен быть подвергнут калечашему наказанию. Он не может смягчить [свое наказание] или освободиться [от него] с помощью [возвращения] ранга и не может откупиться [от наказания]»¹⁵⁶. В соответствии с этим и следует [приговорить] Хуэя (73).

Хуэй проживает в городке Ли¹⁵⁷, в квартале Цзяньчэн¹⁵⁸, [по службе] подведомствен наместнику [округа] Наньцзюнь. Наместник [округа] Наньцзюнь [по имени] Цян, помощник [наместника] Цзи, окружной писец Цзянь разбирали [дело]¹⁵⁹ (74).

16. Убийство, совершенное чиновниками

• 淮陽守行縣掾新鄴獄，七月乙酉新鄴信爰書：求盜甲告曰：從獄史武備盜賊，武以六月壬午出行公系梁亭，至今不簡七五來，不智（知）在所，求弗得，公梁亭校長丙坐以頌馘（繫），毋馘（繫）牒，弗窮訊。簡七六

七月甲辰淮陽守偃刻（劾）曰：武出備盜賊而不反（返），其從（蹤）迹類或殺之，獄告出入二日弗窮訊，吏莫追求，坐以馘（繫）者簡七七毋馘（繫）牒，疑有姦詐（詐），其謙（廉）求捕其賊，復（覆）其奸詐（詐）及智（知）縱不捕賊者，必盡得，以法論。• 復（覆）之：武出時，與髻簡七八長蒼簡七九

蒼曰：故爲新信舍人，信謂蒼：武不善，殺去之。蒼即與求盜大夫布、舍人簪餘共賊殺武于校長丙部簡八〇中。丙與發弩贅荷（荷）捕蒼，蒼曰：爲信殺，即縱蒼，它如劾。簡八一

• 信曰：五月中天旱不雨，令民孳，武主趣都中。信行離鄉，使舍人小簪裒造守舍。武發造孳，信簡八二來不說，以謂武，武据（踞）不趨（跪），其應對有（又）不善。信怒，扼劍驀（罵）詈，欲前就武，武去。居十餘日，信舍人萊告信曰：簡八三武欲言信丞相、大（太）守。信恐其告信，信即與蒼謀，令賊殺武，以此不窮治甲之它。它如蒼。簡八四

丙、贅曰：備盜賊，蒼以其殺武稽內，丙與贅共捕得蒼，蒼言爲信殺，誠，即縱之，罪。它如蒼。

詰丙、贅、簡八五信：信長吏，臨一縣，上所信恃，不謹奉法以治，至令蒼賊殺武；及丙、贅備盜賊，捕蒼，蒼雖簡八六曰爲信，信非得擅殺人，而縱節，皆何解？丙等皆曰：罪，毋解。

• 言如信，布死，餘亡不得。簡八七

診問蒼、信、丙、贅，皆關內侯。信有侯子居雒陽楊裏，故右庶長，以堅守滎陽，賜爵爲廣武簡八八君，秩六百石。蒼，壯平

君，居新鄴都陵里；贅，威昌君，居故市里；丙，五大夫，【居】廣德裏，皆故楚簡八九爵，屬漢以比士，非諸侯子。布、餘及它當坐者，縣論。它如辭（辭）。•鞠（鞠）之：蒼賊殺人，信與謀，丙、贅捕蒼簡九〇而縱之，審。簡九一

敢言之：新鄴信、髡長蒼謀賊殺獄吵武，校長丙、贅捕蒼而縱之，爵皆大庶長。簡九二

律：賊殺人，棄市。•以此當蒼。簡九三

律：謀賊殺人，與賊同法。•以此當信。簡九四

律：縱囚，與同罪。•以此當丙、贅。簡九五

當之：信、蒼、丙、贅皆當棄市，毆（繫）。簡九六

新鄴甲、丞乙、獄史丙治。簡九七

爲奉當十五牒上謁，主表謁報，敢言之。簡九八

●Наместник [округа] Хуайян¹⁶⁰ совершал объезд [подведомственных ему] уездов и разбирал судебные дела [в уезде] Синьци¹⁶¹. В седьмой месяц в день и-ю (12 августа 201 г. до н.э.)¹⁶² [начальник уезда] Синьци Синь [подал] следующее судебное заявление¹⁶³. «Ловец разбойников» Цзя докладывает [о следующем]: «[Я] сопровождал тюремного писца (*юйши*) У, [направленного для] подготовки [к отражению] грабителей и разбойников¹⁶⁴. В шестой месяц в день жэнь-у (9 августа 201 г.) У выехал с поста (*тин*) Гунлян, и до сегодняшнего [дня] (75) неизвестно, где он. [Его] искали, но не нашли. Бин, начальник поста Гунлян, отпустил задержанного¹⁶⁵, не [составил] документа о задержании¹⁶⁶ и не [провел] исчерпывающего допроса» (76).

В седьмой месяц в день цзя-чэнь (30 августа 201 г.) наместник [округа] Хуайян Янь [выдвинул] официальное обвинение, гласившее: «У отправился [для] подготовки [к отражению] грабителей и разбойников и не вернулся. По [имеющимся] следам [можно было заподозрить], что он, вероятно, убит. [Однако] сообщение об этом деле [поступило только] примерно через двадцать дней¹⁶⁷, [в течение которых] не было проведено исчерпывающего дознания, чиновники никого не преследовали и провинились в том, что при задержании (77) не [составили] соответствующего документа. Подозреваю [здесь] предательство и обман. [Следует] разобраться, найти и схватить злодеев, [дознаться о] предательстве и лжи, а также [о том], почему сознательно отпустили и не схватили убийцу. Необходимо изловить всех [замешанных в преступлении] и приговорить их в соответствии с законом».

•Повторное [расследование]: «Когда У отправлялся [на свое задание], он вместе с начальником *мао*¹⁶⁸ (78) Цаном...»¹⁶⁹ (79).

Цан показал: «Прежде я был домашним [слугой начальника уезда] Синьци Синя. Синь сказал мне: „У [ведет себя] дурно, убей его“. Тогда я вместе с ловцом разбойников *дафу* Бу и домашним [слугой] *цзаньняо*¹⁷⁰ Юем злодейским образом убил У в местности, [подведомственной] начальнику [сторожевого поста] Бину (80). Бин вместе с арбалетчиком Ао поймали и допросили меня. Я сказал, что убил [У] по [поручению] Синя, и меня отпустили. В остальном все так, как в официальном обвинении» (81).

•Синь показал: «В пятый месяц¹⁷¹ погода была сухая и не было дождя. Народу было приказано совершать жертвоприношения [ради того, чтобы пошел] дождь¹⁷². У отвечал за скорейшее [проведение жертвоприношений] в городе¹⁷³. [Сам] я отправился по волостям [уезда], поручив [своему] домашнему [слуге] малому *цзаньняо*¹⁷⁴ Пэю стеречь жилье. [В мое отсутствие] У направил Пэя [участвовать] в молениях [о дожде]¹⁷⁵. Когда я вернулся [и обнаружил это], то был (82) [очень] недоволен и обратился к У. Тот вел себя дерзко и [даже] не поклонился [мне], его объяснения также были неудовлетворительны. Я разъярился, выхватил меч и принялся бранить У, хотел [даже] броситься на него, но У убежал. Через десять с лишним дней мой домашний [слуга] Лай доложил мне (83): „У собирается сообщить о твоих [действиях] канцлеру и заместнику“. Я испугался, что он донесет на меня, и сговорился с Цаном, чтобы тот злодейски убил У. Поэтому [впоследствии] не стали исчерпывающим образом расследовать то, [о чем говорил] Цзя. В остальном все так, как [сказал] Цан» (84).

Бин и Ао показали: «[Мы] готовились [к отражению] грабителей и разбойников. Бину донесли, что Цан убил У, мы схватили Цана, но он сказал, что убил У ради Синя. [Тогда мы] действительно отпустили Цана. [Признаем] преступление. В остальном все так, как [сказал] Цан».

Допросили Бина, Ао (85) и Синя: «[Ты], Синь, старший чиновник, надзираешь за [целым] уездом, тот, на каких полагаются вышестоящие¹⁷⁶. [Ныне же] ты не только не используешь закон, чтобы управлять [подчиненным тебе уездом], а дошел до того, что приказал Цану злодейски убить У. Что касается Бина и Ао, [занимавшихся] подготовкой [к отражению] грабителей и разбойников, то они схватили Цана, и пусть даже Цан (86) говорил им, что совершил [убийство] ради Синя, Синь [все равно] не должен был самовольно убивать человека. [Вы же] отпустили Цана — как [вы] все это объясните?»

Бин и другие сказали: «Преступление, [у нас] нет объяснений».

•Пэй рассказал [обо всем] так же, как Синь.

Бу умер, а Юй сбежал и [пока] не пойман (87).

[По результату] запросов установлено: Цан, Синь, Бин и Ао — все [имеют ранг] *гуаньнэйхоу*¹⁷⁷. Синь — человек *чжухоу*¹⁷⁸, проживает в Лояне¹⁷⁹, в [квартале] Ян-ли, в прошлом [имел ранг] *юшучжан*¹⁸⁰, за упорство при обороне Инъяна¹⁸¹ пожалован [титолом] Гуаньцзюнь (88), имеет жалование в 600 *даней*¹⁸². Цан [имеет титул] Чжуанпин-цзюнь, проживает в деревне Дулин-ли [уезда] Синьци. Ао [имеет титул] Вэйчан-цзюнь, проживает в [деревне] Гуши-ли. Бин [имеет ранг] *удафу*, <проживает> в [деревне] Гуандэ-ли. Все это бывшие чуские (89) ранги, [все они были] приравнены к [рангам] ханьских служилых людей¹⁸³; [ныне они] не подданные *чжухоу*. [Что касается] Бу, Юя и других, подлежащих ответственности [в связи с этим делом], то приговор [остается в] «подвешенном» состоянии. В остальном [все], как в показаниях.

•[Результат] дознания: Цан злодейским образом убил человека. Синь был с ним в сговоре. Бин и Ао схватили Цана (90) и отпустили его. Расследовано» (91).

Осмеливаюсь доложить о следующем: «[Начальник уезда] Синьци Синь и начальник *мао* Цан сговорились о злодейском убийстве тюремного писца (*юйши*) У. Начальник [сторожевого поста] Бин и Ао схватили Цана, но отпустили его. Все [они имеют] ранг *дашучжан*¹⁸⁴» (92).

Статут: «За злодейское убийство [полагается] казнь на рыночной площади»¹⁸⁵. •В соответствии с этим надлежит [приговорить] Цана (93).

Статут: «За [участие в] сговоре [с целью] злодейского убийства [полагается] такое же наказание, как за злодейское убийство»¹⁸⁶.

•В соответствии с этим надлежит [приговорить] Синя (94).

Статут: «За [самовольное] освобождение пойманного [преступника полагается] такое же наказание, [как за преступление, этим преступником совершенное]»¹⁸⁷. •В соответствии с этим надлежит [приговорить] Бина и Ао (95).

Надлежит [наказать] их [следующим образом]: Синь, Цан, Бин и Ао — все подлежат казни на рыночной площади. [Они] схвачены (96).

[Начальник уезда] Синьци Цзя, помощник И, тюремный писец (*юйши*) Бин разбирали [дело] (97).

Для подачи [начальству дело записано на] пятнадцати планках¹⁸⁸. Подносим [этот] доклад, осмеливаемся доложить об этом (98).

17. Апелляция по приговору о краже коровы

四月丙辰，黥城旦講气（乞）鞫，曰：故樂人，不與士五（伍）毛謀盜牛，雍以講爲與毛謀，論黥講爲城旦。

覆視其故獄：元年簡九九十二月癸亥，亭慶以書言雍廷，曰：毛買（賣）牛一，質，疑盜，謁論。

毛曰：盜士五（伍）犮牛，毋它人與謀。

犮曰：不亡牛。

毛改曰：迺已嘉簡一〇〇平可五日，與樂人講盜士五（伍）和牛，牽之講室，講父士五（伍）處見。

處曰：守枿（汧）邑南門，已嘉平不識日，晦夜半簡一〇一時，毛牽黑牝牛來，即復牽去。不智（知）它。

和曰：縱黑牝牛南門外，迺嘉平時視，今求強得。以毛所盜簡一〇二牛獻和，和識，曰：和牛也。

講曰：踐更咸陽，以十一月行，不與毛盜牛。簡一〇三

毛改曰：十月中與謀曰：南門外有縱牛，其一黑牝，類擾易捕也。到十一月復謀，即識捕而縱，講且踐更，講謂簡一〇四毛勉獨捕牛，買（賣），分講錢。到十二月已嘉平，毛獨捕，牽買（賣）雍而得。它始（如）前。

• 詰訊毛於詰（講），詰（講）改辭（辭）如毛。

其鞫曰：簡一〇五講與毛謀盜牛，審。

二月癸亥，丞昭、史敢、銚、賜論，黥講爲城旦。

今講曰：踐十一月更外樂，月不盡一日下總咸陽，不見簡一〇六毛。史銚初訊謂講，講與毛盜牛，講謂不也，銚即磔治（笞）講北（背），可餘伐，居數日，復謂講盜牛狀何如？講謂實不盜簡一〇七牛，銚有（又）磔講地，以水責（漬）講北（背）。毛坐講旁，銚謂毛，毛與講盜牛狀何如？毛曰：以十月中見講，與謀盜

牛。講謂不見簡一〇八毛弗與謀。銚曰：毛言而是，講和弗□。講恐復治（答），即自誣曰：與毛謀盜牛，如毛言。其請（情）講不與毛謀盜牛。

診講簡一〇九北（背），治（答）紉（肘）大如指者十三所，小紉（肘）癥相質五（伍）也，道肩下到要（腰），稠不可數。

毛曰：十一月不盡可三日，與講盜牛，識捕而復縱簡一一〇之，它如【故】獄。

• 講曰：十月不盡八日爲走馬魁都庸（傭），與偕之咸陽，入十一月一日來，即踐更，它如前。簡一一一

毛改曰：誠獨盜占，初得時，史騰訊，毛譏謂盜犯牛，騰曰：誰與盜？毛謂獨也，騰曰非請（情），即答毛北（背），可六伐。居簡一一二八九日，謂毛：犯不亡牛，安亡牛？毛改言請（情），曰：盜和牛，騰曰：誰與盜？毛謂獨也，騰曰：毛不能獨盜，即磔治（答）毛簡一一三北（背）殿（臀）股，不審伐數，血下汙池（地）。毛不能支治（答）疾痛，即誣指講。講道咸陽來。史銚謂毛：毛盜牛時，講在鹹簡一一四陽，安道與毛盜牛？治（答）毛北（背）不審伐數。不與講謀，它如故獄。

和曰：毛所盜牛雅擾易捕。它如故獄。

• 處曰：講踐簡一一五更咸陽，毛獨牽牛來，即復牽去。它如【故】獄。

魁都從軍，不訊，其妻租言如講。

• 詰毛：毛筍（苟）不與講盜牛，覆簡一一六者訊乞求，毛何故不蚤（早）言請（情）？

毛曰：覆者初訊毛，毛欲言請（情），恐不如前言，即復治（答），此以不蚤（早）言請（情）。

• 詰毛：毛筍（苟）不與講簡一一七盜，何故言曰與謀盜？

毛曰：不能支疾痛，即誣講，以彼治罪也。

診毛北（背）答紉（肘）癥相質五（伍）也，道肩下到要（腰），簡一一八稠不可數，其殿（臀）癥大如指四所，其兩股癥大如指。

騰曰：以毛譏，答。它如毛。

銚曰：不智（知）毛誣講，與丞昭、史敢、簡一一九賜論盜牛之罪。問如講。

昭、敢、賜言如鈔。問如辭（辭）。

• 鞫之：講不與毛謀盜牛，吏笞諒（掠）毛，毛不能支疾痛而誣講，昭、鈔、敢、賜論失之，皆簡一〇審。

• 二年十月癸酉朔戊寅，廷尉兼謂 嗇夫：雍城旦講气（乞）鞫曰：故樂人，居汧圭中，不盜牛，雍以講爲簡一二盜，論黥爲城旦，不當。覆之，講不盜牛。講毆（繫）子縣，其除講以爲隱官，令自常（尚），畀其於於。妻子已賣者簡一三者，縣官爲贖。它收已賣，以賈（價）畀之；及除坐者貲，貲已入環（還）之。騰書雍。簡一三

В четвертый месяц [второго года правления циньского вана Ин Чжэна (будущего императора Цинь Шихуан-ди, 245 г. до н.э.)] в день *бин-чэнь* (12 мая 246 г. до н.э.) заклеименный *чэндань* Цзян подал апелляцию¹⁸⁹, [в которой] говорилось: «Прежде я был музыкантом¹⁹⁰. Я не замышлял украсть корову вместе с простолюдином Мао¹⁹¹. [Чиновники уезда] Юн¹⁹² сочли, что я сговорился с Мао [о краже], и приговорили меня к клеймению и обращению в *чэнданя*».

Повторно просмотрели изначальное дело¹⁹³. В первый год (99) [правления циньского вана Ин Чжэна (246 г. до н.э.)], в двенадцатый месяц, в день *гуй-хай* (19 января 246 г. до н.э.) [смотритель рыночного] поста¹⁹⁴ Цин направил донесение в управу [уезда] Юн, [в котором] говорилось: «Мао продавал корову, одну [голову]. [Я] оценивал [ее]¹⁹⁵, подозреваю, что она краденая, прошу разобраться¹⁹⁶».

Мао показал: «[Я] украл корову, [принадлежащую] простолюдину Фаню. У меня не было соучастников».

Фань показал: «[Я] не терял коровы».

Мао изменил показания: «Примерно через пять дней после [зимнего жертвоприношения] *цзятин*¹⁹⁷ (25 декабря 247 г. до н.э.) (100) [я] вместе с музыкантом Цзяном украл корову, принадлежавшую простолюдину Хэ, и привязал ее у дома Цзяна. Это видел отец Цзяна, простолюдин Чу».

Чу показал: «[Я] сторожил южные ворота¹⁹⁸ [городка] Цяньи¹⁹⁹. Уже после [зимнего жертвоприношения] *цзятин*, в какой день — не помню, в середине ночи (101) Мао пришел, ведя за собой черную корову, а потом увел ее [дальше]. Больше я ничего не знаю».

Хэ показал: «[Я] выпустил [свою] черную корову [пастьись] за южные ворота. Во время [зимнего жертвоприношения] *цзятин* еще видел ее, сегодня же не могу найти». Ему привели украденную Мао (102) корову, Хэ признал ее, сказав: «Это моя корова».

Цзян показал: «Я отбывал повинность в Сяньяне²⁰⁰, отправился туда в одиннадцатом месяце. Я не крал корову вместе с Мао» (103).

Мао [снова] изменил показания: «В десятом месяце мы вместе сговаривались: за южными воротами пасутся коровы, среди них есть одна черная, она послушная и ее легко увести. В одиннадцатом месяце мы снова [обговорили этот] замысел — о том, как захватить [корову] и увести ее. Цзян вот-вот должен был отправиться на казенную повинность, и он сказал мне (104), чтобы я приложил все усилия, чтобы самостоятельно захватить корову, [а затем] продал ее и поделил деньги с ним. Когда подошел двенадцатый месяц, уже после [зимнего жертвоприношения] *цзятин*, я самостоятельно захватил [корову] и повел ее на продажу в [уезд] Юн, [где и] был схвачен. В остальном все так, как [я показал] прежде».

• Допросили Цзяна в соответствии с [тем, что показал] Мао. Цзян изменил свои показания [так, что они] совпали с [показаниями] Мао.

[Результат] дознания гласит (105): Цзян вместе с Мао замыслил украсть корову. Расследовано [ясно].

Во второй месяц в день *гуй-хай* (20 марта 246 г. до н.э.) помощник [начальника уезда Юн] Чжао, писцы Гань, Яо и Цы приговорили: заклеить Цзяна и обратить его в *чэнданя*²⁰¹.

Ныне Цзян утверждает²⁰²: «В одиннадцатом месяце я [должен был] отбывать повинность во „внешней музыкальной [управе]“²⁰³. За один день до конца [десятого] месяца [нас] направили вниз [вдоль реки]²⁰⁴, для соединения [с другими отбывающими повинность] в Сяньяне. Я не встречал (106) Мао. Когда писец Яо в первый раз допрашивал меня [о том], крал ли я корову совместно с Мао, [я] сказал, что не крал. Тогда Яо [приказал] положить [меня на землю] и бить палками по спине. Мне нанесли <десять> с лишним ударов²⁰⁵. По прошествии нескольких дней [он] снова спросил меня, как все-таки обстояло дело с кражей коровы. Я сказал, что я действительно не крал (107) коровы, а Яо снова [приказал] положить меня на землю и смочить мне спину водой. Мао сидел рядом, и Яо спросил его, как же обстоит дело с нашей совместной кражей коровы? Мао отвечал: „В середине десятого месяца я встретился с Цзяном и сговорился с ним вместе украсть корову“. Я сказал, что не встречался с (108) Мао и не сговаривался с ним. Яо сказал: „Мао говорит правду, так почему же ты не <признаешься>?“²⁰⁶. Я испугался, что меня снова будут бить палками, и оговорил себя, сказав: „Я сговаривался с

Мао украсть корову, [все] так, как говорит Мао“. На самом же деле я не сговаривался с Мао украсть корову».

Осмотрели спину Цзяна²⁰⁷ **(109)**: [имеются] шрамы от ударов палкой величиной с палец, в тринадцати местах. Малых шрамов, пересекающихся друг с другом, [по всей спине] от плеч и вниз до поясницы столько, что их нельзя и сосчитать²⁰⁸.

Мао сказал: «Когда до конца одиннадцатого месяца оставалось еще примерно три дня, [я] вместе с Цзяном украл корову, увел ее, а потом снова выпустил пастись **(110)**. В остальном все, как [я говорил при] <предыдущем> разбирательстве».

•Цзян сказал: «За восемь дней до конца десятого месяца [я] работал по найму на Куй Ду, присматривая за [его] лошадьми²⁰⁹. Потом я вместе со всеми отправился в Сяньян и начиная с первого дня одиннадцатого месяца выполнял там повинность. В остальном все так, как [я говорил] прежде» **(111)**.

Мао изменил свои показания, сказав: «Я действительно один украл корову. Поначалу, когда меня схватили, писец Тэн допрашивал меня, и я, солгав, сказал ему, что украл корову Фаня. Тэн спросил, с кем вместе я украл [ее]. Я сказал, что сам. Тэн сказал, что это было не так, и [приказал] бить меня по спине палкой, нанеся, кажется, шесть ударов. По прошествии **(112)** восьми-девяти дней [Тэн вызвал меня] и сказал: „Фань не терял коровы. Так у кого же ты ее украл?“ Я изменил показания и сообщил правду, что украл корову, [принадлежавшую] Хэ. Тэн спросил, с кем вместе я украл ее. Я сказал, что сам. Тэн сказал: „Ты не мог сам украсть ее“, — приказал положить [меня на землю] и бить **(113)** по спине, ягодицам и бедрам. Не помню, сколько ударов мне нанесли, [но от них] кровь потекла на землю. Я не мог более терпеть боли и указал на Цзяна, оклеветав его. Но Цзян [в то время] был в Сяньяне, и писец Яо спросил меня: „В то время, как ты крал корову, Цзян был в Сяньяне **(114)**, так как же он мог вместе с тобой украсть корову?“ [И снова] меня били палками по спине, и сколько ударов нанесли — я не помню. [На самом же деле] я не сговаривался с Цзяном [украсть корову]. В остальном все так, как [я сказал при] предыдущем разбирательстве».

Хэ показал: «Корова, которую украл Мао, покладиста, ее легко увести. В остальном все так, как [я сказал при] предыдущем разбирательстве».

•Чу показал: «Цзян был на казенной повинности **(115)** в Сяньяне, когда Мао сам, один, привел корову, а потом снова увел ее.

В остальном все так, как [я сказал при] предыдущем разбирательстве».

Куй Ду [в настоящее время] находится в войсках²¹⁰, его нельзя допросить. Его жена Цзу сказала, что все так, как говорит Цзян.

•Допросили Мао: «Если Цзян не крал корову вместе с тобой, то почему, когда тебя допрашивали во второй раз (116), ты сразу не сказал об этом?»

Мао отвечал: «Когда меня допрашивали во второй раз, я хотел рассказать, как было на самом деле, но боялся, что [мои новые показания] будут расходиться с прежними и меня снова станут бить палками. Поэтому я и не рассказал сразу же, как оно было на самом деле»²¹¹.

•Дознавались у Мао: «Если Цзян не крал вместе с тобою (117), то почему же ты сказал, что [он] замышлял вместе с тобой украсть [корову]?»

Мао сказал: «Я не мог более терпеть боли, поэтому оклеветал Цзяна, чтобы избежать [дальнейших] побоев. [Признаю свое] преступление»²¹².

Осмотрели спину Мао: шрамы от ударов палкой пересекаются друг с другом, от плеч до поясницы их (118) столько, что нельзя [точно] подсчитать. В том числе на ягодицах есть шрамы величиной с палец, в четырех местах, на обоих бедрах шрамы величиной с палец.

Тэн показал: «Поскольку Мао лгал, [я приказал] бить [его]²¹³. В остальном все так, как [говорит] Мао».

Яо показал: «Я не знал, что Мао оклеветал Цзяна. Вместе с помощником [начальника уезда Юн] Чжао и писцами Ганем (119) и <Цы> я приговорил его за кражу коровы».

Запросили: все, как [в показаниях] Цзяна²¹⁴.

Чжао, Гань и Цы сказали, что все так, как [показал] Яо.

Запросили: все, как в [их] показаниях.

•[Результат] дознания: Цзян не замышлял украсть корову вместе с Мао. Чиновники [при допросе] били Мао батогами, Мао не мог стерпеть боли и оклеветал Цзяна, указав [на него как на соучастника]. Чжао, Яо, Гань и Цы допустили ошибку при вынесении приговора²¹⁵. Все (120) расследовано [ясно].

•Во второй год [правления циньского вана Ин Чжэна], в десятый месяц, первый день которого пришелся на день *гуй-ю*, в день *у-инь* (30 ноября 246 г. до н.э.) начальник Судебного приказа Цзянь обра-

тился к *сэфу* [уезда] Цянь²¹⁶: «*Чэндань* Цзян, [отбывающий наказание в уезде] Юн, подал апелляцию: он бывший музыкант, проживал в Цяньгуй. [Он] не крал коровы, но [в уезде] Юн его признали виновным (121) в краже и приговорили к клеймению и обращению в *чэнданя* — незаслуженное [наказание]. Пересмотрели [его дело], Цзян [на самом деле] не крал коровы. Цзян находится в твоём уезде. [Следует] освободить Цзяна, сделав его *иньгуань*²¹⁷, предоставить его самому себе [и больше не заниматься его делом]²¹⁸. Его жена и дети уже проданы²¹⁹ (122) — уездная управа должна выкупить [их]. Остальное конфискованное имущество тоже продано — [надлежит] возместить [его Цзяну] в соответствии с [его] стоимостью²²⁰. Освободить вовлеченных в дело через взаимную ответственность от уплаты штрафов, а если штрафы уже были уплачены — вернуть их²²¹. Передать этот документ в Юн» (123).

18. Расследование о бегстве с поля боя

●南郡卒史蓋廬、摯田、段（假）卒史鳴復仰廩等獄簿。簡一二四

御史書以二七年二月壬辰到南郡守府，即下，甲午到蓋廬等治所，其壬寅補益從治，上治簡一二五它獄。•四月辛卯鳴有論去。五月庚午朔、益從治，蓋廬有資（貲）去。八月庚子朔論去。盡二八年九月甲午已。簡一二六凡四百六十九日。朔病六十二日，行道六十日，乘恒馬及船行五千一百冊六裏，衛（率）之，日行八十五裏，簡一二七畸（奇）冊六裏不衛（率）。除弦（元）、伏不治，它獄四百冊九日，定治十八日。簡一二八

•御史下書別居它笥。

•今復之：廩曰：初視事，蒼梧守竈、尉徒唯謂廩：利鄉反，新黔簡一二九首往擊（系），去北當捕治者多，皆未得，其事甚害難，恐爲敗。廩視獄留，以問獄史氏，氏曰：簡一三〇蒼梧縣反者，御者恒令南郡復。義等戰死，新黔首恐，操其段（假）兵匿山中，誘召稍簡一三一來，皆搖（搖）恐，畏其大不安，有（又）須南郡復者即來捕。義等將吏卒擊（擊）反盜，弗先候視，簡一三二爲驚敗，義等罪也，上書言財（裁）新黔首罪。它如書。竈、徒唯曰：教謂廩新黔首當捕者不得，簡一三三勉力善（繕）備，弗謂害難，恐爲敗。唯謂廩久矣，忘弗識。它如廩。

•氏曰：刻（劾）下，與修（攸）守簡一三四媯、丞魁治，令史駘與義發新黔首往候視，反盜多，益發與戰。義死，修（攸）有（又）益發新簡一三五黔首往擊（擊），破，凡三輩，並主籍。其二輩戰北當捕，名籍副並居一笥中，駘亡，不得，未簡一三六有以別智（知）當捕者。及屯卒備敬（警），卒已罷去移徙，逯之皆未來。好時辟駘有鞫。氏簡一三七以爲南郡且來復治。廩問，氏以告廩，不智（知）廩上書。它如廩。媯、魁言如簡一三八氏。

•詰氏：氏告庠曰：義等戰死，新黔首恐，操其段（假）兵匿山中，誘召稍來，皆搖（搖）恐簡一三九畏，其大不安，有須南郡復者即來捕。吏訊氏，氏曰：駘主新黔首籍，三輩戰北，皆並簡一四〇居一笥中，未有以別智（知）當捕者，逕駘未來未捕，前後不同，皆何解？氏曰：新黔首戰北當捕者，與後所發新黔首籍並，未有以別智（知）。駘主逕未來，獄留須。簡一四二爲攸令，失聞庠別異，不與它令等。義死，黔首當坐者多，皆搖（搖）恐吏罪之，有（又）別離居簡一四三山谷中。民心畏惡，恐弗能盡偕捕，而令爲敗，幸南郡來復治。庠視事掾獄，問氏，氏即以簡一四四告庠，恐其怒，以自解於庠，實須來別籍，以偕捕之，請（情）也。毋它解。簡一四五

•詰庠：擊（擊）反群盜，儋乏不鬪，論之有法。庠掾獄，見罪人，不以法論之，而上書言獨財（裁）新黔首罪，是庠欲簡一四六繹（釋）縱罪人也。何解？庠曰：聞等上論奪爵令戍，今新黔首實不安輯，上書以聞，欲陛下幸詔庠以撫定之，不敢擇（釋）簡一四七縱罪人。毋它解。簡一四八

•詰庠：等雖論奪爵令或（戍），而毋法令，人臣當謹奏法以治，今庠繹（釋）法而上書簡一四九言獨財（裁）新黔首罪，是庠欲繹（釋）縱罪人明矣。吏以論庠，庠何以解之？庠曰：毋以解之，罪。簡一五〇

•問：南郡復吏到攸，攸逕駘未來，未有新黔首當捕者名籍。駘來會，建曰：義死，自以簡一五一有罪，棄籍去亡，得，熟視氏所言籍，居一笥中者，不署前後發，毋章，雜不可智（知）。南郡復吏簡一五二乃以智（知）巧令修（攸）誘召寢（聚）城中，譖（潛）訊傳先後以別，捕擊（擊）戰北者。獄留盈卒歲，不具簡一五三斷，蒼梧守已謚論，口媯、魁各口氏一甲，駘及吏卒不救援義等去北者，頗不具，別奏。它如簡一五四辭（辭）。

•鞠之：義等將吏卒新黔首擊（擊）反盜，反盜殺義等，吏、新黔首皆弗救援，去北。當簡一五五逕駘，傳詣修（攸），須來以別黔首當捕者。當捕者多別離相去遠，其事難。未有以捕章簡一五六捕論。庠上書言獨財（裁）新黔首罪，欲縱勿論，得，審。

•令：所取荊新地多群盜，吏所興與群盜遇，簡一五七去北，以儋乏不鬪律論。律：儋乏不鬪，斬。篡遂縱囚，死罪囚，黥爲城旦，上造以上耐爲換薪，以此簡一五八當庠。

•當之：庠當耐爲鬼薪。

•庠擊（系）。簡一五九

訊者七人，其一人擊（系），六人不擊（系）。簡一六〇不存皆不訊。簡一六一

•Судебный отчет²²² о повторном [разбирательстве, проведенном] окружными писцами Гай-лу, Чжи, Шо и выполняющим обязанности окружного писца Дяо²²³ [по делу начальника уезда] Ю Туя и других²²⁴ (124).

В день *жэнь-чэнь* второго месяца 27-го года [правления Цинь Шихуан-ди] (1 апреля 220 г. до н.э.) распоряжение²²⁵ императорского секретаря (*юйши*) прибыло в управу наместника округа Нань-цзюнь. Было спущено [дальше для разбирательства]. В день *цзя-у* (3 апреля 220 г. до н.э.) прибыло в [канцелярию писца] Гай-лу и других. В день *жэнь-инь* (11 апреля 220 г. до н.э.) к рассмотрению [дела] присоединился [писец] Чжи (125), [но потом он был] повышен [в должности] и стал разбирать другие дела²²⁶.

•В четвертый месяц в день *синь-мао* (30 мая 220 г. до н.э.) [исполняющий обязанности окружного писца] Дяо [был] осужден и ушел [со службы]²²⁷. В пятый месяц в день *гэн-у* (8 июля 220 г. до н.э.) [писец] Шо присоединился к рассмотрению [дела], а Гай-лу [был] приговорен к штрафу и ушел [со службы]²²⁸. В восьмой месяц в день *гэн-цзы* (6 октября 220 г. до н.э.) [писец] Шо [был] осужден и ушел [со службы]. В 28-й год [правления Цинь Шихуан-ди], в девятый (восьмой?) месяц в день *цзя-у* (25 сентября 219 г. до н.э.) [дело было] завершено²²⁹ (126). Всего [разбирательство продолжалось] 469 дней²³⁰. [Писец] Шо проболел 62 дня, в дороге провел 60 дней, проехал верхом и на лодке 5146 *ли*. Получается, что в день он проезжал 85 *ли* (127), и 46 *ли* — в остатке²³¹. Не считая первого дня первого месяца и «опасных» [дней], когда [делами] не занимались²³², разбирательство шло 449 дней, [из них] на утверждение [результатов] расследования ушло 18 дней (128).

•Распоряжение императорского секретаря (*юйши*) хранится отдельно в другом коробе²³³. •Ныне повторно [рассматривается] это [дело]²³⁴. Туй показал: «[Когда я] начал разбирать дело, наместник

[округа] Цану²³⁵ Цзао и [окружной] военачальник (вэй) Ту-вэй сказали мне: „В [волости] Ли [произошло] восстание. Новые черноголовые²³⁶ (129) [были] направлены [для того, чтобы] ударить [по восставшим], но обратились в бегство. Тех, кого надлежит поймать и судить, очень много, но их не [удалось] схватить. Это дело [грозит] великими несчастьями и трудностями, опасаемся беды“²³⁷. Я осмотрел [тех, кто] оставался в тюрьме²³⁸, и расспросил тюремного писца Ши. Ши сказал (130): „[Что касается] восстания в уезде Цану, то императорский секретарь (юйши) Хэн приказал, чтобы [это дело] повторно [рассматривали чиновники] округа Наньцзюнь²³⁹. И²⁴⁰ и другие погибли в сражении, новые черноголовые испугались и, прихватив выданное [им казенное] оружие, укрылись в горах. Кое-кого [из них удалось] привлечь (131) вернуться, но все они пребывают в трепете, [и от этого распространяется] великое беспокойство. [Все пребывают] в ожидании того, что прибывшие из Наньцзюня для повторного [расследования чиновники] арестуют [всех бежавших с поля боя]“²⁴¹. [Когда] И и другие во главе чиновников и воинов ударили на восставших разбойников, [они] не [провели] предварительную разведку (132) [и потому] были застигнуты врасплох и разгромлены. Это провинность И и других [начальников]. [Я] подал прошение²⁴², [в котором] говорил о [том, что нужно] простить²⁴³ вину новых черноголовых. В остальном все так, как [сказано] в документе».

Цзао и Ту-вэй показали: «[Мы] наставляли Туя, что [имеется] множество новых черноголовых, которых надлежит схватить, но которые еще не пойманы (133). И что [он должен] приложить все усилия [для того, чтобы] устроить [это дело]. [Мы] не говорили [о том, что] „[это дело грозит] несчастьями и трудностями, [и что мы] опасаемся беды“²⁴⁴. Но [поскольку мы] говорили это Туя [довольно] давно, [он] забыл [это] и не [может теперь] припомнить. В остальном [все так], как [говорит] Туй».

•Ши показал²⁴⁵: «[Когда] было спущено официальное обвинение, [я] совместно с исполняющим обязанности [начальника уезда] Ю (134) Яо и помощником [уездного начальника] Куем [приступил] к рассмотрению [дела]²⁴⁶. Писцы [уездного] начальника Цзо и И повели новых черноголовых [ударить] по [восставшим]. [Они] провели разведку: восставших разбойников было много, [поэтому] они направили дополнительные [подкрепления] для сражения [с ними]. [Писец] И погиб. [Уезд] Ю снова направил новых (135) черноголовых, ударили [по восставшим] и разбили [их]. Всего три раза [направляли

новых черноголовых], и Цзо вел записи [об этом]. Поименный список тех, кто в [первых] двух [случаях] бежал с [поля] сражения и подлежал аресту, хранился в одном коробе вместе с копией [этого списка]. Цзо сбежал и [пока] не пойман, поэтому никто не **(136)** [может] определить, кто подлежит аресту²⁴⁷. Поднятые по тревоге [во время восстания] гарнизонные воины²⁴⁸ уже распущены и разошлись, [попытались] вызвать²⁴⁹ их, но никто не явился²⁵⁰. Цзо вызван для дознания в уезд Хаочжи²⁵¹. [Я], Ши, **(137)** полагал, что Наньцзюнь вот-вот направит [чиновников] для повторного разбирательства. [Когда] Туй задавал мне вопросы, я сообщил Туя [обо всем], но не знал, что Туй подаст прошение²⁵². В остальном [все так], как [говорит] Туй».

Яо и Куй показали, [что все так], как [говорит] **(138)** Ши.

•Допросили Ши: «[Ты], Ши, [при] докладе Туя сказал: „И другие погибли в сражении, новые черноголовые испугались и, прихватив выданное [им казенное] оружие, укрылись в горах²⁵³. Кое-кого [из них удалось] привлечь вернуться, но все они пребывают в трепете **(139)**, [и от этого] испуга [распространяется] великое беспокойство. [Все пребывают] в ожидании того, что прибывшие из Наньцзюня для повторного [расследования чиновники] арестуют [всех бежавших с поля боя]“²⁵⁴. [Когда] чиновники расспрашивали [тебя], ты сказал: „Цзо вел записи о [том, как] новых черноголовых трижды [направляли на подавление восстания], и о том, кто бежал **(140)**, все записи хранились в одном коробе. Никто не [может] определить, кто [из новых черноголовых] подлежит аресту, [поэтому пока] не разыскан и не приведен Цзо, [никого] не арестовывают“²⁵⁵. Первые и последующие [показания] не совпадают, как [ты] все это объяснишь?»

Ши показал: «[Поименные списки] тех из новых черноголовых **(141)**, которые бежали и подлежали аресту, [хранились] вместе со списками тех, что были позднее направлены [на подавление восстания]. Невозможно было разделить их. Цзо вел [записи]. [Пока он] не пойман и не приведен, разбирательство [по делу] было приостановлено в ожидании [поимки] Цзо **(142)**. [Когда] Туй был начальником [уезда] Ю, [я] узнал, что Туй [ведет дела] отлично [от того, как принято], не так, как другие [уездные] начальники. [Когда] погиб И, [среди] новых черноголовых было много таких, кто подлежал наказанию. Все [они] страшились, что чиновники [обвинят] их в преступлении. [Поэтому они] бежали и обосновались **(143)** в горах и ущельях. Народ был перепуган и озлоблен. [Я] опасался, что не удастся схватить всех [виновных], к тому же начальник [уезда] не справлялся [со

своими обязанностями]²⁵⁶. [Но тут], к счастью, из Наньцзюня прибыли [чиновники] для повторного расследования. Туй, занимаясь расследованием дела, [допрашивал] мелких чиновников (*юань*) и тюремных [чиновников] (*юй*) и расспрашивал [меня], Ши. Я (144) доложил [обо всем] Туя, но боялся, что он разгневется, [поэтому] я сам [сделал] для Туя [некоторые] разъяснения. На самом деле [следовало] ждать, пока приведут Цзо и [произведут] разбор [его] записей, и в соответствии [с этим проведут] аресты²⁵⁷. [Такова действительная] ситуация. [У меня] нет других объяснений» (145).

•Допросили Туя: «[Когда] наносят удар по разбойникам²⁵⁸ [и кто-то] „в страхе уклоняется от сражения“²⁵⁹, существует закон для вынесения приговора. [Ты], Туй, разбирал [действия] мелких чиновников (*юань*) и тюремных [чиновников] (*юй*), видел и [самих] преступников, но, не приговорил их в соответствии с законом. Вместо этого ты подал прошение, в котором говорил исключительно о том, что [следует] простить преступления новых черноголовых. Тем самым ты хотел (146) освободить преступников [от наказания]²⁶⁰. Как [ты это] объяснишь?»

Туй сказал: «[Я] слышал о том, что другие подавали наверх [доклады, в которых предложили]²⁶¹ приговорить [бежавших с поля боя] к лишению рангов и отправке на пограничную службу²⁶². Нынче новые черноголовые, действительно, пребывали в беспокойстве. [Я] подал прошение, желая, чтобы его величество милостиво повелел мне умиротворить их. [Я] не посмел бы освободить (147) преступников от наказания. [У меня] нет других объяснений» (148).

•Допросили Туя: «Пусть другие и [предложили] приговорить [виновных в этом деле] к лишению рангов и отправке на пограничную службу, но [поскольку в отношении этого дела] нет [других] законов и указов, подданный обязан почтительно выполнять закон при [ведении] следствия²⁶³. Ныне ты отбросил закон и подал прошение (149), [в котором] говорил исключительно о прощении преступления новых черноголовых. Тем самым ты хотел освободить преступников [от наказания] — это [вполне] ясно. Чиновники приговорят тебя в соответствии [с этим преступлением]. Есть ли у тебя какие-либо объяснения?»

Туй сказал: [Мне] нечем объяснить это, [признаю свое] преступление» (150).

•Запросили: [Округ] Наньцзюнь [направил] в [уезд] Ю чиновников для повторного разбирательства. [Уездные власти] Ю [попыта-

лись] поймать Цзо, но [того] не [смогли] привести. [Поэтому] не было поименных списков подлежащих аресту новых черноголовых. [Потом] Цзо явился и был задержан²⁶⁴. [Он] показал: «[Когда] И погиб, [я] счел **(151)**, что повинен в преступлении, выбросил [именные] списки и бежал». Нашли, тщательно осмотрели списки, хранившиеся в одном коробе, как о том говорил Ши. [В них] не было обозначено, [кого из новых черноголовых] направили [на подавление восстания] раньше, а кого позже, [а также] не было никаких разделительных знаков²⁶⁵. [Как ни] старались, невозможно было определить, [кто виновен, а кто нет]. Чиновники из Наньцзюня, [ведшие] повторное разбирательство **(152)**, проявив изобретательность, приказали [начальству уезда] Ю заманить [новых черноголовых, чтобы они] собрались в городе, и подспудно расспросили, кто из них был внесен [в регистры населения] раньше, а кто позже. [После этого] были схвачены те, кто [был послан] ударить [на восставших] и бежал с поля боя²⁶⁶. Разбирательство продолжалось целый год, [и в течение всего этого времени] не могли вынести **(153)** решения. Наместник округа Цану уже был обвинен и приговорен²⁶⁷, Яо и Куй каждый <[был оштрафован на] два [комплекта] доспехов>²⁶⁸, Ши [был оштрафован на] один [комплект] доспехов²⁶⁹. Цзо и [другие] чиновники и воины, которые не пришли на помощь И и другим и обратились в бегство, — [их дела] еще не разобраны, [о них] подан отдельный запрос. В остальном все так, как **(154)** в показаниях.

•[Результат] дознания: И и другие, возглавив чиновников, воинов и новых черноголовых²⁷⁰, нанесли удар по восставшим разбойникам. Те убили И и других. Чиновники и новые черноголовые не явились на помощь и обратились в бегство. Следовало **(155)** поймать Цзо и препроводить его в [уезд] Ю, дожидаться, пока его приведут, чтобы определить, кто из новых черноголовых подлежит аресту. Тех, кто подлежал аресту, было много, и они были рассеяны далеко друг от друга, дело было сложное, и их не [смогли] поймать и приговорить в соответствии со статьями о поимке [преступников]²⁷¹ **(156)**. Гуй подал прошение, [в котором] говорил исключительно о помиловании новых черноголовых. [Тем самым] он желал смягчить [наказание преступников] и не выносить приговора. [Он был] арестован, [дело] расследовано.

•Указ [гласит]: «На [недавно] обретенных новых землях Цзин²⁷² много бандитов. [Когда] чиновники поднимают [воинов] и вступают в сражение с бандитами **(157)**, [то те, кто] бежал, приговариваются в

соответствии со статьей „[о тех, кто] в страхе уклоняется от сражения“»²⁷³. [Эта] статья [гласит]: «[Те, кто] в страхе уклоняется от сражения, подлежат казни». «[Если кто-то самовольно] захватывает или освобождает заключенного, то, [если] заключенный виновен в смертном преступлении, [отпустивший его подлежит] клеймению и обращению в *чэнданя*. Если [он обладает рангом] от *шанцзао* и выше, [он подлежит] обращению в *гуйсиня*»²⁷⁴. В соответствии с этим следует **(158)** [приговорить] Туя.

•Надлежит следующее: Туя следует обратить в *гуйсиня*.

•Туй [уже] схвачен **(159)**.

[Всего] допрошено семь человек, один из них арестован, шесть не арестованы²⁷⁵ **(160)**.

Отсутствующие²⁷⁶ все не были допрошены **(161)**.

19. Волос и травинка в пище

• 異時衛〈衛〉法曰：爲君、夫人治食不謹，罪死。

今宰人大夫說進炙君，炙中有髮長三寸；夫人養婢媚進簡一六二食夫人，飯中有蔡長半寸，君及夫人皆怒，劾。

史猷（猷）治，曰：說毋罪，媚當賜衣。

君曰：問史猷治獄非是。

史猷簡一六三曰：臣謹案說所以切肉刀新段（鍛）甚利，其俎□豎（堅）。夫以利刀切肥牛肉枹（庖）俎上，筋弱盡斬，炙膊大不過簡一六四寸，而發長三寸獨不斬，不類切肉者之罪。臣有（又）診炙肉具，桑炭甚美，鐵廬（爐）甚鑿。夫以桑炭之鑿鋏簡一六五□而肉頗焦，發長三寸獨不焦，有（又）不類炙者之罪。

臣有（又）診夫人食室，塗豎（墻）甚謹，張帷幕甚具，食室簡一六六中毋蔡，而□毋道入。臣有（又）診視媚臥莞席，敝而經絕，其莞淬（碎），媚衣袂（袖）有敝而絮出，淬（碎）莞席簡一六七麗其絮，長半寸者六枚。夫以術（衛）夫人有一婢，衣裳（敝）衣，使臥席，臥席淬（碎）者麗衣，以爲夫人炊，而欲蔡簡一六八毋入飯中，不可得已。臣操弊（敝）席麗媚衣絮者，願與飯中蔡比之。

• 此以下□八月（？）。簡一六九

君出飯中蔡比之，同也。

史猶（猷）曰：炙中發，臣度之，君今旦必遊而炙至，肉前，炙火氣□人（入）而暑，君簡一七〇令人扇，而髮故能蜚（飛）入炙中。

君曰：今旦寡人方疎（梳）扇而炙來然（燃）。且與子復診之。

君兩（俯）視席端，有簡一七一隨（髻）髮長二寸以上到尺者六枚。君復置炙前，令人道後扇，發蜚（飛）入炙中者二枚。

君曰：善哉（哉）！亟簡一七二出說而賜媚新衣，如史猶（猷）當。簡一七三

●В былые времена в [княжестве] Вэй²⁷⁷ [был такой] закон: «Когда подается еда для государя и его супруги и [допускается] небрежение, то наказание — смерть».

Ныне [старший] повар *дафу* Юэ²⁷⁸ подавал государю жаркое, и в нем был [обнаружен] волос длиной в три *цуня*²⁷⁹. Когда же служанка государыни подавала (162) ей еду, в еде была [обнаружена] травинка длиной в пол-*цуня*. Государь и государыня разгневались и передали дело [на разбирательство].

Писец Ю (Цю)²⁸⁰ разбирал [дело] и приговорил: «[На] Юэ нет [никакой] вины, а служанке надлежит выдать [новую] одежду».

Государь сказал: «[Я хотел бы] спросить: когда ты разбирал дело, [то какими принципами определения] истинного и ложного [ты руководствовался]?»

Писец Цю (163) сказал: «Я, подданный, тщательно изучил нож, которым Шо резал мясо, — [это нож] недавнейковки и крайне острый; а доска [для разделки мяса] <исключительной>²⁸¹ твердости. Итак, острым ножом резали жирную говядину на кухонной доске [для разделки мяса], полностью разрубая [даже] сухожилия и связки, так, чтобы кусочки мяса в жарком [получались] не больше (164) *цуня*. И только волос длиной в три *цуня* [при этом] не разрезан. [Наличие этого волоса] нельзя отнести к проступкам того, кто резал мясо. Кроме того, я, подданный, провел осмотр утвари, использовавшейся при жарке [мяса]. Уголь из шелковицы прекрасен, железная жаровня исключительно прочна. Итак, [мясо] готовили на угле из шелковицы, с использованием крепких [железных] щипцов (165) ...²⁸², и оно полностью прожарилось. И только волос длиной в три *цуня* [даже] не обгорел. [Наличие этого волоса] нельзя отнести к проступкам того, кто жарил [мясо].

Я, подданный, также провел осмотр комнаты, где государыня принимает пищу. [Стены] оштукатурены исключительно тщательно, циновки и пологи [пребывают] в исключительной аккуратности, в комнате для [приема] пищи (166) нет травы, и ей неоткуда попасть туда. Я, подданный, также осмотрел камышовые циновки, на которых спят служанки. [Эти циновки] разодраны, [связывающие их] шнуры порвались, [стебли] камыша рассыпались. Одежда служанок прохудилась на рукавах, [так что] вылезла шелковая вата. Рассыпавшиеся

[стебельки] из камышовой циновки (167) цепляются за вату, [всего я обнаружил на одежде служанки] шесть стебельков длиной в пол-цуня. Итак, если у государыни Вэй есть одна служанка, ходящая в разодранной одежде и спящая на циновке, рассыпавшиеся из которой стебельки камыша цепляются к одежде, и эта [служанка] стряпает для государыни, то еще желать при этом, чтобы травинки (168) не попадали в пищу, — [боюсь, это просто] невозможно. Я, подданный, подобрал [стебельки от] разодранной циновки, прицепившиеся к вате [одежды] служанки, и хотел бы сравнить их с травинкой, [обнаруженной] в еде».

• То, что [следует] за этим ...²⁸³ восьмой месяц²⁸⁴ (169).

Государь извлек [обнаруженную] в еде травинку и сравнил ее [с той, что подобрал Ю (Цю)]. [Они были] одинаковой [длины].

Писец Ю (Цю) сказал: «Волос, обнаруженный в жарком, [позвольте] мне, подданному, измерить его. Сегодня утром вы, государь, наверняка причесывались, а жаркое было подано еще до этого. Жаркое было [только что] с огня...²⁸⁵ и горячее, и вы, государь (170), приказали обдуть [его]. По этой причине волос мог взлететь и пасть в жаркое».

Государь сказал: «Сегодня утром я²⁸⁶ причесывался, обмахиваемый [при этом веерами]. Тут [как раз] подали жаркое. Давайте же еще раз с вами осмотрим [это место]».

Государь нагнулся, чтобы осмотреть края циновки, [там] было (171) шесть волосков длиной от двух цуней до [одного] чи. Государь еще раз встал перед жарким, приказав обмахивать себя со спины. Два волоска взлетели и попали в жаркое.

Государь сказал: «Воистину замечательно!» И тут же (172) освободил Юэ и пожаловал служанке новую одежду, как и приговорил писец Цю²⁸⁷ (173).

20. Кража зерна чиновником и конфуцианские принципы

• 異時魯法：盜一錢到二，罰金二兩；過二到百，罰金二兩，過百到二百，爲白徒；過二百到千，完爲倡。有（又）曰：簡一七四諸以縣官事詆其上者，以白徒罪論之。有白徒罪磚瓦者，駕（加）其罪一等。

白徒者，當今隸臣妾；倡，當城旦。

今佐簡一七五下盜粟一斗，直（值）三錢，柳下季爲魯君治之，論完丁爲倡，奏魯君。

君曰：盜一錢到二錢罰金一兩，今佐丁盜一鬥粟，簡一七六直（值）三錢。完爲倡，不已重虐（乎）？

柳下季曰：吏初捕丁來，冠鉞（鷓）冠，臣案其上功牒，署能治禮。濡（儒）服，夫濡（儒）者君子簡一七七之節也，禮者君子學也，盜者小人之心也。今丁有宵（小）人心，盜君子節，有（又）盜君子學，以上功，再詆其簡一七八上，有白徒罪二，此以完爲倡。

君曰：當戕（戕）！簡一七九

●В былые времена в [царстве] Лу [был такой] закон: «За кражу [имущества стоимостью] от одной до двадцати монет [полагается] штраф в один *лян* золота. Если [стоимость украденного составляет] от двадцати до ста монет, [полагается] штраф в два *льяна* золота. Если [стоимость украденного составляет] от ста до двухсот монет, [полагается] обращение в *байту*²⁸⁸. Если [стоимость украденного составляет] от двухсот до тысячи монет, [полагается] обращения в *чана*²⁸⁹ без предварительного клеймения»²⁹⁰. Также [в законе] говорится (174): «Всех, кто, находясь на службе в уездной управе, обманывает своих начальников, [нужно] приговаривать к наказанию [обращением] в *байту*. Если [кто-то] дважды совершил преступление, [за кото-

рое полагается наказание обращением в] *байту*, его наказание отягощается на один уровень».

Байту — это то, что соответствует нынешнему *личэньце*. *Чан* соответствует *чэнданю*.

Ныне помощник (*цзо*) (175) Дин²⁹¹ украл один *доу*²⁹² проса стоимостью три монеты. Люся Цзи²⁹³ разбирает [его дело] от имени государя Лу, приговорил Дина к обращению в *чана* без предварительного клеймения и [подал] доклад [об этом] государю Лу.

Государь сказал: «За кражу [имущества стоимостью] от одной до двадцати монет [полагается] штраф в один *лян* золота. Ныне помощник Дин украл один *доу* проса (176) стоимостью три монеты. [Если] обратить его в *чана*, не [будет ли это] слишком суровым [наказанием]?»

Люся Цзи отвечал: «Когда чиновники только что схватили и привели Дина, на [его голове] была надета шапка с перьями. [Ранее, когда] я проверял [его деятельность, то записал его имя на] дощечке „высоких заслуг“²⁹⁴, отметив, что [он] может выполнять ритуал и [подобающим образом носить] одежду [ученых] *жу*. [Поведение ученого] *жу* — это (177) этикет благородного мужа. Ритуал — это мораль благородного мужа. [А] воровство — это устремление маленького человека. Ныне у Дина устремления маленького человека, и он похитил мораль благородного мужа, а также похитил учение благородного мужа, чтобы [добиться] „высоких заслуг“. Кроме того, он обманул своего (178) начальника. Он дважды [совершил преступление, за которое полагается] наказание [обращением] в *байту*. Поэтому [я приговорил его] к обращению в *чана* без предварительного клеймения».

Государь сказал: «Воистину [это] подобающее [наказание]!»²⁹⁵ (179).

21. Прелюбодеяние во время траура

故律曰：死□以男爲後。毋男以父母，毋父親以妻，毋妻以子女爲後。

律曰：諸有縣官事，而父母若妻死簡一八〇者，歸寧州日；在父親、同產十五日。慝（傲）悍，完爲城旦舂，鐵類其足，輸巴縣鹽。教人不孝，次不孝簡一八一之律。不孝者棄市。棄市之次，黥爲城旦舂。當黥公士、公士妻以上，完之。奸者，耐爲隸臣妾。捕奸者必案之簡一八二校上。

今杜瀘婦子甲夫公士丁疾死，喪棺在堂上，未葬，與丁母素夜喪，環棺而哭。甲與男子簡一八三丙偕之棺後內中和奸。明旦，素告甲吏，吏捕得甲，疑甲罪。

廷尉、正始、監弘、廷史武等州人議當簡一八四之，皆曰：律，死置後之次；妻次父母；妻死歸甯，與父母同法。以律置後之次人事計之，夫異尊于妻，簡一八五妻事夫，及服共喪，資當次父母如律。妻之爲後次夫、父母，夫、父母死，未葬，奸喪旁者，當不孝，不孝棄市；不孝之簡一八六次，當黥爲城旦舂；慝（傲）悍，完之。當之，妻尊夫，當次父母，而甲夫死，不悲哀，與男子和奸喪旁，致之簡一八七不孝、慝（傲）悍之律二章。捕者雖弗案校上；甲當完爲舂，告杜論甲。簡一八八

•今廷史申繇（徭）使而後來，非廷尉當，議曰：當非是。

律曰：不孝棄市。有生父而弗食三日，吏且何以論子？簡一八九

廷尉穀等曰：當棄市。

有（又）曰：有死父，不祠其家三日，子當何論？

廷尉穀等曰：不當論。

有子不聽生簡一九〇父教，誰與不聽死父教罪重？

穀等曰：不聽死父教毋罪。

有(又)曰:夫生而自嫁,罪誰與夫死而自簡一九一嫁罪重?

廷尉穀等曰:夫生而自嫁,及取(娶)者,皆黥爲城旦舂。夫死而妻自嫁、取(娶)者毋罪。

有(又)曰:欺簡一九二生夫,誰與欺死夫罪重?

穀等曰:欺死夫毋論。

有(又)曰:夫爲吏居官,妻居家,日與它男子奸,吏捕之簡一九三弗得校上,何論?

穀等曰:不當論。

曰:廷尉、史議皆以欺死父罪輕于侵欺生父,侵生夫罪簡一九四重於侵欺死夫,今甲夫死□□□與男子奸棺喪旁,捕者弗案校上,獨完爲舂,不亦重簡一九五虐(乎)?

穀等曰:誠失之。簡一九六

...Поэтому статут гласит²⁹⁶: «[Если кто-то] умрет, [пусть] наследником будет сын. Если нет сына, то родители, если нет родителей, то жена, если нет жены, то дочь»²⁹⁷.

Статуты гласят²⁹⁸: «Все служащие в уездной управе, если [у них] умрут отец, мать или жена (180), [могут] вернуться [домой] по случаю траура на тридцать дней. [Если умрут] дед, бабушка, брат или сестра, [то они могут вернуться на] пятнадцать дней»²⁹⁹.

«За высокомерие и гневливость [следует] обращаться в *чэнданьчун* без предварительного клеймения, [заковывать] ноги в железные кандалы и отправлять в уезд Ба³⁰⁰ [на добычу] соли»³⁰¹.

«За подбивание других к непочтительности [к старшим родственникам полагается наказание на один уровень] ниже, чем (181) за непочтительность [к старшим родственникам]»³⁰².

«За непочтительность [к старшим родственникам] казнят на рыночной площади»³⁰³.

[Наказание], следующее за казнью на рыночной площади, это клеймение и обращение в *чэнданьчун*³⁰⁴.

«Если клеймению подлежит [обладатель ранга от] *гунши* и выше или его жена, то клеймение не производится»³⁰⁵.

«За прелюбодеяние [следует] обрывать [голову] и обращаться в *мичэньце*³⁰⁶. [Если кто] поймает совершающих прелюбодеяние, [он] обязан задержать их (182) и передать вышестоящим [начальникам]»³⁰⁷.

Ныне муж [некой] женщины Цзя из [деревни] Лу [уезда] Ду³⁰⁸, *гунши* Дин, умер от болезни. Гроб стоял в центральной комнате, погребение [еще] не [состоялось]. [Цзя] вместе с матерью Дина, Су, совершали ночное оплакивание: рыдали около гроба. Цзя вместе с [неким] мужчиной (183) Бином пошли в спальню, [располагавшуюся] за [комнатой, в которой стоял] гроб, и совершили прелюбодеяние по взаимному согласию³⁰⁹. На следующее утро Су донесла на Цзя чиновникам, и чиновники схватили Цзя. [Чиновники] сомневались в том, [как определить] преступление Цзя.

Начальник Судебного приказа Сяо, управитель (*чжэнь*) Ши, инспектор (*цзянь*) Хун³¹⁰, приказной писец У и другие, [всего] тридцать человек, совещались о надлежащем [наказании] (184) за это [преступление]. Все они сказали: «[В] статуте [сказано], что по порядку назначения наследников жена следует за родителями. [Если] жена умирает [и муж] возвращается [домой] для траурных [мероприятий], то [он имеет право] пребывать дома в течение такого же срока, как [в случае смерти] отца или матери.

В соответствии со статутом, порядок назначения наследников рассчитывается согласно [родственным] отношениям между людьми. Муж почитается отлично от жены (185). Когда жена служит мужу и надевает траурные одежды по нему, то [по степени соблюдаемого траура] она следует за родителями [умершего], как [положено в соответствии со] статутом. При наследовании жена следует за родителями мужа. [В случае, если] отец или мать мужа умирают и еще не погребены, [а] невестка совершает прелюбодеяние рядом с их телами, это соответствует непочтительности [к старшим родственникам], а за непочтительность [к старшим родственникам полагается] казнь на рыночной площади³¹¹. [За преступление], следующее [по тяжести] за непочтительностью (186), полагается клеймение и обращение в *чэнданьчун*. [Если преступление было совершено] от высокомерия и заносчивости, клеймения не производится³¹².

Надлежащее в этом [случае]: почтение жены к мужу должно уступать [только почтению к] родителям³¹³. Когда умер муж Цзя, [она не только] не горевала [о нем], но вступила в прелюбодеяние с [другим] мужчиной рядом с телом [мужа]. [Следует] применить две статьи³¹⁴: о [преступлении, по тяжести] следующем (187) за непочтительностью, и о высокомерии и заносчивости. Хотя схватившие [их] не задержали [их на месте преступления для] передачи вышестоящим [начальникам]³¹⁵, Цзя следует обратить в *чун* без предваритель-

ного клеймения. Сообщить в [уезд] Ду, [чтобы они] приговорили Цзя [в соответствии с этим]»³¹⁶ (188).

●Ныне писец [Судебного] приказа Шэнь, бывший на казенной повинности³¹⁷, вернулся и [счел приговор] Судебного приказа неподобающим. [Он] посоветовал: «[Вынесен] неподобающий [приговор]. Статут гласит: „За непочтительность [к старшим родственникам] казнят на рыночной площади“. Если [у кого-то] отец еще жив, и тот не кормит его в течение трех дней, то как бы чиновники приговорили [такого] сына?» (189).

Начальник судебного приказа Сяо и другие сказали: «[Такого сына] следует казнить на рыночной площади»³¹⁸.

Тогда [Шэнь] сказал: «А если отец [уже] умер, и [его сын] в течение трех дней не приносит жертв на его могиле, как следует приговорить [такого] сына?»

Начальник Судебного приказа Сяо и другие сказали: «Не следует [никак] приговаривать»³¹⁹.

[Шэнь спросил]: «[Если] есть сын, не слушающий наставлений живого (190) отца, то кто [виновен] в более тяжком преступлении — он или [сын], не слушающий наставлений уже умершего отца?»³²⁰.

Сяо и другие сказали: «Не слушать наставлений уже умершего отца — это не преступление».

Тогда [Шэнь] сказал: «[Когда] муж жив, а [жена] сама вышла замуж [за другого], то кто [виновен] в более тяжком преступлении — она или [вдова], муж которой умер, и она сама (191) вышла замуж?»

Начальник Судебного приказа Сяо и другие сказали: «[Когда] муж жив, а [жена] сама вышла замуж [за другого, то она], как и тот, кто взял ее в жены, [подлежат] клеймению и обращению в *чэнданьчун*³²¹. [Если] муж умер, а вдова сама вышла замуж [за другого мужчину, то она], как и тот, кто взял ее в жены, не виновны ни в каком преступлении».

Тогда [Шэнь] сказал: «[Если жена] обманывает (192) живого мужа, то кто [виновен] в более тяжком преступлении — она или та, что обманывает мертвого мужа?»

Сяо и другие сказали: «Обманывать мертвого мужа — это не преступление».

Тогда [Шэнь] сказал: «[Если] муж является чиновником и живет в управе, а жена живет дома и днем совершает прелюбодеяние с другим мужчиной³²², то если чиновник³²³ схватит ее (193), но не [смо-

жет] поймать [их за совершением преступления] и передать вышестоящему [начальнику], то как следует приговорить [жену]?»

Сяо и другие сказали: «Не следует [никак] приговаривать»³²⁴.

[Шэнь] сказал: «[Вы], начальник Судебного приказа, и писцы, [участвовавшие в] обсуждении, все считаете, что оскорбление умершего отца — это более легкое преступление, чем оскорбление и притеснение живого отца, а оскорбление живого мужа (194) — более тяжелое [преступление], чем оскорбление и притеснение мертвого мужа. Ныне муж Цзя умер ... мужа³²⁵, совершила прелюбодеяние с [другим] женщиной [прямо] рядом с телом покойного. Но поймавшие [их] не задержали [их за совершением преступления с последующей] передачей вышестоящим [начальникам]. [В этом] единственном [случае осудить ее на] обращение в *чун* без предварительного клеймения³²⁶ — не [слишком ли это] суровое [наказание]?» (195).

Сяо и другие сказали: «Действительно, [мы] допустили ошибку»³²⁷ (196).

22. Ограбление и искусное дознание

• 六月癸卯，典羸告曰：不智（知）何人刺女子婢最裏中，奪錢，不智（知）之所。

即令獄史順、去、簡一九七忠文，□固追求賊。

婢曰：但（擲）錢千二百，操簿，道市歸。到巷中，或道後類塹（暫）輒婢，債，有頃乃起，簡一九八錢已亡，不智（知）何人、之所。其輒婢疾，類男子。呼（呼）盜，女子齟出，謂婢北（背）有笄刀，乃自智（知）傷。

訊婢：人從簡一九九後，何故弗顧？

曰：操簿，簿鳴匆匆然，不聞聲，弗顧。

訊婢：起市中，誰逢見？

曰：雖有逢見，簡二〇〇弗能智（知）。

訊婢黨有與爭鬪、相宛（怨），及商販，葆（保）庸、里人、智（知）識、弟兄貧窮，疑盜傷婢者。

曰：毋簡二〇一有。

視刀，鐵環，長九寸。婢債所有尺半荊券一枚，其齒類賈人券。

婢曰：毋此券。

訊問簡二〇二女子噲，曰：病臥內中，不見出入者。

順等求弗得，令獄史舉關代。

舉關以婢債簡二〇三所券謙（廉）視賈市者，類繒中券也。今令販繒者矚視，曰券齒百一十尺，尺百八十錢，錢千九百八十，簡二〇四類繒中券。

訊矚等，曰：毋此券。護求其左，弗得。舉關求，毋微物以得之，即收訊人豎簡二〇五子，及賈市者舍人、人臣仆、仆隸臣、貴大人臣不敬愿、它縣人來流庸（傭），疑爲盜賊者，徧視簡二〇六其爲謂即（節）薄，出入所以爲衣食者，謙（廉）問其居處之狀，弗

得。舉闕有（又）將司寇裘等簡二〇七收置□□□□而從之□不□
□□□□簡二〇八視行□不□，歛（飲）食靡大，疑爲盜賊者，
弗得。

舉簡二〇九問求偏（徧），悉弗得。

□□□□徧（？）□□用（？）隸妾每等晨昧里，訏（研）訶
謙（廉）問不日作市販，貧簡二一〇急窮困，出入不節，疑爲盜賊
者，公卒邈等徧（徧）令人微隨視爲謂、出入、居處狀，數簡二一一
日，乃收訊。

其士五（伍）武曰：將陽亡而不盜傷人。其一人公士孔，起室
之市，落莫（漠）行正旗下，有頃簡二一二即歸，明有（又）然。衣
故有帶，黑帶，帶有佩（佩）處而毋佩（佩）也。瞻視應對最
（最）奇，不與它人等。簡二一三

孔曰：爲走士，未嘗佩（佩）鞞刀、盜傷人，毋坐也。

舉闕疑孔盜傷婢，即謫問黔首：有簡二一四受孔衣器、錢財，弗詣
吏，有罪。

走馬僕詣白革鞞、係絹，曰：公士孔以此鞞予僕，不智（知）
安簡二一五取。

孔曰：未嘗予僕鞞，不智（知）去故。舉闕以婢北（背）刀入
僕所詣鞞中，祇。

診視婢刀，刀環噲旁殘，殘傳簡二一六鞞者處獨青有錢，類刀故鞞
也。

詰訊僕、孔，改曰：得鞞予仆，前忘，即曰弗予。

孔簡二一七妻女曰：孔雅佩（佩）刀，今弗佩（佩），不智（知）
存所。

詰訊女、孔，孔曰：買鞞刀不智（知）何人所，佩（佩）之
市，簡二一八人盜紬刀，即以鞞予僕。前曰得鞞及示嘗佩（佩），謾。

詰孔：何故以空鞞予僕，謾曰簡二一九弗予？雅佩鞞刀，有（又）
曰未嘗？

孔毋解。

即急訊，磔，恐獨欲答，改曰：貧急毋作簡二二〇業，恒遊旗下，
數見賈人券，言雅欲票（票）盜，詳（佯）爲券，操，視可盜，
盜置券其旁，簡二二一令吏求賈市者，毋言孔。見一女子操但（揮）
錢，其時吏悉令黔首之田救蠡，邑中少人，簡二二二孔自以爲利，足

刺殺女子奪錢。即從到巷中，左右瞻毋人，以刀刺奪錢去走。簡二二
三前匿弗言，罪。

問：如辭（辭）。臧（贓）千二百錢，已論，孔完爲城旦。孔端爲券，賊刺人，盜奪錢，簡二二四置券其旁，令吏勿智（知），未嘗有。黔首畏害之，出入不敢，若思（斯）甚大害也。順等求弗得，簡二二五乃令舉關代，毋徵物，舉關以智訐（研）訶求得。其所以得者甚微巧，卑（俾）令盜賊不敢發。簡二二六

六年八月丙子朔壬辰，咸陽丞穀禮敢言之。令曰：獄史能得微難獄，上。今獄史舉關得微簡二二七難獄，爲奏廿二牒。舉閭毋害，謙（廉）絜（潔）敦穀（慤），守吏也，平端。謁以補卒史，勸它吏，敢言之。簡二二八

●В шестой месяц, в день *гуй-мао*³²⁸ (31 июля 241 г. до н.э.), деревенский староста³²⁹ Ин доложил: «Неизвестный ударил [ножом] женщину Би посреди селения Цзуй и забрал [у нее] деньги. Где он [теперь] — неизвестно».

Тотчас приказали тюремным писцам Шуню, Цюй-цзи (197), Чжун-вэнню и ...-гу³³⁰ отправиться на поиски злодея.

Би показала: «[Я] с 1200 монетами денег и зонтиком в руках возвращалась с рынка. Когда я шла по улочке, кто-то, подбежав сзади, неожиданно как бы толкнул меня, я упала, через мгновение вскочила (198), но денег уже не было. Не знаю, что за человек [это сделал] и где он находится. [Когда] он толкнул меня, [я почувствовала] боль [и увидела, что это], кажется, был мужчина. Я закричала „грабят!“, выбежала женщина Чэнь и сказала, что у меня в спине торчит нож. Тогда я и сама поняла, что ранена».

Спросили Би: «[Если этот] человек [подошел к тебе] со (199) спины, почему ты не обернулась?»

[Би] сказала: «Я несла зонтик, он шелестел [на ветру], я не услышала звука [приближающихся шагов], потому и не обернулась».

Спросили Би: «Когда ты была на рынке, ты ни с кем не встречалась [и не разговаривала]?»

[Би] сказала: «Хотя (200) я и встретила одного человека, но не знаю, кто он».

Спросили у Би, есть ли среди ее знакомых такие, с кем она ссорилась, или дралась, или с кем у нее была взаимная вражда? А также: [есть ли] среди торговцев и лоточников, наемных работников, жите-

лей селения, знакомых или родственников-мужчин [такие, кто] беден и нуждается [в деньгах] и кого [она сама] подозревала бы в ограблении и нанесении ей ранения?

[Би] сказала, что таких **(201)** нет.

Осмотрели нож: железный, с ободом [на рукоятке], длиной девять *цуней*³³¹. На месте, где упала Би, [обнаружили] один контракт (*цюань*) цзинского (чуского) [образца]³³² длиной в полтора *чи*³³³. Его зубчики³³⁴ напоминают [те, что наносятся] на контракты торговцев. Би сказала: «Это не мое».

Спросили **(202)** женщину Куай³³⁵, она сказала: «Я болела и лежала в [доме], не видела, чтобы кто-то приходил или уходил».

Шунь и другие искали [преступника], но не [смогли никого] поймать. [Тогда] приказали тюремному писцу Цзюй-люю заменить [их в ведении расследования].

Цзюй-люй, основываясь на контракте, найденном на месте падения Би **(203)**, [отправился] инспектировать торговцев на рынке и [установил], что [этот контракт] напоминает контракты, [используемые торговцами] шелковыми тканями. Тогда [он] приказал торговцу шелком Сюну осмотреть [контракт], гласивший: «Контракт со ста зубцами. Один десяток (одиннадцать?) *чи*, [за один] *чи* 180 монет, [все-го] 1980 монет» **(204)**. [Это] напоминало контракты, [используемые при торговле] шелковой тканью.

Спросили Сюна и других, [они] ответили: «[У нас] нет такого контракта».

Искали его левую [часть]³³⁶, но не нашли.

Не сумев найти никаких других зацепок, [для того чтобы] поймать [преступника], Цзюй-люй собрал подростков [из домохозяйств людей], подвергшихся допросу³³⁷ **(205)**, а также домашних [слуг] (*шэжэнь*) рыночных торговцев, слуг, челядинцев, рабов³³⁸, [тех из] слуг знатных особ³³⁹, которые [были известны] непочтительным [поведением], а также наемных работников, пришедших из других уездов, [которых он] подозревал в [этом] разбое. [Он] все-сторонне разбирался **(206)**, живут ли они экономно на словах и на деле, чем они кормятся, как одеваются, расспрашивал их о том, как у них с жильем³⁴⁰. [Однако и это] не [помогло] найти [виновного].

Тогда Цзюй-люй, ведя за собой *сыкоу* Цю и других **(207)** ... собрал и установил ... а также сопровождавших их ... не ... **(208)**

осмотрел ... не ... расточительны в еде и питии, подозревал [их] в [этом] разбое, но не [смог] найти [виновного]³⁴¹.

Цзюй (209) -люй провел доскональный розыск, но [по-прежнему] не [смог] поймать [виновного]. ... досконально (?) ... используя (?) рабов каждое утро³⁴², тщательно дознался и исчерпывающе расспросил [о том, кто] днем не занимался торговлей, [пребывал] в бедности (210) и стесненных обстоятельствах, проявлял расточительство, подозревая [таких людей] в [этом] разбое.

Гунцзу Ци³⁴³ и другие повсеместно распорядились, чтобы люди внимательно следили за тем, [кто что] говорит, [куда кто] ходит, как кто живет, и через несколько (211) дней стали призывать на допрос³⁴⁴.

[В] том числе [был] *шу* У³⁴⁵, который рассказал: «[Я виновен в том, что] сбежал и скитался³⁴⁶, но не грабил и не наносил никому ранений. [Зато] есть некий *гунши*³⁴⁷ Кун, он явился из дома на рынок разнузданно шатался под [рыночным] флагом³⁴⁸, а вскоре (212) вернулся [домой]. На следующий день повторилось то же. Его одежда была подпоясана черным поясом, на поясе было место для прикрепления [ножа], но на нем не было ничего подвешено. [У этого Куна] удивительная [способность] приглядываться и прислушиваться, отвечать впопад, [в этом] он превосходит других людей» (213).

Кун сказал: «Я — *туши*³⁴⁹. [Я] не подвешивал [к поясу] нож в ножнах и невиновен в ограблении и нанесении ранения».

Цзюй-люй заподозрил Куна в том, [что тот] ограбил и ранил Би, и обратился к черноголовым: «[Если] есть (214) [среди вас такие, кто] получал от Куна одежное украшение, деньги или имущество и не укажет на это чиновникам, [то он будет рассматриваться как виновный в] преступлении»³⁵⁰.

[Тогда] конюший Пу принес белые кожаные ножны со шнурком и сказал: «*Гунши* Кун передал мне эти ножны, [я] ничего не знал и без задней мысли (215) принял [их]».

Кун сказал: «Я не давал Пу ножен и не знаю, почему [он это] говорит».

Цзюй-люй вложил нож, которым [была ранена] в спину Би, в принесенные Пу ножны, и [нож с ножнами] подошли [друг другу]. Провели осмотр ножа, [которым была ранена] Би: на ободке отломлен выступ, [но] на ножнах в [месте], соприкасавшемся с этим выступом (216), имеется зеленоватый след. Как будто эти ножны раньше [использовались для этого] ножа.

Допросили Пу и Куна³⁵¹, [Кун] изменил показания: «Получив ножны, я отдал их Пу, но потом забыл об этом, потому и сказал [по началу], что не отдавал».

Жена Куна (217) Нюй сказала: «Кун всегда подвешивал нож, нынче он у него не подвешен, не знаю, где он».

Допросили Нюй и Куна³⁵², Кун сказал: «Я купил этот нож в ножнах, не помню у кого, подвесил его [на пояс] и пошел на рынок (218). Кто-то вытащил нож [из ножен] и украл его. Тогда я отдал ножны Пу. До этого я говорил, что, получив [эти] ножны, не подвешивал их, — это было неправдой».

Спросили Куна: «Почему, отдав пустые ножны Пу, ты солгал (219), что не отдавал? И [почему], если ты постоянно [раньше] подвешивал нож, говоришь, что этого не делал?»

У Куна не [нашлось] объяснений.

Тогда провели чрезвычайный допрос: положили [Куна на землю] и грозили, что будут бить его батогами³⁵³. Он [снова] изменил показания: «[Я] беден до крайности, и работы не было. (220) Я все время бродил под [рыночным] флагом и неоднократно видел контракты, [которые заключали] торговцы. [Поскольку я] давно собирался совершить ограбление, [то решил] сделать подложный контракт и носить [его при себе]. Если [бы я] увидел, что [подвернулась] возможность, то, ограбив, я бы оставил контракт (221) рядом [с местом преступления], чтобы чиновники разыскивали торговца и не подумали на меня. [Однажды] я увидел женщину с зонтиком, несшую деньги. В это время чиновники [как раз] повсеместно отправляли черноголовых на поля бороться с саранчой, и в городке было мало народу (222). Я посчитал, что [ситуация] благоприятна, все подходит для того, чтобы заколоть женщину и забрать деньги. Я последовал [за ней], и когда дошли до проулка и я увидел, что вокруг никого нет, я пырнул ее ножом, забрал деньги и убежал (223). Раньше я утаивал [это] и не сознавался, [а теперь признаюсь в] преступлении».

Запросили: все, как в показаниях [Куна].

[Кун] украл 1200 монет денег, уже приговорили: Кун обращен в *чэнданя* без предварительного клеймения³⁵⁴.

Кун преднамеренно изготовил контракт, чтобы, злодейски заколов человека и разбойным образом забрав деньги (224), оставить [этот] контракт рядом [с местом преступления] и тем самым запутать чиновников. Такие [сложные случаи] бывают не часто. *Черноголовые* пребывали в страхе, не смели выходить [на улицу], и от это-

го был крайне большой вред. Шунь и другие искали [злодея], но не смогли поймать (225), и тогда приказали Цзюй-люю сменить [их]. В отсутствие каких-либо зацепок Цзюй-люй [провел] тщательное дознание и схватил [виновного]. То, благодаря чему он [смог] схватить [его], — это его изощренное искусство [в ведении дознания]. Это принудит разбойников и грабителей не сметь более выступать (226).

Шестой год, восьмой месяц, первый день которого пришелся на день *бин-цзы*, в день *жэнь-чэнь* (18 сентября 241 г. до н.э.) помощник [начальника уезда] Сяньян Сяо-ли осмеливается доложить о следующем: «Указ гласит: „[Если] тюремный писец сможет разобраться в запутанном и сложном деле, [это] высокая [заслуга]³⁵⁵“. Ныне тюремный писец Цзюй-люй разобрался в тонком (227) и сложном деле, доклад о котором [записан на] двадцати двух дощечках. Цзюй-люй не [замечен ни в каких] проступках, [отличается] образцовой верностью и честностью, исполняет [служебный долг] чиновника, справедлив и беспристрастен³⁵⁶. Прошу произвести его в окружные писцы (*цзуши*)³⁵⁷, чтобы [тем самым] поощрить других чиновников [к исправной службе]. Осмеливаюсь доложить об этом» (228).

Приложения

Приложение 1

Статут о доносах (*гао люй* 告律)

(I) 誣告人以死罪，黥為城旦舂；它各反其罪。一二六

(126) За клеветническое обвинение человека в смертном преступлении³⁵⁸ полагается клеймение и обращение в *чэнданьчун*³⁵⁹; [за ложное обвинение в] других [преступлениях надлежит] обратиться [на доносчика то наказание, которое полагается] за это преступление.

(II) 告不審及有罪先自告，各減其罪一等，死罪黥為城旦舂，城旦舂罪完為城旦舂，完為城旦舂罪 \square 一二七 \square 鬼薪白粲及府（腐）罪耐為隸臣妾，耐為隸臣妾罪一二八耐為司寇，司寇、閭（遷）及黥（顏）類罪贖耐，贖耐罪罰金四兩；贖死罪贖城旦舂，贖城旦舂罪贖斬，贖斬罪贖黥，贖黥罪贖耐，耐罪一二九 \square 金四兩罪罰金二兩，罰金二兩罪罰金一兩。令、丞、令史或偏（徧）先自一三〇得之，相除。一三一

(127–131) За [ложный] донос без [предварительного] выяснения [обстоятельств]³⁶⁰ или преступник сам донес на себя наказание надлежит уменьшить на один уровень. [За] смертельное преступление полагается клеймение и обращение в *чэнданьчун*³⁶¹; [за преступление, наказываемое] <клеймением> и обращением в *чэнданьчун*, полагается отправка на обращение в *чэнданьчун* без клеймения; [за преступление, наказываемое] и обращением в *чэнданьчун* без клеймения...

(127) ...[за преступления, наказываемые] обращением в *гуйсинь байцань*, и [за] преступления, [караемые] кастрацией, полагается обращение в *личэньце*; [за] преступление, [караемое] обращением в *личэньце*

(128), полагается обращение в *сыкоу*; [за преступление, караемое обращением] в *сыкоу*, ссылкой и клеймением лба и щек, полагается откуп от обращения [в *личэньце*]; за преступление, [караемое] откупом от обращения [в *личэньце*], полагается штраф в четыре *ляна* золота³⁶². За преступление, [караемое] откупом от смертной казни, полагается откуп от обращения в *чэнданьчун*; за преступление, [караемое] откупом от обращения в *чэнданьчун*, полагается откуп от отсечения [ноги]; за преступление, [караемое] откупом от отсечения [ноги], полагается откуп от клеймения; за преступление, [караемое] откупом от клеймения, полагается откуп от обращения [в *личэньце*]; за преступление, [карае-

мое откупом от] обращения [в *личэньце*], полагается (129) <штраф в восемь *лянов* золота³⁶³; за преступление, [караемое] штрафом в восемь *лянов* золота, полагается штраф в четыре *ляна* золота; за³⁶⁴ преступление, [караемое] штрафом в четыре *ляна* золота, полагается штраф в два *ляна* золота; за преступление, [караемое] штрафом в два *ляна* золота, полагается штраф в один *лян* золота. Если начальник уезда, помощник [начальника уезда] или писец начальника уезда смогли самостоятельно (130) схватить всех их, [они] освобождаются от наказания³⁶⁵ (131).

(III) 殺傷大父母、父母，及奴婢殺傷主、主父母妻子，自告者皆不得減。告人不審，所【告】者有它罪與告也罪等以上，告者不為不審。一三二

(132) Если кто-то убил своих родителей или деда и бабуку, или нанес им ранение, или же если раб убил своего хозяина или родителей, жену или детей хозяина, или нанес им ранение, и сам на себя донес, то [для него] не следует смягчать [наказание]³⁶⁶. Если кто-то ошибочно обвинил человека, [но] обвиненный оказался виновен в другом преступлении, равном [по тяжести] или более [тяжком], чем то, в котором его обвинили, то доносчик не считается [донесшим] ошибочно³⁶⁷.

(IV) 子告父母，婦告威公，奴婢告主、主父母妻子，勿聽而棄告者市。一三三

(133) Если ребенок донесет на родителей, женщина донесет на свекра и свекровь, раб или рабыня донесет на хозяина, родителей, жену или детей хозяина, их надлежит не слушать и казнить на рыночной площади³⁶⁸.

(V) 年未盈十歲及訃（繫）者、城旦舂、鬼薪白粲告人，皆勿聽。一三四

(134) Если [ребенок, которому] еще не исполнилось десяти лет, или [человек, находящийся] в тюремном заключении, [человек], осужденный на обращение в *чэнданьчун* или обращение в *гуйсинь байцань*, подаст донос, его не следует слушать³⁶⁹.

(VI) 奴婢自訟不審，斬奴左止（趾），黥婢（顏）頰，畀其主。
一三五

(135) Если раб или рабыня отвечает лживо во время допроса, рабу надлежит отсечь левую ногу, а рабыне заклеить лоб и вернуть их хозяину³⁷⁰.

■告律一三六

(136) Статут о доносах.

Приложение 2
Статут о поимке [преступников]
(бу люй 捕律)

(I) 亡人、略妻、略賣人、強奸、偽寫印者棄市罪一人，購金十兩。刑城旦舂罪，購金四兩。完城一三七[旦舂罪，購金]二兩。一三八

(137–138) <За поимку> беглых³⁷¹; [виновных в] похищении силой [чужой] жены³⁷²; [виновных в] похищении и продаже людей [в рабство]³⁷³; насильников³⁷⁴; [виновных в] подделке печатей — преступлении, за которое полагается казнь на рыночной площади³⁷⁵, — [за поимку] одного [такого преступника] полагается награда в десять лян³⁷⁶ [золота]. [За поимку человека, виновного в] преступлении, [за которое полагается клеймение и] обращение в чэнданьчун, полагается награда в четыре ляна [золота]³⁷⁷. [За поимку человека, виновного в преступлении, за которое полагается] обращение в чэнданьчун без предварительного клеймения (137), [полагается награда] в два ляна [золота]³⁷⁸ (138).

(II) 訶告罪人，吏捕得之，半購訶者。一三九

(139) За донос на преступника, [в результате которого] чиновники смогли схватить его, доносителю полагается награда в половинном размере³⁷⁹ (139).

(III) 群盜殺傷人、賊殺傷人、強盜，即發縣道，縣道亟為發吏徒足以追捕之，尉分將，令兼將，亟詣盜賊發及之所，以窮追捕之，毋敢□一四〇界而環（還）。吏將徒，追求盜賊，必伍之，盜賊以短兵殺傷其將及伍人，而弗能捕得，皆戍邊二歲。卅日中能得其半以上，盡除其罪；一四一得不能半，得者獨除；• 死事者，置後如律。大瘻臂臄股肱，或誅斬，除。與盜賊遇而去北，及力足以追逮捕之而官□□□□□還一四二留畏奕（慳）弗敢就，奪其將爵一絡（級），免之，毋爵者戍邊二歲；而罰其所將吏徒以卒戍邊各一歲。興吏徒追盜賊，已受令而捕，以畏奕論之。一四三

(140–143) Если бандиты³⁸⁰ или [другие] злодеи убивают людей, наносят им ранения или грабят и они поднимаются в уезде или *дао*, то [власти] уезда или *дао* должны незамедлительно направить чиновников и *ту*³⁸¹ в достаточном [количестве] для того, чтобы преследовать и схватить [преступников]. [Уездные] военачальники возглавляют каждый свой [отряд]³⁸², а начальник уезда осуществляет общее руководство. [Надлежит] немедленно определить, откуда появились разбойники, чтобы захватить их всех. [Те, кто отправлен на поимку разбойников], пусть не смеют (140) возвращаться, <достигнув> границы [уезда]³⁸³.

Когда чиновники возглавляют *ту* и преследуют разбойников, надлежит [делить отряд] на пятки³⁸⁴. Если разбойники коротким оружием убьют или поранят командира [пятка] или его подчиненных и при этом те не смогут схватить разбойников, то их всех надлежит сослать на пограничную службу на два года³⁸⁵. Если в течение тридцати дней [провинившимся] удалось схватить более половины разбойников, то все они освобождаются от наказания (141). Если удалось схватить меньше половины разбойников, освобождаются только [те, кто] схватил [разбойников]. Наследники погибших в деле назначаются в соответствии со статутом³⁸⁶. Если [воин, преследовавший разбойников, но не сумевший схватить их], получил тяжелое ранение руки или ноги³⁸⁷ или если [он] убил [разбойника], то он освобождается от наказания³⁸⁸.

Если [преследователи], столкнувшись с разбойниками, обратились в бегство, притом что их сил было достаточно для того, чтобы преследовать и схватить разбойников, но ... [уездной] управы (142) испугались³⁸⁹ и не осмелились приблизиться [к разбойникам], следует понизить их командира на один ранг и отстранить от должности, а если у него нет ранга, то сослать его на пограничную службу на два года. Всех его подчиненных — чиновников и *ту* — наказать ссылкой на пограничную службу на один год в качестве [простых] воинов. Если чиновники и *ту* были подняты на преследование разбойников, получили [соответствующий] приказ, но сбежали [от службы]³⁹⁰, то их надлежит приговорить как за трусость³⁹¹ (143).

(IV) 盜賊發，士吏、求盜部者，及令、丞、尉弗覺智（知），士吏、求盜皆以卒戍邊二歲，令、丞、尉罰金各四兩。令、丞、尉能先覺智（知）、求捕其盜賊，及自劾，論一四四吏部主者，除令、丞、尉罰。一歲中盜賊發而令、丞、尉所不覺智（知）三發以上，皆為不勝任，免之。一四五

(144–145) [Если] появились разбойники, а мужи-чиновники³⁹², служащие ведомства «ловцов разбойников», начальник уезда, его помощник и уездный военачальник не знали об этом, то чиновников и «ловцов разбойников» надлежит сослать на пограничную службу в качестве простых воинов на два года. Начальник уезда, его помощник и уездный военачальник должны быть оштрафованы каждый на четыре *ляна* золота. Если начальник уезда, его помощник или уездный военачальник первыми узнали [о появлении разбойников], изловили их и донесли [о нерасторопности нижестоящих служащих], то следует рассматривать (144) [как виновных только] начальников чиновников и освободить от наказания начальника уезда, его помощника и уездного военачальника. Если в течение года [в уезде] будет три и более выступления разбойников, о которых начальник уезда, его помощник и уездный военачальник не будут знать, то [эти чиновники] являются не соответствующими должности и [подлежат] увольнению [со службы]³⁹³ (145).

(V) 群盜、盜賊發，告吏，吏匿弗言其縣廷，言之而留盈一日，以其故不得，皆以鞠獄故縱論之。一四六

(146) [Если где-то] появятся бандиты или разбойники и об этом сообщат чиновникам, но те скроют это от уездной управы или же промедлят с донесением в течение более чем одного дня, и из-за этого не удастся схватить [разбойников], то [таких чиновников] надлежит осудить как намеренно допустивших искажение при рассмотрении дела³⁹⁴ (146).

(VI) □□□□發及鬥殺人而不得，官嗇夫、士吏、吏部主者，罰金各二兩，尉、尉史各一兩；而斬、捕、得、不得、所殺傷及臧（贓）物數屬所二千石一四七官，二千石官上丞相、御史。能產捕群盜一人若斬二人，（拜）爵一級。其斬一人若爵過大夫及不當（拜）爵者，皆購之如律。所捕、斬雖後會赦不一四八論，行其購賞。斬群盜，必有以信之，乃行其賞。一四九

(147–149) <Если бандиты или разбойники>³⁹⁵ убили кого-то, но их не удалось поймать, то [управляющие] ведомствами *сэфу*³⁹⁶, мужи-чиновники и начальники над чиновниками должны быть оштрафованы каждый на два *ляна* золота, а уездный военачальник и его пи-

сец — на один *лян*. Об убитых, схваченных и несхваченных [разбойниках], а также о [своих потерях] убитыми и ранеными и о [количестве] награбленного [разбойниками] добра надлежит докладывать [высшим чиновникам] с жалованьем две тысячи *даней* (147), а они должны докладывать канцлеру и [императорскому] секретарю³⁹⁷.

Тем, кто смог схватить одного бандита живым или убить двух бандитов, жалуются один ранг. Если он убил одного [бандита] либо если по своему рангу он уже достиг *дафу* и ему не полагается жаловать новые ранги, его следует наградить [деньгами] в соответствии со статутами³⁹⁸. Даже если схваченные или убитые им будут впоследствии амнистированы и не будут (148) приговорены³⁹⁹, все равно должно осуществить награждение. Убивший бандита обязан иметь доказательства [того, что он действительно его убил], — только в этом случае осуществляется награждение⁴⁰⁰ (149).

(VII) 捕從諸侯來為間者一人，（拜）爵一級，有（又）購二萬錢。不當（拜）爵者，級賜萬錢，有（又）行其購。數人共捕罪人而當購賞，欲一五〇相移者，許之。一五一

(150–151) За поимку одного шпиона, явившегося от *чжухоу*, следует жаловать один ранг и двадцать тысяч монет. Если жаловать ранг не положено, то вместо одного ранга полагается жаловать десять тысяч монет и сверх того осуществлять [положенное] пожалование⁴⁰¹. Если несколько человек совместно поймали преступника и теперь подлежат награждению и они захотят (150) передать [награду] друг другу, это следует разрешить⁴⁰² (151).

(VIII) 捕盜賊、罪人，及以告劾逮捕人，所捕格鬥而殺傷之，及窮之而自殺也，殺傷者除，其當購賞者，半購賞之。殺傷一五二

(152–153) [Если кто-то] ловит разбойника или [осужденного] преступника, или если [представители власти] по доносу арестовывают человека, и тот, кого арестовывают, оказывает сопротивление, так что [приходится] убить или ранить его; или если [преступник], исчерпав [возможности к бегству], покончил с собой, то убивший или поранивший [задерживаемого преступника] освобождается [от какого-либо наказания]. Если он подлежит награждению, ему полагается

половина [установленной] награды. Убивший или нанесший ранение...⁴⁰³ (152).

(IX) 群盜、命者，及有罪當命未命，能捕群盜、命者，若斬之一人，免以為庶人。所捕過此數者，贖如律。一五三

(153) Если бандит, осужденный [преступник] или человек, совершивший преступление, но еще не осужденный, смогли схватить бандитов или осужденных [преступников] или убить их, то за одного [схваченного или убитого] они освобождаются [от наказания] и становятся простолюдинами. Если схваченных больше, наградить их в соответствии со статутом⁴⁰⁴ (153).

(X) 數人共捕罪人而獨自書者，勿購賞。吏主若備盜賊、亡人而捕罪人，及索捕罪人，若有告劾非亡也，或捕之而一五四非群盜也，皆勿購賞。捕罪人弗當以得購賞而移予它人，及詐偽，皆以取購賞者坐臧（贓）為盜。一五五

(154–155) Если несколько человек совместно схватили преступника, но доклады [о его поимке] подали независимо друг от друга, их не следует награждать. Если начальник чиновников проводит инспекцию, [направленную на поимку] разбойников и беглых⁴⁰⁵, и [во время этой инспекции] арестовывает преступника или обнаруживает и арестовывает преступника⁴⁰⁶; или же если поступил донос, но [арестованный] оказался небеглым, или если арестованный оказался (154) не бандитом, то во всех [этих случаях] награда не полагается. Если за арест преступника [схватившему его чиновнику] не полагается награда и он передает его другому человеку, то это [является] обманом, и для всех [вовлеченных в него] полученная награда рассматривается как награбленное [добро]⁴⁰⁷ (155).

■ 捕律一五六

(156) Статут о поимке [преступников] (156).

КОММЕНТАРИЙ

¹ В циньском и ханьском делопроизводстве практиковалось указание не только порядкового номера месяца, но и циклических знаков, соответствующих первому дню этого месяца (*шо* 朔). Благодаря этому было возможно точно определить, в какой по порядку день этого месяца происходили события, дата которых обозначалась указанием соответствующих им знаков 10-ричного и 12-ричного циклов.

² Для установления соответствия между датами, указанными в тексте *Цзоуяньшу*, и датами согласно григорианскому календарю мы использовали следующий интернет-ресурс: http://lyrics.meicho.com.tw/lib/JS/_test%20suite/era.htm. В немецком переводе *Цзоуяньшу* У. Лау и М. Людке, очевидно, была использована другая система, что объясняет расхождение между нашими датировками (см., например, [ER, с. 93, прим. 568]).

³ В ханьское время начальники крупных уездов носили титул *лин* 令, а малых — *чжан* 長 (см. [Янь Гэн-ван, с. 217; XШ, цз. 19А, с. 742]). В *Цзоуяньшу* при упоминании уездных начальников и их помощников используется формула «название уезда + имя уездного начальника или помощника». В «Статуте о жалованье» (*чжи люй* 秩律) чжанцзяшаньского судебного указывается, что жалованье начальника уезда-*дао* И составляло 600 *даней* (ок. 17,9 т) зерна в год (см. [ЧЦШ, 2007, с. 270, пл. 457, 463–464]).

⁴ Помощники уездных начальников (*чэн* 丞) не только принимали участие в рассмотрении судебных дел, но и имели право подавать судебные запросы — *янь* 讞 (см. [ЧЦШ, 2007, с. 133, пл. 102; с. 139, пл. 114–117]).

⁵ Употребленный в тексте термин *фану* 發弩 (досл. «стрелок из арбалета») встречается на глиняных печатях эпох Чжаньго и Ранней Хань. В частности, были обнаружены печати *фану* округов Ланъе 琅邪 и Наньцзюнь (см. [Сунь Вэй-цзу, с. 369, № 2196–2199]). В географическом трактате *Ханьшу* также упоминается об управлении *фанугуань* 發弩官 («управа арбалетчиков») в округе Наньцзюнь (см. [XШ, цз. 28А, с. 1566]). Согласно танскому комментарию Янь Ши-гу 顏師古 (581–645 гг.), это ведомство отвечало за обучение арбалетной стрельбе (*чжуцзюа фанну* 主教放弩). В чжанцзяшаньском судебнике упоминается центральное и окружное ведомства *фану* (*чжун фану* 中發弩, *цзюнь фану* 郡發弩) (см. [ЧЦШ, 2007, с. 262, пл. 445]). Некоторые исследователи полагают, что *фану* образовывали самостоятельную административную иерархию, отличную от территориально-административной иерархии округов и уездов, и выполняли функцию военной полиции (см. [ER, с. 94, прим. 575]).

⁶ *И* 詣 — термин, неоднократно встречающийся в законодательных и судебных текстах из Шуйхуди и Чжанцзяшани. В позднеханьском словаре

Шовэнь цзецзы 說文解字 определяется как «приводить» (см. [ШВЦЦ, цз. 3А, с. 53]). В данном случае имеет более узкое значение — приводить в управу арестованного преступника (см. [Янь Сяо-цзюнь, 2002, с. 74–75]).

⁷ *Гао* 告 (досл. «докладывать, доносить») — термин, использовавшийся в циньских и ханьских законодательных текстах для обозначения доноса. В раннеханьском судебнике из Чжанцзяшани имеется специальный статут о доносительстве — *гао люй* 告律 (см. [ЧЦШ, 2007, с. 143–147, пл. 126–136]), перевод которого приводится в Приложении 1.

⁸ Употребленный в тексте термин *тунь* 屯 обычно обозначает гарнизон или военное поселение (см. [ШЦ, цз. 98, с. 2708]). Однако издатели чжанцзяшаньских текстов указывают на то, что в трактате *Шанцзюньшу* 商君書 этот знак употребляется в значении «воинское подразделение, состоящее из пяти воинов» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 334]). Соответственно, они полагают, что в данном случае речь идет не о каком-то военном поселении или гарнизоне, а в целом о военной службе.

⁹ Существуют различные мнения относительно того, о каком именно военачальнике идет речь. Издатели чжанцзяшаньских текстов указывают на то, что до 148 г. до н.э. должность окружного военачальника носила название *цзюньвэй* 郡尉, а в этом году была переименована в *дувэй* (см. [ХШ, цз. 19А, с. 742]). Соответственно, полагают они, в данном судебном разбирательстве, относящемся к 196 г. до н.э., *дувэй* не может обозначать окружного военачальника (см. [ЧЦШ, 2007, с. 334]). Гао Чжи-си, исследовавший употребление термина *дувэй* в раннеханьских военных картах из Мавандуя (*чжуцзюньту* 駐軍圖), считает, что так обозначались воинские подразделения, расквартированные в провинциях и подчинявшиеся напрямую центру, а не местным военачальникам (см. [Гао Чжи-си, с. 306]). Ли Сюэ-цин, напротив, полагает, что *дувэй* в данном случае обозначает военачальника округа Наньцзюнь, о котором говорится далее в тексте. При этом он ссылается на мнение Ван Го-вэя 王國維 (1877–1927) о том, что термин *дувэй* употреблялся уже в начале Ранней Хань (см. [Ли Сюэ-цин, 1993, с. 30]). Этого же мнения придерживаются Лау и Людке (см. [ER, с. 94, прим. 577]).

¹⁰ Все исследователи соглашаются с тем, что речь здесь идет о письменном распоряжении, касающемся отправки призванных на службу простолюдинов в расположение соответствующих частей (в переводе Лау и Людке — «документ о призыве» (Einberufungsschreiben) — см. [ER, с. 94, 96–97, прим. 579]). Существуют различные мнения о том, кто получал это распоряжение. Некоторые исследователи полагают, что получателем был *фану*, который отвечал за сбор призывников и должен был известить У-ю (см. [Ян Цзянь-хун, с. 82]). Другие считают, что получателем был сам У-ю (см. [Цзэн Дай-вэй, Ван Пин-юань, с. 76]). Нам представляется более убедительным первое объяснение, поскольку получение документа лично У-ю предполагало бы весьма высокий уровень грамотности среди простолюдинов, представляющийся маловероятным.

¹¹ *Син вэй дао* 行未到, досл. «пошел, но не прибыл». Это словосочетание входило в циньский юридический лексикон, пояснениям к которому посвящен один из текстов из циньского погребения в Шуйхуди (*Фалюй давэнь* 法律答問, «Ответы на вопросы, связанные с законодательством»). Там проводится различие между ситуацией, когда призванный на выполнение казенных повинностей человек сбежал после получения соответствующего приказа, и ситуацией, когда побег был совершен уже после того, как тот отправился к месту службы и начал получать довольствие или же уже прибыл к месту службы (см. [ШХД, с. 132, пл. 164]). Надо полагать, что критерием, определявшим это различие, было получение беглецом казенного довольствия: если он уже начал получать его, то преступление, вероятно, считалось более серьезным, а стоимость полученного довольствия рассматривалась как сумма нанесенного казне материального ущерба.

¹² *Дананьцзы* 大男子 — «взрослый мужчина», одна из официальных возрастных категорий, в соответствии с которыми определялось отношение того или иного человека к трудовой и воинской повинностям и подушному налогообложению. В ханьское время мужчины считались «взрослыми» и пригодными для призыва на трудовую повинность по достижении 15 лет. В начале Хань (и, видимо, при Цинь) по достижении 15 лет подданные начинали выплачивать подушную подать *суань* 算 (см. [Лин Вэнь-чао, с. 37–40]). Получатели казенного довольствия по достижении 15-летнего возраста могли претендовать на пайки по «взрослому» разряду (см., например, [Сюй Ян-цзе, с. 66–71]). Возраст, по достижении которого подданные подлежали воинской повинности (*фу* 傅), наступал несколько позже и в начале Ранней Хань различался в зависимости от социального ранга (*цзюэ* 爵) родителей, чьи сыновья призывались на воинскую службу. Этот возраст варьировался от 20 до 24 лет (см. [ЧЦШ, 2007, с. 231–232, пл. 356–357]). Системы возрастной градации существовали в царствах эпохи Чжаньго и, возможно, отчасти восходили к более раннему времени. Согласно *Шицзи*, в царстве Цинь до 231 г. до н.э. человек считался пригодным или непригодным для несения повинностей в зависимости от его роста, а в указанном году была введена строго возрастная градация, основанная на официально зарегистрированном возрасте каждого из подданных (см. [ШЦ, цз. 6, с. 232]). Наиболее ранним сохранившимся свидетельством циньской системы возрастных категорий являются подворные регистры из Лие, датируемые временем правления основателя империи Цинь Шихуан-ди (221–210 гг. до н.э.). В этих регистрах члены домохозяйств обозначаются в зависимости от их возраста как «большие» (*да* 大) и «маленькие» (*сяо* 小) (см. [Лие фацзюэ баогао, с. 203–210]).

¹³ В тексте употреблен знак *бянь* 變 вместо схожего по написанию знака *мань* 蠻. Двуслог *мань* (*южные варвары мань* и *восточные варвары и*) был распространенным в эпохи Чжаньго, Цинь, Хань, а также в более позднее время обозначением не-хуасяских, «варварских» народностей, проживавших в южной части древнекитайской ойкумены и за ее пределами.

¹⁴ Термин *яо* 徭 обычно понимается как «трудовая повинность», которую в начале раннеханьского времени обязаны были нести все взрослые подданные-мужчины. Подростки в возрасте от 15 лет и до достижения возраста занесения в списки населения (*фу* — см. прим. 12) выполняли сравнительно легкие виды повинности, например участвовали в перевозке зерна. Такая повинность иногда именовалась «половинчатой» (*бань* 半役) (см. [Чжан Жун-цян, с. 35–38]). От нее освобождались дети обладателей рангов от 5-го (*дафу*) и выше (см. [ЧЦШ, 2007, с. 248, пл. 412–413]). Кроме того, в начале ханьского времени обладатели рангов от 7-го (*гундафу*) и выше освобождались от некоторых особенно тяжелых видов трудовой повинности, прежде всего земляных работ (см. [ЧЦШ, 2007, с. 248, пл. 413–414]). Необходимо отметить, что помимо собственно трудовых обязанностей, таких как перевозка зерна и участие в строительных работах, повинность *яо* была связана с некоторыми видами воинской службы. Так, в циньских и ханьских документах часто встречается бином *яошу* 徭戍 — «повинность *яо* и [пограничная служба] *шу*», которые, видимо, рассматривались как альтернативные формы повинности, в отношении которых действовали одни и те же законодательные нормы. Например: «Если кто-то подлежит отправке на трудовую повинность или пограничную службу, но заболел и проболел больше года или же [если он] находился под стражей, его не следует арестовывать [за уклонение от повинности]» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 246, пл. 407]). В ханьское время пограничная служба *шу* включала в основном трудовые обязанности, такие как сбор фуража и хвороста, изготовление кирпичей и подготовка другого материала для строительства укреплений, а также наблюдение за вражеской территорией, тогда как собственно боевую службу несли специально подготовленные для этого части (подробнее см. [Сунь Янь-чэн, с. 77–85; Ян Чжэнь-хун, с. 331–362]). Другой разновидностью воинской службы, рассматривавшейся в раннеханьском «Статуте о трудовой повинности» (*яо люй* 徭律) из чжанцзяшаньского судейника, была служба «уездных арбалетчиков» (*сянь ну* 縣弩), о которой, к сожалению, неизвестно практически ничего, кроме ее названия. Согласно одной из статей статута, «уездные арбалетчики должны каждую весну и осень упражняться в стрельбе в течение пятнадцати дней каждый раз, и это засчитывается им в качестве трудовой повинности и [военной] службы на границе» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 248, пл. 414]). Наличие в начале раннеханьского времени различных категорий воинской службы, ассоциированных с трудовой повинностью *яо* и регулируемых теми же законодательными нормами, что и *яо*, необходимо учитывать для понимания «дела У-ю» (см. [Korolkov, 2011, с. 52–55]).

¹⁵ Икэда Юити полагает, что речь идет об уездном военачальнике — *сяньвэй* 縣尉 (см. [Икэда, 2002, с. 37]). Лау и Людке считают, что скорее всего имеется в виду военачальник-*дувэй* (в их интерпретации — окружной военачальник), о котором подробнее см. прим. 9. Впрочем, они допускают

также вероятность того, что здесь имеется в виду уездный военачальник *сяньвэй* (см. [ER, с. 99, прим. 586]).

¹⁶ *Та жу* 它如 — часто употребляющийся при записи показаний речевой оборот, означающий, что дальнейшая часть показания согласуется с тем, что уже было сказано предыдущим допрашиваемым.

¹⁷ Издатели *чжанцзяшань* документов предлагают альтернативную трактовку этой фразы, при которой первые три знака читаются отдельно от последующих. При таком чтении эти знаки могут быть истолкованы как самопредставление Яо, военачальника округа Наньцзюнь (см. [ЦЦШ, 2007, с. 234, прим. 7]). Этой трактовке следуют Лау и Людке в своем переводе (см. [ER, с. 99]).

¹⁸ «Статут о [варварах] *мань*» (*мань луй* 蠻夷律) — законодательное установление, цитируемое ниже. Данный статут не входит ни в одно из известных сегодня собраний циньских и ханьских законодательных установлений.

¹⁹ *Цзе* 詰 — юридический термин. Основное значение знака — «спрашивать» (см. [ШВЦЦ, цз. 3А, с. 57]). В комментарии Чжэн Сюаня 鄭玄 к главе «Юэлин» 月令 («Помесячные распоряжения») *Ли-цзи* 禮記 («Записей о ритуале») уточняется, что *цзе* — это допрос, предпринимаемый в ходе судебного расследования (см. [ЛЦ, цз. 16, с. 521]).

²⁰ В *Шовэнь цзецзы* приводится следующее значение иероглифа *цун* 賚: «подать с южных *маней*» (*нань мань фу* 南蠻賦) (см. [ШВЦЦ, цз. 6Б, с. 131]). Вероятно, этот термин происходит из языка сычуаньских народностей, поскольку в других источниках он четко связывается с государством Ба 巴, располагавшимся в восточной части Сычуаньской котловины, на территории современного г. Чунцин. В частности, в одном из источников сообщается, что на языке *ба* слово *цун* имело значение «подать» (*фу* 賦) (см. [ЦШ, цз. 120, с. 3022]). В другом источнике *цун* упоминается как топоним/этноним в области Ба (см. [ХГЧ, цз. 1, с. 3]). Из сообщений традиционных письменных памятников известно, что по крайней мере с начала раннеханьского времени местные не-хуасяские племена (*мань*) в бассейне среднего течения Янцзы были обязаны выплачивать годовую подать в один отрез ткани длиной в 4 *чжана* (ок. 9,24 м). Эта подать именовалась *цунбу* 賚布, т.е. «подать-цун, [собираемая в форме] ткани» (см. [ХХШ, цз. 86, с. 2831]). Основываясь на известной по циньским законодательным текстам из Шуйхуди стоимости отрезков ткани (см. [ШХД, с. 36, пл. 66, 67]), исследователи подсчитали, что в денежном эквиваленте эта подать составляла 55 монет, т.е. практически совпадала с той, что упоминается в рассматриваемом разбирательстве (см. [Цзэн Дай-вэй, Ван Пин-юань, с. 78]).

²¹ Здесь приводится выдержка из законодательного установления, на которое до этого ссылался Яо.

²² Последняя формулировка отражает неуверенность рассматривающих дело уездных чиновников в том, что призыв У-ю на военную службу имел законные основания.

²³ Цзюньчжан 君長 — досл. «начальники (правители) и старейшины» — термин, употреблявшийся в циньской и ханьской официальной лексике для обозначения вождей «варварских» народностей, подчинившихся циньским ванам и циньским и ханьским императорам, но сохранивших определенное самоуправление. В текстах Шуйхуди упоминаются цзюньчжан подчиненных владений (чэньбан 臣邦 цзюньчжан) и «западных варваров» жун 戎 (см. [ШХД, с. 110, пл. 72, с. 120, пл. 113]).

²⁴ Цунь ли 存吏 — сокращенная форма формальной фразы цунь ли дан 存吏當, встречающейся в разбирательстве № 5 Цзоуяньшу (см. [ЧЦШ, 2007, с. 343, пл. 43]). Издатели полагают, что эта фраза обозначала согласие подсудимого принять то решение, которое вынесут чиновники по его делу (см. [ЧЦШ, 2007, с. 335, прим. 14]). Относительная фонетическая близость знаков 存 (*dz'ən) и 尊 (*ts'un) в старокитайском языке позволяет предположить, что первый в данном случае выступает в значении второго — «уважать». В таком случае фразу можно перевести как «уважаю/признаю то, что чиновники считают за должное». Лау и Людке также отмечают, что в раннеханьском манускрипте И-цзина из погребения в Мавандуе 馬王堆 (пров. Хунань) знак 尊 представлен знаком 薦 (*ts'ən-s), аллографом которого был знак 荐, который, в свою очередь, близок по написанию к знаку 存 (см. [ER, с. 102, прим. 604]). Это служит еще одним аргументом в пользу предположения о фонетико-графической взаимозаменяемости знаков 存 и 尊.

²⁵ Формальная фраза у цзе 毋解 («нет объяснений») неоднократно встречается в Цзоуяньшу (вариант — у та цзе 毋它解, «нет других объяснений»). Она обозначает завершение показаний обвиняемого, признание им отсутствия какой-либо дополнительной аргументации в свою пользу.

²⁶ Вэнь 問 — этап судебного разбирательства, на котором проверялась достоверность показаний допрашиваемого, в частности тех сведений, которые он сообщил о себе. Также уточнялось, совершал ли допрашиваемый в прошлом какие-либо преступления. Как полагают некоторые исследователи, на этом этапе разбирательства ведущие дело уездные чиновники направляли запрос в волость (сян), в которой проживал допрашиваемый (см. [Мамияма, с. 63–66]).

²⁷ Цы 辭 — циньский и ханьский юридический термин, обозначавший показания допрашиваемых, в том числе обвиняемых (см., например, [ШХД, с. 148, пл. 2–5]). Жуцы 如辭 (辭) — формальная фраза, указывающая на то, что запрос подтвердил информацию, предоставленную о себе допрашиваемыми. В данном случае речь, вероятно, идет не только об обвиняемом У-ю, но и о военачальнике Яо, который также выступил с показаниями в ходе процесса.

²⁸ Цзюй 鞫 (разнопись: 鞠) — этап судебного процесса, в ходе которого ведущие дознание чиновники обобщали собранные в ходе расследования показания фигурантов дела. Этот этап следовал за допросом (сюнь 訊) и предшествовал вынесению приговора (лунь 論) (см. [Чэн Чжэн-цзюй, с. 218–

220)). В чжанцзяшаньском судебнике содержатся установления о различных нарушениях, которые могли допускаться чиновниками на этом этапе процесса (см. [ЧЦШ, 2007, с. 128, пл. 93]).

²⁹ *Цзе шэнь* 皆審 — формальная фраза, завершающая обобщение результатов расследования. Издатели чжанцзяшаньских текстов поясняют знак *шэнь* 審 с помощью позднего комментария к раннеханьскому трактату *Хуайнаньцзы* 淮南子 как *мин* 明, «ясный, ясно, понятно» (см. [ХНЦ, с. 249]). Имеется в виду, что в данном деле «все [установлено] ясно» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 335, прим. 17]). При переводе мы учитываем основное значение знака *шэнь* 審 — «расследовать» (см. [Schuessler, с. 458]).

³⁰ Формальная фраза *и цзуй* 疑罪 открывает следующую часть документа — собственно запрос. В данном случае *цзуй* может пониматься одновременно и как «преступление» (в смысле: «не уверены, как определить то преступление, которое он совершил»), и как «наказание» (в смысле: «не уверены, какой приговор вынести»). Процедура вынесения приговора в ханьской судебной практике требовала соотнесения действий преступника с одним из определенных законодательством преступлений, за которые полагалось установленное наказание.

³¹ Существуют различные трактовки фразы *та сянь лунь* 它縣論, встречающейся в записях еще трех судебных разбирательств в *Цзоуяньшу*. Согласно одной из трактовок, речь идет о том, что все другие дела, связанные с расследованием, решаются в уезде (*сянь* 縣) (см. [Икеда, 2002, с. 32, 37; ER, с. 103, прим. 610]). Эта трактовка представляется нам неудовлетворительной: непонятно, какие именно дела имеются в виду и почему их необходимо было рассматривать отдельно. Нам кажется более обоснованным мнение, высказанное другими исследователями, которые считают знак *сянь* 縣 разнописью близкого к нему по написанию знака *сюань* 懸 («подвешивать, приостанавливать, откладывать») — см. [Schuessler, с. 546–547]). При таком чтении фраза трактуется в том смысле, что все другие связанные с делом вопросы откладываются до вынесения более высокой инстанцией решения по запросу (см. [Янь Сяо-цзюнь, 2002, с. 77; Хуан Жэнь-эр]). В схожем смысле знак *сянь* поясняется в комментарии Мэн Кана 孟康 к *Ханьшу*, составленном в эпоху Троецарствия (220–280 гг. н.э.) и частично включенном в сводный танский комментарий Янь Ши-гу: «*Сянь* — это когда вина еще не установлена окончательно» (*цзуй вэй цзин* 罪未竟) (см. [ХШ, цз. 70, с. 3019]). В данном случае можно предположить, что таким «подвешенным» вопросом была виновность Яо, призванного У-ю на службу. Если бы У-ю был признан невиновным, Яо, в свою очередь, мог быть обвинен в нарушении закона при призыве на военную службу.

³² *Е бао* 謁報 — формальная фраза, встречающаяся в записях еще трех разбирательств в составе *Цзоуяньшу*. Согласно трактовке, предложенной издателями чжанцзяшаньских текстов, с которой мы склонны согласиться, эта формула выражала запрос нижестоящей инстанцией вердикта со сторо-

ны вышестоящей (см. [ЧЦШ, 2007, с. 335, прим. 19]). Знак *e* 謁 в соответствии с трактовкой, предложенной в словаре Эръя 爾雅, можно перевести как «просить, запрашивать» (см. [ЭЯ, цз. 3, с. 57]). Знак *бао* 報, согласно комментарию Су Линя 蘇林 (ум. после 220 г. н.э.) к *Ханьшу*, имел значение «выносить решение по судебному делу» (*дуаньюй вэй бао* 斷獄為報) (см. [XIII, цз. 67, с. 2912]). Ван Гуй-хай полагает, что данная формальная фраза отражает запрос со стороны рассматривавших дело чиновников округа Наньцзюнь, которые не смогли самостоятельно принять решение по запросу своих подчиненных из уезда Идао и были вынуждены направить запрос в Судебный приказ (*тинвэй*) центрального правительства (см. [Ван Гуй-хай, с. 88]).

³³ Фраза *шу юйшицао фа* 署獄史曹發 понимается по-разному. Исследователи соглашаются, что речь идет об отправке или получении запроса по делу У-ю. Знак *шу* 署, имеющий значение «писать, подписывать», указывает на то, что в отправке/получении документа расписался чиновник определенного ведомства. Знак *фа* 發, завершающий фразу, мог иметь два значения: «отправить» или «вскрыть печать» (см. [Ван Гуй-хай, с. 150; Миякэ, с. 287–332]). Если принять первое значение, то фраза может быть интерпретирована как обозначение ведомства, отвечавшего за отправку документов для дальнейшего рассмотрения вышестоящей судебной инстанцией. При альтернативном значении знака *фа* речь идет о канцелярии, которая должна была получить ответ на запрос. Основываясь на недавно опубликованных циньских документах из Лие, Лау и Людке считают более обоснованной вторую интерпретацию, которую мы и принимаем в нашем переводе (см. [ER, с. 104–105, прим. 614]). Какое именно ведомство отвечало за отправку либо получение судебного запроса, также остается не вполне ясным. В традиционных источниках не встречается упоминаний о «департаменте судебных/тюремных писцов», как можно было бы перевести словосочетание *юй-шицао*. В связи с этим некоторые исследователи предположили, что знак *цао* следует понимать не как название административного ведомства, а как имя писца, отправившего либо получившего документ (см., например, [ER, с. 104]). Следует отметить, что в двух других случаях употребления конструкции *шу ... фа* в *Цзоуяньшу* речь определенно идет о ведомствах, а не об отдельных чиновниках (см. далее текст и перевод разбирательств № 2 и 5). Поэтому мы полагаем, что и в данном случае рассматриваемые три знака также следует понимать как название ведомства. Издатели чжанцзяшаньских текстов считают, что имеется в виду департамент окружной (*цзюнь* 郡) управы, направивший запрос в центральное ведомство Судебного приказа (см. [ЧЦШ, 2007, с. 336, прим. 20]).

³⁴ Не вполне ясно, о чиновниках какого ведомства идет речь — окружной управы или центрального Судебного приказа. Цай Вань-цзинь 蔡萬進 считает, что сформулированные ниже альтернативные мнения, касающиеся приговора У-ю, были высказаны в ходе обсуждения дела в управе округа

Наньцзюнь. Поскольку чиновникам не удалось прийти к единому заключению, они вынуждены были отправить дело на рассмотрение в высшей судебной инстанции — Судебном приказе (см. [Цай Вань-цзинь, 2004, с. 96]). Другие исследователи полагают, что эти мнения были высказаны чиновниками Судебного приказа, обсуждавшими дело (см. [Миякэ, с. 287–332]). Интерпретация во многом зависит от понимания значения фигурирующего в предыдущей фразе знака *цао* 曹 как имени канцелярского чиновника либо как названия канцелярии. Если имеется в виду окружная канцелярия, как полагают издатели чжанцзяшаньских текстов, то упоминающиеся в рассматриваемой фразе чиновники должны были служить на следующем, более высоком административном уровне, т.е. в Судебном приказе.

³⁵ Дан 當 — судебный термин, согласно танскому комментарию Янь Ши-гу к «Трактату о законах и наказаниях» (*Синфачжи* 刑法志) *Ханьшу* обозначающий вынесение приговора (*дан вэй чу дуань* 當謂處斷) (см. [XIII, цз. 23, с. 1108]).

³⁶ *Яочжань* 要 (腰) 斬 — смертная казнь через разрубание в поясице. Об этом виде казни упоминается в официальных историях *Шицзи*, *Ханьшу*, *Хоу Хань шу*, она полагалась за неявку к месту сбора в военное время (см., например, [ШЦ, цз. 111, с. 2944]). Таким образом, У-ю в данном случае приговаривается в соответствии с «военными законами» (*цзюньфа* 軍法), действующими в армии в условиях боевых действий (см. [Пэн Хао, 1993, с. 35]). Гарнизонная служба *тунь* 屯, на которую был призван У-ю, насколько позволяют судить источники, подпадала под действие военных законов. Так, в *Ханьшу* сообщается, как некий Юй 禹, клиент крупного ханьского чиновника I в. до н.э. Чжао Гуан-ханя 趙廣漢, стремясь отомстить врагу своего патрона Су Сяню 蘇賢, донес на того, что он-де уклонялся от несения службы в гарнизоне-*тунь*. После того как донос был признан клеветническим, Юй был приговорен к смертной казни через разрубание в поясице в соответствии с принципом «обращения наказания» (*фаньцзо* 反坐), согласно которому доносчик подвергался тому наказанию, которое полагалось оклеветанному им человеку, если бы клеветнический характер обвинения не был бы раскрыт (см. [XIII, цз. 76, с. 3204]). Отсюда можно сделать вывод, что за уклонение от гарнизонной службы полагалась смертная казнь. Следует отметить, что назначенное У-ю наказание было значительно суровее того, что полагалось за уклонение от пограничной службы (*шу* 戍) после получения соответствующего приказа (*и шуо лин эр бу* 已受令而遭) (см. [ЧЦШ, 2007, с. 243, пл. 398]). Это наблюдение весьма важно для понимания всего «дела У-ю». Надо полагать, что сам У-ю, как и чиновники, сомневавшиеся в его виновности (такие, напомним, имелись на уездном уровне; как следует из дальнейшего текста, они были и в центральном судебном ведомстве), считал, что его призвали на воинскую службу, являющуюся частью повинности *яо*. Как уже отмечалось выше, к таким категориям службы относился в том числе и пограничная служба *шу*. Считая себя освобожденным от повинно-

сти *яо* и всех связанных с ней обязательств, У-ю полагал, что призыв его на службу незаконен, чем и объясняется его побег. Однако на самом деле та воинская повинность, на которую он был призван, не относилась к категории *яо* и, судя по тому, что она подпадала под действие военного, а не «гражданского» законодательства, неслась в боевых частях. Вносимый «варварами» *мань* налог не предполагал освобождения от этой категории службы, на что и указал отвечавший за призыв У-ю военачальник Яо. Мы полагаем, что именно эта сложность в организации воинской повинности в начале эпохи Ранняя Хань и привела к недопониманию, ставшему в конечном счете причиной «дела У-ю». Как видно из материалов разбирательства, не только сам У-ю, но и многие чиновники, в том числе сравнительно высокопоставленные, не вполне разбирались в соответствующих нюансах законодательства.

³⁷ *Хоюэ* 或曰 — термин, обозначающий альтернативное мнение по судебному делу. См. также записи разбирательств № 2, 3 и 4 в *Цзоуяньшу*. Словосочетание *хоюэ* также неоднократно встречается в циньских законодательных текстах из Шуйхуди (см., например, [ШХД, с. 95, пл. 8; с. 103, пл. 44; с. 122, пл. 122]).

³⁸ *Бу дан лунь* 不當論 — дословно «не подлежит приговору», что означало признание подсудимого невиновным.

³⁹ *Тин бао* 廷報, досл. «приказ/начальник приказа/управа/начальник управы постановил(а)». В тексте употреблен знак *тин* 廷, входящий в название центрального судебного приказа — *тинвэй*. Большинство исследователей полагают, что речь идет о Судебном приказе или о его руководителе (см. [ЧЦШ, 2007, с. 337, прим. 23]; отличные мнения см., например, [ER, с. 106, прим. 621]). Миякэ указал на то, что знак *тин* мог также обозначать окружную управу или императорский двор — две инстанции, которые наряду с Судебным приказом могли выносить решения по судебным запросам (см. [Миякэ, с. 287–332]). Однако следует обратить внимание на то, что в записях семи других разбирательств в *Цзоуяньшу* (разбирательства № 6–13), в которых запросы были поданы наместниками округов-*цзюней*, также встречается формулировка *тин бао*, предшествующая вердикту по делу. Очевидно, в этих случаях речь не может идти об окружных управах, поскольку именно от них исходили запросы. Далее, в рассматриваемом разбирательстве отсутствует упоминание о подаче запроса на имя императора: такие запросы обозначались специальным термином *цзоу* 奏, который употребляется в ряде других разбирательств *Цзоуяньшу* (см. разбирательства № 14, 18, 20, 22, пл. 68, 154, 176, 228). Следовательно, речь в данном случае идет не об окружной управе и не об императоре, а о промежуточной судебной инстанции — Судебном приказе.

⁴⁰ Уезд Цзянлин 江陵 входил в состав округа Наньцзюнь и располагался в районе современного уезда Цзянлин пров. Хубэй. Этот уезд был центром округа, здесь располагалась администрация окружного наместника — *цзюньшоу* 郡守.

⁴¹ *Дафу* 大夫 — 5-й ранг в циньско-ханьской системе социальных рангов.

⁴² В тексте записи обвинения предшествует знак *цы* 辭 (являющийся палеографической разнописью знака 辭, «заявлять», в переводе Лау и Людке — «высказывать претензию») вместо обычного в таких случаях знака *гао* 告 («доносить», см., например, запись разбирательства № 1). Лау и Людке полагают, что таким образом подчеркивается «гражданская», а не «уголовная» сущность рассматриваемого обвинения: рабовладелец не столько обвиняет рабыню в побеге, сколько требует официального признания своих собственных прав на нее (см. [ER, с. 109, прим. 627]).

⁴³ *Би* 婢 — оновной термин, использовавшийся для обозначения рабов женского пола в ханьское время (см. [Wilbur, с. 65–66]).

⁴⁴ *Шу* 士伍 — досл. «муж, состоящий в пятке» (группе из пяти человек, низовом армейском подразделении), один из социальных статусов в циньской и ханьской империях, соответствовавший статусу простолюдина. В «Статуте о домохозяйствах» (*ху люй* 戶律) чжанцзяшаньского судебногоника для *шу* устанавливается норма земельного наделения в один *цин* (ок. 4,6 га), такая же как и для простолюдинов *шужэнь* 庶人 (см. [ЧЦШ, 2007, с. 216–217, пл. 310–313]). Издатели чжанцзяшаньских документов отмечают, что в традиционных письменных памятниках ханьской эпохи термин *шу* имеет два близких значения: люди, не обладающие социальными рангами *цзюэ* 爵; и люди, лишённые рангов в наказание за преступление (см. [ЧЦШ, 2007, с. 217, прим. 2]). Некоторые исследователи в связи с этим полагают, что социальная категория *шу* полностью совпадает с категорией «простолюдинов» (*шужэнь*, *шуминь* 庶民) (см. [Лю Хай-нянь, с. 58–62]). Однако Син И-тянь 邢義田 считает, что *шу* и *гунцзу* 公卒 (еще одна социальная категория, перечисленная в «Статуте о домохозяйствах» в одном ряду с *шу* и *шужэнь*) представляли собой привилегированные по сравнению с простолюдинами *шужэнь* социальные группы, представители которых по достижении 75-летнего возраста имели право на получение старческого посоха (*ванчжан* 王杖) и связанных с ним привилегий (см. [Син И-тянь, 2003], ссылка по: [Син И-тянь, 2011, с. 185]). На настоящее время вопрос о соотношении и различиях между *шу* и другими законодательными терминами, обозначающими простолюдинов, остается открытым.

⁴⁵ Речь идет о царстве Чу 楚 периода борьбы между Чу и Хань за циньское наследство (206–202 гг. до н.э.).

⁴⁶ Чэнь Вэй интерпретирует фразу *сян вэй Хань* 降為漢 в значении «когда настали времена Хань» (см. [Чэнь Вэй, 1997, с. 429–442]). Можно также предположить, что знак *сян* 降 в данном случае выступает в другом значении — «сдаться, капитулировать». Соответственно, речь идет о беглых чуских рабах, бежавших во владения ханьского *вана* Лю Бана.

⁴⁷ В тексте употреблено словосочетание *шу миншу* 書名數, дословно означающее «записывать имя и количество». Оно также встречается в эдикте первого ханьского императора Гао-ди (Лю Бана), изданном сразу же после

окончания войны за циньское наследство и провозглашения империи Хань (202 г. до н.э.). Согласно эдикту, все бежавшие во время войны и не зарегистрированные в подворных списках могли вернуться на свои земли и получить наделы в соответствии со своим социальным рангом *цзюэ* (см. [XШ, цз. 1Б, с. 54]). Как указывается в комментарии Янь Ши-гу, термин *миншу* 名數 означает подворные регистры (*хуцзи* 戶籍) (см. [XШ, цз. 1Б, с. 55]). От возвращавшихся беглецов требовалось доложить о себе (указав свое имя — *мин* 名) и членах своего домохозяйства (указав их количество — *шу* 數), что давало возможность в дальнейшем обложить их налогом и привлекать к трудовой и воинской повинностям. Законодательное установление, предоставляющее рабам свободу на том условии, что они сообщали о себе чиновникам и регистрировались в качестве подданных Хань, следует рассматривать наряду с эдиктом 202 г. до н.э. как одну из мер, направленных на увеличение числа налогоплательщиков. Это было особенно важно в условиях хозяйственного разорения в результате войн конца III в. до н.э. Тех, кто вопреки призывам правительства уклонялись от подворной регистрации, ожидало наказание. В записи разбирательства № 14 *Цзоуяньшу* приводится текст соответствующего указа: «Всем, кто незарегистрирован, приказывается самим сообщить о себе [с целью] регистрации. Им приказывается явиться в управы уездов и *дао*. [Если] по истечении тридцати дней [они] не сообщат о себе [с целью] регистрации, всех таких [надлежит] обратить в [казенных зависимых людей] *личэньце* и [заковать] в кандалы. [Им] не дозволяется даровать освобождение [от наказания] в обмен на [социальные] ранги. Укрывающие [их] подлежат тому же наказанию». Циньская и раннеханьская система учета населения предполагала активное участие самих регистрируемых — они обязаны были сами сообщать чиновникам о своем возрасте, а также о возрасте своих детей (см. [ЧЦШ, 2007, с. 222, пл. 325–327]). Обязанности местных чиновников по учету населения и соответствующая документация определяются в «Статуте о домохозяйствах» (*ху люй*) раннеханьского судебногоника из Чжанцзяшани (см. [ЧЦШ, 2007, с. 214–227, пл. 305–346]).

⁴⁸ *Чжань шу* 占數 — досл. «сообщать число». В циньских и ханьских официальных документах термин *чжань* 占 означал сообщение чиновникам каких-либо данных о населении, которые могли быть использованы в фискальных или судебных целях (см., например, [ШХД, с. 149, пл. 11; ЧЦШ, 2007, с. 196, пл. 260; с. 222, пл. 325–327]).

⁴⁹ Из показаний как Дяня, так и самой Мэй видно, что ханьские власти признавали право рабов, бежавших из Чу во время ханьско-чуской войны, на получение статуса свободных простолюдинов при условии, что они регистрируются в подворных списках. Если это условие не выполнялось, то прежний хозяин имел право вновь поработить их (см. [Цай Вань-цзинь, 2006, с. 98–99]).

⁵⁰ В данном случае фраза *сянь/сюань лунь*, возможно, указывает на то, что в «подвешенном состоянии» вплоть до решения судьбы Мэй находится вина или невиновность Дяня. Если бы Мэй была признана виновной, это

означало бы, что Дянь поступил в соответствии с законом, повторно поработив ее. Напротив, если Мэй признавалась невиновной, то Дяня следовало бы считать виновным в порабощении свободного человека. Из следующего пункта записи этого дела видно, что и тот и другой варианты решения дела были предложены во время его обсуждения.

⁵¹ Основное значение знака *куай* 厩 — склад для сена и соломы (см. [ШВЦЦ, цз. 9Б, с. 192]). Однако в данном случае речь явно идет о ведомстве, занимавшемся судебными делами, поэтому мы переводим этот знак как «канцелярия». Издатели чжанцзяшаньских документов полагают, что это ведомство, как и упоминающаяся в записи разбирательства № 5 западная канцелярия (*си куай* 西厩), являлось окружным ведомством, занимавшимся судебными делами (см. [ЧЦШ, 2007, с. 336, прим. 20]). Канцелярии *куай* существовали еще в циньской административной системе. В дневнике местного (уездного?) чиновника, обнаруженном в циньском погребении № 30 в Чжоуцзятай 周家臺 (муниципалитет Цзинчжоу пров. Хубэй), упоминается южная канцелярия (*нань куай* 南厩) левого департамента (*цзо цао* 左曹) (см. [Пэн Цзинь-хуа, с. 65]).

⁵² Данное наказание, возможно, соответствует установлению «Статута о беглых» (*ван люй* 亡律) чжанцзяшаньского судебного кодекса. Поскольку верхняя часть бамбуковой планки повреждена, текст не может быть прочитан полностью, сохранились лишь последние три знака фразы: *куй би чжу* 頽界主 — «...щеки, вернуть хозяину» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 154, пл. 159]). Эти знаки совпадают с заключительной частью предлагаемого здесь вердикта по делу Мэй: *цин Мэй янькуй би Юань* 黥媚顏頽界祿 («заклеймить Мэй лоб и щеки, вернуть ее Юаню»). Знак *чжу* 主 («хозяин») здесь заменен именем хозяина Мэй, Юаня.

⁵³ В данном случае не сообщается о том, какой приговор был в конечном счете вынесен по делу.

⁵⁴ Уезд Ху 胡 (湖) располагался в районе совр. уезда Линбао 靈寶 пров. Хэнань. На его территории находилась одна из застав, отделявших столичный регион ханьской империи в бассейне реки Вэй 渭 (Гуаньчжун 關中) от земель к востоку от него в долине Хуанхэ, — застава Байгу 柏谷 (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 15–16]).

⁵⁵ Официальное обвинение (*хэ* 劾) — одна из форм обвинения в циньско-ханьском уголовном процессе. Обвинение *хэ* предъявлялось официальными лицами — чиновниками, в отличие от обвинения *гао* 告, которое могло исходить от частных лиц (см. [Чэн Чжэн-цзюй, с. 128–129]). В данном случае обвиняемые были задержаны на пограничной заставе чиновниками, которые и выступили в качестве обвинителей.

⁵⁶ Хуан Жэнь-эр отмечает, что в ханьском обществе женщины не имели права носить шапку (*гуань* 冠), и то, что Нань надела шапку, указывает на то, что она намеренно стремилась ввести пограничную стражу в заблуждение (см. [Хуан Жэнь-эр]).

⁵⁷ Подорожная (*чуань* 傳) — проездной документ, дававший право в том числе на пересечение пограничной заставы. В записи разбирательства № 11 *Цзоуяньшу* фигурирует поддельная подорожная на лошадь, из чего можно заключить, что *чуань* оформлялись не только для людей, но и для средств передвижения.

⁵⁸ Возможна альтернативная интерпретация фразы *и лань чу гуань* 以關出關, при которой знак *лань* 關 понимается не как имя собственное, а как термин, обозначающий пересечение пограничной заставы без подорожной *чуань* или бирки *фу* 符 (см. [ЧЦШ, 2007, с. 340, прим. 7]). Такое значение знака предложено в западнозиньском (265–317 гг. н.э.) комментарии к *Ханьшу* (см. [ХШ, цз. 50, с. 2321, комм. 7]). Нам представляются приемлемыми оба толкования.

⁵⁹ Видимо, имеется в виду застава Ханьгу, располагавшаяся неподалеку от уезда Ху. Задержавшие Ланя и Нань пограничные стражники привели их в ближайший уезд, в котором могли разбираться судебные дела.

⁶⁰ Раннеханьский удел Ци 齊, располагавшийся на территории Шаньдунского полуострова и в основном соответствовавший по своей территории царству Ци эпохи Чжаньго, был создан в 201 г. до н.э. и включал семь округов (см. [ХШ, цз. 1А, с. 61; цз. 38, с. 1991]). Правителем (*ваном* 王) удела стал старший сын Лю Бана, Лю Фэй 劉肥 (201–189 гг. до н.э.), а столицей — город Линьцзы 臨淄 — бывшая столица царства Ци и один из крупнейших городов империи.

⁶¹ Род Тянь 田 — правящий род царства Ци в эпоху Чжаньго. После падения Циньской империи представители рода Тянь боролись за власть в циских землях, а затем оказали сопротивление захватившим Ци ханьским полководцам (см. [ШЦ, цз. 94, с. 2643–2649; Истзап, т. 8, с. 140–145]).

⁶² О переселении представителей рода Тянь в Чаньань в 198 г. до н.э. см. [ШЦ, цз. 99, с. 2720; ХШ, цз. 1Б, с. 66].

⁶³ Лань подчеркивает, что он и Нань были задержаны до того, как пересекли заставу (*вэй чу гуань дэ* 未出關得). Можно предположить, что тот факт, что они еще не вышли за пределы заставы, представлял смягчающее обстоятельство, поскольку преступление еще не было завершено. Такое предположение косвенно поддерживается одной из статей «Статута об уравнильных перевозках» (*изюнь шу люй* 均輸律) чжанцзяшаньского судейника: «Все <[незаконно] пересекающие> броды или заставы и схваченные, пусть даже они еще не вышли [за пределы заставы], наказываются [в соответствии со стоимостью] утаенного [ими добра, которое рассматривается] как награбленное» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 182, пл. 226]). Эта статья, очевидно, рассматривает случаи контрабанды. Важно отметить, что в ней специально оговаривается, что даже не успевшие пересечь заставу контрабандисты подвергаются тому же наказанию, что и остальные. Это, на наш взгляд, указывает на то, что в иных ситуациях (например, когда незаконно пересекавший границу человек не являлся контрабандистом) то обстоятель-

ство, что нарушитель не успел выйти за пределы заставы, учитывалось как смягчающее. Видимо, на это и рассчитывал Лань, акцентируя внимание на том, что он не успел пройти заставу.

⁶⁴ Употребленные в этой фразе знаки *лай ю* 來誘 («прибыть [для того, чтобы] совращать/искушать») встречаются в «Статуте об умышленном злодействе» (*цзэй люй* 賊律) чжанцзяшаньского судебногоника. Планка повреждена, и читаются только девять знаков в ее средней части: «...прибыли [для того, чтобы] совращать и шпионить, четвертовать. [За] побег...» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 90, пл. 3]). Большинство исследователей полагают, что данную статью следует рассматривать в связи с записью разбирательства № 3 *Цзоуяньшу* и что речь в ней идет о шпионах, прибывающих из уделов в земли под прямым императорским управлением с целью «совращения» ханьских подданных (надо полагать, побуждения их к бегству к удельным правителям) (см. [ЧЦШ, 2007, с. 90–91, прим. 2]). В связи с этим следует отметить, что в начале эпохи Ранняя Хань отношения между центральной властью и уделами, по территории в основном совпадавшими с царствами эпохи Чжаньго, были весьма напряженными, вплоть до прямых военных столкновений. В частности, одна из статей «Статута об умышленном злодействе» чжанцзяшаньского судебногоника устанавливает наказание для тех, кто оставил свой пост и не оказал сопротивления людям *чжухоу* при их вторжении (см. [ЧЦШ, 2007, с. 88, пл. 1–2]). Об отношениях центрального императорского правительства и уделов в начале раннеханьского времени см. [Чэнь Су-чжэнь, с. 27–40; Корольков, 2008, с. 43–49].

⁶⁵ Фраза «Нань бежала к *чжухоу*» (*Нань ван чжи чжухоу* 南亡之諸侯) частично совпадает с процитированной выше статьей «Статута об умышленном злодействе»: «[За] побег...» (*ван чжи* 亡之).

⁶⁶ Укрывательство беглых преступников рассматривается в «Статуте о беглых» чжанцзяшаньского судебногоника. За укрывательство преступника, виновного в смертном преступлении, полагалось клеймение с последующей отправкой на каторжные работы (*цин вэй чэнданьчун* 黥為城旦舂); за укрывательство других преступников полагалось наказание, равное по тяжести тому, что полагалось беглому преступнику (см. [ЧЦШ, 2007, с. 157, пл. 167]).

⁶⁷ Лань подчеркивает, что у него не было преступного намерения «совратить» Нань и убедить ее бежать к *чжухоу*. В циньской судебной практике уделялось большое внимание наличию у обвиняемого преступного намерения, и отсутствие такового могло служить смягчающим обстоятельством (см. [Sanft, 2008 (1), с. 46–47]).

⁶⁸ Формальная фраза *цзуй у цзе* 罪毋解, встречающаяся также в записях разбирательств № 4 и 16 *Цзоуяньшу*, отражает признание обвиняемым своего преступления и по своему значению близка к *у цзе* 毋解 (см. прим. 25).

⁶⁹ В данном случае знак *го* 國, очевидно, означает не только уделы, но и земли под прямым императорским управлением.

⁷⁰ Таким образом, чиновники принимают аргумент Ланя о том, что он приехал не специально с целью «совращения» Нань (*бу гу лай* 不故來), однако считают это обстоятельство несущественным, поскольку закон в данном случае не принимает во внимание наличие или отсутствие преступного намерения.

⁷¹ В данном случае эта фраза, вероятно, относится к определению ответственности Нань. В зависимости от того, в каком преступлении был бы признан виновным ее супруг, она могла рассматриваться либо как беглая (в случае, если Лань приговаривается как укрывший беглого), либо как соблазненная и похищенная (если Лань приговаривается как агент *чжухоу*).

⁷² *Жэнь би* 人婢, досл. «рабыня человека». В циньском законодательстве рабы частных лиц именовались *жэнь нуце* 人奴妾, досл. «рабы и рабыни человека» (см., например, [ШХД, с. 51, пл. 134]). Выражение *жэнь би*, вероятно, имело тот же смысл.

⁷³ Основное значение употребленного в тексте знака *чжу* 助 — «помогать», но он также имеет значение «выполнять трудовую повинность» (см., например, [МЦ, цз. 5А, с. 134]).

⁷⁴ Ханьдань 邯鄲 — столица царства Чжао эпохи Чжаньго, захваченная циньцами в 228 г. до н.э.

⁷⁵ Редакторы чжанцзяшаньских текстов отмечают, что знаки *цун сюн* 從兄, которые мы переводим как «последовала за старшим братом», могут быть прочитаны как одно слово *цзунсюн*, синонимичное *тансюн* 堂兄 — «старший двоюродный брат» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 340, прим. 13]). В таком случае вся фраза могла бы быть переведена как «бежала к своему старшему двоюродному брату в земли Чжао».

⁷⁶ Из самого текста неясно, о приговоре какого лица идет речь — беглой рабыни или ее брата. По аналогии с рассматриваемым случаем можно предположить, что речь идет о брате, помогавшем ей в организации побега. Это понимание отражено в нашем переводе.

⁷⁷ В тексте употреблен знак *и* 議 — «совет, советовать». Издатели чжанцзяшаньских текстов полагают, что следующие два мнения были высказаны чиновниками окружной управы — первой инстанции, в которую поступал запрос по сомнительному судебному делу (см. [ЧЦШ, 2007, с. 340, прим. 15]).

⁷⁸ Очевидно, история рабыни Цин приводится в материалах разбирательства потому, что она рассматривалась как аналогичная делу Ланя и Нань. Издатели чжанцзяшаньских текстов предлагают рассматривать ее как прецедент *би* 比 — юридический термин, определяемый в комментарии Янь Ши-гу к «Трактату о законах и наказаниях» *Ханьшу* как «сопоставлять ситуации на основе [сходства] случаев» (см. [ХШ, цз. 23, с. 1101, коммент. 6]).

⁷⁹ Согласно упоминавшейся выше статье чжанцзяшаньского «Статута о беглых», за это полагалось наказание клеймением и отправкой на каторж-

ные работы по строительству стен (для мужчин) и толчению зерна (для женщин) (см. [ЧЦШ, 2007, с. 157, пл. 167]).

⁸⁰ Имеется в виду Гуншан Бу-хай 公上不害, носивший титул Цишао-хоу 汲紹侯. Он фигурирует в «Таблице заслуженных чиновников периодов правления Гао-цзу, Хуэй-ди, Люй-хоу и Вэнь-ди» *Ханьшу*, согласно которой он получил свой титул и кормление в 1300 дворов за заслуги при подавлении мятежа Чэнь Си 陳豨 в 197 г. до н.э. (см. [ХШ, цз. 16, с. 605]). Придворную должность *тайпу* 太僕 — «главного конюшего» (пер. согласно [Истзап, т. 2, с. 542]) Гуншан Бу-хай занимал с 201 г. до н.э. (см. [ХШ, цз. 19Б, с. 747]).

⁸¹ *Син тинвэй ши* 行廷尉事 — досл. «выполняющий обязанности начальника Судебного приказа (*тинвэй*)». Следует отметить, что в «Таблице чиновников» *Ханьшу* отсутствует запись о том, что Гуншан Бу-хай выполнял обязанности начальника Судебного приказа. Вместо этого сообщается, что в 197–195 гг. до н.э. эту должность занимал Сюань И 宣義, носивший титул Туцзюньши-хоу 土軍式侯 и бывший до того наместником округа Чжунди 中地 (см. [ХШ, цз. 19Б, с. 748]). О нем известно, что он, как и Гуншан Бу-хай, получил свой титул и кормление в 1100 дворов за участие в военных действиях против Чэнь Си (см. [ХШ, цз. 16, с. 602–603]). Поскольку борьба с Чэнь Си продолжалась с осени 197 г. до н.э. по январь–февраль 195 г. до н.э. (см. [ШЦ, цз. 93, с. 2639–2642]), можно предположить, что Гуншан Бу-хай замещал Сюань И на посту *тинвэй* в то время, когда последний возглавлял ханьские войска, направленные против Чэнь Си.

⁸² *Сэфу* 嗇夫 — общее обозначение чиновников, руководивших различными государственными учреждениями уездного уровня, такими как склады, конные заводы, парки, постоянные дворы и т.д. (см., например, [Су Вэйго, с. 76]). Этим термином могли также обозначаться старшие чиновники уезда, включая его начальника-*лина* и его помощника-*чэна*. Видимо, именно они имеются в виду в данном случае.

⁸³ *Чэндань* 城旦 (досл. «строительство стен [начиная с] рассвета») — тягчайшая форма трудового наказания, предусмотренная циньским и раннеханьским законодательством. Аналогичное наказание для женщин называлось *чун* 舂 — «толчение зерна», отсюда общее название наказания — *чэнданьчун*. Таким образом, Судебный приказ не принял аргументацию чиновников, предлагавших рассматривать дело рабыни Цин как прецедент при вынесении приговора Ланю. Приговор был вынесен в соответствии с более «мягкой» статьей об укрывательстве беглых преступников, как то предложила другая группа участвовавших в обсуждении чиновников. Мотивы такого выбора остаются не вполне ясными.

⁸⁴ Возможно, в этой заключительной фразе под «остальным» подразумевается наказание для Нань.

⁸⁵ Помощник начальника уезда Ху по имени Си указан в числе чиновников, подавших запрос по разбирательству № 3 *Цзоуяньшу* (см. перевод).

Здесь Си подает запрос самостоятельно, без участия своего начальника, что соответствует установлению чжанцзяшаньского судебногоника, разрешавшему помощникам-заместителям подавать судебные запросы в отсутствие своих начальников (см. Введение, разд. 3).

⁸⁶ В дате этого запроса не указан год, однако указание месяца и дня позволяет определить, что речь идет о десятом годе правления императора Гао-ди.

⁸⁷ *Вэйю линишу* 未有名數 — досл. «не имеющей имени и числа». См. прим. 47.

⁸⁸ Об этом указе, а также тематически связанном с ним императорском эдикте 202 г. до н.э. см. примеч. 16, а также разбирательство № 14.

⁸⁹ Некоторые исследователи полагают, что знак *ли* 隸 в данном случае можно понимать как «рабыня» (см. [Ли Сюэ-цинъ, 1993, с. 30]). Издатели чжанцзяшаньских текстов высказываются осторожнее, предлагая понимать *ли* как определенный зависимый статус (см. [ЧЦШ, 2007, с. 342, прим. 3]). Мы склонны принять вторую точку зрения, поскольку в других записях *Цзоуяньшу*, где речь идет о рабах (см., например разбирательства № 2 и 5), они обозначаются другими терминами — *ну* 奴 (рабы-мужчины) и *би* 婢 (рабыни). Эти же термины используются в традиционных источниках, относящихся к эпохе Хань, для обозначения рабов (см. [Wilbur, с. 65–71]). В циньских и ханьских документах знак *ли* определенно выступает в качестве обозначения зависимого статуса, например в составе термина *личэньце* 隸臣妾 — «государственные зависимые люди». Этот термин обозначал как государственных рабов, так и преступников, осужденных на трудовое наказание; подробнее см. прим. 141.

⁹⁰ *Иньгуань* 隱官 (досл. «скрытый в управе») — социальный статус, предусмотренный циньским и ханьским законодательством для преступников, претерпевших калечащее наказание и освобожденных по истечении срока трудового наказания (или по амнистии). Поскольку согласно представлениям того времени они перестали быть полноценными людьми, статус простолудинов (*шужэнь*) им не возвращался, и они до конца жизни оставались юридически и экономически ущемленными (см. [ЧЦШ, 2007, с. 216–218, пл. 310–316]).

⁹¹ Значение словосочетания *у хуэй жэнь* 毋恢人 не вполне ясно, более того, неясно, по отношению к кому оно употреблено — Фу или самому Цзе (грамматическая конструкция позволяет как первое, так и второе прочтение). Икэда считает, что знак *хуэй* 恢 употреблен вместо омонимичного ему знака 回 и интерпретирует этот последний знак в соответствии с трактовкой, предложенной в комментарии Мао Хэна 毛亨 к оде «Дамин» 大明 («Великая яркость/ясность») раздела «Великие оды» (да я 大雅) «Канона стихов/песен» (*Шичзин* 詩經): «Хуэй, иди против/нарушать» (*вэй* 違) (см. [МШ, цз. 16Б, с. 969]). Икэда полагает, что словосочетание *у хуэй жэнь* следует понимать как «человек, не имеющий за собой каких-либо нарушений/ про-

ступков» ([Икэда, 2002, с. 59]), т.е. Цзе заявляет о своем незнании того, что Фу была беглой. Янь Сяо-цзюнь, напротив, считает, что рассматриваемое словосочетание обозначает человека, понесшего калечащее наказание, т.е. самого Цзе (см. [Янь Сяо-цзюнь, 2005, с. 26–43]). Несмотря на некоторую запутанность аргументации Икэда, мы склонны согласиться с его мнением, поскольку, как станет видно далее из записи разбирательства, Цзе действительно, по всей видимости, апеллировал к своему незнанию о преступлении Фу как к смягчающему обстоятельству.

⁹² Сокращенная цитата из статьи «Статута о беглых», частично сохранившейся в чжанцзяшаньском судебнике (см. [ЧЦШ, 2007, с. 157, пл. 168–169]). Поскольку от планки 169 сохранился только небольшой фрагмент верхней ее части, на котором записаны всего два знака, статья обрывается на фразе «не знавшие (о факте побега) не...» (*фу чжи чже бу* 弗智(知)者不). Видимо, дальнейший текст постулировал виновность тех, кто вступил в брак с беглыми в тех случаях, когда виновные не знали о факте побега.

⁹³ Надо полагать, что от определения состава преступления Цзе и полагающегося за него наказания в данном случае зависело определение ответственности других фигурантов дела, в частности Мина. Так, первое предложение чиновников, приводящееся ниже, видимо, предполагало возложение вины на Мина и освобождение Цзе от всякой ответственности.

⁹⁴ Согласно упоминавшейся выше статье «Статута о беглых», наказанием за женитьбу на беглой было клеймение с последующей отправкой на каторжные работы (*цин вэй чэнданьчун*). Циньское и ханьское законодательство предусматривало утяжеления наказания для рецидивистов, каковым являлся Цзе (напомним, в прошлом он совершил преступление, за которое был подвергнут клеймению и отсечению носа). Нормы утяжеления наказаний сформулированы в «Статуте о применении [наказаний]», согласно которому, если человек приговаривался к клеймению, но ранее уже претерпел наказание отсечением носа, клеймение заменялось отсечением левой стопы (см. [ЧЦШ, 2007, с. 126, пл. 88–89]).

⁹⁵ Исследователи в основном сходятся на том, что *сяочжан* 校長 — это другое обозначение начальника сторожевого поста (*тин* 亭) — *тинчжана* 亭長 (см. [ЧЦШ, 2007, с. 344, прим. 3]). *Тин* 亭 — сторожевой пост, на котором постоянно дежурили два воина. Они отвечали за поддержание общественного порядка на определенной территории, в частности за поимку разбойников. Второй служащий сторожевого поста (помимо *тинчжана/сяочжана*) именовался *цюдао* 求盜, «ловец разбойников» (см. [XШ, цз. 1А, с. 6, коммент. 1]).

⁹⁶ *Шу* — см. прим. 44.

⁹⁷ *Цзюнь* признает свою вину в «доносе с небрежением» (*гао бу шэнь* 告不審). Этот юридический термин, встречающийся в циньских и раннеханьских документах, обозначал непреднамеренные ошибки или неточности, содержащиеся в доносе. Согласно «Статуту о доносе» (*гао люй* 告律)

чжанцзяшаньского судебника, за «донос с небрежением» доносчику полагалось наказание на один уровень легче, чем за преступление, в котором он обвинил другого (см. [ЧЦШ, 2007, с. 144, пл. 127–131]).

⁹⁸ *Цзэй шан жэнь* 賊傷人 — досл. «злонамеренно ранить человека». Это преступление рассматривается в «Статуте об умышленном злодействе» чжанцзяшаньского судебника, наказанием за него было клеймение и отправка на каторжные работы (*цин вэй чэнданьчун*) (см. [ЧЦШ, 2007, с. 100, пл. 25]).

⁹⁹ Здесь употреблена формальная фраза *цунь ли дан цзуй* 存吏當罪. О ее значении см. прим. 24.

¹⁰⁰ Речь, видимо, идет о медицинском осмотре *чжэнь* 診, которому могли подвергаться участники судебного разбирательства для установления, действительно ли они претерпели те травмы или телесные повреждения, о которых сообщалось в показаниях. Подробное описание такого рода осмотра встречается в записи разбирательства № 17 (см. текст и перевод). В циньских документах из Шуйхуди описывается процедура судебно-медицинского осмотра, которую проводил врач (*и* 醫), видимо состоявший при уездной управе (см. [ШХД, с. 156, пл. 52–54]). Подробнее о судебной медицине в древнем Китае см. [Bodde, с. 1–15].

¹⁰¹ См. прим. 51.

¹⁰² Видимо, речь идет о решении, принятом на окружном уровне.

¹⁰³ Таким образом, У признавался виновным по статье, которую вменяли ему уездные чиновники при первичном разбирательстве.

¹⁰⁴ В данном разбирательстве после вынесения решения первой апелляционной инстанцией (округ) запрос был подан в центральный судебный приказ, подтвердивший решение окружных чиновников. Интересно отметить, что в запросе ничего не говорится о Цзюне, ошибочный донос которого привел к аресту У. Надо полагать, его дело рассматривалось отдельно.

¹⁰⁵ Округ Ханьчжун 漢中 располагался на территории совр. пров. Шэньси (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 29–30]).

¹⁰⁶ В отличие от предыдущих случаев, в данном разбирательстве подателем допроса является не уездный начальник, а наместник округа — *шоу* 守 (*цзюньшоу* 郡守). Соответственно в качестве адресата запроса выступает центральный судебный приказ. Поскольку начальники округов и столичных приказов занимали равное положение в ханьской табели о рангах, запрос начинается со знака *янь* 讞 — «подавать запрос», а не с фразы *гань янь чжи* 敢讞之 — «осмеливаться подать запрос». Последняя фраза использовалась при обращении нижестоящего к вышестоящему.

¹⁰⁷ 7-й ранг в ханьской табели.

¹⁰⁸ Чжанцзяшаньские статуты предусматривали возможность освобождения хозяином рабов за хорошее поведение, после чего рабы получали статус *сышу* 私屬 («частнозависимые»), а рабыни становились простолюдниками (*шужэнь*). Однако они должны были продолжать служить своему

прежнему хозяину вплоть до его смерти либо до его осуждения за какое-либо преступление. Хозяин имел право повторно поработать освобожденных рабов в случае их плохого поведения (см. [ЧЦШ, 2007, с. 155, пл. 162–163]).

¹⁰⁹ *Шаофу* 少府, «малое казначейство», или «малая палата», — одно из ведомств центрального аппарата управления циньской и ханьской империи. Согласно реестру чиновников и ведомств раннеханьской империи, приводящемуся в *Ханьшу*, ведомство «малой казны» распоряжалось доходами от эксплуатации природных ресурсов — гор, морей (речь идет прежде всего о добыче морской соли), прудов и болот. Эти средства изначально предназначались для снабжения императорского двора (см. [ХШ, цз. 19А, с. 731]).

¹¹⁰ В тексте употреблен знак *юэ* 約, который мог обозначать как устную договоренность, так и письменный документ. Мотивация действий Чана и Сянжу остается не вполне ясной. Можно предположить, что Сянжу стремился избежать тяжелых работ на «малую казну» и предпочел остаться в прежнем рабском состоянии, позволявшем ему избежать этих работ.

¹¹¹ Согласно чжанцзяшаньскому судебнику, ребенок, обвиненный родителями в непочтительности, так же как и раб, обвиненный в непочтительности хозяевами, подлежал смертной казни (см. [ЧЦШ, 2007, с. 104, пл. 35–37]). Видимо, в данном случае Чан после убийства Сянжу обвинил его в непочтительности. Это должно было облегчить наказание для Чана, хотя он в любом случае не имел права самовольно убивать своего раба. Таким образом, в данном случае имела место манипуляция обвиняемым законом в целях смягчения своего наказания.

¹¹² Выражение *цзогао* 錯告 («ошибочный донос»), насколько нам известно, больше не встречается в циньских и ханьских законодательных и судебных текстах, поэтому довольно трудно определить, в чем заключалась специфика этой провинности по сравнению с другими формами ложного доноса (*гао бу шэнь* 告不審, «небрежность при доносе» или «ненамеренная ошибка при доносе»; *у гао* 誣告, «клеветнический донос»).

¹¹³ Округ Бэйди 北地 (досл. «Северные земли») располагался в северной части великой излучины р. Хуанхэ, на территории совр. пров. Шэньси и Нинся-Хуэйского автономного района. В начале раннеханьского времени здесь проходила граница между владениями империи и землями *сюнну*, и на северной границе округа была возведена укрепленная оборонительная линия (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 17–18]).

¹¹⁴ Уезд Пэнъян 彭陽 располагался в юго-западной части округа Бэйди, неподалеку от совр. города Чжэньюань 鎮原. Эта территория позднее была выделена в отдельный округ Аньдин 安定郡 (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 33–34]).

¹¹⁵ Согласно раннеханьскому законодательству, беглые рабы после поимки наказывались батогами и возвращались хозяевам (см. [ЧЦШ, 2007, с. 154, пл. 159]). Цзэн от лица Шуня и других беглых снеслась с помощником начальника уезда Пэнъян и, по сути, предложила ему взятку.

¹¹⁶ В тексте употреблен знак *цзан* 贓 (賊) со значением «добыча, награбленное». Согласно циньскому и ханьскому законодательству, наказание для грабителя определялось в соответствии с суммой награбленного им добра. За похищение имущества на сумму более 660 монет полагалось клеймение и отправка на каторжные работы (см. [ЧЦШ, 2007, с. 112, пл. 55]). Взятчики рассматривались как грабители, а взятка — как награбленное имущество (см. [ЧЦШ, 2007, с. 113, пл. 60]).

¹¹⁷ 6-й ранг в ханьской табели.

¹¹⁸ Откуп (*шу* 贖) — одна из распространенных форм наказания в циньском и ханьском законодательстве (см. [Томяя, с. 38–43]). Фактически это была утяжеленная форма штрафа — если стандартные штрафы, предусмотренные ханьским законодательством, составляли сумму, эквивалентную 1–4 *лянам* (15,5–62 г) золота, то суммы откупов составляли от 8 *лянов* (124 г — откуп от ссылки *цян* 遷) до 2 *цзиней* 8 *лянов* (620 г — откуп от смертной казни) в золотом эквиваленте. Суммы откупов от наказаний различного уровня приводятся в чжанцзяшаньском «Статуте о применении наказаний» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 140, пл. 119]). Сумма откупа за обращение в *личэня* составляла 1 *цзинь* 12 *лянов* (434 г) золота. Следует заметить, что обычно штрафы, видимо, выплачивались не золотом, а монетой, в соответствии с курсом, устанавливавшимся для различных областей империи местными властями (см. [ЧЦШ, 2007, с. 253–254, пл. 247–248]). Обнаруженный в руинах ханьской северо-западной укрепленной линии документ, относящийся к I в. до н.э., указывает стоимость одного *ляна* золота в размере 625 монет, что дает стоимость одного *цзиня* 斤 (16 *лянов*, ок. 248 г) золота в 10 тыс. монет (см. [ЦСЦ, с. 337, Е.Р.Т.57:1]). Насколько это соотношение соответствует началу раннеханьского времени, к которому относится чжанцзяшаньский судебник, сказать сложно.

¹¹⁹ Согласно «Указам о бродях и заставах» (*цзиньгуань лин* 津關令) чжанцзяшаньского судебного, такое наказание полагалось чиновникам и офицерам, служившим на пограничных заставах (*сай* 塞) и допустившим несанкционированный проход кого-либо через заставу (см. [ЧЦШ, 2007, с. 305, пл. 488]).

¹²⁰ Округ Шу 蜀 располагался на территории совр. пров. Сычуань, в восточной части Сычуаньской котловины. Административным центром округа был город Чэнду 成都 (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 29–30]).

¹²¹ *Цзо* 佐 — досл. «помощник». Видимо, этим термином обозначались младшие уездные писцы *цзоши* 佐史 («писцы-помощники»), упоминаемые в *Ханьшу* (см. [ХШ, цз. 19А, с. 742]). Янь Ши-гу со ссылкой на более ранний источник сообщает, что оклад этих чиновников составлял 8 *доу* 斗 (ок. 16 кг) зерна в месяц (см. [ХШ, цз. 19А, с. 743, коммент. 2]).

¹²² В тексте употреблен термин *ту* 徒, которым могли обозначаться как отбывающие трудовую повинность простолудины, так и преступники, приговоренные к каторжным работам. В данном случае речь идет о второй

категории работников, поскольку ниже в тексте упоминается, что один из них был *чэнданем* 城旦 — каторжником, направленным на наиболее тяжелые работы.

¹²³ *Линши* 令史 — писцы (*ши* 史), служившие в уездной управе и состоявшие при уездном начальнике — *лин* 令. Как свидетельствуют документы из Шуйхуди, эти чиновники часто выполняли судебные и следственные функции (см., например, [ШХД, с. 154, пл. 37–41]).

¹²⁴ Согласно чжанцзяшаньскому «Статуту об умышленном злодействе», за подделку официального документа (*вэй шу* 偽書) полагались клеймение и отправка на каторжные работы (*цин вэй чэнданьчун*) (см. [ЧЦШ, 2007, с. 95, пл. 13]).

¹²⁵ В тексте употреблено словосочетание *цай те чжан* 采鐵長, досл. «начальник над железодобычей». Округ Шу в раннеханьское время был одним из центров добычи железной руды, и во время введения казенной монополии на железо при императоре У-ди (140–87 гг. до н.э.) здесь было основано ведомство по добыче железа и изготовлению железных орудий — *тегуань* 鐵官 (см. [ХШ, цз. 28А, с. 1598]). Как показывает этот случай, аналогичное ведомство и отвечавшие за казенную железодобычу чиновники существовали и в начале раннеханьской эпохи.

¹²⁶ Знаки *тянь* 田 и *вэй дань* 爲薑, которые мы вслед за издателями чжанцзяшаньских текстов рассматриваем как имена, интерпретировались некоторыми исследователями как разновидности работ, на которые были незаконным образом направлены каторжники: знак *тянь* имеет значение «поле», «полевые работы, пахать», а *вэй дань* 爲薑 — в значении *вэй дань* 爲饘 — «делать/готовить кашу» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 348, прим. 1]). Однако ниже в тексте упоминается, что обоим работникам было приказано трудиться в хозяйстве (*нэй цзо* 内作) одного из чиновников. Поскольку работа в поле вряд ли могла относиться к такого рода домашним работам, представляется обоснованным предположение, что *тянь* и *вэй дань* являются именами работников.

¹²⁷ То есть лошади, принадлежавшей частному лицу, а не государству.

¹²⁸ Одно из значений знака *юй* 裔 — «пробираться, перелезть». Вероятно, в данном случае речь идет о том, что Цюань и У собирались выкрасть у Сюна подорожную.

¹²⁹ 2-й ранг в ханьской табели.

¹³⁰ Округ Хэдун 河東 (досл. «к востоку от реки [Хуанхэ]») располагался в бассейне нижнего течения реки Фэньхэ, к востоку от великой излучины Хуанхэ (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 15–16]).

¹³¹ Согласно чжанцзяшаньскому «Статуту о доставке документов» (*син шу люй* 行書律), за задержку почты более чем на один день почтовые служащие приговаривались к штрафу в два *ляна* золота (ок. 31 г.). За задержку казенной почты сроком от половины дня до одного дня полагалось сто палочных ударов (см. [ЧЦШ, 2007, с. 203, пл. 273–275]).

¹³² Бирка *си* 檄 прикреплялась к документу, отправляемому по казенной почте для указания особых требований, связанных с его доставкой, его содержания, времени отправки документа и обстоятельств, сопровождавших доставку (см. [Ван Гуй-хай, с. 55–61]). В частности, чжанцзяшаньский «Статут о доставке документов» требовал в случае повреждения печати на доставляемом документе заменить ее новой и прикрепить к документу бирку *си*, в которой указывался бы факт замены печати (см. [ЧЦШ, 2007, с. 203, пл. 275]). Видимо, в данном случае Нэй прикрепил к документу бирку, в которой сообщался неверный срок отправки документа.

¹³³ *Шили* 士吏, досл. «мужи-чиновники» — офицеры (военные чиновники) среднего звена, упоминания о которых встречаются как в традиционных письменных памятниках, так и в древних документах. В частности, как показывают циньские тексты из Шуйхуди, *шили* служили в ведомстве *фану* (о нем см. прим. 5) (см. [ШХД, с. 79, пл. 2]). *Шили* также могли нести пограничную службу. Упоминания о них встречаются в документах, обнаруженных при раскопках фортов ханьской укрепленной линии на северо-западной границе империи (см. [Чэнь Мэн-цзя, с. 37–95]).

¹³⁴ Четыре *ляна* приблизительно соответствуют 62 г. Согласно чжанцзяшаньскому судебнику, наказание за получение взятки зависело от ее суммы, которая рассматривалась как стоимость похищенного имущества (см. [ЧЦШ, 2007, с. 113, пл. 60]). Согласно «Статуту о воровстве» (*дао люй* 盜律), в случае, если сумма украденного составляла от 22 до 110 монет, виновный подлежал штрафу в четыре *ляна* золота (см. [ЧЦШ, 2007, с. 112, пл. 56]).

¹³⁵ Уезд Аньлу 安陸 в начале раннеханьского времени относился к округу Наньцзюнь и располагался в его северо-восточной части, к югу от одноименного совр. уездного центра и примерно в 70 км к северо-западу от совр. города Ухань. Позднее, после создания округа Цзянься 江夏郡, уезд Аньлу вошел в его состав (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 22–23]).

¹³⁶ Словосочетание *шэни* 舍匿 (досл. «приютить в доме и укрыть») встречается в одной из статей «Статута о беглых» чжанцзяшаньского судебногоника (см. [ЧЦШ, 2007, с. 157, пл. 167]). В этой статье укрывательство преступника в доме (*шэни цзуйжэнь* 舍匿罪人) отличается от обычного укрывательства *ни цзуйжэнь* 匿罪人; первое, вероятно, расценивалось как более серьезное преступление. Трактовка словосочетания остается неоднозначной, в частности, некоторые исследователи полагают, что, учитывая статус обвиняемого в рассматриваемом деле чиновника, его следует интерпретировать как «приютить человека или спрятать вещь в сфере своей административной юрисдикции». Нам представляется более правильной интерпретация, предложенная группой по упорядочиванию чжанцзяшаньских планок, трактующая знак *шэ* в его основном значении — «дом, жилье» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 157, прим. 1]).

¹³⁷ Согласно «Статуту о беглых» чжанцзяшаньского судебногоника, за укрывательство беглого преступника полагалось то же наказание, к которому был

приговорен преступник (см. [ЧЦШ, 2007, с. 157, пл. 167]). Если приютивший беглого преступника человек сделал это по неведению, наказание смягчалось (см. [ЧЦШ, 2007, с. 158, пл. 170]). Поэтому признание обвиняемым того, что он знал о факте бегства, имело значение при вынесении приговора.

¹³⁸ 9-й ранг в ханьской табели.

¹³⁹ *Ли* 里 — низшая административная единица в циньской и ханьской системе управления, в зависимости от контекста может переводиться как «поселение», «деревня», «квартал» (если речь идет о городе) (см. [Су Вэйго, с. 43–46]).

¹⁴⁰ Наличие в Аньлу канцлера (*сян* 相) предполагает, что на время разбирательства этот уезд был уделом-*хоуго* 侯國, хотя в традиционных источниках не встречается сообщений об этом. Альтернативное предположение заключается в том, что знак *сян* в данном случае следует понимать как имя начальника (*пин*) уезда Аньлу (см. [Икэда, 2002, с. 95]).

¹⁴¹ *Личэнь* 隸臣 — одна из форм трудового наказания, предусмотренная ханьским законодательством. Это наказание по тяжести уступало двум разновидностям тяжелых каторжных работ — *гуйсинь байцань* 鬼薪白粲 («сбор хвороста для кумирен и очистка зерна») и *чэнданьчун* («строительство стен и толчение зерна»). Срок наказания, согласно некоторым исследователям, ограничивался тремя годами. В циньское время этим термином обозначались также государственные рабы. Подробнее об эволюции статуса *личэней* см. [Ли Ли; Yates, 2001, с. 304–305; Yates, 2014]).

¹⁴² В танском комментарии «Соинь» 索隱 («Поиск сокровенного») к *Шицзи* со ссылкой на более ранний, эпохи Троецарствия, комментарий Жу Чуня 如淳 сообщается, что при Хань в штате окружной управы состояли десять писцов-*цзуши* 卒史 (см. [ШЦ, цз. 57, с. 2014]).

¹⁴³ В тексте употреблен термин *шанцзоу* 上奏 — «подавать, подносить вышестоящему». Согласно эдикту об учреждении системы судебных запросов, приводящемуся в *Ханьшу*, знаком *цзоу* 奏 обозначались запросы, подававшиеся на имя императора (см. [ХШ, цз. 23, с. 1106]). Видимо, в данном случае речь идет о таком запросе.

¹⁴⁴ В тексте указано точное число планок (*де* 牒), на которых был записан изначальный документ. Естественно, оно не совпадает с числом планок, использованных для записи этого разбирательства в *Цзоуяньшу*, поскольку соответствующая запись *Цзоуяньшу* не является оригиналом этого запроса.

¹⁴⁵ Возможно, в данном случае имеется в виду, что обстоятельства побега Чжуна еще не расследованы и окончательный приговор ему не вынесен.

¹⁴⁶ Данный документ представляет собой не запрос, а отчет об уже вынесенном решении. Не вполне ясно, почему окружные начальники, разбиравшие дело, сочли необходимым доложить о нем непосредственно императору. Возможно, это связано со статусом осужденного, который был чиновником. Следует отметить, что разбирательство № 15 по своему формуляру

близко к рассматриваемому и обвиняемый в нем также является чиновником. Это дает основание предположить, что доклады о разбирательствах по преступлениям, совершенным чиновниками, направлялись вышестоящим инстанциям даже в тех случаях, когда не было сомнений по поводу приговора.

¹⁴⁷ В традиционных письменных источниках отсутствуют сообщения об этом уезде, однако он упоминается в реестре дамб на территории округа Наньцзюнь (*хэдицзянь* 河堤簡) — документе, написанном на бамбуковых планках и хранящемся в гонконгском Университете китайского языка 中文大學. Происхождение этого документа неизвестно, по палеографическим критериям он датируется начальным периодом раннеханьской эпохи. Пэн Хао полагает, что Лиян 醴陽 должен был располагаться на левом, низком берегу Янцзы, чем объясняется необходимость сооружения там дамб для укрепления речного берега (см. [Пэн Хао, 2005, с. 74]).

¹⁴⁸ Ок. 7906 кг.

¹⁴⁹ В *Ханьшу* сообщается, что оклад начальника уезда, население которого превышало десять тысяч дворов, варьировался от 1000 до 600 *даней* зерна в год (см. [XIII, цз. 19А, с. 742]).

¹⁵⁰ 10-й ранг в ханьской табели.

¹⁵¹ Сопровождающий писец (*цунши* 從史) — чиновничья должность, упоминаемая в *Ханьшу*. Согласно комментарию Янь Ши-гу, этим термином обозначались младшие писцы, сопровождавшие чиновников и не имевшие права самостоятельно составлять документы (см. [XIII, цз. 58, с. 2629]).

¹⁵² В ханьское время термин *шэжэнь* 舍人 (досл. «приживалы») обозначал служащих в домохозяйствах богатых и знатных особ (см., например, [XIII, цз. 99А, с. 4049]). О социальной категории «гостей-приживалов» в эпоху Чжаньго см. [Хаютина, с. 399–426].

¹⁵³ Ок. 1,535 кг. *Цзинь* 斤 — единица веса, равная ок. 248 г; *лян* 兩 — единица веса, равная ок. 15,5 г. *Цзинь* равнялся 16 *лянам*. Таким образом, цена одного *ляна* золота составляла ок. 152 монет, а одного грамма золота — ок. 9,8 монет. Один килограмм зерна стоил ок. 1,9 монеты, или ок. 0.19 г золота.

¹⁵⁴ Циньское и ханьское законодательство допускали возможность откупа от некоторых наказаний путем «возвращения» социальных рангов (см. [ШХД, с. 55, пл. 153–154; ЧЦШ, 2007, с. 242, пл. 393; Lewis, 2007, с. 32]).

¹⁵⁵ Дословная цитата из «Статута о воровстве» (*дао люй*) чжанцзяшаньского судебника (см. [ЧЦШ, 2007, с. 112, пл. 55]).

¹⁵⁶ Помимо общего установления о наказании за кражу, входившего в «Статут о воровстве», существовал особый указ, устанавливающий наказание за кражу, совершенную чиновниками. Различие между двумя установлениями заключалось, видимо, в том, что чиновникам не разрешалось откупаться от наказания с помощью рангов.

¹⁵⁷ Это поселение находилось на территории совр. уезда Линьтун 臨潼 пров. Шэньси. Согласно *Шицзи*, в 10-й год правления первого ханьского

императора Гао-ди (197–196 гг. до н.э.) Ли 酈 был переименован в Синьфэн 新豐 («Новый Фэн»), в память о родных местах первого ханьского императора (см. [ШЦ, цз. 8, с. 387; Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 15–16]).

¹⁵⁸ В данном случае мы переводим знак *ли* 里 (см. прим. 139) как «квартал», поскольку в тексте сказано, что он относился к более крупному поселению — городку (*и* 邑).

¹⁵⁹ Как и предыдущий, этот документ оформлен в нетипичной для судебного запроса форме и по сути является не запросом, а отчетом о разбирательстве. Чиновники, разбиравшие дело, те же, что разбирали дело № 14.

¹⁶⁰ Округ Хуайян располагался в междуречье Хуанхэ и Хуайхэ, в восточной части совр. пров. Хэнань, на границе с пров. Аньхуэй (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 19–20]). Округ Хуайян был создан здесь после победы Лю Бана над Сян Юем, в 201 г. до н.э. В 196 г. до н.э. округ был преобразован в уезд, пожалованный сыну первого ханьского императора Лю Ю 劉友 (см. [ХШ, цз. 28Б, с. 1635]).

¹⁶¹ Уезд Синьци 新鄴 располагался на терр. совр. уезда Тайхэ 太和 на севере пров. Аньхуэй (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 19–20]).

¹⁶² Хотя в тексте и не сказано, в каком году имело место данное разбирательство, указанное сочетание дней (дни *и-ю* и *цзя-чэнь* в седьмом месяце, день *жэнь-у* в шестом месяце) встречается только в шестом году правления Гао-ди (201–200 гг. до н.э.), которым и может быть датировано это дело.

¹⁶³ *Юаньшу* 爰書 — документ, содержащий изложение того или иного происшествия, по которому возбуждалось судебное расследование. *Юаньшу* могли составляться как чиновниками, так и простыми людьми, изложенные в них факты проходили проверку при разбирательстве, причем заявитель, видимо, нес ответственность за любые неточности и ложные сведения. В более поздний период эпохи Хань заявитель имел возможность в течение определенного времени после подачи *юаньшу* внести в документ изменения (см. [Мамияма, с. 198–200]).

¹⁶⁴ В тесте употреблено словосочетание *бэй даоцзэй бэй даоцзэй* 備盜賊 (досл. «готовиться против грабителей и разбойников»).

¹⁶⁵ Имеется в виду человек, задержанный по подозрению в убийстве У. Как следует из дальнейшего разбирательства, это и был настоящий убийца.

¹⁶⁶ В тексте употреблен термин *сиде* 繫牒 (繫) 牒 (досл. «документ об аресте, задержании») — видимо, это название специального документа, составившегося при аресте, в котором могли указываться причины и обстоятельства задержания, перечисляться проводившие арест лица и т.п.

¹⁶⁷ Имеется в виду срок, прошедший с 9 августа, когда исчез У, по 31 августа, когда было выдвинуто официальное обвинение. Эта фраза позволяет реконструировать события следующим образом: после того как «ловец разбойников» Цзя подал донесение об исчезновении У, на основании этого донесения уездным начальством был составлен заявление *юаньшу*, которое,

в свою очередь, должно было стать основанием для дальнейшего расследования. Однако никаких розыскных мероприятий проведено не было, а *юаньшу* была обнаружена в конце августа 201 г. до н.э. окружными чиновниками в ходе объезда, совершавшегося наместником округа. После этого было выдвинуто официальное обвинение (*хэ*) и начато расследование. Изложенные ниже обстоятельства дела показывают, что у начальника уезда Синьци Синя, действительно, были все основания не дать хода расследованию, однако полностью проигнорировать донесение Цзя он, видимо, все же не решился.

¹⁶⁸ В тексте употреблен термин *маочжан* 髡長, досл. «начальник (старшина) *мао*». Этот термин встречается в *Шовэнь цзецзы*, где сообщается, что «о *маочжанах* говорится в ханьских указах» (*Хань лин ю маочжан* 漢令有髡長) (см. [ШВЦЦ, цз. 9А, с. 185]). *Мао* 髡 — этноним и топоним, встречающийся в традиционных текстах и обозначающий этническую группу, видимо принадлежавшую к цяньской 羌 (прототибетской) этнической общности (см. [Крюков и др., с. 75–76]). В частности, *мао* упоминаются в числе племен, поддержавших чжоуского У-вана в его походе на Шан (см., например, [ШЦ, цз. 4, с. 122]). Однако, насколько позволяют судить эти перечни, *мао* проживали в районе совр. пров. Сычуань и Ганьсу, рядом с другими цяньскими племенами. Не вполне понятно, каким образом группа *мао*, сохранившая свою организацию и своих начальников, оказалась на востоке древнекитайской ойкумены, в бассейне реки Хуайхэ. Можно предположить, что это было результатом перемещений населения, предпринимавшихся циньскими правителями с целью утверждения контроля над недавно завоеванными территориями, или что *мао* были размещены здесь в качестве военного гарнизона. Нельзя также исключить, что в данном случае знак выпадает в каком-то другом, неизвестном ранее значении.

¹⁶⁹ Знаки сильно стерлись, однако видно, что они были нанесены только на верхней части планки. Применение фотоаппаратуры инфракрасного излучения показало, что полностью стерся только один, последний знак фразы (см. [ЧЦШ, 2007, с. 356, прим. 9]). Можно предположить, что речь шла о том, что перед своим отъездом У встретился с Цаном — одним из основных фигурантов последующего разбирательства.

¹⁷⁰ 3-й ранг в ханьской табели.

¹⁷¹ Июнь–июль 201 г. до н.э.

¹⁷² Издатели чжанцзяшаньских текстов считают, что знак 孛, употребленный в тексте, является разнописью знака *юй* 孛 (см. [ЧЦШ, 2007, с. 356, прим. 12]). Согласно *Шовэнь цзецзы*, так назывались жертвоприношения «красному императору» (*чи ди* 赤帝), проводившиеся летом для вызывания дождя (см. [ШВЦЦ, цз. 11Б, с. 242]).

¹⁷³ Видимо, речь идет об уездном центре.

¹⁷⁴ «Малые ранги» (*сяоцзюэ* 小爵) упоминаются в чжанцзяшаньском судебнике (см. [ЧЦШ, 2007, с. 234, пл. 364]). По мнению исследователей, их обладателями были люди, уже достигшие совершеннолетия (т.е. 15-летнего

возраста), но еще не достигшие возраста регистрации (*фу* 傅, от 20 до 24 лет, в зависимости от уровня социального ранга отца) (см. [Лю Минь, с. 94–104]). Согласно раннеханским законам, социальные ранги наследовались не в полном объеме, а частично: ранг наследника понижался на несколько уровней по сравнению с рангом его отца (см. [ЧЦШ, 2007, с. 233, пл. 359–362]). В соответствии с этим установлением, если Пэй по достижении возраста регистрации имел право на 3-й ранг — *цзаньняо*, он должен был быть либо одним из младших сыновей обладателя 19-го ранга *гуаньнэйхоу* 關內侯, либо старшим сыном обладателя 9-го ранга *удафу* 五大夫.

¹⁷⁵ Ли Сюэ-цин отмечает, что моления о дожде требовали участия детей, исполнявших ритуальные танцы (см. [Ли Сюэ-цин, 1993, с. 27]).

¹⁷⁶ Употребленная в тексте фраза *шан со синьши* 上所信恃 также может быть переведена как «тот, на кого полагается [сам] император».

¹⁷⁷ *Гуаньнэйхоу* 關內侯 — 19-й ранг в ханьской табели. Поскольку *гуаньнэйхоу* был одним из высших рангов, уступающий по уровню только 20-му рангу — *чэхоу* 徹侯, тогда как фигуранты дела об убийстве У, хотя и являются чиновниками, явно не относятся к верхушке ханьской элиты (за исключением Синя и, возможно, Цана — см. далее), издатели чжанцзя-шаньских текстов предполагают, что речь идет не о ханьском, а о чуском ранге *гуаньнэйхоу* (см. [ЧЦШ, 2007, с. 357, прим. 23]). Нам представляется маловероятным, что в чуской ранговой табели (о ней см. прим. 183) был ранг *гуаньнэйхоу*, название которого, «*хоу* внутризаставья», имеет географическую привязку к столичному центру царства и империи Цинь — Гуаньчжуну («В пределах застав»). Подробнее о рангах, фигурирующих в записи этого разбирательства, см. прим. 184.

¹⁷⁸ В традиционной китайской литературе были предложены две трактовки употребленного в тексте словосочетания *чжухоу цзы* 諸侯子: «люди/подданные *чжухоу*» или «младшие родичи *чжухоу*» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 357, прим. 24]). Ли Кай-юань на примере употребления этого термина в жизнеописании хуайнаньского *вана* Лю Чана 劉長 в *Ханьшу* продемонстрировал, что первая трактовка предпочтительнее (см. [Ли Кай-юань, с. 25–26]). К тому же выводу можно прийти и на других примерах. Так, в императорском эдикте, изданном вскоре после провозглашения империи Хань и направленном на привлечение подданных *чжухоу* на обезлюдевшие циньские земли в бассейне р. Вэй, также употреблен термин *чжухоу цзы*. При этом речь явно идет обо всех выходцах с восточных земель, сражавшихся в ханьском войске, а не только о представителях правящих родов уничтоженных некогда Цинь царств (см. [ХШ, цз. 1Б, с. 54]).

¹⁷⁹ Лоян 雒陽 — один из крупнейших городов ханьской империи, располагавшийся в районе совр. г. Лоян в западной части пров. Хэнань. Лоян был столицей государства Восточное Чжоу (770–256 гг. до н.э.), в 256 г. до н.э. был захвачен циньцами. После провозглашения империи Хань город остался под прямым центральным управлением.

¹⁸⁰ 11-й ранг в ханьской табели.

¹⁸¹ Инъян 滎陽 располагался на территории совр. пров. Хэнань, к северо-западу от ее административного центра г. Чжэнчжоу 鄭州, к югу от реки Хуанхэ (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 15–16]). Оборона Инъяна — один из эпизодов войны Лю Бана с Сян Юем. Весной 204 г. до н.э. войска Лю Бана были осаждены в Инъяне армией Сян Юя, и, хотя тот так и не смог взять город, Лю Бан был вынужден просить о перемирии и согласился уступить Сян Юю часть своих предшествующих завоеваний (см. [XIII, изд. 1А, с. 40]).

¹⁸² Жалование уездного начальника — см. прим. 149.

¹⁸³ О существовании в царстве Чу системы рангов, аналогичной циньской, упоминается в традиционных письменных памятниках, таких как *Чжаньгоцэ* 戰國策 (см. [Чжу Шао-хоу, с. 229–230]). Поскольку в войске Лю Бана было много чусцев, в начале Хань чуские ранги получили официальное признание и были приравнены к ханьским (ханьская система социальных рангов совпала с циньской). Подробнее об этом см., например, [Чжу Шао-хоу, с. 225–227].

¹⁸⁴ 18-й ранг в ханьской табели. Таким образом, в тексте данного разбирательства имеет место ряд видимых противоречий при указании социальных рангов обвиняемых. Сначала сообщается, что все они имеют 19-й ранг, *гуаньнэйхоу*; затем для двух из них указываются другие ранги — Синь имел 11-й ранг, *юшучжан* 右庶長 (правда, сообщается, что этот ранг он имел в прошлом — *гу* 故), а Бин — 9-й ранг, *удафу*. Наконец, в заключительной фразе говорится, что «все они» имели 18-й ранг, *дашучжан* 大庶長. Чжу Шао-хоу объясняет это противоречие тем, что ранги, упоминаемые в тексте разбирательства, их обладатели носили на разных этапах своей карьеры. Более низкие ранги были получены фигурантами дела после обороны Инъяна; при замене чуских рангов на циньские все они получили ранг *дашучжан*. Наконец, фраза, в которой упоминается ранг *гуаньнэйхоу*, по мнению Чжу Шао-хоу, является вопросительной: следователи уточняют, обладают ли подсудимые этим рангом. Вопрос этот вызван тем, что, в соответствии с эдиктом Лю Бана, изданным в июне–июле 201 г. до н.э., всем обладателям рангов от 5-го — *дафу* и выше даровался один дополнительный ранг (см. [XIII, изд. 1Б, с. 54]). Однако, поскольку фигуранты дела в это время уже находились под судом, их эта награда не коснулась (см. [Чжу Шао-хоу, с. 228–229]). Эта реконструкция выглядит несколько громоздкой, а интерпретация первой фразы информационной выкладки о подсудимых как вопроса — крайне натянутой, поскольку информационная сводка (*вэнь* — «запрос»), как видно из предшествующих разбирательств, представляла собой обобщение добытой о фигурантах дела информации, а не запрос таковой. На настоящее время у нас нет объяснения для противоречий в сообщениях о рангах подсудимых в этом деле, однако мы считаем, вероятно, верным наблюдение Чжу Шао-хоу о связи между эдиктом 201 г. до н.э. и

обозначением подсудимых как обладателей то 18-го, то 19-го рангов. Возможно, что, действительно, имеет место указание рангов подсудимых на разных этапах их карьеры, причем повышение их ранга с 18-го до 19-го имело место в период между совершением преступления и подачей заключительного отчета о разбирательстве. Также нельзя не обратить внимание на то, что Бин и Ао занимали весьма низкие служебные посты для обладателей столь высоких рангов, а в случае Ао — даже титула, возможно, связанного с кормлением. Чжу Шао-хоу считает это проявлением девальвации социальных рангов, которые уже не могли гарантировать своим обладателям ни богатства, ни высокой должности (см. [Чжу Шао-хоу, с. 232]). Мы же полагаем, что в данном случае более правильно говорить о влиятельной группе, положение членов которой определялось не официальными должностями, а влиянием в местном обществе, на которую ханьское правительство стремилось опереться, привлекая к себе путем пожалования ее членам высоких рангов и почетных титулов.

¹⁸⁵ Сокращенная цитата из «Статута об умышленном злодействе» чжанцзяшаньского судебника (см. [ЧЦШ, 2007, с. 98–99, пл. 21, 23]). Казнь на рыночной площади (*циши* 棄市, досл. «выбрасывание на рынок») — одна из разновидностей смертной казни при Цинь и Хань.

¹⁸⁶ Цитата из «Статута об умышленном злодействе» чжанцзяшаньского судебного (см. [ЧЦШ, 2007, с. 100, пл. 26]).

¹⁸⁷ В известных фрагментах циньского и ханьского законодательства не встречается такого установления. Издатели чжанцзяшаньских текстов в примечании к этому фрагменту отсылают к статье «Статута о применении [наказаний]» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 128, пл. 93–98]). Эта статья устанавливает наказание за умышленное освобождение (*гуцзун* 故縱) подозреваемого во время расследования — отсечение левой стопы и отправка на каторжные работы в тех случаях, когда подозреваемый обвинялся в смертельных преступлениях (*сыцзуй* 死罪). Если подозреваемый обвинялся в других преступлениях, наказание определялось для каждого конкретного случая в соответствии с преступлением, фигурировавшим в обвинении. Однако эта статья не предполагает смертного приговора.

¹⁸⁸ Как и в разбирательстве № 14, указанное здесь количество планок не соответствует тому, что использовано для записи в *Цзоуяньшу* — см. прим. 144. Некоторые исследователи полагают, что употребленный в тексте знак *фэн* 奉 («подносить, подавать») следует читать как *цзоу* 奏 («подносить [императору]»), который употреблен в заключительных фразах разбирательств № 14 и 22, содержащих указание числа планок в подаваемом документе (см. [Цай Вань-цин, 2006, с. 21]).

¹⁸⁹ Практика апелляции, т.е. подачи прошения о повторном судебном разбирательстве (*цицзюй* 乞鞠), засвидетельствована документами как для циньского, так и для раннеханьского судопроизводства. Циньское законодательство предписывало рассматривать апелляции только после вынесения

приговора (*дуань* 斷) (см. [ШХД, с. 120–121, пл. 115]). В «Статуте о применении наказаний» чжанцзяшаньского судебногоника имеется специальная статья, посвященная правилам подачи апелляции (см. [ЧЦШ, 2007, с. 139, пл. 114–117]). Эта статья определяла основные принципы подачи апелляций, видимо перешедшие из циньского права: 1) наказание для осужденного, подавшего апелляцию, ужесточалось на один уровень в том случае, если повторное разбирательство подтверждало его вину; 2) телесные наказания должны были осуществляться до того, как осужденному позволялось подавать апелляцию; 3) осужденные за «смертельные преступления» не имели права апелляции. Требовать повторного разбирательства могли их родственники, однако в случае подтверждения изначального приговора они, в свою очередь, приговаривались к клеймению и каторжным работам; 4) приговор не подлежал пересмотру, если со времени его вынесения прошло более одного года. Кроме этих формальных принципов, статья устанавливала также процедуру подачи апелляции и повторного разбирательства.

¹⁹⁰ В тексте употреблен термин *юэжэнь* 樂人, досл. «человек музыки, музыкант».

¹⁹¹ *Шу* — см. прим. 44.

¹⁹² Уезд Юн 雍 относился к столичному округу царства Цинь (*нэйши* 內史) и находился примерно в 100 км к западу от столицы Сяньян 咸陽, в районе совр. уезда Фэнсян 鳳翔 пров. Шэньси (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 5–6]).

¹⁹³ Последующий текст, начиная с планки 99 и до середины планки 106, — запись первого разбирательства.

¹⁹⁴ В тексте употреблен знак *тин* 亭, обозначающий сторожевой пост (см. прим. 95). Поскольку ниже речь идет о рынке, издатели чжанцзяшаньских текстов предположили, что это был рыночный пост (*шитин* 市亭) — сооружение, возвышавшееся в центре рынка, в котором находился рыночный смотритель, оповещавший о начале и окончании торгового дня, следивший за порядком на рынке и выполнявший ряд других функций (см. [ЧЦШ, 2007, с. 361, прим. 5]). Известны ханьские изображения рынков с такими башнями (см., например, [Barbieri-Low, 2007, с. 123]).

¹⁹⁵ В тексте употреблен знак *чжи* 質, имеющий глагольное значение «допрашивать, осведомляться; отдавать в залог». В *Чжоу ли* упоминается чиновник *мачжи* 馬質, в обязанности которого, согласно танскому комментарию Цзя Гун-яня 賈公彥, входила оценка качества лошади и определение ее цены (см. [ЧЛ, из. 30, с. 789]). Издатели чжанцзяшаньских текстов полагают, что Цин занимался осмотром продававшегося на рынке скота (см. [ЧЦШ, 2007, с. 361]). Поэтому он мог обнаружить вызывающие подозрение признаки, такие, например, как клеймо владельца, отличное от клейма продавца.

¹⁹⁶ В тексте употреблен знак *лунь* 論, в судебных тестах часто имеющий значение «приговаривать». Однако в данном случае смотритель рынка, ви-

димо, просит не приговорить подозреваемого, а рассмотреть его дело, и знак *лунь* фигурирует не в техническом, а в обыденном значении — «обсудить, разобрать».

¹⁹⁷ *Цзятин* 嘉平 — другое название зимнего жертвоприношения *ла* 臘, совершавшегося в 12-м месяце лунного календаря, на третий день после зимнего солнцестояния. Согласно *Шицзи*, в 31-й год правления Цинь Шихуана (216 г. до н.э.) название *ла* было заменено на *цзятин* (см. [ШЦ, цз. 6, с. 251]). Однако, как отмечают издатели чжанцзяшаньских текстов, в других источниках название *цзятин* фигурирует для значительно более ранних периодов; возможно, это название употреблялось задолго до того, как оно было официально принято в циньской империи (см. [ЧЦШ, 2007, с. 361, прим. 7]). Подробнее о предновогодних жертвоприношениях *ла* см. [Малая-вин, с. 19–20].

¹⁹⁸ Городки *и* 邑 и уездные центры *сянь* 縣, согласно законам начала раннеханьского времени, обносились стеной и имели ворота, обязанности по охране которых посменно выполняли местные жители, имевшие ранг от *буэнь* 不更 (4-й уровень) и ниже. Если какой-то доброволец из бедняков вызывался следить за воротами постоянно, обязанности по снабжению его продовольствием каждый месяц брали на себя два двора (см. [ЧЦШ, 2007, с. 216, пл. 308–309]).

¹⁹⁹ Река Цянь 汧 — небольшой северный приток реки Вэйхэ, в основном протекающий по территории совр. уездов Лунсянь 隴縣, Цяньян 千陽 и Фэнсян пров. Шэньси (к зап. от совр. г. Сиань). Вероятно, именно на этой реке располагался городок Цяньи. В циньское время здесь существовал уезд Цянь 汧縣 (см. [Чжунго лиши дитуци, т. 2, карта 5 – 6]), можно предположить, что Цяньи располагался на его территории.

²⁰⁰ В тексте употреблено словосочетание *цзяньгэнь* 踐更 — согласно комментарию *Цзицзе* 集解 («Собрание пояснений») к *Шицзи* со ссылкой на комментарий *Иньи* 音義 («Звучание и смысл») к *Ханьшу*, этот термин обозначал собственническое выполнение трудовой и воинской повинности, в противоположность откупу от нее (см. [ШЦ, цз. 106, с. 2824]).

²⁰¹ Это наиболее тяжкое наказание, полагавшееся за кражу, согласно чжанцзяшаньскому судебнику. Оно назначалось, если стоимость украденного имущества превышала 660 монет (см. [ЧЦШ, 2007, с. 112, пл. 55]).

²⁰² С этой фразы начинается запись повторного разбирательства, начатого после апелляции Цзяна.

²⁰³ В тексте употреблено словосочетание *вайюэ* 外樂, дословно означающее «внешняя музыка». Поскольку географический пункт, носящий такое название, неизвестен, можно предположить, что речь идет о названии ведомства, в котором отбывал повинность Цзян. Как уже известно, он был музыкантом, и его пребывание в ведомстве, связанном с музыкой, выглядит естественным. В «Статуте о [чиновничьем] жалованье» (*чжи люй* 秩律) чжанцзяшаньского судебного *вайюэ* упоминается при перечислении уездов

и ведомств, начальники которых получали жалование в размере 800 *даней* зерна (см. [ЧЦШ, 2007, с. 264, пл. 449]). Издатели полагают, что это ведомство относилось к церемониальному приказу (*фэнчан* 奉常, при ханском императоре Цзин-ди переименован в *тайчан* 太常) и отвечало за исполнение музыки во время официальных церемоний (см. [ЧЦШ, 2007, с. 369; Чжоу Тянь-ю, с. 43–45]). Действительно, в *Ханьшу* сообщается о подведомственном этому приказу чиновнике *тайюэ* 太樂 («великий музыкант»), однако следует отметить, что «музыкальная палата» (*юэфу* 樂府) существовала также в казначейском ведомстве *шаофу* 少府. И то и другое ведомство, согласно *Ханьшу*, существовали при Цинь (см. [XIII, цз. 19А, с. 726, 731]). При раскопках в районе дер. Сянцзясян 相家巷 (около совр. г. Сиань пров. Шэньси) были обнаружены глиняные оттиски печатей циньского времени, в том числе печатей музыкальных ведомств: *вайюэ*, *цзоюэ чэн* 左樂丞 («левый музыкальный помощник»), *юэфу* 樂府 («музыкальная палата») (см. [Сиань]). Надо полагать, в одном из этих ведомств и отбывал повинность фигурант рассматриваемого дела.

²⁰⁴ Р. Цянь впадала в р. Вэй выше по течению, чем располагался Сяньян. Соответственно, люди, направляющиеся в Сяньян из Цяньи, двигались вниз по течению рек Цянь и Вэй.

²⁰⁵ Знаки на планке 107, насколько можно судить по опубликованным фотографиям, в значительной части стерлись и читаются с трудом (см. [ЧЦШ, 2001, с. 61]). В частности, составители издания чжанцзяшаньских текстов 2001 г. посчитали знак, предшествующий знаку *юй* 餘 («с лишним»), нечитаемым (см. [ЧЦШ, 2001, с. 221]). Очевидно, он должен был указывать число ударов, нанесенных Цзяну при допросе. Составители издания 2006 г., отмечая, что знак стерся и не может быть прочитан, предположили, что это был знак *ши* 十 («десять») (см. [ЧЦШ, 2006, с. 100, 102]). Составители издания 2007 г. пропустили этот знак, не отметив его даже как не подающийся прочтению (см. [ЧЦШ, 2007, с. 357]). Однако в этом случае фраза состоит из трех знаков: *кэ юй фа* 可餘伐 («около... с лишним ударов»), и в ней, очевидно, не хватает числительного. Поэтому мы при переводе придерживаемся версии издания 2006 г., признавая ее условность.

²⁰⁶ Один знак на планке не читается.

²⁰⁷ В тексте употреблен термин *чжэнь* 診, использовавшийся в циньской и ханьской судебной лексике для обозначения процедуры медицинского осмотра (см. прим. 100).

²⁰⁸ При переводе выражения *сян чжи у* 相質五 (伍) мы приняли трактовку, предложенную Ли Сюэ-цинем (см. [Ли Сюэ-цин, 1995, с. 38]).

²⁰⁹ В тексте употреблено словосочетание *цзоу ма* 走馬, которое издатели чжанцзяшаньских текстов считают разнописью *цюй ма* 趣馬 («ходить за конями, присматривать за конями») (см. [ЧЦШ, 2007, с. 362, прим. 26]).

²¹⁰ Куй Ду, на которого по найму работал Цзян, возможно, был профессиональным военным и, соответственно, нуждался в обслуживающем пер-

сонале для своего хозяйства. Судя по тому, что он держал лошадей, он был довольно состоятельным человеком.

²¹¹ Согласно одному из принципов циньского судопроизводства, ведущий дознание чиновник имел право применять пытку в том случае, если допрашиваемый был уличен во лжи или менял свои показания (см. [ШХД, с. 148, пл. 2–5]). Видимо, Мао знал о том, что изменение показаний приведет к пытке, и стремился избежать этого.

²¹² Заслуживает внимания то, что при повторном разбирательстве Мао не сразу признал себя виновным в клевете (у 誣) на Цзяна. Ложный донос рассматривался циньским и ханьским законодательством как преступление (см., например, [ЧЦШ, 2007, с. 144, пл. 126]), причем если в таком доносе был повинен преступник, уже осужденный за другое преступление, то его наказание утяжелялось. Если преступник был осужден на наказание более легкое, нежели то, что полагалось за преступление, в котором он лживо обвинил другого человека, то такой доносчик осуждался на это более суровое наказание (см., например, [ШХД, с. 121, пл. 117, 119]). Если доносчик уже был осужден на более суровое наказание, нежели то, что полагалось за преступление по лживому обвинению, изначальное наказание доносчика отягощалось дополнительным наказанием (см. [ШХД, с. 121, пл. 118, с. 122, пл. 120]). Мао своим лживым доносом обвинял Цзяна в соучастии в краже, за что полагалось то же наказание, что и за саму кражу (см. [ЧЦШ, 2007, с. 112, пл. 57, 58]). Действительно, Цзян по результату первого разбирательства был осужден на тяжчайшее наказание, положенное за кражу. Таким образом, в данном случае речь идет о лживом обвинении преступником другого человека в преступлении, наказание за которого по своей тяжести равно наказанию за преступление доносчика. Можно с большой долей уверенности утверждать, что за такой донос, в случае обнаружения его лживости, доносчику грозило существенное отягчение изначального наказания. Видимо, именно этого стремился избежать Мао, до последнего не сознаваясь в лживости своего доноса.

²¹³ Тэн оправдывает свои действия тем же процедурным правилом, которое имел в виду Мао (см. прим. 211). Мао был уличен во лжи в самом начале разбирательства, когда он сказал, что украл корову у Фаня, а не у Хэ. После этого к нему была впервые применена пытка.

²¹⁴ Вероятно, запрос в данном случае призван был установить факт того, что Яо действительно подвергал Цзяна пытке во время допроса, как о том говорится в показаниях Цзяна.

²¹⁵ В тексте употреблено словосочетание *луньши* 論失, досл. «ошибка при приговоре». В циньских законодательных текстах из Шуйхуди встречается близкое по смыслу выражение *шисин* 失刑 («ошибиться при [приговоре к] телесному наказанию») (см., например, [ШХД, с. 101–102, пл. 33–36]). В «Статуте о применении [наказаний]» чжанцзяшаньского судебного упоминается о правонарушении *лунь эр ши чжи* 論而失之 («вынести приговор

и допустить ошибку»), перечисляемом наряду с другими нарушениями при судопроизводстве (см. [ЧЦШ, 2007, с. 135, пл. 107–109]). Из продолжения этой статьи можно сделать вывод о том, что за эти нарушения полагалось наказание, аналогичное наказанию за преступление, по которому был вынесен ошибочный приговор (см. [ЧЦШ, 2007, с. 136]).

²¹⁶ О *сэфу* см. прим. 82.

²¹⁷ *Иньгуань* 隱官 (досл. «скрытые чиновники; скрытые в управе») — юридический статус, который получали после освобождения преступники, подвергшиеся калечащему наказанию *син* 刑 (клеймению, отсеканию конечностей и т.д.) (см., например, [ЧЦШ, 2007, с. 165, пл. 163]). Поскольку Цзян подвергся клеймению, после амнистии он получал статус *иньгуань*. Дети *иньгуань* не наследовали этот статус и становились простолюдинами (см. [ЧЦШ, 2007, с. 234, пл. 365]).

²¹⁸ *Би ци юйюй* 畀其於於. Составители издания чжанцзяшаньских текстов 2001 г. предположили, что второй из употребленных в этой фразе знаков, *юй* 於, — топоним на территории совр. пров. Хэнань. Соответственно, вся фраза может пониматься как распоряжение «одарить/пожаловать» Цзяна в Юй, однако смысл такой трактовки нам не вполне ясен. Составители издания 2007 г. ссылаются на комментарий Чэн Сюань-ина 成玄英 (род. 608) к *Чжуан-цзы* 莊子, трактующий знаки *юй юй* как «облик человека, довольного собой, осуществившего свои чаяния» (*цзыдэ чжи мао* 自得之貌) (см. [ЧЦ, ЗБ.288; ЧЦШ, 2007, с. 363, прим. 35]). Фраза при такой трактовке может пониматься как «отпустить восояси, предоставить самому себе». Мы следуем этой трактовке при переводе.

²¹⁹ Согласно циньскому и раннему раннеханьскому законодательству, жены и дети преступников, приговоренных к каторжным работам и более тяжким наказаниям, «конфисковывались» (*шиу* 收) наряду с другим имуществом и поступали в распоряжение казны (см. [ЧЦШ, 2007, с. 159, пл. 174–175]). После этого они могли быть проданы в рабство частным лицам.

²²⁰ Интересно отметить, что в данной фразе речь идет просто о цене *цзя* 賈 (價), а не об «усредненной цене» (*пин цзя* 平價), часто фигурирующей в статутах чжанцзяшаньского судебного кодекса, когда речь идет о денежных расчетах, осуществлявшихся официальными органами. Термин «усредненная цена» не встречается в циньских статутах из Шуйхуди. Можно предположить, что он получил распространение в начале раннеханьского времени, хотя практика официальной фиксации цены на товары могла существовать и ранее.

²²¹ Система взаимной ответственности соседей за преступления друг друга была введена в царстве Цинь в ходе реформ Шан Яна (см. [ШЦ, цз. 68, с. 2230]). Ханьская империя унаследовала циньские установления о взаимной ответственности (см. [ЧЦШ, 2007, с. 215, пл. 305]).

²²² *Юй бу* 獄簿 — дословно «документ/запись/отчет о расследовании уголовного преступления». Видимо, имеется в виду особый тип документов

в циньско-ханьском делопроизводстве — отчет о проведенном расследовании.

²²³ Об окружных писцах (*цзуши*) см. прим. 142. Знак *цзя* 假 (假) перед названием должности трактуется издателями чжанцзяшаньских текстов в значении «временно исполняющий обязанности» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 365, прим. 1]). В начале ханьского времени этот знак, действительно, применялся для обозначения временного характера какого-либо поста. Например, после захвата территории царства Ци ханьским полководцем Хань Синем 韓信 ему был присвоен титул «временного вана» (*цзя ван* 假王) (см. [ШЦ, цз. 92, с. 2621]).

²²⁴ Уезд Ю 攸 располагался в районе одноименного уезда совр. пров. Хунань, к северу от правого притока Сяншуй р. Нишуй 泥水 (см. [Чжунго лиши дитуцзи, т. 2, карта 22–23]). Таким образом, речь идет о самой южной оконечности циньской империи — землях уничтоженного циньцами в 223 г. до н.э. царства Чу.

²²⁵ В тексте не уточняется, о каком именно распоряжении идет речь, употреблен общий термин для обозначения письменных документов — *шу* 書.

²²⁶ *Шан чжи та юй* 上治它獄. Поскольку в дальнейшем тексте сообщается о судьбе каждого из писцов, причастных к расследованию, можно предположить, что эта фраза является сообщением о судьбе писца Чжи.

²²⁷ Словосочетание *лунь цюй* 論去, по мнению Ли Сюэ-цинля, означает «уйти [со службы?] из-за преступления» (*инь цзуй ли цюй* 因罪離去) (см. [Ли Сюэ-цинль, 1995, с. 39–40]). Если принять такую трактовку, то придется признать, что в ходе следствия трое из ведших его писцов были вынуждены оставить службу из-за того, что совершили какие-то проступки. Если такая трактовка верна, то такая ситуация может свидетельствовать о нестабильности циньской администрации на вновь завоеванных землях.

²²⁸ Издатели чжанцзяшаньских текстов предлагают читать знак *цзы* 資 как *цзы* 皆 — «штраф» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 366]). Штраф был одной из форм наказания в циньском законодательстве. Как и в предыдущем случае, конструкция *ю... цюй* 有... 去 предположительно употребляется для указания причины ухода чиновника со службы.

²²⁹ В девятом месяце 28-го года правления Цинь Шихуан-ди отсутствует день, обозначаемый циклическими знаками *цзя-у* 甲午. Ли Сюэ-цинль предположил, что в данном месте текста знак «десять» является опиской, и следует читать «девять», что дает дату 25 ноября 219 г. до н.э. (см. [Ли Сюэ-цинль, 1995, с. 40]). Однако в таком случае общее количество дней, занятых следствием, плохо согласуется с тем, что указано ниже в тексте разбирательства. Поэтому нам представляется более предпочтительной трактовка, предложенная Пэн Хао, согласно которой знак «девять» является опиской, и его следует читать как «восемь» (см. [Пэн Хао, 1995, с. 43–44]).

²³⁰ Издатели чжанцзяшаньских текстов указывают на возможную ошибку в этой цифре. Если разбирательство началось в день *цзя-у* второго месяца

27-го года правления Цинь Шихуан-ди и закончилось в день *цзя-у* восьмого месяца 28-го года, то после исключения 122 дней, когда ведший дело писец Шо болел или был в дороге, остаток должен составить 479, а не 469 дней (см. [ЧЦШ, 2007, с. 366, прим. 8]).

²³¹ Хотя значение этих цифр не вполне ясно, можно предположить, что в преамбуле к отчету о разбирательстве требовалось обозначить, не потратил ли чиновник слишком много времени на разъезды и уложился ли он в установленные законодательством нормы (*чэн* 程) скорости передвижения при выполнении служебных обязанностей. Такие нормы были законодательно определены в циньских и ханьских статутах (см. [ЧЦШ, 2007, с. 203, пл. 273; с. 248, пл. 412]).

²³² Издатели чжанцзяшаньских текстов отмечают, что первый день первого месяца (*юань жи* 元日) был выходным, и считают, что употребленный в тексте знак *сянь* 𠄎 следует читать как *юань* (см. [ЧЦШ, 2007, с. 366, прим. 12]). *Фу* 伏 — неблагоприятные дни, в которые, согласно поверьям того времени, следовало ожидать опасности со стороны духов и привидений. В чжанцзяшаньском судебнике имеется специальное установление, запрещающее полевые работы в эти дни (см. [ЧЦШ, 2007, с. 215, пл. 306]).

²³³ *Сы* 筥 — короб (или корзина), изготовлявшийся из бамбука и предназначенный для хранения пищи, одежды, а также документов в архивах.

²³⁴ Следующий за этой фразой текст — запись повторного разбирательства, проведенного перечисленными в преамбуле писцами округа Наньцзюнь.

²³⁵ Название этого округа ни разу не встречается в традиционных письменных источниках и стало известно благодаря документам из Чжанцзяшань и Лие. Округ располагался в южной части совр. пров. Хунань (см. [Хоу Сяо-жун, карта между с. 440 и 441]).

²³⁶ Новые черноголовые (*синь цяньюшоу* 新黔首) — обозначение новых подданных Цинь — жителей недавно завоеванных территорий.

²³⁷ Гао Хэн предлагает другую интерпретацию этой фразы, согласно которой речь идет не о восстании и неудачных попытках его подавления, а о расследовании обстоятельств этих событий: «Это дело очень трудно расследовать, опасаемся того, что будет допущена ошибка» (см. [Гао Хэн, с. 387]). Однако следует отметить, что «дело» (*ши* 事) характеризуется в тексте не просто как «сложное» (*нань* 難), а как «вредоносное и сложное» (*хай нань* 害難). На наш взгляд, речь идет не столько о расследовании, сколько об угрожающей ситуации, сложившейся в волости Ли, для скорейшего разрешения которой был направлен Туэй.

²³⁸ *Юй лю* 獄留 — досл. «остающиеся в тюрьме». Вероятно, речь идет об уже пойманных беглых участниках-рекрутах.

²³⁹ Согласно одной из статей «Статута о применении наказаний» чжанцзяшаньского судебного кодекса, при повторном расследовании на территории того или иного округа ведение дела поручалось чиновникам соседнего округа

(см. [ЧЦШ, 2007, с. 139, пл. 116–117]). Округ Наньцзюнь был соседним с Цану.

²⁴⁰ И 義 — имя старшего уездного писца (*линии* 令史) уезда Ю.

²⁴¹ Как следует из дальнейшего текста, на этом месте заканчиваются приобщенные к делу показания Ши.

²⁴² В тексте употребляется общее обозначение документа — *шу*.

²⁴³ Чжан Цзянь-го и вслед за ним Чэнь Вэй высказали предположение о том, что употребленный в тексте знак *цай* 財 (裁) означает «прощать провинность, преступление» (*цзяньмянь* 減免, *мяньцзуй* 免罪) (см. [Чэнь Вэй, 2003, с. 169]). В комментарии Янь Ши-гу к *Ханьшу* знак *цай* 裁 поясняется в значении «уменьшать, снижать» (*цзяньшэнь* 減省) (см. [XIII, цз. 24А, с. 1136]).

²⁴⁴ Это цитата из приведенных выше показаний Туя. Тем самым окружной наместник и военачальник отрицают, что они давали какую-либо оценку сложившемуся положению.

²⁴⁵ Следующий за этим текст — запись показаний Ши во время повторного разбирательства.

²⁴⁶ Ли Сюэ-цинцзинь полагает, что Яо был назначен исполняющим обязанности начальника уезда (*шоулин* 守令) после того, как Туй был снят с этой должности и арестован (см. [Ли Сюэ-цинцзинь, 1995, с. 40]). Однако нам представляется верным мнение Чжана Цзянь-го, согласно которому Яо занимал эту должность до назначения Туя (см. [Чжан Цзянь-го, с. 537]). Из дальнейшего текста видно, что перечисленные чиновники занимались расследованием до прибытия нового уездного начальника — Туя.

²⁴⁷ Оригинал поименного списка хранился вместе с его копией *фу* 副, что, видимо, было нарушением порядка делопроизводства, поскольку оригинал и копия документа должны были храниться в разных местах (см., например, [ЧЦШ, 2007, с. 223, пл. 331–336]). Писец Цзо, как один из ответственных за неудачу начальных действий правительственных войск против восставших, опасался наказания и бежал, очевидно прихватив с собой или уничтожив короб с документами. Поскольку оригиналы и копии хранились вместе, в результате этой утраты стало невозможно установить порядок направления войск на подавление восстания и, соответственно, определить, кто из воинов был повинен в бегстве с поля боя и подлежал аресту.

²⁴⁸ *Туьцзю* 屯卒 — см. прим. 8.

²⁴⁹ Миякэ и вслед за ним составители издания чжанцзяшаньских текстов 2007 г. отмечают различие между значением терминов *дай* 逮 (逮) и *бу* 捕. Если второй значит «схватить, арестовать», то первый — вызвать для дознания людей, находящихся за пределами административной единицы, в которой проводится расследование, в данном случае за пределами уезда Ю (см. [Миякэ, с. 287–332]). Видимо, для подавления восстания были призваны подкрепления из других уездов, которые по завершении кампании, были распущены по домам.

²⁵⁰ Не вполне понятно, кем были эти «гарнизонные воины» (*туньцзу*), которых дознаватели пытались вызвать для допроса. Можно предположить, что они были призваны на подмогу из других уездов и, возможно, даже округов. Поскольку они не были подчинены уездному начальству (см. прим. 9), воинов было довольно сложно вызвать для допроса, необходимого для того, чтобы установить, кто из рекрутов бежал во время боя.

²⁵¹ Уезд Хаочжи 好峙 располагался на территории совр. уезда Цяньсянь 乾縣 пров. Шэньси. Возможно, это был родной уезд писца Цзо (см. [Ли Сюэ-цин, 1995, с. 40]). Информация о других судебных делах, по которым проходил Цзо — один из обвиняемых по рассматриваемому делу, была важна для вынесения приговора: согласно циньско-ханьскому законодательству, наказание для преступников-рецидивистов было тяжелее, чем для тех, кто совершил преступления впервые (см., например, [ЧЦШ, 2007, с. 135, пл. 107–109]).

²⁵² Речь идет о прощении, в котором Туй просил освободить бежавших с поля боя простолудинов от наказания. Писец Ши подчеркивает, что он не несет ответственности за то, что Туй направил такое прощение по результатам расспросов Ши.

²⁵³ Начиная с середины эпохи Чжаньго в царстве Цинь существовали государственные мастерские по производству оружия, которые основывались в том числе на недавно захваченных циньцами территориях (см., например, [Barbieri-Low, 2001, с. 154–155]). Частное владение оружием, вероятно, было запрещено или существенно ограничено, свидетельством чему является полное отсутствие предметов вооружения в составе циньского погребального инвентаря начиная с середины эпохи Чжаньго (см. [Sanft, 2008 (2), с. 212]).

²⁵⁴ Это дословная цитата из показаний Ши, на которые ссылается Туй.

²⁵⁵ Это изложение показаний, данных Ши во время разбирательства по делу Туя. Они частично цитируются дословно, частично представляют собой свободное изложение показаний Ши.

²⁵⁶ Под начальником уезда здесь, очевидно, имеется в виду Туй. Тем самым Ши еще раз подчеркивает отсутствие связи между своими действиями и намерениями и преступлением Туя.

²⁵⁷ Таким образом, Ши подчеркивает, что он страшился гнева Туя и потому не осмелился сообщить ему об утрате документов и необходимости дожидаться поимки Цзо для вынесения решения по делу.

²⁵⁸ В тексте употреблен термин *цюньдао* 群盜 «разбойники, собирающиеся в банды», «бандиты». Согласно законодательству начала раннеханьского времени, бандитами считалась занимающаяся грабежом группа из пяти и более человек (см. [ЧЦШ, 2007, с. 114, пл. 62]). Этим термином также могли также обозначаться повстанческие отряды (см. [Цзян Фэй-фэй, с. 76–84]).

²⁵⁹ Как следует из дальнейшего текста, четыре знака *дань фа бу доу* 儻乏不鬪 (досл. «не сражаться от страха или усталости» — см. [ЧЦШ, 2007,

с. 368–369, прим. 31]) являются выдержкой из законодательного установления.

²⁶⁰ Преступление, в котором обвиняется Туй, рассматривается в чжанцзяшаньском судебнике, хотя и в несколько иной формулировке: *гу цзун фу син 故縱弗刑* — «намеренно освобождать и не подвергать наказанию». За такие действия виновные чиновники подвергались тому же наказанию, что и преступники, отпущенные по вине этих чиновников (см. [ЧЦШ, 2007, с. 135, пл. 107–108]).

²⁶¹ В начале данного разбирательства перечисляются чиновники, участвовавшие в расследовании, — писец Гай-лу и «другие» (*дэн* 等). Далее уточняется, что в числе этих «других» были писцы Чжи и Дяо (см. текст и перевод, пл. 125–126). Можно предположить, что в рассматриваемой фразе *вэнь дэн шан лунь* 聞等上論 знак *дэн* указывает именно на этих писцов, которые, так же как и Туй, пришли к выводу, что виновные в этом деле подлежат более мягкому приговору, нежели тот, что предусмотрен законом о «в страхе уклоняющихся от сражения». Как следует из дальнейшего разбирательства, наказанием по этой статье была смертная казнь (см. далее, пл. 158). Соответственно, Туй в данном месте апеллирует к суждению других чиновников, занимавшихся делом о восстании в волости Ли, созвучному мнению самого Туя.

²⁶² В «Статуте о поимке преступников» (*бу люй* 捕律) чжанцзяшаньского судебного кодекса имеется установление о воинах и офицерах, направленных на поимку разбойников и обратившихся в бегство: «Если [воины], столкнувшись с разбойниками, обратились в бегство, притом что их сил было достаточно для того, чтобы преследовать и схватить разбойников, но... (несколько знаков не читаются) [уездной] управы испугались и не осмелились приблизиться [к разбойникам], понизить их командира на один ранг и снять его с должности, а если у него нет ранга, то сослать на пограничную службу на два года; всех его подчиненных — чиновников и [простых] воинов — наказать ссылкой на пограничную службу в качестве простых воинов на один год. Если чиновники и [простые] воины были подняты на преследование разбойников, получили соответствующий приказ, но обратились в бегство, то их надлежит осудить как [бежавших] по трусости» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 149, пл. 142–143]). Видимо, именно на это положение ссылается Туй.

²⁶³ В этой фразе ведущие следствие чиновники указывают на то, что Туй должен был руководствоваться положениями закона, а не суждениями других чиновников. Напомним, что двое из ведущих дело о восстании в волости Ли писцов, Гай-лу и Дяо, по результатам своей деятельности были осуждены, приговорены к штрафу и ушли со службы (см. выше, пл. 126). Можно предположить, что их вина состояла в том же, что и вина Туя, — попытке смягчить приговор виновным по рассматриваемому делу. Если Туй предлагал их амнистировать, то Гай-лу и Дяо — наказать по статье, предусматривавшей более мягкое наказание.

²⁶⁴ Значение словосочетания *лай хуэй дай* 來會逮 не вполне ясно. Чжан Цзянь-го предположил, что имеется в виду, что Цзо добровольно явился (*хуэй*), а не был пойман (см. [Чжан Цзянь-го, с. 535–536]).

²⁶⁵ В тексте употребляется знак *чжан* 章, имеющий различные значения — «разделительный знак», «статья», «печать», «порядок». Трудно сказать, в каком именно значении этот знак используется в данном случае, однако, очевидно, речь идет о какой-то форме деления текста, позволяющей определить хронологический порядок записей.

²⁶⁶ Видимо, ведшие расследование чиновники каким-то образом добились того, что все простолюдины, призванные для подавления восстания, собрались в уездном городе, после чего подспудно провели дознание о том, в какое время кто из них был занесен в подворные списки (т.е. когда кто достиг совершеннолетия). Как предполагают издатели чжанцзяшаньских текстов, порядок занесения в эти списки совпадал с порядком экстренного призыва на военную службу и, соответственно, позволял определить, кто из простолюдинов был призван раньше других, участвовал в первом сражении с восставшими и бежал с поля боя (см. [ЧЦШ, 2007, с. 369, прим. 41]).

²⁶⁷ Вероятно, речь идет о наместнике Цзао, уже упоминавшемся выше в связи с делом Туя.

²⁶⁸ Из пяти знаков этой фразы читаются только три: ...*Яо, Куй гэ*... □ 媯、魁各□. Издатели чжанцзяшаньских текстов предполагают, что первым знаком фраз был знак *цзы* 贖 — «штрафовать», а последним — *знаки эр цзя* 二甲, записанные одним знаком (такая форма написания называлась *хэвэнь* 合文) (см. [ЧЦШ, 2007, с. 370, прим. 42]). Наш перевод следует этой трактовке.

²⁶⁹ Циньское законодательство устанавливало штрафы в комплектах доспехов (*цзя* 甲) или щитах (*дунь* 盾) (см., например, [ШХД, с. 42, пл. 97]). В действительности в большинстве случаев штрафы, вероятно, все же уплачивались деньгами, причем пересчет производился на основе официально установленного курса. Так, в циньских документах из Лие имеется долговая запись, в которой сумма долга обозначена как три комплекта доспехов (*цзя*), эквивалентных 4032 монетам (см. [Лие Цинь цзянь, с. 13, пл. 60]).

²⁷⁰ Здесь перечислены три группы людей, направленных на подавление восстания: *ли* 吏, «чиновники», в данном случае, видимо, писцы и другие уездные начальники, возглавлявшие правительственные силы; *цзу* 卒, «воины», — надо полагать, гарнизоны с территории округа Цану и соседних округов, упоминавшиеся выше; и рекруты из местных жителей, именуемых в тексте *синь цяньшоу* 新黔首, «новые черноголовые».

²⁷¹ В тексте употреблен термин *бу чжан* 捕章 — досл. «разделы/статьи о поимке [преступников]». Издатели чжанцзяшаньских текстов полагают, что речь идет о «Статуте о поимке [преступников]» (*бу люй* 捕律) — одним из статутос чжанцзяшаньского судейника (см. [ЧЦШ, 2007, с. 370, прим. 43]; перевод этого статута приводится в Приложении 2). Однако употребленный

в тексте знак *чжан*, насколько известно, не употреблялся как синоним термина *люй* 律 — «статут». Поэтому мы переводим знак *чжан* как «статья, раздел статута».

²⁷² Имеются в виду земли завоеванного Цинь царства Чу. Знак *чу* 楚, входивший в имя правителя Цинь Чжуансян-вана 莊襄王 Цзы-чу 子楚 (249–247 гг. до н.э.), табуировался в позднейших циньских официальных текстах (см. [ШЦ, цз. 4, с. 115, коммент. 5]).

²⁷³ В тексте употреблен знак *люй* 律, который может обозначать как статут, так и отдельную статью статута. Невозможно точно определить, что имеется в виду в данном случае, однако, судя по дальнейшей цитате, речь все же идет о сравнительно коротком законодательном установлении — статье. Вряд ли возможно установить, принадлежала ли она к какому-то статуту, и если так, то к какому именно. Однако по суровости наказания можно предположить, что мы имеем дело с военным установлением, подобным тому, что фигурирует в первом разбирательстве *Цзоуяньшу* (см. прим. 36).

²⁷⁴ Согласно *чжанцзяшаньскому* судебнику, обладатели рангов от 2-го — *шанцзао* и выше, а также их жены в случае совершения ими преступления, за которое полагалась отправка на каторгу, могли претендовать на снижение тяжести наказания. Вместо отправки на тяжелые работы (*чэнданьчун*) они направлялись на более легкие работы *гуйсинь байцань* 鬼薪白粲 — «сбор хвороста для кумирен (для мужчин) и очистка зерна (для женщин)» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 123, пл. 82]). Это установление, видимо, напрямую перешло в ханьское законодательство из циньского.

²⁷⁵ Видимо, под арестованным имеется в виду Цзо.

²⁷⁶ Мы переводим употребленные в тексте знаки *бу цунь* 不存 как «отсутствующие», имея в виду отсутствующих свидетелей по делу Туя.

²⁷⁷ Княжество Вэй 衛, или Малое Вэй, — один из старейших чжоуских уделов, согласно *Шицзи* основанный в начале правления второго чжоуского царя — Чэн-вана 成王 (1042–1021 гг. до н.э.) по приказу Чжоу-гуна 周公 и просуществовавшее более 800 лет. Даже после провозглашения циньской империи в 221 г. до н.э. Малое Вэй сохранило статус удела и было окончательно упразднено в 209 г. до н.э. Княжество располагалось на землях бывшей столицы государства Шан 商 (XVI — сер. XI в. до н.э.) в районе современного г. Аньян 安陽 на севере пров. Хэнань. Его истории посвящена 37-я глава *Шицзи* «Наследственный дом вэйского Кан-шу» (см. [ШЦ, цз. 37, с. 1587–1605; Истзап, т. 5, с. 111–122]).

²⁷⁸ *Цзайжэнь* 宰人 — придворная должность государева повара, распространенная в княжествах и царствах эпох Чуньцю и Чжаньго (см., например, [ХШ, цз. 27Б, с. 1367]). *Дафу* 大夫 — придворный титул в эпохи Чжаньго и Чуньцю.

²⁷⁹ Длина раннеханьского *цуня* 寸 составляла ок. 2,3 см, т.е. три *цуня* составляли ок. 6,9 см (см. [ХДЦ, с. 7761]). В эпохи Чуньцю и Чжаньго длина

этой единицы измерения варьировалась в различных царствах. Длина вэйского *цуня* неизвестна.

²⁸⁰ Издатели чжанцзяшаньских текстов отмечают, что именной знак писца Ю 猷 является разнописью знака *цю* 鮑. Писец Цю — известный, по сообщениям традиционных письменных источников, советник вэйского правителя Лин-гуна 靈公 (536–493 гг. до н.э.). Упоминания о нем встречаются, в частности, в *Цзо-чжуань* 左傳, *Сюнь-цзы* 荀子, *Чжуан-цзы* 莊子. Далее мы транскрибируем имя этого персонажа как Цю.

²⁸¹ Один знак на планке стерся и не может быть прочитан. Мы полагаем, что это, по параллели с предыдущей фразой, был знак *шэнь* 甚, «исключительно, крайне».

²⁸² Один знак не читается.

²⁸³ Один знак не читается.

²⁸⁴ Эта фраза не связана с основным текстом. Издатели чжанцзяшаньских текстов считают ее отметкой, сделанной писцом при записи текста (см. [ЧЦШ, 2007, с. 372, прим. 15]). Она записана в нижней части планки, отдельно от основного текста (см. [ЧЦШ, 2007, с. 77]).

²⁸⁵ Один знак не читается.

²⁸⁶ *Гуажэнь* 寡人 — досл. «одинокий», местоимение первого лица, использовавшееся исключительно правителями государств (см., например, [ЛЦ, цз. 5, с. 143–144]).

²⁸⁷ Изложенная здесь история по своему содержанию отчасти близка к отрывку их главы «Нэйчүшо ся» 內儲說下 («Внутренние собранные речения, заключительная часть») трактата *Хань Фэй-цзы*, в котором рассказывается о поваре цзиньского правителя Вэнь-гуна 文公 (636–628 гг. до н.э.), допустившем оплошность: в поданном правителю жарком был обнаружен волос. Аргументация повара в *Хань Фэй-цзы* схожа с той, что предложил писец Цю в рассматриваемом разбирательстве: волос мог попасть в жаркое только после того, как оно было уже приготовлено, и, следовательно, это не является виной повара (см. [ХФЦ, цз. 10, с. 253]).

²⁸⁸ *Байту* 白徒 — досл. «каторжники, [одетые в] белое». Как следует из дальнейшего текста, это название одной из разновидностей каторжного труда в княжестве Лу 魯.

²⁸⁹ *Чан* 倡 — как следует из дальнейшего текста, название одной из разновидностей каторжников в княжестве Лу.

²⁹⁰ Эта статья по своему содержанию близка к положению чжанцзяшаньского судебногоника, устанавливающему градацию наказаний за кражу имущества в зависимости от его стоимости (см. [ЧЦШ, 2007, с. 112, пл. 55–56]). Если приводимое здесь установление реально действовало в царстве Лу, то это свидетельствует о единообразии некоторых ключевых законодательных норм древнекитайских царств, даже расположенных далеко друг от друга (как Цинь и Лу). Следует также отметить, что в циньском законодательстве существовала практика если не заимствования, то, по крайней мере,

принятия к сведению законов других государств. Так, среди циньских документов из погребения в Шуйхуди встречаются записи двух законодательных установлений царства Вэй 魏 (см. [ШХД, с. 174–176, пл. 16–28, 5-й регистр]).

²⁹¹ О должности помощника (*цзо* 佐) в циньской и ханьской уездной администрации см. прим. 121. Нам неизвестно, в какой степени функции *цзо* в луской административной системе соответствовали функциям ханьских чиновников с аналогичным названием. Из дальнейшего текста можно заключить, что луские *цзо* были более высокопоставленными чиновниками, чем младшие уездные писцы *цзоши* 佐史, упоминаемые в *Ханьшу*.

²⁹² В эпоху Хань один *доу* равнялся примерно 2 л. Значение этой единицы измерения объема в княжествах эпохи Чуньцю неизвестно. Надо полагать, оно варьировалось от одного государства к другому, как это было в эпоху Чжаньго (см. [ХДЦ, с. 7766–7768]).

²⁹³ Люся Цзи 柳下季 (Люся Хуэй 柳下惠, традиционные даты жизни: 720–621 гг. до н.э.) — знаменитый луский сановник эпохи Чуньцю. В *Лунъюэ* 論語 упоминается о том, что Люся Цзи был чиновником *шиши* 士師 в княжестве Лу. Согласно ханьскому канонисту Кун Ань-го 孔安國 (II в. до н.э.), мнение которого цитируется комментатором *Лунъюэ* Хэ Янем 何晏 (ок. 193–249 гг.), *шиши* были судебными чиновниками (см. [ЛЮ, цз. 18, с. 247]).

²⁹⁴ В тексте употреблено словосочетание *шангун де* 上功牒, досл. «дощечка высоких заслуг». Речь, видимо, идет о документе, отмечавшем служебные заслуги чиновников (см. [ЧЦШ, 2007, с. 373, прим. 7]).

²⁹⁵ Включение этого текста в официальное руководство по ведению судебных дел заслуживает особого внимания, поскольку, по сути, изложенная в нем история обозначала возможность вынесения приговоров, принимающих во внимание не столько букву закона, сколько соображения морального порядка. В данном случае вина Дина отягощалась тем, что он своими действиями уронил («похитил») моральный стандарт чиновника-жу.

²⁹⁶ Текст открывается фразой *гу люй юэ* 故律曰, которую можно перевести как «прежний статут гласил». Такую интерпретацию предложили, в частности, составители издания чжанцзяшаньских текстов 2001 г. (см. [ЧЦШ, 2001, с. 227]). Пэн Хао полагает, что эта вступительная фраза указывает на то, что цитируемый статут относится к установлениям предыдущих династий (в данном случае, видимо, Цинь или какого-либо из царств Чжаньго) (см. [Пэн Хао, 1995, с. 44]). Чжан Цзянь-го, напротив, предположил, что знак *гу* 故 следует понимать как союз «поэтому», а фразе *гу люй юэ* предшествовал несохранившийся текст (см. [Чжан Цзянь-го, с. 539–540]). Это предположение подкрепляется наблюдением Син И-тяня о том, что в начале записи отсутствует обычный в таких случаях пунктуационный знак — черная точка (см. [Син И-тянь, 2008]).

Разбирательство предположительно датируется временем правления Цинь Шихуан-ди. Исходя из общего принципа группировки материала в *Цзоуяньшу* — помещению сравнительно поздних разбирательств в начале собрания, а сравнительно ранних — ближе к концу (подробнее см. Введение), издатели чжанцзяшаньских текстов полагают, что настоящее разбирательство произошло между 241 и 219 гг. до н.э. (даты разбирательств № 22 и 18 соответственно). При этом разбирательства № 19 и 20, относящиеся к эпохе Чунью, рассматриваются как своего рода «вставка» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 376, прим. 13]).

²⁹⁷ В известных циньских и ханьских статутах нет установления, дословно совпадающего с приводящимся здесь. В «Статуте о назначении наследников» (*чжи хоу люй* 置後律) чжанцзяшаньского судебного кодекса имеется статья о наследовании домохозяйства (*дай ху* 代戶), порядок наследования в которой совпадает с тем, что приводится здесь: «Если у умершего нет сына, чтобы наследовать домохозяйство, то пусть наследует отец или мать; если нет родителей, пусть наследует вдова; если нет вдовы, то дочь; если нет дочери, то внук; если нет внука, то правнук; если нет правнука, то дед или бабка; если нет деда или бабки, то племянник или племянница» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 238, пл. 379–380]).

²⁹⁸ Мы понимаем весь последующий текст на планках 180–182 и в начале планки 183 как выдержки из статуты или изложение содержания статутов, имеющих отношение к последующему судебному разбирательству (см. [Nyuan, 2006, с. 27–29]). Следует отметить, что выдержки из статутов в *Цзоуяньшу* обычно приводятся не в начале текста, перед записью разбирательства, а либо в самой записи, либо после нее.

²⁹⁹ Это установление, как отмечают издатели чжанцзяшаньских текстов, близко к одной из статей «Статута о назначении наследников»: «Если у кого-то скончался кто-нибудь из родителей либо жена, то необходимо в течение тридцати дней после похорон прибыть в [уездную] управу [и сообщить об этом]. Если скончались брат или сестра, дед или бабка, дядя или тетя, то явиться необходимо в течение пятнадцати дней после похорон» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 238, пл. 377]).

³⁰⁰ Видимо, центральный уезд округа Ба 巴郡 в совр. пров. Сычуань.

³⁰¹ Словосочетание «высокомерие и гневливость» (*аохань* 弊 (傲) 悍) встречается в перечне пороков, приводящемся в наставлении для чиновников *Вэй ли чжи дао* из Шуйхуди (см. [ШХД, с. 170, пл. 5, регистр 3]). В ханьском законодательстве существовало установление, рассматривавшее случаи «гневливости» (*хань* 悍) жены по отношению к мужу (см. [ЧЦШ, 2007, с. 103, пл. 32]). «Высокомерие и гневливость» могли фигурировать в официальном обвинении хозяина против раба (см. [ШХД, с. 154–155, пл. 37–45]). Однако установления, определяющего наказание за «высокомерие и гневливость» вообще, вне связи с конкретными обстоятельствами и отношениями («высокомерие» со стороны жены или раба, т.е. людей, которым

по их положению не полагалось быть заносчивыми), неизвестны. Возможно, данная цитата представляет собой не самостоятельное установление, а дополнение к другой, не приводящейся здесь статье.

³⁰² В одной из статей «Статута об умышленном злодействе» чжанцзяшаньского судебника имеется положение о подбивании к «непочтительности»: «За подбивание других к непочтительности [к старшим родственникам полагается] клеймение и обращение в *чэнданьчун*» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 104, пл. 36–37]). Важно отметить, что, несмотря на наличие этого установления, в данном случае проводится отдельная логико-юридическая цепочка для его выведения (см. текст далее). Это, видимо, указывает на то, что во время рассматриваемого разбирательства (которое предположительно относилось к периоду Цинь, т.е. предшествовало времени записи судебника из Чжанцзяшани) еще не существовало однозначной законодательной нормы о «подбивании к непочтительности» и выведение такой нормы было задачей ведущих разбирательство чиновников.

³⁰³ Как следует из формуляра судебного разбирательства из Шуйхуди, в циньском законодательстве наказанием за «непочтительность к старшим родственникам» (*бусяо* 不孝) была смертная казнь (см. [ШХД, с. 156, пл. 50–51]). Ханьский судебник из Чжанцзяшани также карал за «непочтительность», однако его формулировка отличалась большей детализацией] грязно обругают своих деда или бабу, приемную мать [одного из] своих родителей, старшую приемную мать или приемную мать, и родители донесут на сына или дочь, [обвинив их в] непочтительности, виновного надлежит казнить на рыночной площади» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 104, пл. 35]). Здесь идет речь не о «непочтительности» вообще, а о конкретных ее проявлениях — ругани, побоях, умысле на убийство. Кроме того, требовался формальный донос со стороны старших родственников. Можно предположить, что в данном месте *Цзоюяньшу* приводится упрощенная формулировка либо что в циньское время, к которому, вероятно, относится это разбирательство, установление о *бусяо* еще не было детализировано.

³⁰⁴ Это соответствует градации наказаний, установленной в чжанцзяшаньском судебнике (см. [ЧЦШ, 2007, с. 127, пл. 90–92]).

³⁰⁵ Согласно чжанцзяшаньскому судебнику, обладатели 1-го, низшего ранга — *гунши* и их жены, если их приговаривали к наказанию, предполагающее нанесение телесного увечья (в том числе клеймение), освобождались от нанесения увечья (см. [ЧЦШ, 2007, с. 124, пл. 83]). Формулировка в судебнике отличается от той, что приводится в тексте разбирательства.

³⁰⁶ В чжанцзяшаньском судебнике встречается следующее установление о прелюбодеянии: «Если кто-то совершил прелюбодеяние с чужой женой с ее согласия, его и ее надлежит обратить в *чэнданьчун* без предварительного клеймения» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 166, пл. 192]). В записи данного разбирательства за прелюбодеяние предполагается другое, более легкое наказание —

обращение в *личэньце*. Следует отметить, что, возможно, речь идет о разных ситуациях: отягощающим обстоятельством в приведенной выше статье судебного служит то, что женщина на момент совершения прелюбодеяния находится замужем. Возможно, в приводимой здесь выдержке из законодательства имеется в виду более общая ситуация, когда совершающая прелюбодеяние женщина не обязательно состоит замужем.

³⁰⁷ В циньском собрании формуляров судебных разбирательств *Фэнчжэньши* приводится формуляр записи об аресте мужчины и женщины, уличенных в прелюбодеянии. В формуляре специально отмечается, что они были схвачены на месте преступления, после чего подлежали процедуре *сяо шан* 校上 (см. [ШХД, с. 163, пл. 95]). Издатели текстов Шуйхуди полагают, что *сяо* 校 — это деревянные колодки, которые надел на любовников поймавший их человек перед тем, как доставить их в управу (см. [ШХД, с. 163]). Действительно, такое толкование подкрепляется определением *сяо* в словаре *Шовэнь цзецзы* (см. [ШВЦЦ, цз. 6А, с. 124]). Существуют и другие интерпретации. Чжан Цзянь-го полагает, что *сяо* в данном случае имеет значение «сопоставлять, сличать, сверять», а выражение *сяо шан*, встречающееся только в контексте разбирательств о прелюбодеянии, означает «взаимное сличение, опознавание», в том смысле, что любовники должны были признать друг друга перед следствием (см. [Чжан Цзянь-го, с. 543]). Икэда полагает, что *сяо* является разнописью знака *цзяо* 交, имеющего значение «отдавать, передавать». Соответственно, выражение *сяо (цзяо) шан* 校 (交) 上 означает «передавать разбирательство по делу о прелюбодеянии вышестоящим начальникам» (см. [Икэда, 1997, с. 49–85]). Так же понимает это словосочетание М. Найлэн, хотя ее обоснование перевода термина отличается от того, что предлагает Икэда (см. [Nylen, с. 29]). Мы условно принимаем эту последнюю трактовку.

³⁰⁸ Издатели чжанцзяшаньских текстов полагают, что Ду — это название уезда, а Лу — поселения (*ли*). Они локализируют уезд Ду к юго-востоку от совр. г. Сиань пров. Шэньси (см. [ЧЦШ, 2007, с. 376]).

³⁰⁹ В законодательстве прелюбодеяние по взаимному согласию (*хэцзянь* 和奸) противопоставлялось изнасилованию (*цяньцзянь* 強奸).

³¹⁰ Должности управителя (*чжэнь* 正) и правого и левого инспекторов (*цзянь* 監), находившихся в подчинении у начальника судебного приказа, упоминаются в *Ханьцзу* (см. [ХШ, цз. 19А, с. 730]). Издатели чжанцзяшаньских текстов полагают, что упоминание должности под названием *чжэнь* свидетельствует о том, что этот прецедент относится к началу раннеханьского времени, потому что при Цинь знак *чжэнь* был табуирован как близкий по написанию имени первого циньского императора (см. [ЧЦШ, 2007, с. 376, прим. 13]). Однако было отмечено, что при Цинь Шихуан-ди, видимо, еще не практиковалось строгое табуирование императорского имени или, по крайней мере, оно не насаждалось строго в далеких провинциях (см. [Чжан Цзинь-гуан, с. 32]).

³¹¹ Согласно чжанцзяшаньскому судебнику, жена, нанеся оскорбление или (видимо, в драке) ранившая старших родственников своего мужа, в том числе своих свекра и свекровь, подлежала казни на рыночной площади (см. [ЧЦШ, 2007, с. 106, пл. 39]). Однако в этой статье преступление невестки не определяется как «непочтительность» (*бусяо*), хотя наказание за него соответствует наказанию за «непочтительность», как оно установлено в статье судебногоника на планках 35–37 (обе статьи относятся к «Статуту об умышленном злодействе»). Таким образом, в данном случае невозможно точно определить, руководствовались ли чиновники какой-то определенной статьей статута или же собственной трактовкой законодательных норм.

³¹² Найлэн полагает, что «высокомерие и гневливость» при совершении преступления служили смягчающим обстоятельством, поскольку обозначали отсутствие предварительного злого умысла. Поэтому, по ее мнению, чиновники приговорили совершившую прелюбодеяние вдову к каторжным работам без предварительного клеймения, хотя, следуя логике предшествующего рассуждения, ее следовало еще и заклеить (см. [Nylan, с. 37]). Важно отметить, что выводы чиновников, касающиеся наказания, противоречат как установлению, цитировавшемуся в начале записи этого судебного разбирательства («За прелюбодеяние [следует] обрывать [голову] и обращаться в *личэньце*»), так и соответствующей статье чжанцзяшаньского судебногоника («Если кто-то совершил прелюбодеяние с чужой женой с ее согласия, его и ее надлежит обратить в *чэнданьчун* без предварительного клеймения» — см. [ЧЦШ, 2007, с. 166, пл. 192]).

³¹³ Это обобщение предыдущего рассуждения: степень траура, который жена должна соблюдать по мужу, уступает только степени траура, который родители соблюдают по сыну.

³¹⁴ В тексте употреблена формулировка *люй эр чжан* 律二章, которую можно перевести как «два статута» или «две статьи статутов». Второй перевод предпочтительнее, если учесть, что установления о «непочтительности», по крайней мере, в начале раннеханьского времени были частью «Статута об умышленном злодействе».

³¹⁵ То есть не было выполнено процессуальное требование для соответствующих случаев. Как выяснится в ходе дальнейшего разбирательства, это было существенным препятствием для вынесения обвинительного приговора.

³¹⁶ Последняя фраза указывает на то, что формальное вынесение приговора (*лунь* 諭) было делом уездных чиновников.

³¹⁷ Из этой фразы можно заключить, что клерки центральных ведомств подлежали призыву на казенную повинность, хотя, возможно, эта повинность не включала физический труд (так, напомним, в разбирательстве № 17 из *Цзоуяньшу* музыкант отбывал повинность в отделении «музыкальной палаты»).

³¹⁸ Вопросы Шэня и ответы чиновников являются примером рассуждения, ведущего к выявлению содержания юридических терминов. В данном случае, как выясняется, под «непочтительностью» (*бусяо*) понимался в том числе отказ сына кормить престарелых родителей в течение трех дней. Ни в одном из известных на сегодня циньских и ханьских законодательных текстов не встречается такой трактовки *бусяо*.

³¹⁹ То есть в этой ситуации сын считается невиновным.

³²⁰ Надо полагать, имеется в виду отказ следовать наставлениям, полученным от умирающего отца.

³²¹ Установление об этом содержится в «Статуте о беглых» чжанцзяшаньского судебного кодекса: «Если кто-то возьмет себе в жены чужую жену или беглую женщину, или если женщина выйдет замуж за беглого, то и женившийся, и вышедшая замуж, а также сводня, если они знали об этих обстоятельствах, все подлежат клеймению и обращению в *чэнданьчун*» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 157, пл. 168]).

³²² В ханьских текстах из Сюаньцюани 懸泉 встречается фрагмент законодательного установления о добровольном прелюбодеянии (*хэцзянь*), практически дословно совпадающий с соответствующей статьей чжанцзяшаньского судебного кодекса (см. [ЧЦШ, 2007, с. 166, пл. 192]). В отличие от чжанцзяшаньского текста этот фрагмент имеет продолжение, рассматривающее ситуацию, когда муж (видимо, будучи чиновником) проживает в управе: *ци фу цзюй гуань* 其夫居官. Планка обрывается после этих четырех знаков (см. [Ху Пин-шэн, Чжан Дэ-фан, с. 9, пл. П.112–2:8]).

³²³ Возможно, имеется в виду муж (см. [Nylan, с. 33; Гао Хэн, с. 399]).

³²⁴ Это свидетельствует о том, что несоблюдение процедуры ареста при поимке виновных в прелюбодеянии вело к несостоятельности обвинения.

³²⁵ Три знака на планке стерлись и не могут быть прочитаны. Издатели чжанцзяшаньских текстов предполагают, что вторым из этих знаков, возможно, является знак *сан* 喪 («справлять траур, носить траур»), а третьим — знак *ци* 欺 («обманывать») (см. [ЧЦШ, 2007, с. 377]).

³²⁶ В тексте употреблена формулировка *ду вань вэй чун* 獨完為春. Найлэн предлагает переводить знак *ду* как «в этом единственном исключительном случае (т.е. в противоречие всем имеющим отношение к делу статутам)» (см. [Nylan, с. 33]). Гао Хэн оставляет знак *ду* без перевода. Мы, вслед за Найлэн, полагаем, что речь идет об исключительности этого случая (возможно, необычной суровости приговора), однако не видим оснований для вывода о том, что изначальное решение по делу было принято в противоречии со статутами — как чиновники судебного приказа, так и Шэнь выстраивали свою аргументацию, исходя из законодательных норм.

³²⁷ В тексте употреблен термин *ши* 失 (досл. «ошибка»). В циньском и ханьском законодательстве он обозначал одну из форм проступков, совершенных ведущими следствием чиновниками. Согласно определению в чжанцзяшаньском судебнике, «[небрежность] при официальном обвинении — это

«ошибка» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 138, пл. 112]). В данном случае, видимо, речь идет о другом проступке — *ши син* 失刑 (досл. «ошибка [при определении] наказания») (см., например, [ШХД, с. 101, пл. 33; ЧЦШ, 2007, с. 141, пл. 124]).

³²⁸ 27-й день 6-го месяца 6-го года правления циньского вана Чжэна (241 г. до н.э.).

³²⁹ *Дянь* 典 — начальник поселения (деревни) *ли*. Также именовался *чжэнь* 正.

³³⁰ Один знак не читается.

³³¹ Примерно 20,7 см.

³³² В тексте употреблено словосочетание *цзин цюань* 荆券. *Цюань* — документ, использовавшийся при торговых операциях и фиксировавший факт сделки — передачу товара покупателю и получение денег продавцом. Мы переводим этот термин как «контракт». Этим же термином могли обозначаться долговые расписки (см., например, [ХШ, цз. 1А, с. 2]). Подробнее об этой категории документов см. [Чжан Цзюнь-минь]. Значение словосочетания *цзин цюань* 荆券 не вполне ясно. Первое значение знака *цзин* 荆 — «терновник, кустарник» могло обозначать материал, из которого был изготовлен «контракт». Однако, на наш взгляд, маловероятно, что дощечку для «контракта» изготовили из такого малоподходящего сорта древесины. Знак *цзин* в циньских текстах также служил для замещения табуированного названия царства Чу (см. прим. 272). В таком случае *цзин цюань* можно перевести как «чуский контракт» или «контракт чуского образца». Перевод носит гипотетический характер, поскольку нам ничего не известно о региональных разновидностях «контрактов» в эпоху Чжаньго и словосочетание *цзин цюань* не встречается в других текстах.

³³³ Ок. 34 см.

³³⁴ «Контракты» *цюань*, как и бирки *фу* 符, состояли из двух частей, на каждую из которых наносился одинаковый текст. Одна половина «контракта» купли-продажи передавалась продавцу, другая покупателю. Если возникали какие-либо сомнения в факте сделки, можно было сопоставить две копии путем их складывания: если «зубчики» дощечек, на которых была записана каждая из копий, подходили друг к другу, это означало, что документ достоверен (подробнее см. [Ли Цзюнь-мин, 2010, с. 435–437]).

³³⁵ Видимо, эта женщина проживала рядом с местом преступления и могла видеть случившееся.

³³⁶ Левая часть контракта должна была остаться у продавца — торговца тканями, тогда как правая была передана покупателю.

³³⁷ *Шоу сюнь жэнь шуцзы* 收訊人豎子. *Шуцзы* 豎子 — подростки, еще не прошедшие обряд надевания шапки (*гуань* 冠), совершавшийся при достижении мужчиной совершеннолетия (см. [ЧЦШ, 2007, с. 380]). Мы предполагаем, что речь идет о подростках — детях или других младших родственников людей, вызванных на допрос, прежде всего, рыночных торговцев.

Как следует из дальнейшего перечня, Цзюй-люй проводил опрос широкого круга лиц, потенциально способных предоставить новые сведения об обстоятельствах преступления.

³³⁸ В тексте идет перечень знаков, обозначающих различные категории зависимых людей. Издатели чжанцзяшаньских текстов (см. [ЧЦШ, 2007, с. 377, пл. 206]) предлагают трактовать их как два термина: *жэньчэньпу* 人臣僕 и *пуличэнь* 僕隸臣, однако не указывают ни причины именно такого дробления фразы, ни различия между этими двумя категориями. Видимо, на настоящее время этот вопрос не может быть разрешен с определенностью.

³³⁹ *Гуйда жэнь чэнь* 貴大人臣. Как и в предыдущем случае, неясно, идет ли речь о какой-то конкретной социальной категории или о влиятельных, богатых и знатных людях в целом.

³⁴⁰ Видимо, на этом этапе расследования Цзюй-люй стремился установить круг людей, у которых были материальные причины для совершения ограбления.

³⁴¹ Планки 208 и 209 сильно повреждены, большая часть текста не может быть прочитана. Очевидно, речь идет о дальнейших розыскных мероприятиях, предпринятых Цзюй-люй, но не давших результата.

³⁴² Знаки в середине планки стерлись настолько, что не могут быть прочитаны. Это не позволяет понять точный смысл очередного этапа розыскных мероприятий.

³⁴³ *Гунцзу* 公卒 — досл. «государев воин». Так обозначались обычные воины, не имевшие рангов. В данном случае *гунцзу* Ци, надо полагать, выступал как агент Цзюй-люя.

³⁴⁴ Видимо, после неудачи «адресных» розыскных мероприятий Цзюй-люй прибег к всеобщему розыску, причем упор был сделан на информацию, предоставлявшуюся самими местными жителями.

³⁴⁵ О *шу* см. прим. 44.

³⁴⁶ *Цзян ян* 將陽 — словосочетание, встречающееся на циньских планках из Шуйхуди и имеющее значение «скитаться, бродить» (см. [ШХД, с. 131, пл. 163]).

³⁴⁷ Низший, 1-й ранг в циньской и ханьской табели.

³⁴⁸ Видимо, имеется в виду флаг на центральной башне рынка (*тин*), сигнализировавший начало и окончание торгового дня.

³⁴⁹ *Туши* 徒士 — работник на казенной повинности (см., например, [XIII, цз. 1А, с. 7, коммент. 1]). Однако в данном случае Кун сообщает, что у него не было никакой работы и он без дела слонялся по рынку, высматривая, кого бы ограбить. Видимо, *туши* здесь обозначает его статус, а не то, что он был призван на казенные работы. Издатели чжанцзяшаньских текстов отмечают, что в районе Сиани были обнаружены оттиски печатей на глине, относящиеся к циньскому времени, со знаками «туши» и «туши чэн инь» 徒士丞印 («печать помощника *туши*»). Также были найдены оттиски печатей

ханьского времени со знаками «Ци туши чэн» 齊徒士印 («помощник *туши* удела Ци») (см. [ЧЦШ, 2007, с. 381; Сунь Вэй-цзу, рис. 275, 276]). Поскольку у *туши* были помощники (*чэн*), надо полагать, речь идет о должностных лицах, в обязанности которых, возможно, входило руководство собиравшимися на казенную повинность крестьянами. Однако в обыденной речи это слово могло также обозначать служащих соответствующего ведомства в целом.

³⁵⁰ Интересно отметить, что Цзюй-люй не уточнил конкретное наказание, грозившее тому, кто утаивал факт приобретения чего-либо у Куна, а просто сказал, что тот будет считаться виновным в преступлении (*юцзуй* 有罪). Видимо, наказание за такого рода «укрывательство» зависело от тяжести рассматриваемого преступления. Также следует отметить, что в данном случае принятие чего-либо от Куна каралось, только если получатель не сообщал об этом властям после соответствующего объявления, т.е. если он сознательно чинил препятствие следствию.

³⁵¹ Видимо, речь идет о допросе Куна в присутствии Пу, поскольку показания далее давал только Кун.

³⁵² Как и в предыдущем случае, речь идет о допросе Куна в присутствии свидетеля.

³⁵³ После того как Кун изменил свои показания, у ведущего допрос чиновника появился формальный повод для применения к нему пытки. Согласно циньскому процессуальному установлению, если допрашиваемый менял свои показания и отказывался признаваться (*гэн янь бу фу* 更言不服), к нему можно было применить пытку, сделав запись об этом в протоколе дознания (см. [ШХД, с. 148, пл. 2–5]).

³⁵⁴ Согласно циньскому и ханьскому законодательству, наказанием за кражу имущества на сумму более 660 монет было клеймение с последующей отправкой на каторжные работы (*цин вэй чэн дань чун* 黥為城旦舂) (см. [ШХД, с. 101, пл. 33–34; ЧЦШ, 2007, с. 112, пл. 55–56]). Однако Кун за кражу 1200 монет был приговорен к наказанию на один уровень легче — каторжным работам без предварительного клеймения. Это, видимо, объясняется тем, что в циньском законодательстве существовала норма, известная по более позднему раннеханьскому «Статуту об исполнении [наказаний]» (*цзюй люй*) из Чжанцзяшани: обладатели рангов от *гунши* и выше не подвергались калечащим наказаниям (см. [ЧЦШ, 2007, с. 124, пл. 83]). Отметим, что наказание Куна не было утяжелено в связи с тем, что он, помимо кражи, пытался еще убить человека — за такое покушение, согласно чжанцзяшаньским статутам, также полагалось клеймение с последующей отправкой на каторгу (см. [ЧЦШ, 2007, с. 99, пл. 22]). Это демонстрирует один из принципов циньского и ханьского права: в том случае, если обвиняемый совершил сразу несколько преступлений, приговор выносился только за одно, тягчайшее из них (см. [ЧЦШ, 2007, с. 132, пл. 99]). В случае, если преступления были одинаково тяжки, преступник, по сути, карался только за одно преступление.

³⁵⁵ Возможно, имеется в виду градация заслуг — *шан гун* 上功 («высокая заслуга»).

³⁵⁶ Стандартный набор эпитетов, характеризующих образцового чиновника в официальных циньских текстах (см., например, [ШХД, с. 15, пл. 9]).

³⁵⁷ Об окружных писцах *цзуши* см. прим. 142.

³⁵⁸ Циньское и ханьское законодательство в связи с ложным доносом оперировало двумя понятиями — *у гао* 誣告 («клеветнический донос») и *гао бу шэнь* 告不審 («донос без [предварительного] выяснения [обстоятельств]»). Первое из этих понятий применялось к намеренному ложному обвинению, второе — к ненамеренному (см. [ШХД, с. 103, пл. 43]). Наказание за ненамеренную ошибку при доносе было мягче, чем за намеренное лживое обвинение — см. следующую статью настоящего статута.

³⁵⁹ Люди, лживо и намеренно обвиняющие других в преступлениях, за которые полагалась смертная казнь, приговаривались к наказанию на один уровень ниже, чем смертная казнь, — клеймению с последующей отправкой на бессрочные тяжелые каторжные работы. Как демонстрируют другие статьи чжанцзяшаньского судебногоника, такое же наказание распространялось на свидетелей и переводчиков, которые своими показаниями или переводом показаний допрашиваемого намеренно способствовали ошибочному обвинительному приговору, ведшему к смертной казни (см. [ЧЦШ, 2007, с. 136–137, пл. 110, 111]).

³⁶⁰ То есть за ненамеренную ошибку при доносе, *гао бу шэнь*. Насколько позволяют судить фрагменты циньского собрания толкований к законодательству, обнаруженные в погребении № 11 в Шуйхуди (*Фалюй давэнь* 法律答問, «Вопросы и ответы, касающиеся законодательства»), название предложено группой по упорядочиванию циньских планок из Шуйхуди, формулировка *гао бу шэнь* относилась к ошибочному обвинению невиновных ни в каком преступлении людей. Ошибки, допущенные при обвинении людей, в действительности виновных в преступлениях, однако не в тех, что указал обвинитель, рассматривались под другими рубриками.

³⁶¹ За лживый донос полагалось такое же наказание, как и за то преступление, в котором доносчик обвинял другого человека. Соответственно, все перечисляемые далее наказания определялись серьезностью обвинений, выдвинут в лживом или ошибочном доносе.

³⁶² В предшествующем перечне перечисляются преступления, каравшиеся телесными наказаниями и изменением социального статуса. В последующем перечне рассматриваются преступления, каравшиеся штрафами различной степени тяжести.

³⁶³ В «Статуте о применении наказаний» указываются суммы соответствующих откупов (см. [ЧЦШ, 2007, с. 140, пл. 119]):

откуп от смертной казни — 2 *цзиня* 8 *лянов* золота;

откуп от отправки на казенные работы — 1 *цзинь* 8 *лянов* золота;

откуп от отсечения ноги — 1 *цзинь* 4 *ляна* золота;

откуп от клеймения — 1 *цзинь* золота;

откуп от обращения в *личэньце* — 12 *лянов* золота.

³⁶⁴ Первая половина планки отсутствует. Реконструкция ее текста сделана на основании аналогичного фрагмента планки 119 и приводится в [ЧЦШ, 2007, с. 145].

³⁶⁵ Последние две планки, возможно, не относятся к данной статье (см. [ЧЦШ, 2006, с. 26; ЧЦШ, 2007, с. 145]).

³⁶⁶ Согласно «Статуту об умышленном злодействе», за эти преступления полагалась смертная казнь с последующим вывешиванием головы казненного на всеобщее обозрение на рыночной площади (см. [ЧЦШ, 2007, с. 103, пл. 34]).

³⁶⁷ То есть не подвергается наказанию, предусмотренному предыдущей статьей этого статута (пл. 127–130).

³⁶⁸ В словаре *Шовэнь цзецзы* имеется ссылка на законодательную норму, по формулировке близкую к той, что содержится в этой статье: «Ханьский статут гласит: „[Если] женщина донесет на свекровь...“» (*Хань луй юэ: фу гао взй гу* 漢律曰：婦告威姑) (см. [ШВЦЦ, цз. 12Б, с. 259]).

³⁶⁹ Согласно законодательству начала раннеханьского времени, дети до десяти лет не несли ответственность за совершенные ими преступления. Исключение составляло убийство (см. [ЧЦШ, 2007, с. 125, пл. 86]).

³⁷⁰ Существуют две различные интерпретации употребленного в этой статье словосочетания *цзы сун* 自訟. Некоторые исследователи полагают, что речь идет об обращении в суд со стороны рабов. Другие считают, что имеется в виду самооправдание рабов, которым было предъявлено то или иное обвинение (см. [ЧЦШ, 2007, с. 147]). Нам представляется более обоснованным первое мнение, поскольку в данной статье говорится о том, что после исполнения наказания рабы должны быть возвращены хозяину. Если бы речь шла о рабах, обвиненных в преступлении и уличенных во лжи на допросе, можно предположить, что наказание для них не ограничилось бы наказанием собственно за ложь, а включало бы также наказание за само преступление. Пэн Хао полагает, что данный статут должен быть отнесен к «Статуту о заключенных» (*цю луй* 囚律) чжанцзяшаньского судебника (см. [ЧЦШ, 2007, с. 147]).

³⁷¹ Беглый (*ван жэнь* 亡人) — термин, употреблявшийся в циньском и ханьском законодательстве по отношению к человеку, без разрешения покинувшему место регистрации своего домохозяйства (*ху* 戶).

³⁷² Согласно *Шицзи*, за похищение чужой жены (*люэ жэнь ци* 略人妻) полагалась смертная казнь с последующим выставлением трупа на рыночной площади — *ци ши* 棄市 (досл. «выбрасывание на площадь») (см. [ШЦ, цз. 18, с. 887]).

³⁷³ Согласно «Статуту о воровстве» чжанцзяшаньского судебника, за похищение людей для последующей продажи их в рабство полагалась смертная казнь через четвертование (*чжэ* 磔) (см. [ЧЦШ, 2007, с. 115, пл. 65–66]).

³⁷⁴ Согласно «Статуту о разном» (*цза люй 雜律*) чжанцзяшаньского судебногоника, за изнасилование полагалось оскопление с последующим обращением преступника в государственного зависимого человека — *личэня* (см. [ЧЦШ, 2007, с. 167, пл. 193]).

³⁷⁵ Статьи о наказаниях за подделку печатей императора, имеющих кормления аристократов *чэхоу 徹侯* и чиновников входят в состав чжанцзяшаньского «Статута об умышленном злодействе» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 93–94, пл. 9–10]). Смертная казнь на рыночной площади (*ци ши*) полагалась за подделку печатей *чэхоу*, тогда как подделка императорских печатей каралась другой разновидностью смертной казни — разрубанием пополам в поясице (*яо чжэнь*), подделка печатей «мелких чиновников» (*сяо гуань 小官*) — отправкой на каторжные работы без предварительного клеймения (*вань вэй чэн дань чун 完為城旦舂*, досл. работы по «возведению стен и толчению зерна»).

³⁷⁶ 155 г золота.

³⁷⁷ 62 г золота. Награда за поимку преступников этой категории, установленная циньским законодательством, была в два раза ниже, чем та, что устанавливается в этой статье, — два *яна* за одного пойманного преступника. Возможно, это связано с тем, что в соответствующем фрагменте циньских законодательных текстов из Шуйхуди речь идет о ситуации, в которой преступники являются представителями одной семьи (см. [ШХД, с. 125, пл. 137]).

³⁷⁸ 31 г золота.

³⁷⁹ Имеется в виду половина от размера наград, обозначенных в предыдущей статье.

³⁸⁰ В законодательстве начала раннеханьского времени группа грабителей в составе пяти и более человек определялась как банда — *цуньдао 群盜* (см. [ЧЦШ, 2007, с. 114, пл. 62]).

³⁸¹ В чжанцзяшаньском судебнике встречается несколько категорий служащих, несущих полицейские функции: *ли 吏*, *цзу 卒* и *ту 徒* (см., например, [ЧЦШ, 2007, с. 120, пл. 76]). Первый из этих терминов обозначает чиновников. Второй, вероятно, обозначает воинов, служащих в гарнизонах *тунь 屯* на территории уезда, которые в текстах иногда также обозначаются как *туньцзу 屯卒*. Относительно статуса *ту* существует два мнения. Некоторые исследователи полагают, что это отбывающие трудовую повинность простолюдины, некоторые из которых выполняли работы на территории уездной управы (см., например, [Ду Чжэн-шэн, с. 30]), тогда как другие считают, что это осужденные на казенные работы преступники (*син ту 刑徒*) (см. [ЧЦШ, 2007, с. 120, прим. 2]). Мы склонны придерживаться первой версии. Как видно из нижеследующего текста (пл. 143), в случае, если поднятые по тревоге против разбойников *ту* уклонялись от выполнения своих обязанностей по поимке разбойников, они подлежали наказанию наравне с чиновниками. Однако из чжанцзяшаньского «Статута о применении нака-

заний» известно, что в случаях, когда уже осужденные и отбывающие наказание преступники снова совершали преступление, наказание для них ужесточалось по сравнению с тем, что полагалось за то же преступление обычным людям (см. [ЧЦШ, 2007, с. 127, пл. 90–92; с. 132, пл. 100; с. 135, пл. 107–109]). Это позволяет сделать вывод, что *ту* не были уже осужденными на казенные работы преступниками. Также важно подчеркнуть различие между *ту* и *цзу*. Хотя и те и другие могли выполнять полицейские функции и участвовать в столкновениях с бандами и разбойниками, *ту* являлись гражданскими служащими, и невыполнение ими своих полицейских обязанностей каралось сравнительно мягко (см. текст далее). Нарушения, совершенные *цзу*, напротив, рассматривались в соответствии с военными законами, и за те же проступки им полагалось намного более суровое наказание, чем *ту* (подробнее см. ниже).

³⁸² *Вэй* 尉 — военачальник, командующий вооруженными силами уезда. В больших уездах могло быть два уездных военачальника. Согласно *Хоу Хань шу*, основной обязанностью уездных военачальников была борьба с разбойниками (см. [XXШ, Трактаты 28, с. 3623]).

³⁸³ То есть уездные чиновники должны преследовать преступников вплоть до их поимки. Если при этом требовалось пересечь границу уезда и продолжить преследование на территории соседнего уезда, статут предписывал делать это. Необходимость специально оговорить это требование объясняется тем, что ханьское законодательство в обычных условиях запрещало уездным чиновникам самовольно покидать территорию уезда, в котором они служили, — см. «Статут о применении наказаний» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 133, пл. 104–106]).

³⁸⁴ Группа в пять человек (*у* 伍) — войсковое подразделение, в рамках которого действовала взаимная ответственность воинов за поведение своих товарищей. Эта система распространялась также на гражданское население — см. «Статут о домохозяйствах» из чжанцзяшаньского судебногоника (*ху люй*) (см. [ЧЦШ, 2007, с. 215, пл. 305–306]).

³⁸⁵ Смысл этого установления, видимо, заключается в том, что, если разбойники смогли убить или поранить воинов преследующего их отряда с помощью короткого оружия, это означает, что отряд настиг разбойников и вступил с ними в бой. То, что при этом разбойников не удалось схватить, означает, что уцелевшие в столкновении воины и их командир обратились в бегство, за что и полагается наказание.

³⁸⁶ Отсылка к «Статуту о назначении наследников». Наследники людей, погибших при исполнении государственной службы, имели право на наследование социального ранга погибшего в полном объеме, без соответствующих понижений, предусмотренных обычным порядком наследования, который устанавливался в том же статуте (см. [ЧЦШ, 2007, с. 235, пл. 367–368]). Если у погибшего не было ранга, то его наследник получал низший ранг — *гунши* 公士. Кроме того, если у умершего не было сына, наследовать ранг

и/или (в случае женщин) связанные с ним имущественные права и привилегии могли другие родственники погибшего (см. [ЧЦШ, 2007, с. 236, пл. 369–371]).

³⁸⁷ В тексте употреблено словосочетание *да и* 大瘼, которое в циньских законодательных текстах из Шуйхуди трактуется следующим образом: «Когда конечность не отрублена, но требуется, чтобы начальники приказали двум людям поддерживать [раненого], то это [называется] *да и*» (см. [ШХД, с. 143, пл. 208]).

³⁸⁸ То есть в том случае, если воин в схватке с разбойниками получил ранение или если ему не удалось схватить разбойников живьем, он освобождается от наказания наравне с теми провинившимися воинами, которые смогли лично схватить разбойников в условиях, когда отряд в целом не смог захватить более половины банды.

³⁸⁹ В тексте употреблено сочетание из четырех знаков *доу лю вэй но* 逗留畏栗 — «остановиться в робости». Это выражение встречается также в *Хоу Хань шу*, где оно фигурирует в официальном обвинении, предъявленном ханьскому военачальнику, уклонившемуся от столкновения с *сюнну*. За эту провинность он был отставлен от должности (*мянь* 免) (см. [XXIII, цз. 20, с. 746]). В данной статье для начальника воинского отряда, уклонившегося от столкновения с врагом, устанавливается такое же наказание, что позволяет предположить, что эта норма продолжала действовать на протяжении всего ханьского периода.

³⁹⁰ В тексте употреблен знак *бу* 逋 — «бежать, скрываться». Циньское законодательство в рамках широкой категории «побега» (*ван* 亡) выделяло две разновидности уклонения от повинностей — *бу ши* 逋事 и *фа яо* 乏繇 (徭). Под первой из них понималось бегство от казенной повинности (*яо* 繇) после получения соответствующего приказа, под второй — побег уже после того, как человек начал получать казенное питание, полагавшееся отбывавшим повинность, или даже после прибытия к месту несения повинности (см. [ШХД, с. 132, пл. 164]). В данной статье употребление термина *бу* соответствует его пониманию в циньском законодательстве. Это является еще одним доводом в пользу того, что *ту*, о которых идет речь в данной статье, это простолюдины, несущие трудовую повинность в уездной управе, а не осужденные на казенные работы преступники. Важно также отметить, что некоторые категории воинской повинности в ханьском законодательстве подпадали под понятие «трудовой повинности»: например, в «Статуте о трудовой повинности» (*яо люй* 徭律) чжанцзяшаньского судебного оговаривается, что «уездным арбалетчикам» (*сянь ну* 縣弩) ежегодные военные тренировки засчитывались за трудовую повинность (см. [ЧЦШ, 2007, с. 248, пл. 414–415]). Можно предположить, что «уездные арбалетчики» — это название полицейских отрядов, вербовавшихся из местного населения и выполнявших полицейские функции, наподобие позднейших полицейских «лучников» (см. [McKnight, с. 171–189]). Также можно предположить, что

фигурирующие в «Статуте о поимке [преступников]» *ту* как раз и являются «уездными арбалетчиками». К сожалению, в известных сегодня традиционных письменных и палеографических источниках отсутствуют другие упоминания об «уездных арбалетчиках».

³⁹¹ То есть в соответствии с нормой наказания, установленной выше за уклонение от боя.

³⁹² Слово сочетание «мужи-чиновники» (*ши ли* 士吏) несколько раз встречается в четырех статьях различных статутот чжанцзяшаньского судебногоника для обозначения служащих уездных управ. Этот термин также употребляется в документах, обнаруженных при раскопках ханских укрепленных линий на северо-западной границе империи, для обозначения офицеров среднего звена (см. [Чэнь Мэн-цзя, с. 37–95]).

³⁹³ Согласно «Статуту о назначении чиновников» (*чжи ли люй* 置吏律) чжанцзяшаньского судебногоника, если чиновник не справлялся со своими служебными обязанностями (*бу шэн жэнь* 不勝任), отставке подлежал не только он сам, но и тот, кто его назначил (см. [ЧЦШ, 2007, с. 172, пл. 210]).

³⁹⁴ Отсылка к «Статуту о применении наказаний» (*цзюй люй*), устанавливающему за «намеренное допущение искажений при рассмотрении [судебного] дела» (*цзюй юй гу цзун* 鞫獄故縱) наказание для ответственных чиновников в зависимости от серьезности рассматривавшегося ими дела (см. [ЧЦШ, 2007, с. 128, пл. 93–98]).

³⁹⁵ Верхняя часть планки отсутствует, сравнение с другими планками показывает, что на отсутствующей части планки могло быть написано три или четыре знака. Сравнение с предшествующей планкой 146, а также смысл фразы позволяют предположить, что это могли быть следующие знаки: *цюнь дао* = *цзэй* 羣盜=賊 («бандиты и разбойники»), где двойная черта = обозначает повторение предшествующего ей знака, в данном случае знака *дао* 盜 (см. [ЧЦШ, 2007, с. 150, прим. 1]).

³⁹⁶ О *сэфу* см. прим. 82. Особый *сэфу* отвечал за поддержание в порядке системы сельскохозяйственных полей, например за сохранность межевых сооружений и системы дорог в полях, также выполнявших межевую функцию (эта должность именовалась *тянь сэфу* 田耆夫 — «полевой *сэфу*»). Начальники административных единиц уровня ниже уездного — волостей (*сян*) — именовались *сян сэфу* («волостные *сэфу*»). Следует отметить, что они отвечали за поддержание порядка и учет населения на территории собственно волостных поселений, тогда как находившиеся за пределами поселений казенные учреждения находились в ведении других, частично перечисленных выше *сэфу*. Все эти *сэфу* занимали равное положение в чиновничьей иерархии (см. [Цю Си-гуй, 1992; Бу Сянь-цюнь, с. 104–105; Су Вэй-го, с. 76]). Если волостные начальники-*сэфу* подчинялись уездному начальству, то другие *сэфу* могли подчиняться непосредственно центральному ведомству. Соответственно, «чиновники с жалованьем в две тысячи *даней*»,

о которых дальше идет речь в тексте данной статьи «Статута о поимке [преступников]», могут быть как окружными начальниками (*цзюньшоу*), так и начальниками соответствующих центральных ведомств, имевшими одинаковое жалование. Следовательно, доклады о мероприятиях по поимке разбойников и бандитов могли поступать в центральное правительство по различным каналам, в зависимости от того, какое ведомство проводило эти мероприятия.

³⁹⁷ Канцлер (*чэнсян* 丞相) и императорский секретарь (*юйши* 御史) — высшие чиновники центрального аппарата империи Хань.

³⁹⁸ Согласно ханьскому законодательству, простолюдинам могли жаловаться ранги только определенного уровня, по достижении которого положенные в качестве награды новые ранги заменялись денежными выплатами. Аналогичные этому установления встречаются среди текстов на деревянных планках, обнаруженных в местечке Шансуньчжай 上孫寨 уезда Датун 大通 пров. Цинхай и относящихся к концу раннеханьского периода (см. [Ли Цзюнь-мин, Хэ Шуан-цюань, с. 31–32, пл. 258, 261, 262]). Однако в этих установлениях простолюдинам предписывается не жаловать рангов выше *удафу* 五大夫 (9-й ранг), тогда как в рассматриваемой статье «Статута о поимке [преступников]» речь идет о ранге *дафу* 大夫 (5-й ранг). Трудно сказать, указывает ли это на изменения в законодательстве, произошедшие на протяжении раннеханьского времени, или в чжанцзяшаньском статуте просто пропущен один знак. О сумме денежной награды, полагавшейся в качестве замены одного ранга, см. следующую статью этого статута.

³⁹⁹ Очевидно, убитые разбойники не могли быть амнистированы или приговорены. Речь, надо полагать, идет только о захваченных живьем, а словосочетание *бу чжань* 捕斬 («схватить или убить») употреблено просто как устойчивая конструкция.

⁴⁰⁰ Один из формуляров циньского сборника *Фэнчжэньши* из Шуйхуди дает представление о том, о каких именно доказательствах может идти речь в данной статье. Начальник сторожевого поста (*тин сяочжан* 亭校長) и его помощники приносят в уездную управу голову убитого бандита, принадлежавшие бандитам арбалеты и стрелы, а также приводят другого схваченного бандита, который дает показания (см. [ШХД, с. 152, пл. 25–30]).

⁴⁰¹ То есть сверх десяти тысяч монет, положенных вместо ранга, жаловать еще двадцать тысяч, положенных в качестве денежной награды.

⁴⁰² Предположительно речь идет о награде в виде ранга, который по желанию поймавших преступника людей может быть пожалован одному из них. Можно также предположить, что если поймавшие шпиона не могли решить, кому следует отдать ранг, то ранг заменяется соответствующей денежной суммой (десять тысяч монет), которую награжденные могли поделить между собой. Практика награждения затрагивала, видимо, только простых подданных, по собственной инициативе схвативших шпиона, тогда

как должностные лица, отвечавшие за поимку преступников или беглых, награды не получали. Этим может объясняться один из казусов, вошедших в цинское собрание «Ответов на вопросы, связанные с законодательством» из погребения в Шуйхуди: чиновник, схвативший беглого, договаривается с неким человеком (надо полагать, нечиновником) о том, что тот скажет, будто это он поймал беглого, получит награду, которую они потом разделят между собой. За такое поведение участники «сделки» подлежали штрафу в два комплекта доспехов (*цзя* 甲) каждый, а награда не выдавалась (см. [ШХД, с. 125, пл. 139]).

⁴⁰³ В изданиях 2001 и 2006 гг. планка 153 следует за планкой 152 и объединена с ней в один статут. Однако некоторые исследователи полагают, что эти две планки относятся к разным статутам и не связаны между собой [ЧЦШ, 2007, с. 152].

⁴⁰⁴ Отсылка к первой статье этого статута на планках 150–151.

⁴⁰⁵ В тексте употреблен знак *бэй* 備, досл. «готовиться, принимать подготовительные меры против» (см. прим. 164). Поскольку речь идет о поездке по сельской местности за пределами уездного центра, мы сочли возможным отойти от буквального перевода и перевести данный знак в соответствии с нашим пониманием его смысла как «инспектировать, проводить инспекцию, совершать инспекционную поездку».

⁴⁰⁶ В тексте последовательно употреблено два выражения: *бу цзуй жэнь* 捕罪人 и *со бу цзуй жэнь* 索捕罪人. Первое из них дословно означает «арестовывать/схватывать преступника», тогда как во втором выражении знаку *бу* 捕 («арестовывать/схватывать») предшествует знак *со* 索, который издатели чжанцзяшаньских текстов трактуют как «разыскивать, обыскивать» (см. [ЧЦШ, 2007, с. 120, прим. 2]). В данной статье речь, видимо, идет о двух ситуациях: когда проводящий инспекцию чиновник знает местонахождение преступника и арестовывает его, и когда чиновник обнаруживает преступника в ходе розыскных мероприятий.

⁴⁰⁷ Мы приняли разбивку заключительного положения данной статьи на смысловые части, предложенную Чэнь Вэем (см. [Чэнь Вэй, 2006; ЧЦШ, 2007, с. 152, прим. 2]) и отличную от той, что предлагается в используемом нами издании чжанцзяшаньских текстов (см. [ЧЦШ, 2007, с. 152]). По нашему мнению, только в прочтении, предложенном Чэнь Вэем, данная фраза имеет смысл и становится логически связанной с предшествующей ей частью статьи. Чиновник или служащий, которому за поимку преступника во время инспекционных мероприятий не полагалось вознаграждение, мог попытаться обманным путем получить деньги, передав арестованного частному лицу. «Получивший» таким образом преступника человек мог заявить о том, что поймал преступника, за что ему полагалась соответствующая награда. Впоследствии он мог разделить ее с чиновником, «передавшим» ему схваченного преступника. Именно такая схема действий рассматривается в одном из «Ответов на вопросы, связанные с законодательством» из цинского

погребения в Шуйхуди (см. [ШХД, с. 125, пл. 139]). Согласно чжанцзяшаньскому судебнику, за такие действия чиновнику и человеку, согласившемуся участвовать в обмане, полагалось наказание в соответствии с той суммой, которую они получили в качестве награды, по принципу соответствия между стоимостью награбленного добра и тяжестью наказания (см. [ЧЦШ, 2007, с. 112, пл. 55–56]).

Литература

На русском языке

- Бамбуковые анналы — Бамбуковые анналы: древний текст (Гу бэнь чжу шу цзи нянь) / Изд. текста, пер. с лит., вступ. ст., коммент. и прилож. М.Ю. Ульянова при участии Д.В. Деопика и А.И. Таркиной. М., 2005.
- Васильев — *Васильев К.В.* Истоки китайской цивилизации. М., 1998.
- Истзап. — *Сыма Цянь.* Исторические записки (Ши цзи). Т. II. М., 1975 (пер. Р.В. Вяткина и В.С. Таскина); т. V. М., 1987 (пер. Р.В. Вяткина); т. VIII. М., 2002 (пер. Р.В. Вяткина и А.М. Карапетьянца).
- Корольков, 2008 — *Корольков М.В.* Удельная система ранней Западной Хань (206–140 гг. до н.э.): фактор внутрдинастических отношений // Общество и государство в Китае: XXXVIII научная конференция. М., 2008.
- Корольков, 2009 (1) — *Корольков М.В.* Раннеханьский эпиграфический комплекс Чжанцзяшань: Общее описание // Вопросы эпиграфики. Вып. 3 [Сб. ст.] / Под ред. А.Г. Авдеева. М., 2009.
- Корольков, 2009 (2) — *Корольков М.В.* Судебник из Чжанцзяшань: некоторые проблемы изучения раннеханьских законодательных текстов на бамбуковых планках // Общество и государство в Китае: XXXIX научная конференция. М., 2009.
- Корольков, 2010 — *Корольков М.В.* «Статут о полях» (*тянь люй*) из раннеханьского погребения № 247 в Чжанцзяшань и некоторые проблемы реконструкции древнекитайского земельного законодательства // Общество и государство в Китае: XI научная конференция. М., 2010.
- Крюков — *Крюков М.В.* Новые данные о системе налогов и повинностей в империи Хань // Вопросы истории Китая. М., 1981.
- Крюков и др. — *Крюков М.В., Переломов Л.С., Софронов М.В., Чебоксаров Н.Н.* Древние китайцы в эпоху централизованных империй. М., 1983.
- Малявин — *Малявин В.В.* Китайцы // Календарные обычаи и обряды народов Восточной Азии. Новый год / Под ред. Р.Ш. Джарылгасиновой и М.В. Крюкова. М., 1985.
- Хаютина — *Хаютина М.С.* «Гостеприимные мужи» и их «гости» в эпоху Сражающихся царств в IV–III вв. до н.э. // Синологи мира к юбилею Станислава Кучеры. Собр. трудов / Под ред. С.В. Дмитриева и А.Р. Вяткина. М., 2013.

Целуйко — *Целуйко М.С.* Циньские эпитафические памятники из Шуйху-ди: Частная (служебно-личная) хроника господина Си «Бянь нянь цзи» (конец III в. до н.э.) // Вопросы эпиграфики. Вып. 5 [Сб. ст.] / Под ред. А.Г. Авдеева. М., 2011.

На западных языках

- Barbieri-Low, 2001 — *Barbieri-Low A.* The Organization of Imperial Workshops during the Han Dynasty. Ph.D. dissertation. Princeton University, 2001.
- Barbieri-Low, 2007 — *Barbieri-Low A.* Artisans in Early Imperial China. Seattle-London, 2007.
- Bodde — *Bodde D.* Forensic medicine in pre-imperial China // Journal of the American Oriental Society, 102 (1982).
- Early Chinese Texts — Early Chinese Texts: A Bibliographical Guide / Ed. by Michael Loewe. Berkeley, 1993.
- ER — *Lau U., Lüdke M.* Exemplarische Rechtsfälle vom Beginn der Han-Dynastie: Eine kommentierte Übersetzung des *Zouyanshu* aus Zhangjiashan/ Provinz Hubei. Tokyo, 2012.
- Falkenhausen, 1999 — *Falkenhausen L. von.* The Waning of the Bronze Age: Material Culture and Social Developments, 770–481 B.C. // The Cambridge History of Ancient China: From the Origins of Civilization to 221 B.C. / Ed. M. Loewe and E. Shaughnessy. Cambridge, 1999.
- Falkenhausen, 2006 — *Falkenhausen L. von.* Chinese Society in the Age of Confucius (1000–250 BC): the Archaeological Evidence. Los Angeles, 2006.
- Giele — *Giele E.* Using Early Chinese Manuscripts as Historical Source Materials // Monumenta Serica, vol. 51, 2003.
- Katz — *Katz P.* Divine Justice: Religion and the Development of Chinese Legal Culture. London–New York, 2009.
- Korolkov, 2012 — *Korolkov M.* “Greeting Tablets” in Early China: Some Traits of the Communicative Etiquette of Officialdom in Light of Newly Excavated Inscriptions // T’oung Pao, 98 (2012).
- Korolkov, 2011 — *Korolkov M.* Arguing about Law: Interrogation Procedure under the Qin and Former Han Dynasties // Études Chinoises, vol. XXX (2011).
- Lewis, 1999 — *Lewis M.* Writing and Authority in Early China. Albany, 1999.
- Lewis, 2007 — *Lewis M.* The Early Chinese Empires: Qin and Han. Cambridge, Mass., and London, 2007.
- Loewe, 1967 — *Loewe M.* Records of Han Administration. Vol. 1–2. Cambridge, 1967.
- Loewe, 1997 — *Loewe M.* Wood and Bamboo Administrative Documents of the Han Period // New Sources of Early Chinese History: An Introduction to the Reading of Inscriptions and Manuscripts / Ed. Edward L. Shaughnessy. New Haven, 1997.

- Loewe, 2004 — *Loewe M.* The Men Who Governed Han China. Companion to *A Biographical Dictionary of the Qin, Former Han and Xin Periods*. Leiden–Boston, 2004.
- McKnight — *McKnight B.* Law and Order in Sung China. Cambridge, 1992.
- Mittag — *Mittag A.* The Qin Bamboo Annals of Shuihudi: A Random Note from the Perspective of Chinese Historiography // *Monumenta Serica*, vol. 51 (2003).
- Nylan, 2005 — *Nylan M.* Towards an Archaeology of Writing: Text, Ritual, and the Culture of Public Display in the Classical Period (475 B.C.E. — 220 C.E.) // *Text and Ritual in Early China* / Ed. Martin Kern. Seattle–London, 2005.
- Nylan, 2006 — *Nylan M.* Notes on a case of illicit sex from Zhangjiashan: a translation and commentary // *Early China*, 30 (2006).
- Poo — *Poo Mu-chou.* In Search of Personal Welfare: a New View of Ancient Chinese Religion. Albany, 1998.
- Sanft, 2008 (1) — *Sanft C.* Notes on Penal Ritual and Subjective Truth under the Qin // *Asia Major*, 3rd series, vol. XXI, p. 2 (2008).
- Sanft, 2008 (2) — *Sanft C.* The Construction and Deconstruction of Epanggong: Notes from the Crossroads of History and Poetry // *Oriens Extremus*, 47 (2008).
- Sanft, 2010–2011 — *Sanft C.* Dong Zhongshu's *Chunqiu jueyu* Reconsidered: On the Legal Interest in Subjective States and the Privilege of Hiding Family Members' Crimes as Developments from Earlier Practice // *Early China*, 33–34 (2010–2011).
- Schuessler — *Schuessler A.* ABC Etymological Dictionary of Old Chinese. Honolulu, 2007.
- Shaughnessy — *Shaughnessy E.* Rewriting Early Chinese Texts. Albany, 2006.
- Wilbur — *Wilbur M.* Slavery in China during the Former Han Dynasty. 206 B.C. — A.D. 25. Chicago, 1943.
- Yates, 2001 — *Yates R.* Slavery in Early China: A Socio-cultural Approach // *Journal of East Asian Archaeology*, 3.1–2 (2001).
- Yates, 2014 — *Yates R.* The Changing Status of Slaves in the Qin-Han Transition // *Birth of an Empire: The State of Qin Revisited (New Perspectives on Chinese Culture and Society)* / Pines Y., Shelach G., Falkenhausen L. von, and Yates R., eds. Berkeley, 2014.

На восточных языках

- Баошань Чу цзянь — Баошань Чу цзянь 包山楚簡 (Чуские планки из Баошани) / Ред. Археологическая группа железной дороги Цзинша пров. Хубэй. Пекин, 1991.
- Бу Сянь-цюнь — Бу Сянь-цюнь 卜憲群. Цун цзяньду кань Цинь Хань дай сяньли дэ лиюань шэчжи юй синчжэн гуннэн 從簡牘看秦漢代鄉里的吏員設置與行政功能 (Чиновничий аппарат и функции администрации на волостном и деревенском уровне в эпохи Цинь и Хань по данным доку-

- ментов на бамбуке и дереве) // Лие гучэн, Цинь цзянь юй Цинь вэньхуа яньцзю 里耶古城・秦簡與秦文化研究 (Исследования древнего городища Лие, циньских деревянных планок и культуры Цинь). Пекин, 2009.
- Ван Гуй-хай — *Ван Гуй-хай* 汪桂海. Ханьдай гуаньвэньшу чжиду 漢代官文書制度 (Официальное делопроизводство в эпоху Хань). Наньнин, 1999.
- Ван Хуань-линь — *Ван Хуань-линь* 王渙林. Лие Цинь цзянь цзяогу 里耶秦簡校詁 (Отредактированное и аннотированное издание циньских текстов на деревянных дощечках из Лие). Пекин, 2007.
- Гао Минь — *Гао Минь* 高敏. Ханьчу фалюйси цюаньбу цзичэн Цинь люй шо: ду Чжанцзяшань Хань цзянь *Цзоуяньшу* чжацзи 漢初法律係全部繼承秦律說: 讀張家山漢簡《奏讞書》札記 (Версия о том, что ханьская правовая система полностью заимствовала циньскую: заметки при чтении *Цзоуяньшу* из Чжанцзяшани) // Цинь Хань Вэй Цзинь Наньбэйчао ши лунькао 秦漢魏晉南北朝史論考 (Статья по истории Цинь, Хань, Вэй, Цзинь и Южных и Северных династий). Пекин, 2004.
- Гао Хэн — *Гао Хэн* 高恆. Цинь Хань цзяньду фачжи вэньшу цзикао 秦漢簡牘中法制文書輯考 (Исследование законодательных документов на бамбуковых и деревянных планках эпох Цинь и Хань). Пекин, 2008.
- Гао Чжи-си — *Гао Чжи-си* 高至喜. Бинци хэ чжуцзюньту 兵器和駐軍圖 (Оружие и карта дислокации войск) // Мавандуй Хань му яньцзю 馬王堆漢墓研究 (Исследование ханьских погребений в Мавандуе). Чанша, 1981.
- Группа по упорядочиванию планок, 1993 — Цзянлин Чжанцзяшань Хань цзянь *Цзоуяньшу* шивэнь (и) 江陵張家山漢簡《奏讞書》釋文(一) (Комментированный текст *Цзоуяньшу* из Чжанцзяшани, Цзянлин. Ч. 1) / Группа по упорядочиванию ханьских планок из Чжанцзяшани, уезд Цзянлин // *Вэньу* 文物. 1993, № 8.
- Группа по упорядочиванию планок, 1995 — Цзянлин Чжанцзяшань Хань цзянь *Цзоуяньшу* шивэнь (эр) 江陵張家山漢簡《奏讞書》釋文(二) (Комментированный текст *Цзоуяньшу* из Чжанцзяшани, Цзянлин. Ч. 2) / Группа по упорядочиванию ханьских планок из Чжанцзяшани, уезд Цзянлин // *Вэньу* 文物. 1995, № 3.
- Ду Чжэн-шэн — *Ду Чжэн-шэн* 杜正勝. Бяньху циминь: чуаньтун чжэнчжи шэхуэй цзегоу дэ синчэн 編戶齊民: 傳統政治社會結構的形成 (Перепись дворов и упорядочивание народа: формирование традиционной социально-политической структуры). Тайбэй, 1989.
- Е Шань, Ли Ань-дунь — *Е Шань* 葉山 (*Йейтс Р.*), *Ли Ань-дунь* 李安敦 (*Барбиери-Лоу А.*). Чжанцзяшань фалюй вэньсянь иньи фанфалунь юй тяочжань 張家山法律文獻英譯方法論與挑戰 (Методология английского перевода законодательных документов из Чжанцзяшани и связанные с ним вызовы) // Цзяньбо 簡帛 (4). Шанхай, 2009.
- Икэда, 1997 — *Икэда Юити* 池田雄一. Синдай но рицурё ни цуитэ 秦代の律令について (О циньских статутах и указах) // Тьюо дайгаку бунгаку-букиё сигаку-ка 《中央大学文学部紀要》史学科 (Собрание трудов исто-

- рического факультета Центрального университета. Секция истории). 1997, № 42.
- Икэда, 2002 — *Икэда Юити* 池田雄一. Согэцусэ — Тьюгоку кодай-но сайбан кироку 奏讞書——中国古代の裁判記録 (*Цзоуяньшу* — древнекитайские судебные записи). Токио, 2002.
- Иньвань Хань му цзяньду — Иньвань Хань му цзяньду 尹灣漢墓簡牘 (Тексты на бамбуковых планках из ханьского погребения в Иньвань) / Ред. Музей г. Ляньюньган, Музей уезда Дунхай, Центр исследований текстов на бамбуке и шелке Китайской академии общественных наук, Институт культурных ценностей Китая. Пекин, 1997.
- Иньцюэшань Хань му чжуцзянь — Иньцюэшань Хань му чжуцзянь 銀雀山漢墓竹簡 (Бамбуковые планки из ханьского погребения в Иньцюэшань). Т. 2. Пекин, 2010.
- Ли Кай-юань — *Ли Кай-юань* 李開元. Хань диго дэ цзяньли юй Лю Бан цзитуань — цзюньгун шоуи цзецэн яньцзю 漢帝國的建立與劉邦集團——軍功受益階層研究 (Становление ханьской империи и группировка Лю Бана — исследование военной меритократии). Пекин, 2000.
- Ли Ли — *Ли Ли* 李力. «Личэньце» шэньфэнь цзай яньцзю “隸臣妾” 身份在研究 (Исследование статуса *личэньце*). Пекин, 2007.
- Ли Сюэ-цин, 1982 — *Ли Сюэ-цин* 李學勤. Цинчуань Хаоцзяпин муду яньцзю 青川郝家坪木牘研究 (Исследование деревянной дощечки из Хаоцзяпин, уезд Цинчуань) // *Вэньу* 文物. 1982, № 10.
- Ли Сюэ-цин, 1993 — *Ли Сюэ-цин* 李學勤. *Цзоуяньшу* цзешо (шан) 〈奏讞書〉解說 (上) (Пояснения к *Цзоуяньшу*, ч. I) // *Вэньу* 文物. 1993, № 8.
- Ли Сюэ-цин, 1995 — *Ли Сюэ-цин* 李學勤. *Цзоуяньшу* цзешо (ся) 〈奏讞書〉解說 (下) (Пояснения к *Цзоуяньшу*, ч. II) // *Вэньу* 文物. 1995, № 3.
- Ли Цзюнь-мин, 2005 — *Ли Цзюнь-мин* 李均明. Гудай цзяньду 古代簡牘 (Древние тексты на бамбуке и дереве). Пекин, 2005.
- Ли Цзюнь-мин, 2010 — *Ли Цзюнь-мин* 李均明. Цинь Хань цзяньду вэньшу фэньлэй цзицзе 秦漢簡牘文書分類輯解 (Отредактированное и комментированное собрание циньских и ханьских документов на бамбуке и дереве, классифицированных по категориям). Пекин, 2010.
- Ли Цзюнь-мин, Лю Цзюнь — *Ли Цзюнь-мин* 李均明, *Лю Цзюнь* 劉軍. Цзяньду вэньшусюэ 簡牘文書學 (Документология текстов на бамбуке и дереве). Наньнин, 1999.
- Ли Цзюнь-мин, Хэ Шуан-цюань — *Ли Цзюнь-мин* 李均明, *Хэ Шуан-цюань* 何雙全. Саньцзянь цзяньду хэцзи 散見簡牘合輯 (Собрание разрозненных бамбуковых планок). Пекин, 1987.
- Ли фацзюэ баогао — Ли фацзюэ баогао 里耶發掘報告 (Отчет о раскопках Ли) / Под ред. Института артефактов и археологии пров. Хунань. Чанша, 2006.

- Лиэ Цинь цзянь — Лиэ Цинь цзянь 里耶秦簡 (Циньские планки из Лиэ) / Под ред. Института артефактов и археологии пров. Хунань. Т. 1. Пекин, 2012.
- Лин Вэнь-чао — Лин Вэнь-чао 凌文超. Цинь Хань Вэй Цзинь «динчжун чжи» чжи яньшэнь 秦漢魏晉 “丁中制” 之衍生 (Формирование системы динчжун в эпохи Цинь, Хань, Вэй и Цзинь) // Лиши яньцзю 歷史研究. 2010, № 2.
- ЛЦ — Лици чжэньи 禮記正義 (Истинный смысл «Записей о ритуале») // Шисаньцзин чжушу 十三經注疏 (Тринадцать канонов с первичным и вторичным комментариями). Пекин, 1999.
- ЛЮ — Луньюй чжушу 論語注疏 («Суждения и беседы» с первичным и вторичным комментариями) // Шисаньцзин чжушу 十三經注疏 (Тринадцать канонов с первичным и вторичным комментариями). Пекин, 1999.
- Лю Го-чжун — Лю Го-чжун 劉國忠. Гудай бошу 古代帛書 (Древние книги на шелке). Пекин, 2004.
- Лю Минь — Лю Минь 劉敏. Чжанцзяшани Хань цзянь сяоцзюэ иши 張家山漢簡 “小爵” 臆釋 (Пояснение значения «малых рангов» в ханьских текстах на бамбуковых планках из Чжанцзяшани) // Чжанцзяшань Хань цзянь Эрнянь люйлин яньцзю 張家山漢簡《二年律令》研究文集 (Сборник исследований «Статутов и указов второго года» на ханьских бамбуковых планках из Чжанцзяшани). Гуйлинь, 2007.
- Лю Хай-нянь — Лю Хай-нянь 劉海年. Цинь Хань шиу дэ шэньфэнь юй цзеци дивэй 秦漢〈士伍〉的身份與階級地位 (Статус и социальное положение шиу в эпохи Цинь и Хань) // Вэньу 文物. 1978, № 2.
- Лю Хун-ши — Лю Хун-ши 劉洪石. Цяньцэ чутань 遣冊初探 (К вопросу о списках погребального инвентаря) // Иньвань Хань му цзяньду цзунлунь 尹灣漢墓簡牘總論 (Сборники статей о текстах на деревянных планках из ханьского погребения в Иньвани). Пекин, 1999.
- Мамияма — Мамияма Акира 糊山明. Чжунго гудай сусун чжиду яньцзю 中國古代訴訟制度研究 (Исследование судебной системы древнего Китая) / Пер. Ли Ли. Шанхай, 2009.
- Миякэ — Миякэ Киёси 宮宅潔. Цинь Хань шици дэ шэньпань чжиду — Чжанцзяшань Хань цзянь Цзоуяньшу соэцзянь 秦漢時期的審判制度——張家山漢簡〈奏讞書〉所見 (Судебная система в эпохи Цинь и Хань, как она отражена в ханьском тексте на бамбуковых планках Цзоуяньшу из Чжанцзяшани) / Пер. Сюй Ши-хуна // Чжунго фачжиши каочжэнь 中國法制史考證 (Исследования по истории китайского законодательства) / Под ред. Ян И-фаня. Т. 1. Пекин, 2003.
- МЦ — Мэн-цзы чжушу 孟子注疏 («Мэн-цзы» с первичным и вторичным комментариями) // Шисаньцзин чжушу 十三經注疏 (Тринадцать канонов с первичным и вторичным комментариями). Пекин, 1999.
- МШ — Мао ши чжэньи 毛詩正義 (Истинный смысл «[Канона] песен/стихов» [с комментарием] Мао) // Шисаньцзин чжушу 十三經注疏 (Тринадцать канонов с первичным и вторичным комментариями). Пекин, 1999.

- Пу Му-чжоу — *Пу Му-чжоу* 蒲慕州. Муцзан юй шэнсы 墓葬與生死 (Погребения, жизнь и смерть). Тайбэй, 1993.
- Пэн Хао, 1993 — *Пэн Хао* 彭浩. Тань Цзоуяньшу чжун дэ Си Хань аньли 談〈奏讞書〉中的西漢案例 (Западноханьские судебные разбирательства из Цзоуяньшу) // Вэньу 文物. 1993, № 8.
- Пэн Хао, 1995 — *Пэн Хао* 彭浩. Тань Цзоуяньшу чжун Цинь дай хэ Дун Чжоу шици дэ аньли 談〈奏讞書〉中秦代和東周時期的案例 (Судебные разбирательства эпох Цинь и Восточное Чжоу из Цзоуяньшу) // Вэньу 文物. 1995, № 3.
- Пэн Хао, 2005 — *Пэн Хао* 彭浩. Хэдицзянь цзяоу 河堤簡校讀 (Отредактированное прочтение «Реестра береговых дамб») // Каогу 考古. 2005, № 11.
- Пэн Цзинь-хуа — *Пэн Цзинь-хуа* 彭錦華. Чжоуцзятай саньши хао Цинь му чжуцзянь Цинь Шихуан саньшисы нянь липу шивэнь юй каоши 周家臺 30 號秦墓竹簡《秦始皇三十四年歷譜》釋文與考釋 (Текст и исследование «Календаря 34-го года правления Цинь Шихуана» из циньского погребения № 30 в Чжоуцзятай) // Вэньу 文物. 1999, № 6.
- Сиань — Сиань Сянцзясян чуту Цинь фэнни цзяньду 西安相家巷出土秦封泥簡讀 (Обзор циньских печатей на глине из Сянцзясяна, Сиань) // Вэньши 文史 (Филология и история). 2002, № 3.
- Син И-тянь, 2003 — *Син И-тянь* 邢義田. Чжанцзяшань ханьцзянь Эрнянь люйлин дуци 張家山漢簡《二年律令》讀記 (Заметки при чтении «Статуты и указов второго года» на ханьских бамбуковых планках из Чжанцзяшани) // Яньцзин сюэбао 燕京學報. 2003, № 15.
- Син И-тянь, 2008 — *Син И-тянь* 邢義田. Цинь хо Си Хань чу хэцзяньань чжун соцзянь дэ циньшу луньли гуаньси 秦或西漢初和奸案中所見的親屬倫理關係 (Этика отношений между родственниками на материале разбирательства о прелюбодеянии циньского или начала раннеханьского периода) // Чуаньтун Чжунго фалюй дэ линиянь юй шицзянь 傳統中國法律的理念與實踐 (Законодательная теория и практика в традиционном Китае) / Под ред. Лю Ли-яня. Тайбэй, 2008.
- Син И-тянь, 2011 — *Син И-тянь* 邢義田. Ди бу ай бао: Хань дай дэ цзяньду ди не аюй: 漢代的簡牘 (Сокровища земные: тексты на бамбуковых и деревянных планках эпохи Хань). Пекин, 2011.
- Су Вэй-го — *Су Вэй-го* 蘇衛國. Цинь Хань сянтин чжиду яньцзю: и сянтин гэцзюй дэ чунши вэй чжунсинь 秦漢鄉亭制度研究: 以鄉亭格局的重釋為中心 (Исследование системы волостей и сторожевых постов эпох Цинь и Хань: переоценка распределения волостей и сторожевых постов). Харбин, 2010.
- Сунь Вэй-цзу — *Сунь Вэй-цзу*, ред. Сунь Вэй-цзу. Гу фэнни цизчэн 古封泥集成 (Собрание древних печатей на глине). Шанхай, 1994.
- Сунь Янь-чэн — *Сунь Янь-чэн* 孫言誠. Цинь Хань дэ яои хэ бинъи 秦漢的徭役和兵役 (Трудовая и воинская повинности при Цинь и Хань) // Чжунго ши яньцзю 中國史研究. 1987, № 3.

- Сюй Ян-цзе — *Сюй Ян-цзе* 徐揚傑. Цзюйянь Хань цзянь линьминцзи со цзи коулян дэ бяочжунь хэ синчжи 居延漢簡廩名籍所記口糧的標準和性質 (Стандарты и характер пайков, зафиксированных в ведомостях о выдаче продовольствия на ханьских деревянных табличках из Цзюйяня) // Цзянхань луньтань 江漢論壇. 1993, № 2.
- Томя — *Томя Итару* 冨谷至. Цинь Хань синфа чжиду яньцзю 秦漢刑法制度研究 (Исследование системы уголовного законодательства в эпохи Цинь и Хань) / Пер. Чай Шэн-фан, Чжу Хэн-е. Пекин, 2007.
- ХГЧ — *Чан Цюй* 常璩. Хуаян го чжи 華陽國志 (Записи о Хуаяне). Цзинань, 1999.
- ХДЦ — Ханьюй да цыдянь 漢語大詞典 (Большой словарь китайского языка-ка). Шанхай, 1997.
- ХНЦ — Хуайнань хунле цзицзе 淮南鴻烈集解 (Собрание комментариев к «Хуайнань хунле»). Пекин, 1997.
- Хоу Сяо-жун — *Хоу Сяо-жун* 后曉榮. Цинь дай чжэнцзюй дили 秦代政區地理 (Административная география эпохи Цинь). Пекин, 2009.
- Ху Пин-шэн, Чжан Дэ-фан — *Ху Пин-шэн* 胡平生, *Чжан Дэ-фан* 張德芳. Сюаньцюань Хань цзянь шицуй 懸泉漢簡釋粹 (Избранные документы на ханьских деревянных планках из Сюаньцюаня). Шанхай, 2001.
- Хуан Жэнь-эр — *Хуан Жэнь-эр* 黃人二. Чжанцзяшань Хань цзянь *Цзоуяньшу* аньли сань шиши цзяньлунь Ханьгугуань чжи дивэй 張家山漢簡奏讞書案例三試釋兼論函谷關之地位 (Трактовка дела № 3 из ханьского текста на бамбуковых планках *Цзоуяньшу* из Чжанцзяшани, а также о местоположении заставы Ханьгу) // Чуту вэньсянь луньвэньцзи 出土文獻論文集. Тайчжун, 2005.
- Хун И — *Хун И* 弘一. Цзянлин Фэнхуаншань ши хао Хань му цзяньду чутань 江陵鳳凰山十號漢墓簡牘初探 (Исследование документов на бамбуке и дереве из ханьского погребения № 10 в Фэнхуаншани) // Вэньу 文物. 1974, № 6.
- ХФЦ — Хань Фэй-цзы цзицзе 韓非子集解 («Хань Фэй-цзы» со сводным комментарием). Пекин, 2003.
- ХХШ — *Фань Е* 范曄. Хоу Хань шу 後漢書 (История Поздней Хань). Пекин, 1965.
- ХШ — *Бань Гу* 班固. Ханьшу 漢書 (История [Ранней] Хань). Пекин, 1962.
- Цай Вань-цзинь, 2004 — *Цай Вань-цзинь* 蔡萬進. *Цзоуяньшу* юй Ханьдай цзоуянь чжиду 〈奏讞書〉與漢代奏讞制度 (*Цзоуяньшу* и система запросов по сомнительным судебным делам в эпоху Хань) // Чуту вэньсянь яньцзю 出土文獻研究 (Исследование текстов, обнаруженных при раскопках). № 6. Шанхай, 2004.
- Цай Вань-цзинь, 2006 — *Цай Вань-цзинь* 蔡萬進. Чжанцзяшань Хань цзянь *Цзоуяньшу* яньцзю 張家山漢簡《奏讞書》研究 (Исследование ханьского текста на бамбуковых планках *Цзоуяньшу*). Гуйлинь, 2006.

- Цзэн Дай-вэй, Ван Пин-юань — *Цзэн Дай-вэй* 曾代偉, *Ван Пин-юань* 王平原. *Маньлюй каолюэ* — цун и чжуан иань шоци 〈蠻夷律〉考略——從一樁疑案說起 (Исследование «Статута о [варварах] маньи» — на материале одного судебного разбирательства, вызвавшего сомнения) // Миньцзу яньцзю 民族研究 (Этнографические исследования). 2004, № 3.
- Цзян Фэй-фэй — *Цзян Фэй-фэй* 蔣非非. «Эрнянь люйлин. дао люй» «цзяо (цзяо) сян и вэй ли, цзы и вэй ли и дао» каоши 《二年律令·盜律》“橋(矯)相以爲吏, 自以爲吏以盜”考釋 (Трактовка фраз «в гордыне объявлять друг друга чиновниками» и «объявлять себя чиновниками, чтобы вершить грабеж» из «Статута о воровстве» «Статутов и указов второго года») // Цзяньбо яньцзю 簡帛研究 (Исследование текстов на бамбуке и шелке) (2007). Гуйлинь, 2010.
- ЦСЦ — Цзюйянь синь цзянь 居延新簡 (Новые тексты на деревянных планках из Цзюйяня) / Под ред. Института артефактов и археологии пров. Ганьсу и др. Пекин, 1990.。
- ЦШ — *Фан Сюань-лин* и др. 房玄齡等. Цзиньшу 晉書 (История Цзинь). Пекин, 1974.
- Цю Си-гуй, 1974 — *Цю Си-гуй* 裘錫圭. Хубэй Цзянлин Фэнхуаншань ши хао Хань му чуту цзяньду каоши 湖北江陵鳳凰山十號漢墓出土簡牘考釋 (Исследование документов на бамбуке и дереве, обнаруженных в ханьском погребении № 10 в Фэнхуаншани, уезд Цзянлин пров. Хубэй) // Вэньу 文物. 1974, № 7.
- Цю Си-гуй, 1992 — *Цю Си-гуй* 裘錫圭. Сэфу чутань 耆夫初探 (О сэфу) // Гудай вэньши яньцзю синьтань 古代文史研究新探 (Новые исследования по древней истории и культуре). Нанкин, 1992.
- Чжан Жун-цянь — *Чжан Жун-цянь* 張榮強. Эрнянь люйлин юй Хань дай кэи шэньфэнь 〈二年律令〉與漢代課役身份 («Статуты и указы второго года» и статус в отношении трудовой повинности в эпоху Хань) // Чжунго ши яньцзю 中國史研究 (Исследования по истории Китая). 2005, № 2.
- Чжан Цзинь-гуан — *Чжан Цзинь-гуан* 張金光. Цинь сянгунь чжиду цзи сян, тин, ли гуаньси 秦鄉官制度及鄉、亭、里關係 (Режим волостного управления в Цинь и отношения между волостью, сторожевым постом и деревней) // Лиши яньцзю 歷史研究. 1997, № 6.
- Чжан Цзюнь-минь — *Чжан Цзюнь-минь* 張俊民. Цинь дай дэ таочжай ванши 秦代的讨債方式 (Формы взыскания задолженности в эпоху Цинь) // <http://jianbo.sdu.edu.cn/admin3/2008/zhangjunmin002.htm>.
- Чжан Цзянь-го — *Чжан Цзянь-го* 張建國. Гуаньюй Чжанцзяшань Хань цзянь *Цзоуяньшу* дэ цзидянь яньцзю цзи цита 關於張家山漢簡〈奏讞書〉的幾點研究及其他 (Несколько исследований о *Цзоуяньшу* на ханьских планках из Чжанцзяшани и другие вопросы) // Госюэ яньцзю 國學研究. Пекин, 1997, № 4.

- Чжоу Тянь-ю — *Чжоу Тянь-ю* 周天游. Цинь юэфу синьи 秦樂府新議 (Новая интерпретация циньской Музыкальной палаты) // Сибэй дасюэ сюэбао 西北大學學報. 1997, № 1.
- Чжу Шао-хоу — *Чжу Шао-хоу* 朱紹侯. Цзюньгун цзюэчжи каолунь 軍功爵制考論 (Исследование системы военных меритократических рангов). Пекин, 2008.
- Чжунго лиши дитуцзи — *Тань Ци-сян*, ред. 譚其驤. Чжунго лиши дитуцзи 中國歷史地圖集 (Атлас по истории Китая). Т. 1–8. Пекин, 1996.
- ЧЛ — Чжоули чжушу 周禮注疏 («Чжоуские ритуалы» с первичным и вторичным комментариями) // Шисаньзин чжушу 十三經注疏 (Тринадцать канонов с первичным и вторичным комментариями). Пекин, 1999.
- ЧЦ — Чжуан-цзы цзицзе 莊子集解 («Чжуан-цзы» со сводным комментарием). — Синьбянь чжуцзы цзичэн 新編諸子集成 (Новый свод философской классики). Пекин, 1985.
- ЧЦШ, 2001 — Чжанцзяшань Хань му чжуцзянь (эрсьци хао му) 張家山漢墓竹簡 (二四七號墓) (Бамбуковые планки из ханьского погребения в Чжанцзяшани, погребение № 247). Пекин, 2001.
- ЧЦШ, 2006 — Чжанцзяшань Хань му чжуцзянь (эрсьци хао му): шивэнь сюдин бэнь 張家山漢墓竹簡 (二四七號墓): 釋文修訂本 (Бамбуковые планки из ханьского погребения в Чжанцзяшани, погребение № 247. Издание с исправленным и дополненным комментарием). Пекин, 2006.
- ЧЦШ, 2007 — Эриянь люйлин юй Цзоуяньшу: Чжанцзяшань эрсьци хао Хань му чуту фалюй вэньсянь шиду 二年律令與奏讞書: 張家山二四七號漢墓出土文獻釋讀 («Статуты и указы второго года» и *Цзоуяньшу*: комментированное издание законодательных текстов из ханьского погребения № 247 в Чжанцзяшани). Шанхай, 2007.
- Чэн Чжи-цзюань — *Чэн Чжи-цзюань* 程志娟. «Иньвань Хань му цзяньду» фаньин Ханьдай цзансу чжун дэ цигэ вэньти 《尹灣漢墓簡牘》反映漢代葬俗中的幾個問題 (Несколько вопросов, связанных с ханьскими погребальными обычаями: как они отражены в «Ханьских текстах на бамбуковых планках и деревянных дощечках из Иньвани») // Иньвань Хань му цзяньду цзунлунь 尹灣漢墓簡牘總論 (Тексты на бамбуковых планках из ханьского погребения в Иньвани) / Ред. Музей г. Ляньюньган, Музей уезда Дунхай, Центр исследований текстов на бамбуке и шелке Китайской академии общественных наук, Институт культурных ценностей Китая. Пекин, 1997.
- Чэн Чжэн-цзюй — *Чэн Чжэн-цзюй* 程政舉. Ханьдай сусун чжиду яньцзю 漢代訴訟制度研究 (Исследование судебной системы в эпоху Хань). Пекин, 2010.
- Чэнь Вэй, 1997 — *Чэнь Вэй* 陳偉. *Цзоуяньшу* соцзянь Хань чу цзы чжань шу миньшу 林 奏讞書所見漢初“自占書名數”令 (Выдержки из указа «О добровольной регистрации населения» начала Хань, содержащиеся в *Цзоуяньшу*) // Чжунго цяннь цзиньдай ши лилунь гоцзи сюэшу яньгаоху-

- эй луньвэньцзи 中國前近代史理論國際學術研討會論文集 (Сборник материалов международной научной конференции по древней и средневековой истории Китая). Ухань, 1997.
- Чэнь Вэй, 2003 — *Чэнь Вэй* 陳偉. Цинь Цану. Дунтин эр цзюнь чулунь 秦蒼梧、洞庭二郡芻論 (Предварительное исследование циньских округов Цану и Дунтин) // Лиши яньцзю 歷史研究 (Исторические исследования). 2003, № 5.
- Чэнь Вэй, 2006 — *Чэнь Вэй* 陳偉. Ду Эрнянь люйлин чжацзи 讀〈二年律令〉札記 (Заметки при чтении «Статутов и указов» второго года) // http://www.bsm.org.cn/show_article.php?id=176.
- Чэнь Мэн-цзя — *Чэнь Мэн-цзя* 陳夢家. Хань цзянь соцзянь Цзюйянь бяньсай юй фаньюй цучжи 漢簡所見居延邊塞與防禦組織 (Укрепленная линия в районе Цзюйяня и организация обороны: отражение в ханьских документах на деревянных планках) // Хань цзянь чжуйшу 漢簡綴述 (Исследование ханьских документов на бамбуковых и деревянных планках). Пекин, 1980.
- Чэнь Су-чжэнь — *Чэнь Су-чжэнь* 陳蘇鎮. Ханьдай ванго чжиду каошу 漢代王國制度考述 (Исследование удельной системы эпохи Хань) // Чжунгоши яньцзю 中國史研究. 2004, №3.
- Чэнь Сун-чан — *Чэнь Сун-чан* 陳松長. Юэлу шуюань со цан Цинь цзянь цзуншу 岳麓書院所藏秦簡綜述 (Общее описание циньских бамбуковых планок в коллекции Академии Юэлу) // Вэньу 文物. 2009, № 3.
- Шаньдун шэн боугуань и др. — Шаньдун Линьи Си Хань му фасянь *Сунь-цзы бинфа* хэ *Сунь Бинь бинфа* дэн чжужэнь дэ цзяньбао 山東臨沂西漢墓發覺《孫子兵法》和《孫臏兵法》等竹簡的簡報 (Краткий отчет об обнаружении в западноханьском погребении на территории уезда Линьи пров. Шаньдун «Военных законов Сунь-цзы», «Военных законов Сунь Биня» и других текстов на бамбуковых планках) / Музей пров. Шаньдун, Группа по культурным ценностям уезда Линьи // Вэньу 文物. 1974, № 4.
- ШВЦЦ — *Сюй Шэнь* 許慎. Шовэнь цзецзы 說文解字 (Объяснение слов и анализ знаков). Пекин, 2002.
- ШХД — Шуйхуди Цинь му чжужэнь 睡虎地秦墓竹簡 (Бамбуковые планки из циньского погребения в Шуйхуди). Пекин, 1990.
- ШЦ — *Сыма Цянь* 司馬遷. Шицзи 史記 (Записи историографа). Пекин, 1959.
- ЭЯ — Эрья чжюшу 爾雅注疏 («Эрья» с первичным и вторичным комментариями) // Шисаньцзин чжюшу 十三經注疏 (Тринадцать канонов с первичным и вторичным комментариями). Пекин, 1999.
- Ян Куань — *Ян Куань* 楊寬. Чжаньго ши 戰國史 (История Чжаньго). Шанхай, 2008.
- Ян Цзянь-хун — *Ян Цзянь-хун* 楊劍虹. Ханьцзянь *Цзоуяньши* со фаньян дэ саньгэ вэньти 漢簡〈秦獻書〉所反映的三個問題 (Три вопроса, освещаемых в тексте *Цзоуяньши* на ханьских бамбуковых планках) // Цзяньхань каогу 江漢考古. 1994, № 4.

- Ян Чжэнь-хун — Ян Чжэнь-хун 楊振紅. Яо, шу вэй Цинь Хань чжэнцзу цзибэнь иу шо — гэнцзу чжи и буши яо 徭、成為秦漢正卒基本義務說——更卒之役不是“徭” (Яо и шу как основные обязанности чжэнцзу при Цинь и Хань — яо не относилось к обязанностям гэнцзу) // Чжунхуа вэньши луньцун 中華文史論叢 (Собрание статей по истории культуры Китая). 2010, № 1.
- Янь Гэн-ван — Янь Гэн-ван 嚴耕望. Чжунго дифан синчжэн чжиду ши: Цинь Хань дифан синчжэн чжиду 中國地方行政制度史: 秦漢地方行政制度 (История режима местной администрации в Китае: режим местной администрации при Цинь и Хань). Шанхай, 2007.
- Янь Сяо-цзюнь, 2002 — Янь Сяо-цзюнь 閻曉君. Чжанцзяшань Хань цзянь Цзоуяньшу каоши (и) 張家山漢簡〈奏讞書〉考釋 (一) (Исследование ханьского текста на бамбуковых планках «Цзоуяньшу». 1) // Чжуйсюнь Чжунхуа гудай вэньмин дэ цзунцзу — Ли Сюэ-цинь сяньшэн сюэшу ходун уши нянь цзинянь луньвэньцзи 追尋中華古代文明的蹤跡——李學勤先生學術活動五十年紀念論文集 (В поисках следов древнекитайской цивилизации. Сборник статей, посвященный 50-летию научной деятельности Ли Сюэ-циня). Шанхай, 2002.
- Янь Сяо-цзюнь, 2005 — Янь Сяо-цзюнь 閻曉君. Чжанцзяшань Хань цзянь Цзоуяньшу каоши 張家山漢簡〈奏讞書〉考釋 (Комментарии к ханьскому тексту на бамбуковых планках Цзоуяньшу) // Фалюй вэньсянь чжэнли юй яньцзю 法律文獻整理與研究 (Упорядочивание и исследование юридических документов). Пекин, 2005.

Глоссарий китайских терминов и понятий

би 婢 – рабыня

бусяо 不孝 – непочтительность по отношению к родителям и старшим родственникам

вэнь 問 – запрос с целью установить достоверность показаний допрашиваемых

гао 告 – донос; обвинение

гаобушэнь 告不審 – донос, в котором была опущена ошибка по небрежению

гуйсинь 鬼薪 – «сборщик хвороста», мужчина, осужденный на трудовое наказание *гуйсинь байцань*

гуйсинь байцань 鬼薪白粲 – «сбор хвороста для кумирен и очистка зерна», форма трудового наказания, более легкая, чем *чэнданьчун*

дан 當 – надлежащий, рекомендуемый приговор

дянь 典 – деревенский староста

е 謁 – запрос

и 議 – совет

иньгуань 陰官 – социальный статус: человек, подвергшийся калечащему наказанию, впоследствии освобожденный, но ущемленный в правах

ли 隸 – социальный статус: несвободный, зависимый человек

лин 令 – начальник уезда

лиши 令史 – писец уездного начальника

лунь 論 – приговор

личэнь 隸臣 – казенный зависимый человек, форма трудового наказания

миншу 名數 – система регистрации населения

ну 奴 – раб

сэфу 耆夫 – старшие чиновники уезда и отделений центральных ведомств в уездах

сяоаньлунь 懸論 – «подвешенное» состояние приговора – отсрочка вынесения приговора обвиняемому до вынесения приговора другому обвиняемому

сяочжан 校長 см. *тинчжан*

тин 亭 – сторожевой пост, выполнявший полицейские функции

тинбао 廷報 – постановление Судебного приказа

тинвэй 廷尉 – Судебный приказ

тинчжан 亭長 – начальник сторожевого поста

- ту 徒 – каторжник; работник, выполняющий трудовую повинность
тунь 屯 – гарнизон; военная служба
у 誣 – клевета, клеветническое обвинение
хоуэ 或曰 – альтернативное мнение по судебному запросу
хэ 劾 – официальное обвинение
цзайжэнь 宰人 – придворный повар
цзин 黥 – клеймение (наказание)
цзо 佐 – «помощник», младший уездный писец
цзуши 卒史 – писец окружной управы
цзюй 鞫 – обобщение результатов дознания
цзюньшоу 郡守 см. шоу
цзянь 監 – инспектор, чиновник Судебного приказа
цицзюй 乞鞫 – апелляция
циши 棄市 – смертная казнь с последующим выставлением тела на рыночной площади
цунши 從史 – младший писец, сопровождающий чиновника
цы 辭 – показания
цюдао 求盜 – «ловец разбойников», воин, несший службу на сторожевом посту тин
цюндао 群盜 – банда, бандит
чжэн 正 – управитель, чиновник Судебного приказа
чуань 傳 – подорожная
чэн 丞 – помощник начальника уезда
чэндань 城旦 – «строитель стен», мужчина, осужденный на трудовое наказание чэнданьчун
чэнданьчун 城旦舂 – «строительство стен и толчение зерна», тягчайший вид каторги
чун 舂 – «толкующая зерно», женщина, осужденная на трудовое наказание чэнданьчун
шаофу 少府 – малое казначейство – ведомство, отвечавшее за снабжение императорского двора
шили 士吏 – офицеры, чиновники, возглавлявшие вооруженные силы уезда
шиу 士伍 – социальный статус: простолюдин
шоу 守 – наместник округа
шэжэнь 舍人 – домашний слуга; приживала
шу 贖 – откуп от наказания
юаньшу 爰書 – судебное заявление
юйши 獄史 – «тюремный писец», клерк уездной управы, отвечавший за ведение судебных дознаний
яочжань 腰斬 – смертная казнь путем разрубания в пояснице

Summary

Zouyanshu is a collection of dubious or otherwise difficult cases that were submitted by local officials to the central authorities for final adjudication or review. Inscribed on 228 bamboo slips, the manuscript was excavated in 1983-84 from the early Former Han burial #247 at Zhangjiashan, Jiangling County, Hubei Province, along with other manuscripts that include a calendar, medical texts, and a voluminous collection of statutes and ordinances. The first transcription of *Zouyanshu* was published in 1993-95, and an annotated edition containing photographs of the original text on bamboo slips followed in 2001.

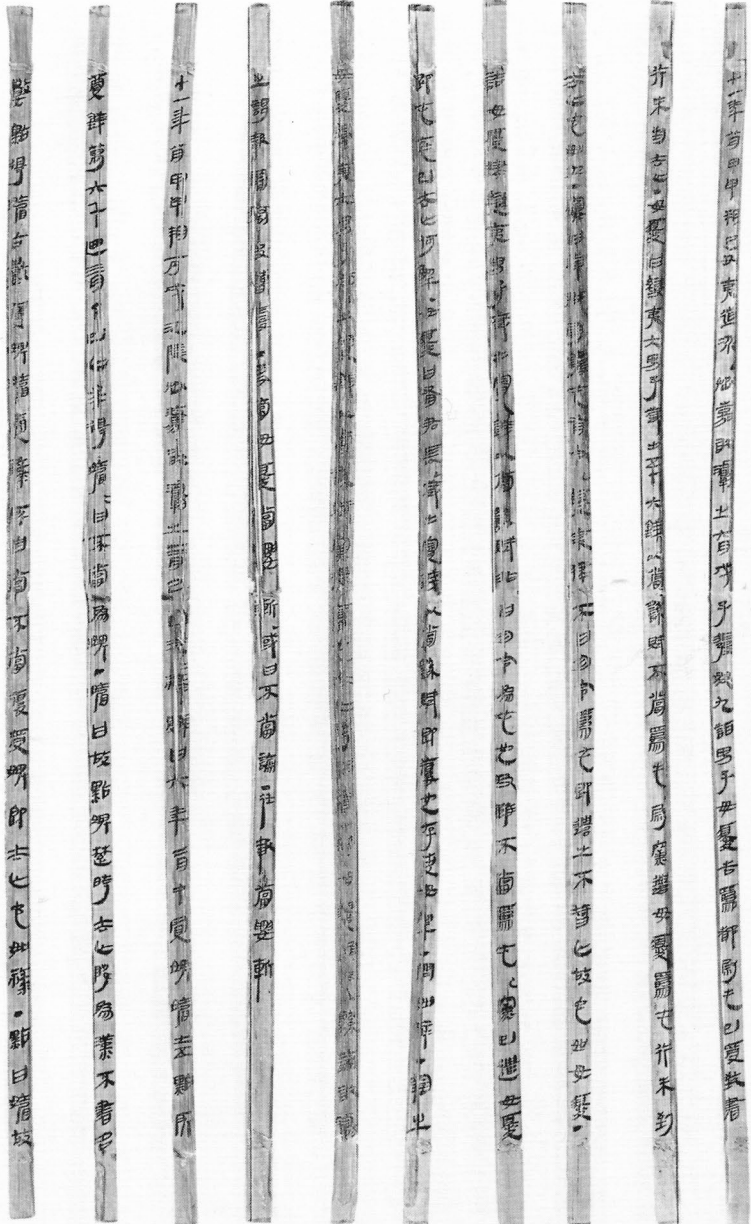
Being one of the major first-hand sources for the legal history of early imperial China, the text mainly builds upon actual case records and provides specific details such as the names of criminals, victims, witnesses and investigating officials as well as the locations and precise dates of the proceedings. However, the *Zouyanshu* cases differ from the actual case records in that they were edited and often abridged before being included in the collection. This work was probably carried out in the office of the central imperial government (possibly, that of the Commandant of Justice, *tingwei*), since the cases submitted originated from different commanderies, and the resultant text was disseminated to the provincial officials, one of whom ultimately had a copy of the manual buried in his grave. Distribution of such a manual made sense only if the central authorities hoped it would serve as some sort of guidance for their subordinates. Besides *Zouyanshu*, at least one other similar collection of criminal cases from the Qin period is known at present — one included in the corpus of Qin documents acquired by the Yuelu Academy on the Hong Kong antiquities market in 2007.

The *Hanshu* reports that in the course of legal reforms in the beginning of the Former Han, local officials were ordered to submit dubious cases for review and adjudication by their seniors at the commandery level. In case these later failed to arrive at a decision, the case was to be further re-submitted to the central government office of the Commandant of Justice that could, in turn, appeal for the case to be reviewed and sentence pronounced by the emperor himself. This legal system provided background for the emergence of such judicial manuals as *Zouyanshu*, although recent manuscript discoveries proved that the mechanism for revision of dubious cases was not a Han innovation and existed as early as the Qin dynasty.

Along Qin and early Former Han legal cases that constitute the major part of the *Zouyanshu* material, it also includes two legal anecdotes from the Chunqiu (770 — 453 B.C.) period, one of them known from the late Warring States (453 — 221 B.C.) treatise *Han Fei-zi*. Inclusion of these stories into an official judicial manual provides an early evidence for the recognition of traditional textual lore as a source of legal judgement, the process that gained momentum during the Han era.

The present volume includes an annotated Russian translation of the twenty-two *Zouyanshu* cases. Translation is preceded with a general introduction to the recently discovered ancient Chinese manuscripts on bamboo and wooden slips; discussion of manuscripts excavated from the Zhangjiashan burial #247; and an introduction to the *Zouyanshu* manuscript and related issues in the legal history of the Former Han period.

Тексты факсимиле



10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

此碑造門七六半百十得循未音多學即台數慶祿所也如碑之循一註信三校點

碑隸茫門七七序屬業不符祀數雖得一百數信三復窮解度指當之七七何即

循日思學七類之八篇其復解度信自序不尚隱隨所附共七身也解一開隸半也高也

此碑造門七六半百十得循未音多學即台數慶祿所也如碑之循一註信三校點

此碑造門七六半百十得循未音多學即台數慶祿所也如碑之循一註信三校點

此碑造門七六半百十得循未音多學即台數慶祿所也如碑之循一註信三校點

此碑造門七六半百十得循未音多學即台數慶祿所也如碑之循一註信三校點

此碑造門七六半百十得循未音多學即台數慶祿所也如碑之循一註信三校點

此碑造門七六半百十得循未音多學即台數慶祿所也如碑之循一註信三校點

此碑造門七六半百十得循未音多學即台數慶祿所也如碑之循一註信三校點

20

19

18

17

16

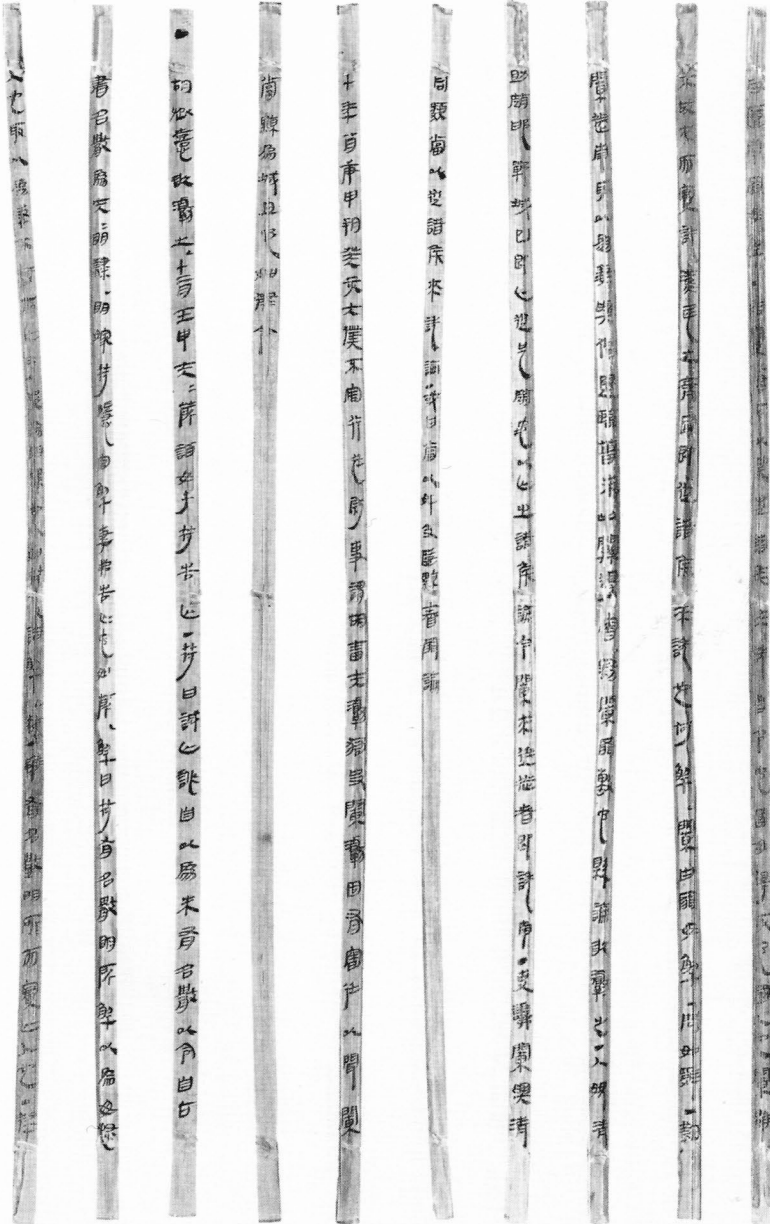
15

14

13

12

11



30

29

28

27

26

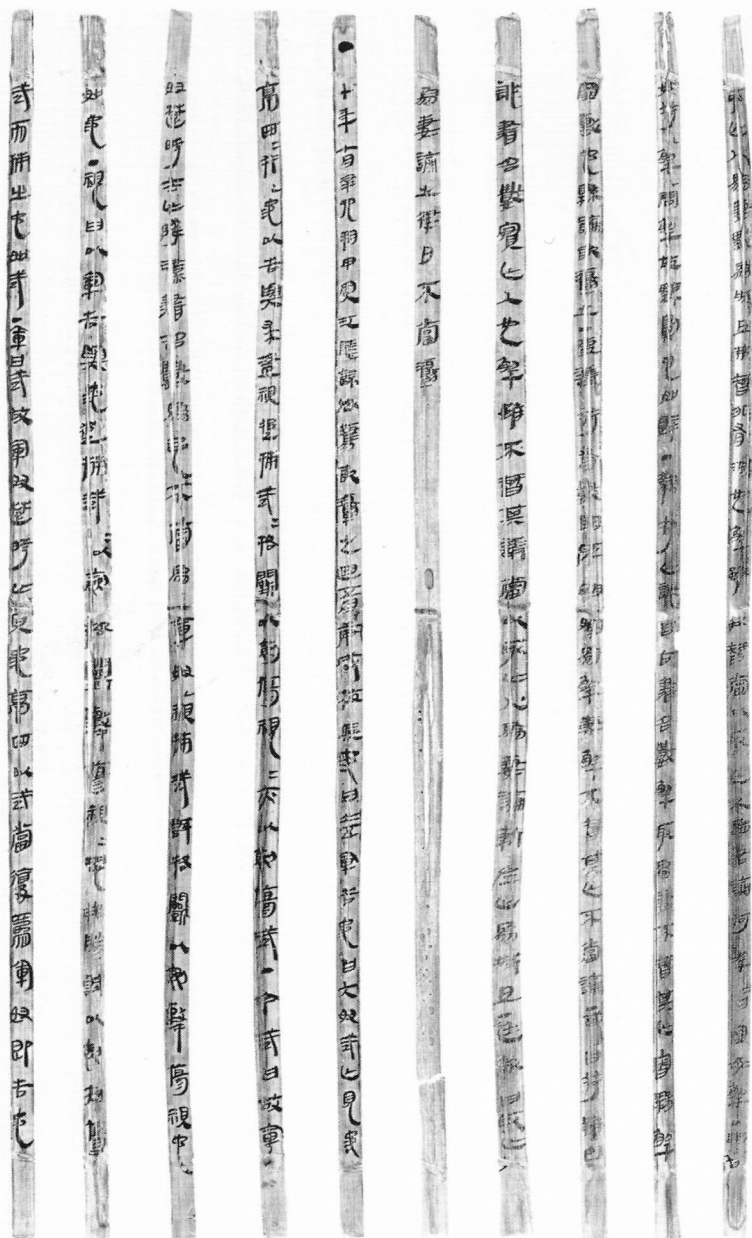
25

24

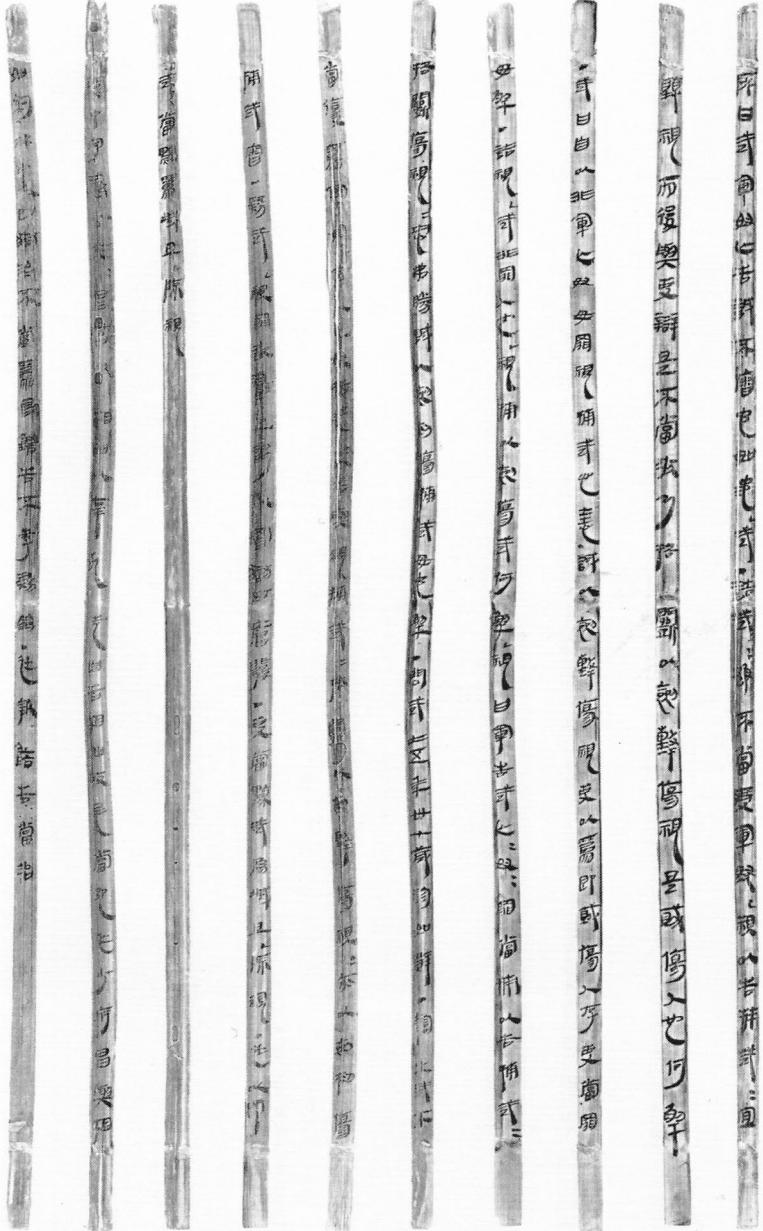
23

22

21



40 39 38 37 36 35 34 33 32 31



50

49

48

47

46

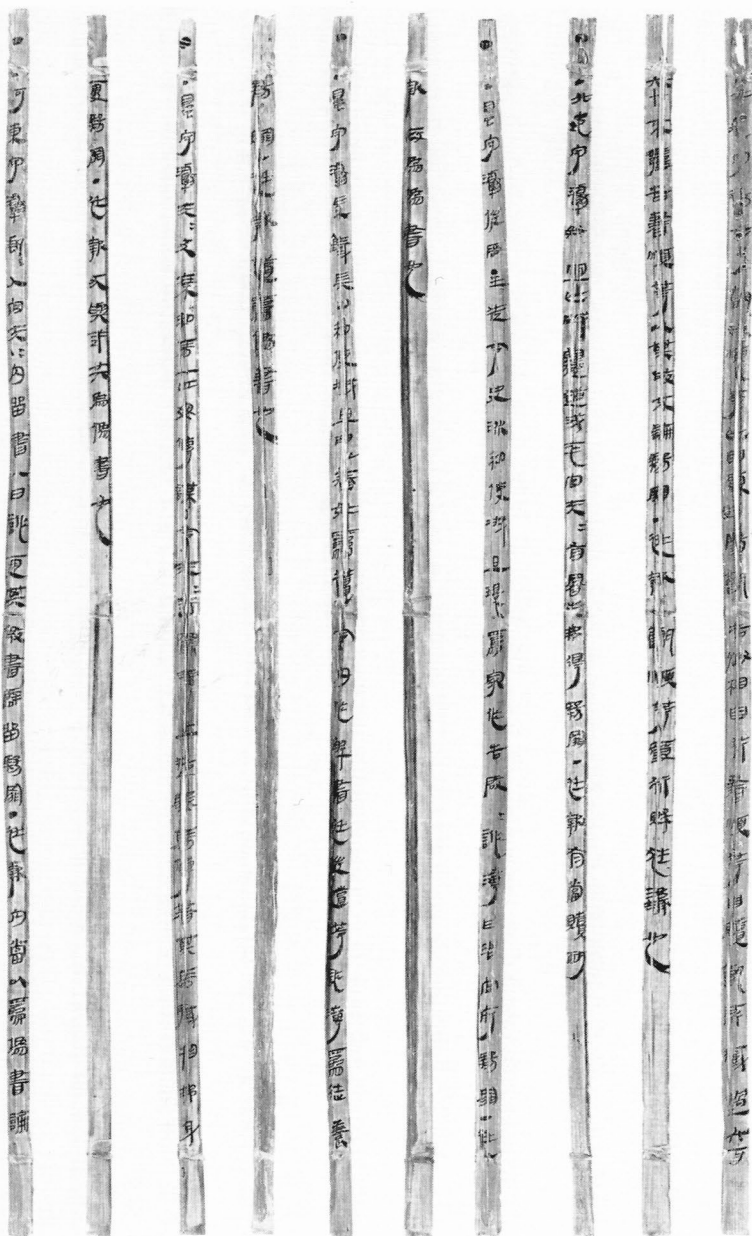
45

44

43

42

41



60

59

58

57

56

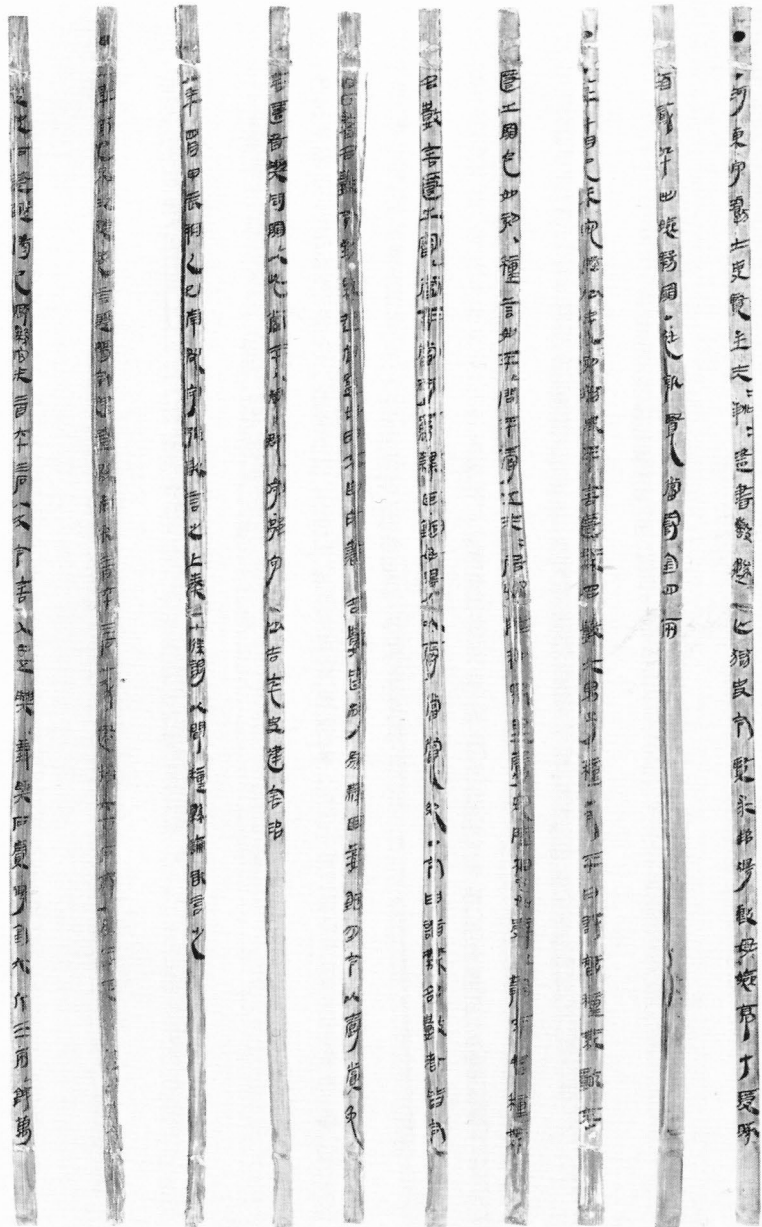
55

54

53

52

51



70

69

68

67

66

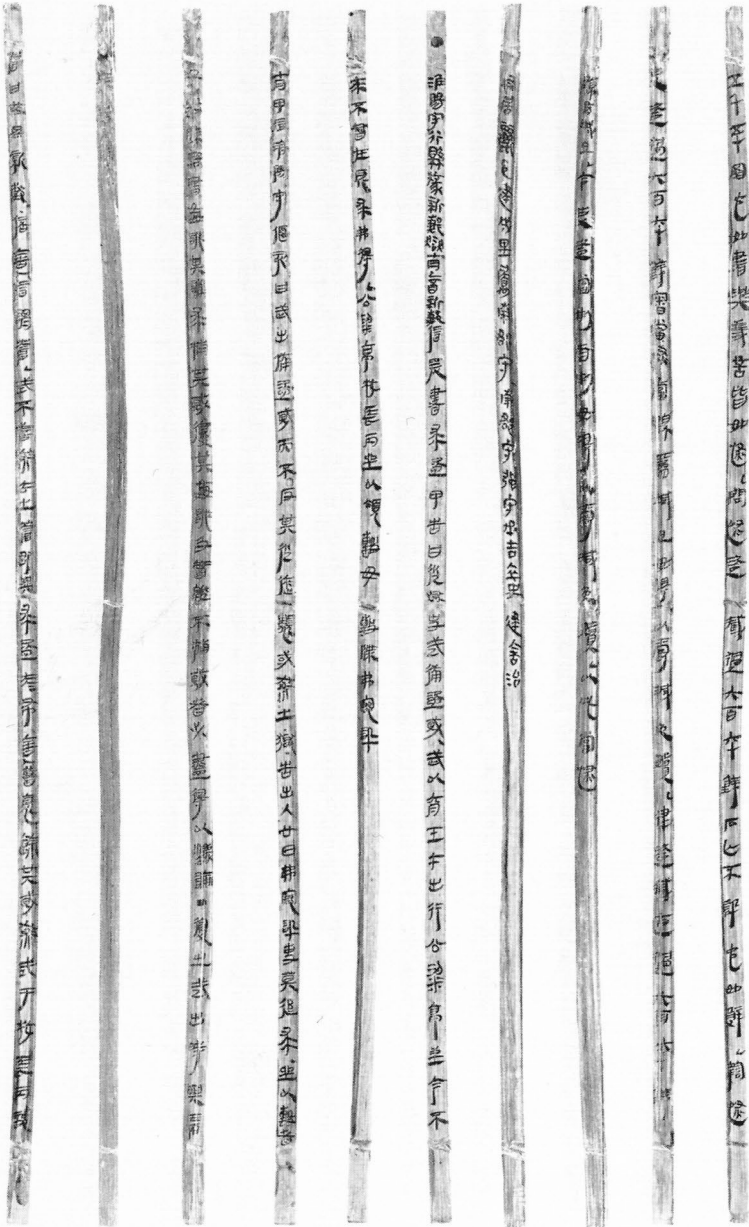
65

64

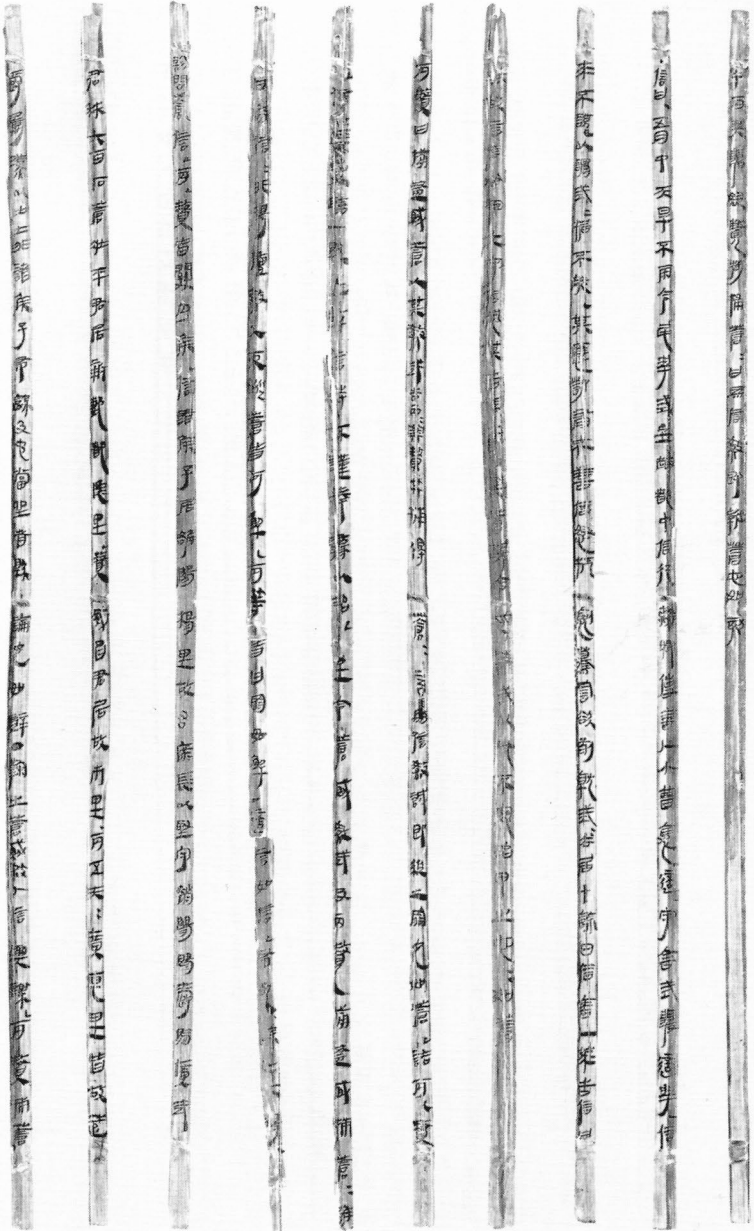
63

62

61



80 79 78 77 76 75 74 73 72 71



90

89

88

87

86

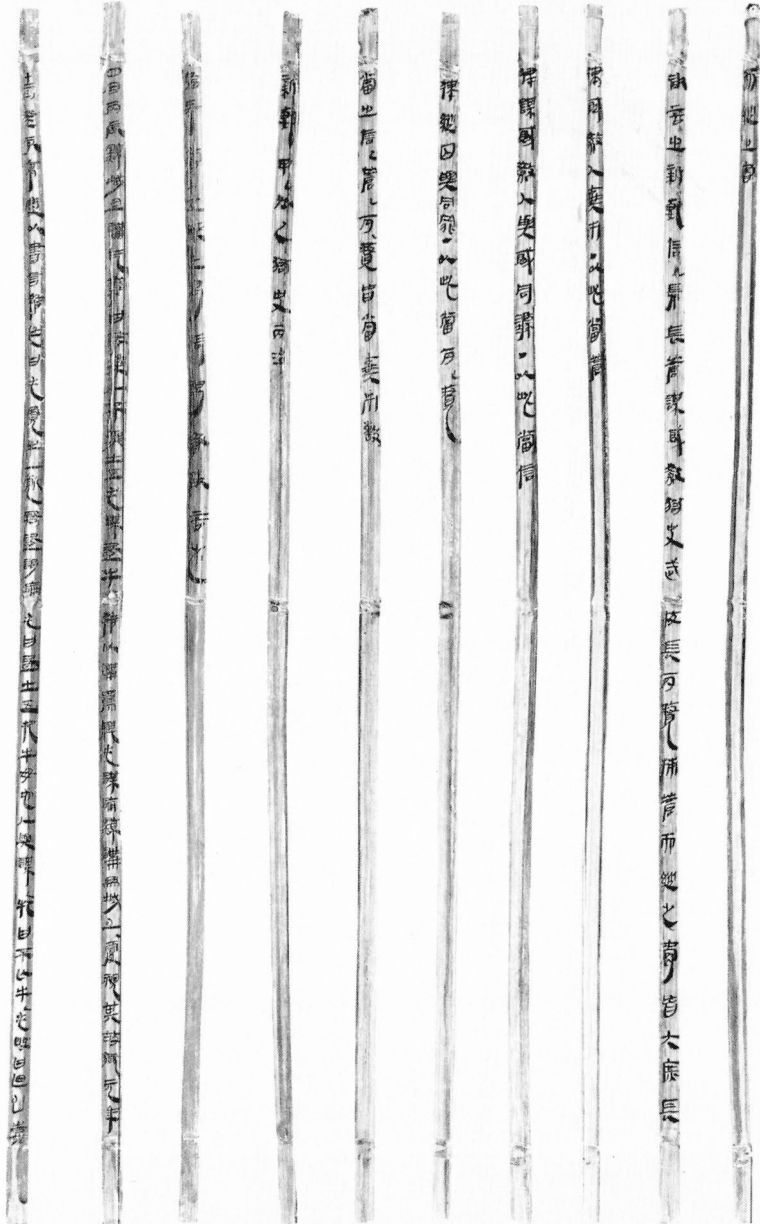
85

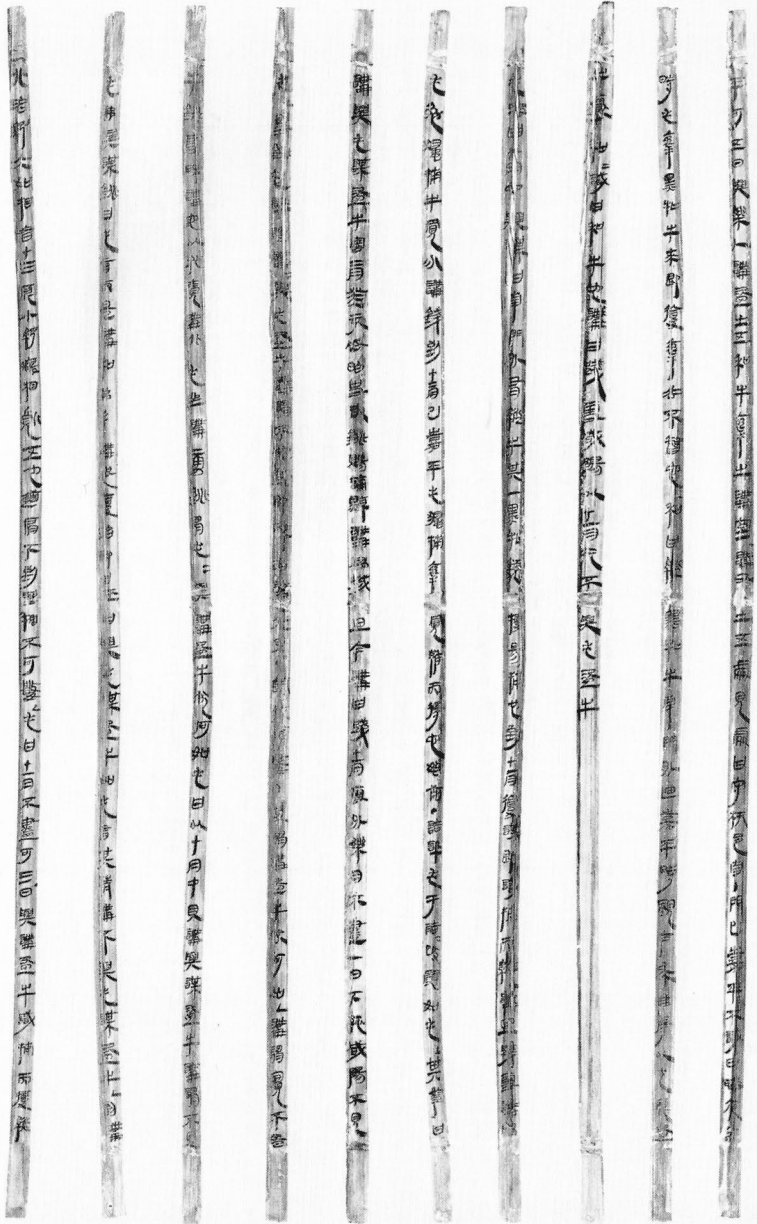
84

83

82

81





110

109

108

107

106

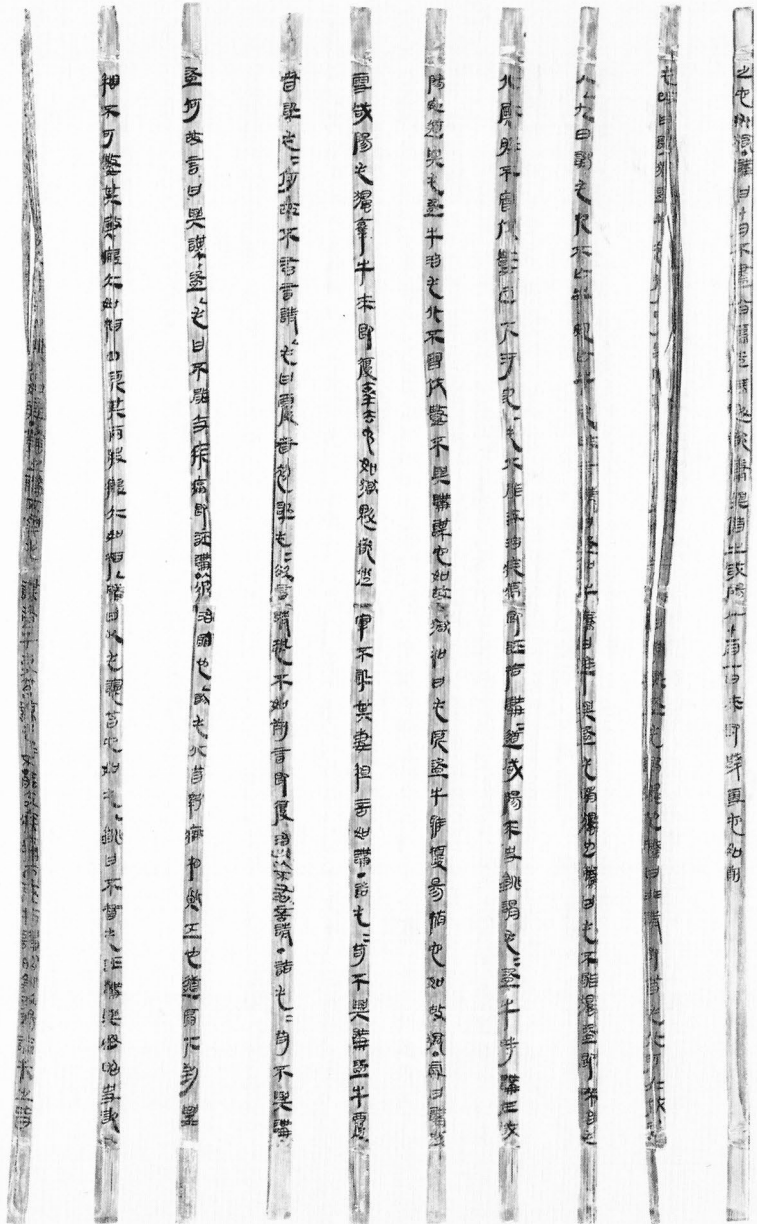
105

104

103

102

101



120

119

118

117

116

115

114

113

112

111



130

129

128

127

126

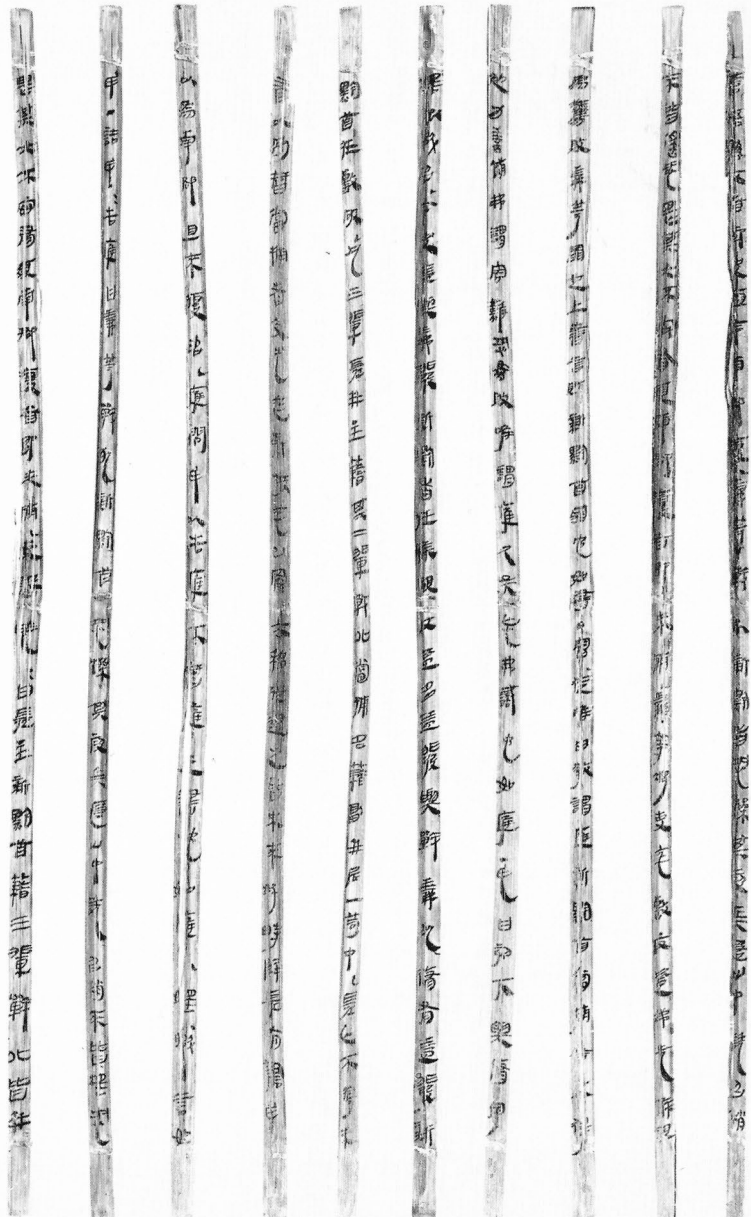
125

124

123

122

121



140

139

138

137

136

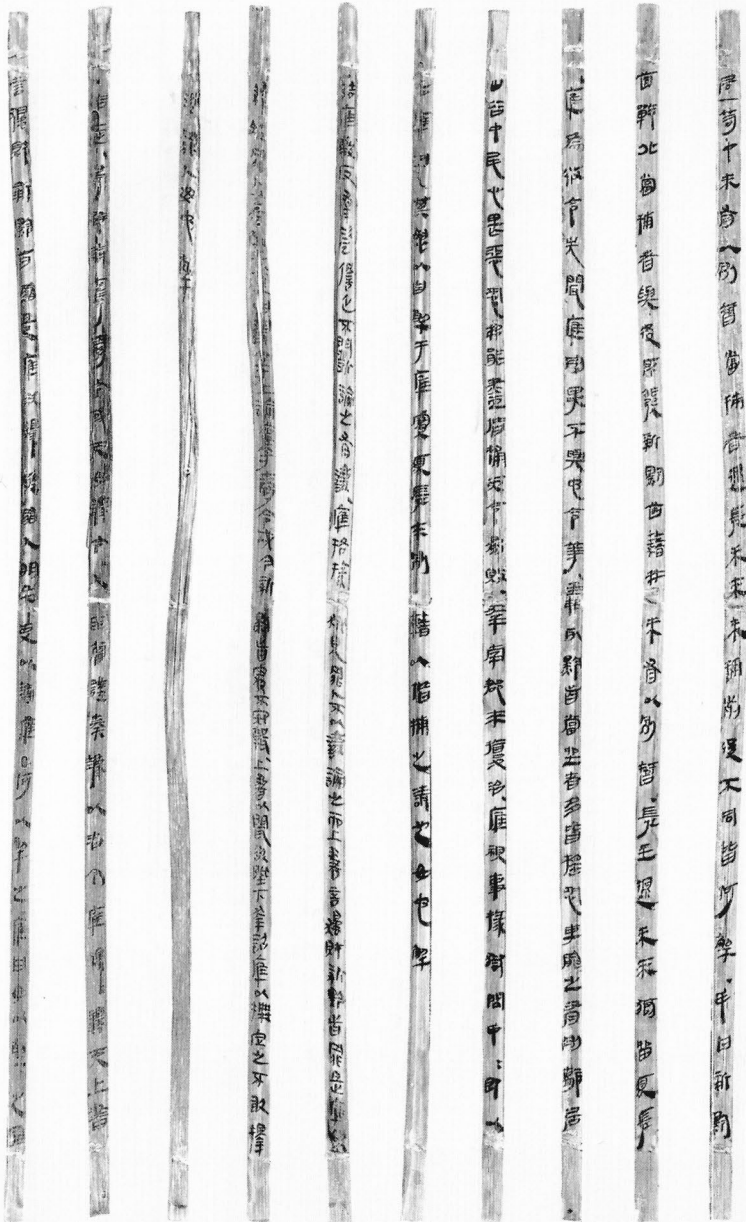
135

134

133

132

131



150

149

148

147

146

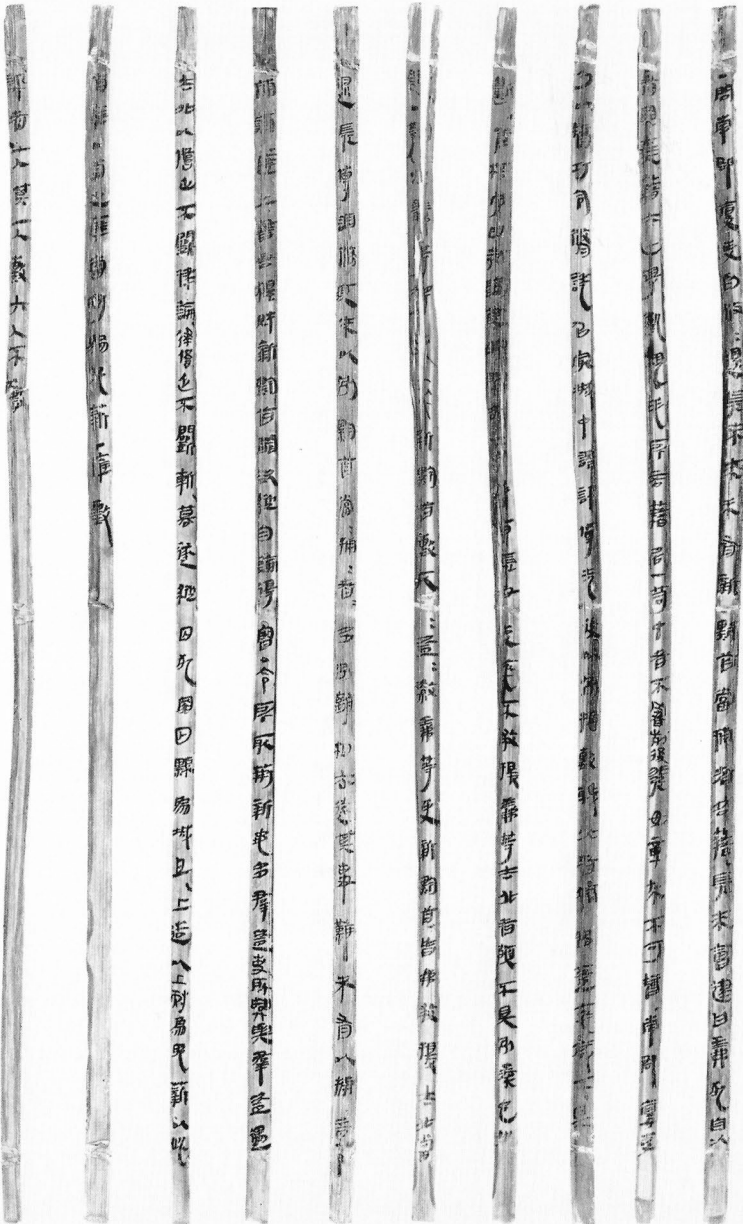
145

144

143

142

141



160

159

158

157

156

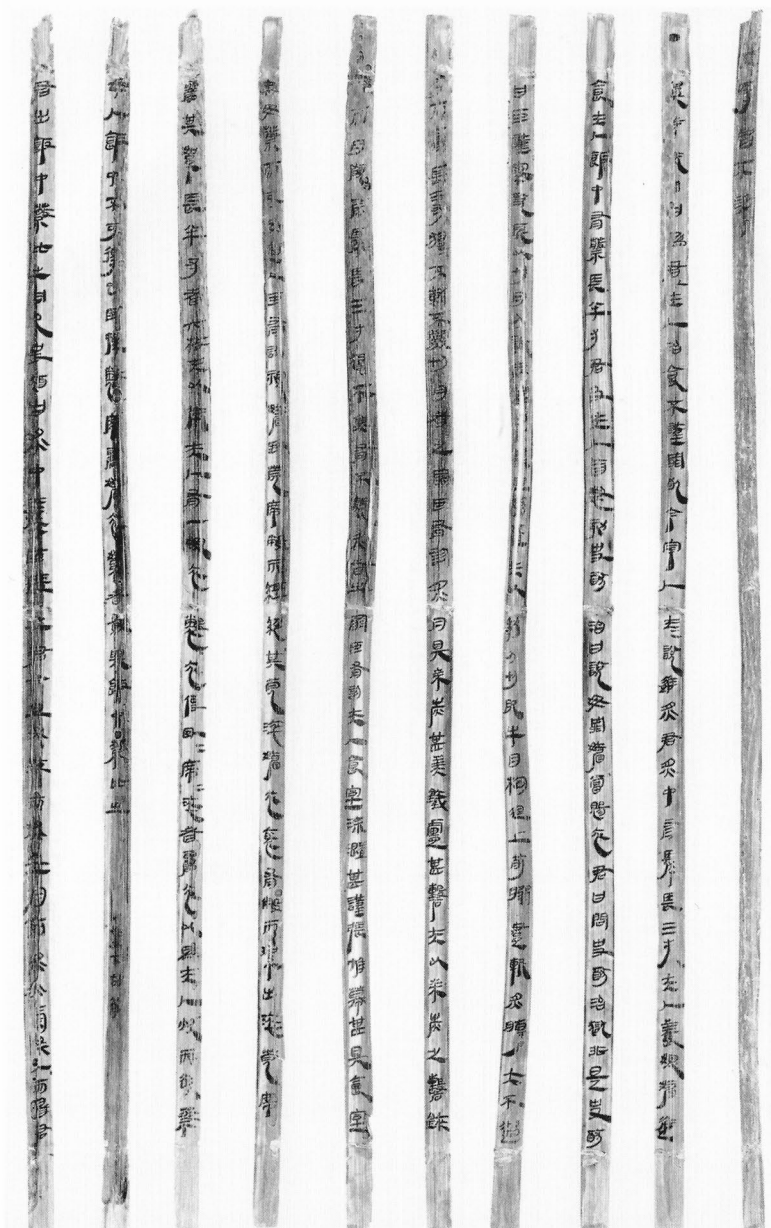
155

154

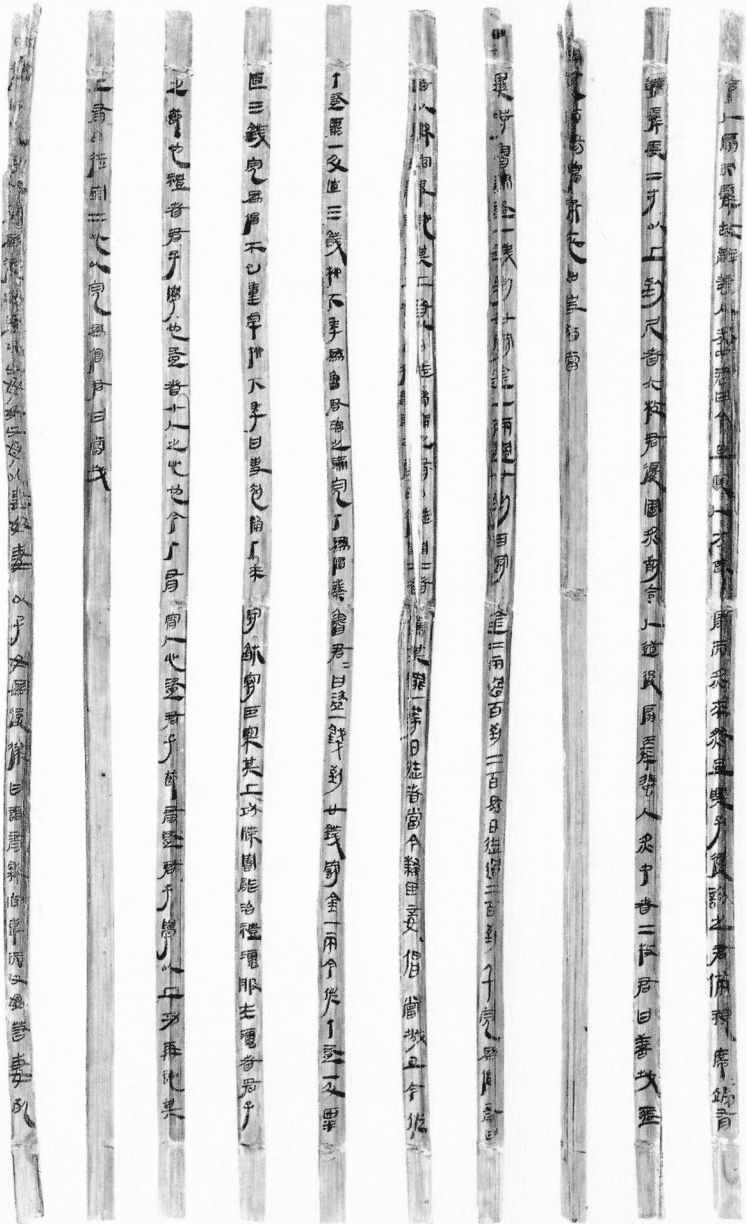
153

152

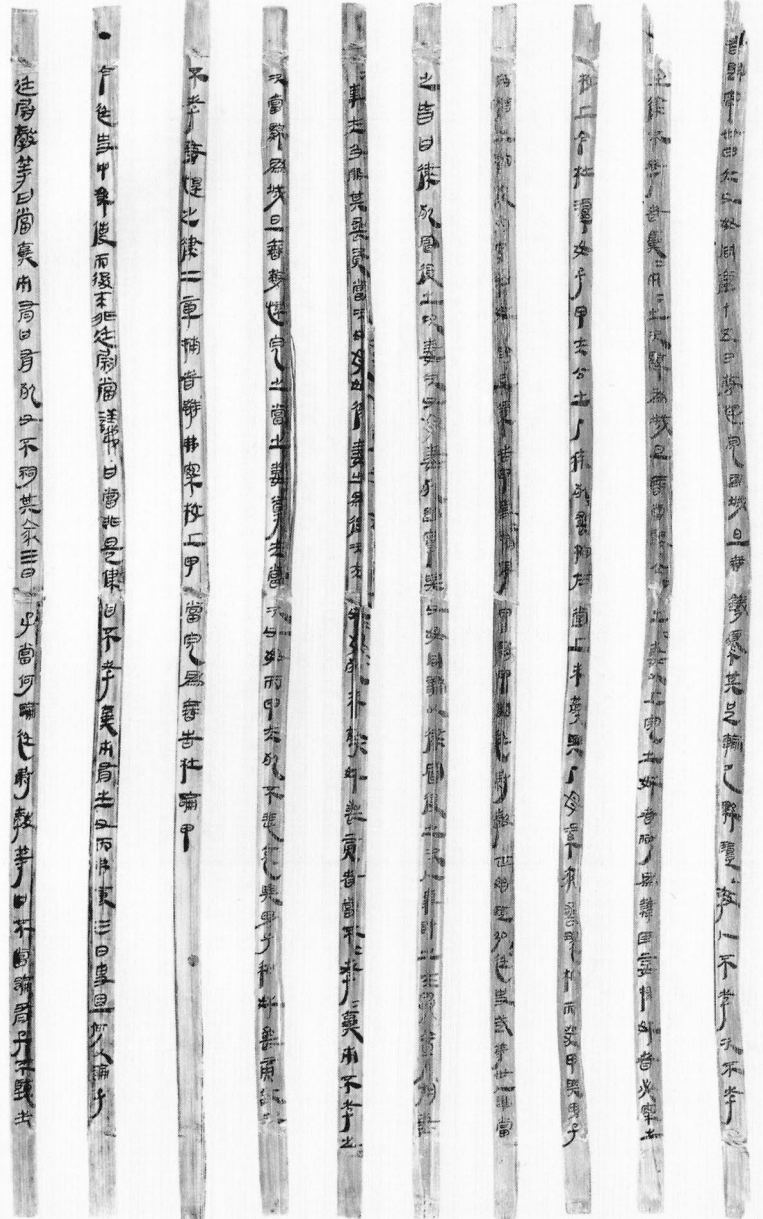
151



170 169 168 167 166 165 164 163 162 161



180 179 178 177 176 175 174 173 172 171



190

189

188

187

186

185

184

183

182

181



200

199

198

197

196

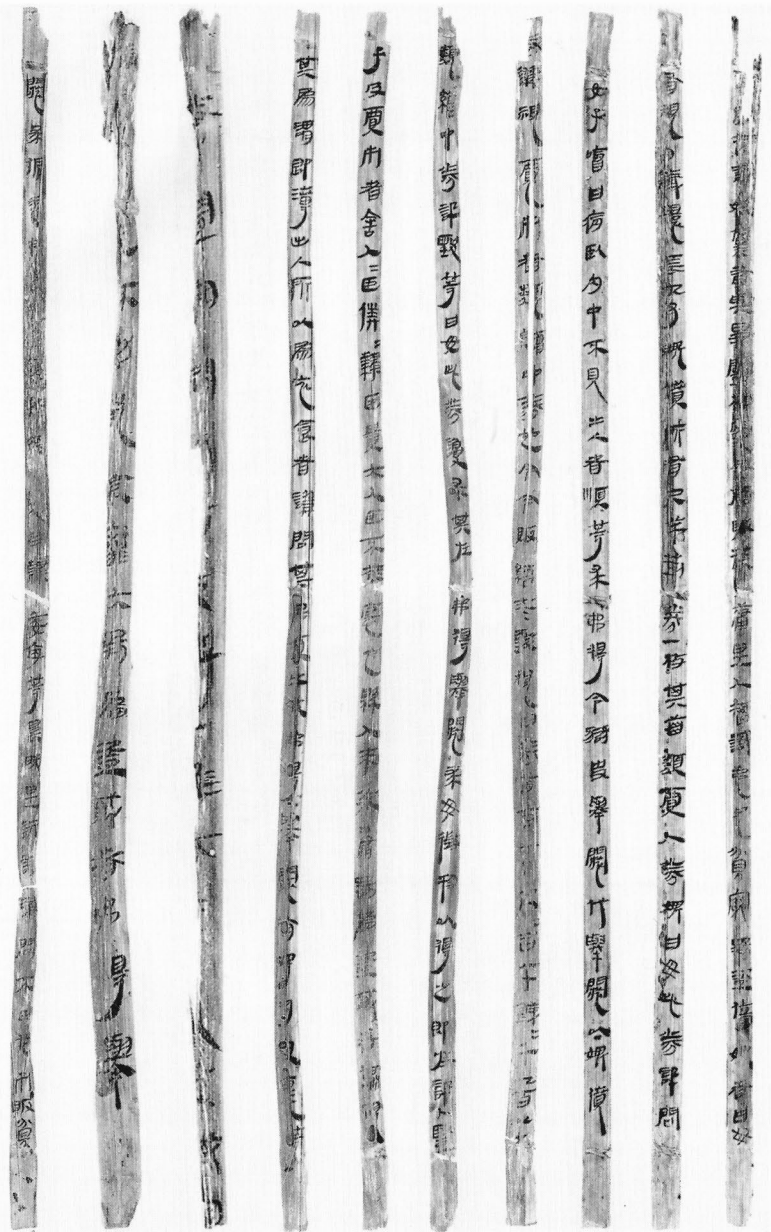
195

194

193

192

191



210

209

208

207

206

205

204

203

202

201

是府... 不入直... 驛馬蓋... 有合... 老... 柳... 等... 漏... 有... 人... 衛... 靈... 神... 居... 謂... 也... 人... 所... 處... 孤... 影...

... 計... 其... 正... 律... 曰... 謂... 之... 而... 不... 三... 陽... 人... 其... 一... 合... 上... 代... 即... 思... 也... 所... 結... 展... 行... 也... 陰... 下... 三... 陽... 境...

... 謂... 同... 身... 終... 大... 人... 故... 身... 帶... 嘉... 帶... 三... 身... 風... 成... 勿... 安... 得... 此... 謬... 說... 種... 代... 計... 與... 巧... 次... 疑... 也... 入... 符... 之... 也...

... 此... 自... 為... 也... 也... 未... 嘗... 厚... 積... 之... 豈... 得... 入... 也... 恐... 也... 譽... 既... 入... 懸... 凡... 豈... 所... 規... 則... 讀... 問... 對... 昔... 也...

... 實... 凡... 大... 器... 祥... 柳... 非... 謂... 豈... 有... 爾... 也... 秀... 實... 謂... 日... 華... 柳... 澤... 獨... 甘... 一... 凡... 必... 此... 辨... 乎... 辨... 只... 待... 前... 一...

... 每... 凡... 曰... 米... 當... 乎... 傳... 辨... 不... 辯... 言... 故... 舉... 張... 以... 劍... 非... 人... 僕... 房... 詔... 報... 中... 得... 為... 兩... 辨... 外... 環... 瞻... 事... 雖... 一... 傳... 子...

... 辨... 香... 風... 馨... 弄... 有... 鮮... 穎... 之... 味... 辨... 之... 詰... 許... 僕... 故... 味... 曰... 寧... 辨... 乎... 其... 前... 矣... 即... 曰... 此... 辨... 只... 凡...

... 妻... 女... 曰... 凡... 辨... 風... 之... 今... 弗... 隱... 不... 極... 乎... 既... 詰... 評... 女... 凡... 自... 見... 辨... 勿... 不... 曾... 何... 入... 所... 假... 之... 用...

... 入... 蓋... 辨... 之... 計... 一... 辨... 乎... 復... 前... 曰... 得... 辨... 只... 米... 當... 備... 辨... 詰... 允... 何... 故... 以... 何... 辨... 乎... 楚... 論... 曰...

... 弗... 平... 辨... 柳... 辨... 之... 音... 妙... 不... 庸... 凡... 在... 意... 即... 與... 一... 辨... 味... 既... 既... 辨... 皆... 故... 曰... 復... 是... 也... 也...

220 219 218 217 216 215 214 213 212 211

多
...

228b

...

228a

...

227

...

226

...

225

...

224

...

223

...

222

...

221

Научное издание

ЦЗОУЯНЬШУ

(«Сборник судебных запросов»)

Палеографические документы древнего Китая

*Утверждено к печати
Институтом востоковедения РАН*

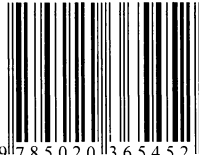
Главный редактор *Я.Б. Гейшерики*
Художник *Э.Л. Эрман*
Технический редактор *О.В. Волкова*
Корректор *Н.Н. Щигорева*
Компьютерная верстка *Е.А. Пронина*

Подписано к печати 27.11.13
Формат 60×90^{1/16}. Печать офсетная
Усл. п. л. 13,5. Усл. кр.-отг. 13,5. Уч.-изд. л. 15,0
Тираж 600 экз. Изд. № 8536. Зак. № 4561

Издательство «Наука»
117997, Москва, Профсоюзная ул., 90
Издательская фирма
«Восточная литература»
127051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21
www.vostlit.ru

ООО «Цифровая типография № 21»
123022, Москва, ул. Рочдельская, д. 15, стр. 29

ISBN 978-5-02-036545-2



9 78 5 02 0 3 6 5 4 5 2

ЦЗΟΥЯНЬШУ («СБОРНИК СУДЕБНЫХ ЗАПРОСОВ»)